叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 命运(destiny) 000001

2. 命运(destiny) 000002

3. 命运(destiny) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

命运(Destiny)
第1/3页

[[ˌpiː ˈdʒiː][wʌn]]
[Pg 1]
[页 1]

[第1页]

['grætɪsˌgreɪtɪs][wɪð; wɪθ]]
GRATIS WITH]
免费 和]

免费]

[['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [riːd] .
[SOMETHING TO READ .
[某物 到 读 .

【推荐阅读】

[noʊ] . - .] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['stɔːri] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] ['grætɪsˌgreɪtɪs] ['evri] [wiːk]
No . 675 .] CONTAINS A COMPLETE STORY AND PRESENTED GRATIS EVERY WEEK
不 . - .] 包含 一个 完全的 故事 和 呈现 免费 每一个 星期
[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒɜːrn(ə)l] “ ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [riːd] .
WITH THE JOURNAL “ SOMETHING TO READ .
和 这 杂志 “ 某物 到 读 .

第 675 期。] 包含一个完整的故事，每周随期刊《有东西可读》免费赠送。

” ['edɪtɪd] [baɪ] ['edwɪn] [dʒeɪ] . [bret] .
” EDITED BY EDWIN J . BRETT .
” 编辑 经过 埃德温 J . 布雷特 .

由埃德温·J·布雷特编辑。

[['vɑːl] . [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .
[Vol . XXVII .
[沃尔 . xxvii .

[第 27 卷。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['sɑːri] [teɪl] [fɔːr; fər] [jʌŋ] [ɪrz] , [maɪ] [tʃaɪld] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld] ['lɔɪər] ,
“ IT IS A SORRY TALE FOR YOUNG EARS , MY CHILD , ” SAID THE OLD LAWYER ,
“ 它 是 一个 对不起 故事 为了 年轻的 耳朵 , 我的 孩子 , ” 说 这 老的 律师 ,

“孩子，这故事对小孩子来说太悲伤了，”老律师说道。

['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hændz] [ɪn] [hɪz; ɪz] .
TAKING HER HANDS IN HIS .
采取 她 双手 在 他的 .

他握住她的手。

['destəni] .
DESTINY .
命运 .

命运。

[baɪ][dʒiː] . [piː] . [es] .
By G . P . S .
经过 G . P . S .

通过GPS

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

“ [maɪ] [dɪr] [mɪs] ['stændən] ,
“ My dear Miss Standen ,
“ 我的 亲爱的 错过 斯坦登 ,

“我亲爱的斯坦登小姐，

— [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɑːrtʃ] - ['enəmi] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ([ɪn] [riˈæləti] [hiː; hi][ɪz]['ɔːf(ə)n][ə; eɪ] [frend])
— Now that the arch - enemy of mankind (in reality he is often a friend)
— 现在 那 这 拱 - 敌人 的 人类 (在 现实 他 是 经常 一个 朋友)
[hæz; həz] [dɪ'praɪvd] [juː; jʊ][ʌv; əv][jʊr; jər] — [ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] ['fɑːstər] ['mʌðər] ?
has deprived you of your — shall I say foster mother ?
有 被剥夺的 你 的 你的 — 将 我 说 促进 母亲 ?

—既然人类的头号敌人（实际上他往往是朋友）已经剥夺了你的——我该说是养母吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [rɪ'gɑːrd][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ]
it is time for me to say that I hope you will always regard me as a
它 是 时间 为了 我 到 说 那 我 希望 你 将要 总是 看待 我 作为 一个
[frend] ,
friend ,
朋友 ,

现在是时候说一声了，我希望你永远都能把我当朋友。

[huː] [hæz; həz] [noʊn] [juː; jʊ][frʌm; frəm][jʊr; jər] ['ɜːrliɪst] ['tʃaɪldhʊd] .
who has known you from your earliest childhood .
WHO 有 已知 你 从 你的 最早 童年 .

他/她从你很小的时候就认识你。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [ɪ'vents] [ɪn][jʊr; jər]['fæməli]['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][ðə; ði]
There are some events in your family history which a promise to the
那里 是 一些 活动 在 你的 家庭 历史 哪个 一个 承诺 到 这
[ded] [kept] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ] ['dʊrɪŋ] ['mɪsɪz] . [oʊ'hɛrəz] ['laɪftaɪm] .
dead kept me from relating during Mrs . O'Hara's lifetime .
死的 保留 我 从 相关 期间 太太 . 奥哈拉的 寿命 .

在你的家族历史中，有一些事件，由于我对死者的承诺，我在奥哈拉夫人有生之年一直没有讲述它们。

[aɪ] [wɪl] [ə'kweɪnt] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ['fʊli] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .
I will acquaint you with them fully in a few days .
我 将要 熟人 你 和 他们 完全 在 一个 很少 天 .

几天后我会让他们全面了解你。

[æz; əz][ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪneri] ,
As **a** **preliminary** **,**
作为 一个 初步的 ,

作为初步工作，

['mɪsɪz] . [gæs'kɔɪn] [ænd; ənd][maɪ'self] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][juː 'es] [waɪl]
Mrs **.** **Gascoigne** **and** **myself** **will** **be** **delighted** **to** **have** **you** **with** **us** **while**
太太 . 加斯科因 和 我 将要 是 高兴极了 到 有 你 和 我们 尽管
[juː; jʊ] [dɪ'saɪd] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]['fjuːtʃər] .
you **decide** **about** **the** **future** **.**
你 决定 关于 这 未来 .

加斯科因夫人和我非常欢迎您在考虑未来的时候和我们在一起。

[ðə; ðɪ] ['suːnər] [ðə; ðɪ] ['betər] .
The **sooner** **the** **better** **.**
这 很快 这 更好的 .

越快越好。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] [tuː; tə] - [deɪ] [æt; ət][jʊr; jər] [oʊn] [taɪm] ?
Shall **we** **say** **to** **-** **day** **at** **your** **own** **time** **?**
将 我们 说 到 - 天 在 你的 自己的 时间 ?

我们今天在您方便的时候聊好吗?

[ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] [huː] — [ɔːl'ðoʊ]
A **house** **of** **mourning** **is** **not** **a** **suitable** **place** **for** **a** **young** **girl** **who** **—** **although**
一个 房子 的 丧 是 不是 一个 合适的 地方 为了 一个 年轻的 女孩 WHO — 虽然
[ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [ɪk'spɪriənst] [mʌtʃ] ['kaɪndnəs] — [ɪz][noʊ] [wei] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [dɪ'siːst]
she **may** **have** **experienced** **much** **kindness** **—** **is** **no** **way** **connected** **with** **the** **deceased**
她 可能 有 经验丰富的 很多 仁慈 — 是 不 方式 连接 和 这 死者
.
:
.

对于一个年轻女孩来说，即使她可能感受到了很多善意，但她与死者没有任何关系，因此丧葬院并不是一个合适的地方。

[fər'gɪv] [æn; ən][oʊld] ['lɔjɚz] ['blʌntnəs] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] ['sensəb(ə)l] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ,
Forgive **an** **old** **lawyer's** **bluntness** **;** **you** **are** **too** **sensible** **,** **I** **am** **sure** **,**
原谅 一个 老的 律师 钝 ; 你 是 也 明智的 , 我 是 当然 ,

请原谅我这位老律师的直言不讳；我相信您是一位非常明智的人。

[tuː; tə] [teɪk] [ə'fens] [æt; ət][maɪ] [hoʊm] - [trʊθs] ([wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l]) .
to **take** **offence** **at** **my** **home** **-** **truths** **(** **which** **are** **always** **disagreeable** **)** **.**
到 拿 罪行 在 我的 家 - 真相 (哪个 是 总是 令人不快的) .

对我说的实话（总是令人不快的）感到冒犯。

[ə'weɪtɪŋ] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['lʌgɪdʒ] ,
Awaiting **you** **and** **your** **luggage** **,**
等待中 你 和 你的 行李 ,

我们恭候您和您的行李。

“ [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [maɪ] [dɪr] [mɪs] ['stændən] ,
“ **Believe** **me** **,** **my** **dear** **Miss** **Standen** **,**
“ 相信 我 , 我的 亲爱的 错过 斯坦登 ,

“请相信我，我亲爱的斯坦登小姐，

“ [jʊr; jər] [sɪn'sɪr] [frend] ,
“ **Your** **sincere** **friend** **,**
“ 你的 真诚 朋友 ,

你真诚的朋友，

“ ['henri] ['mɔ:rtən] [gæs'kɔɪn] .
“ **Henry** **Morton** **Gascoigne** **.**
“ 亨利 莫顿 加斯科因 .

“亨利·莫顿·加斯科因。

” [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][nɑ:t][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ɪn][ðə; ði] [sɪn'serəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] ,
” **It** **was** **impossible** **not** **to** **believe** **in** **the** **sincerity** **of** **the** **letter** **,**
” 它 曾是 不可能的 不是 到 相信 在 这 诚意 的 这 信 ,

“这封信的真诚令人无法否认。”

[ænd; ənd]['mjʊriəl]['stændən] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['sekənd] [taɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ki:n] [sens] [ʌv; əv] ['grætɪtu:d]
and **Muriel** **Standen** **read** **it** **a** **second** **time** **with** **a** **keen** **sense** **of** **gratitude**
和 穆里尔 斯坦登 读 它 一个 第二 时间 和 一个 敏锐的 感觉 的 感激
[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['raɪtər] .
for **the** **writer** **.**
为了 这 作家 .

穆里尔·斯坦登第二次阅读这本书时，对作者充满了感激之情。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi'li:vd] [hɜ:r'self][ɪn'taɪərli][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] , ['peniləs] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]
She **had** **believed** **herself** **entirely** **alone** **in** **the** **world** **,** **penniless** **,** **and** **without** **a**
她 有 相信 她自己 完全 独自的 在 这 世界 , 身无分文 , 和 没有 一个
[hoʊm] .
home **.**
家 .

她一直认为自己孤身一人，身无分文，无家可归。

[fɔ:r; fər] , ['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [oʊ'hɛrə] , [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][noʊ][lɔ:ŋgər] [steɪ] [æt; ət][ðə; ði][fɑ:rm]
For **,** **after** **the** **death** **of** **Mrs** **.** **O'Hara** **,** **she** **could** **no** **longer** **stay** **at** **the** **farm**
为了 , 后 这 死亡 的 太太 . 奥哈拉 , 她 可以 不 更长 停留 在 这 农场
.
:
.

因为奥哈拉夫人去世后，她就不能再留在农场了。

[tɑ:m][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] ['mærid] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [læst] [rɪ'kwest] ,
Tom **was** **to** **be** **married** **in** **a** **few** **weeks** **at** **his** **mother's** **last** **request** **,**
汤姆 曾是 到 是 已婚 在 一个 很少 周 在 他的 母亲的 最后的 要求 ,

按照他母亲的遗愿，汤姆将在几周后结婚。

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] ['mjʊriəlz] [neɪm] , [ə'pærəntli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'tenʃ(ə)n]
and **although** **she** **had** **mentioned** **Muriel's** **name** **,** **apparently** **with** **the** **intention**
和 虽然 她 有 提及 穆里尔的 姓名 , 显然 和 这 意图
[ʌv; əv] ['ædɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [hɜ:r; hər] ,
of **adding** **something** **regarding** **her** **,**
的 添加 某物 关于 她 ,

虽然她提到了穆里尔的名字，显然是想补充一些关于她的事情，

[deθ] [hæd; həd] [ˌɪntə'vi:nd] .
death **had** **intervened** **.**
死亡 有 介入 .

死神介入了一切。

['mɪsɪz] . [oʊ'hɛrə][daɪd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][gɜ:rl][kʊd; kəd] [ˌæsər'teɪn] ['eni] [pə'tiku:ləz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['ɜ:rli] [laɪf]
Mrs **.** **O'Hara** **died** **before** **the** **girl** **could** **ascertain** **any** **particulars** **of** **her** **early** **life**
太太 . 奥哈拉 死亡 前 这 女孩 可以 探明 任何 细节 的 她 早期的 生活
.
:
.

奥哈拉夫人去世时，女孩还无法了解她早年生活的任何细节。

[ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['mɪstər] . [gæs'kɔɪnz] ['letər] , ['θæŋkfəli] [ək'septɪŋ] [hɪz; ɪz][kaɪnd]['ɔːfər] ,

She	**answered**	**Mr**	**.**	**Gascoigne's**	**letter**	**,**	**thankfully**	**accepting**	**his**	**kind**	**offer**	**,**
她	回答	先生	.	加斯科因的	信	,	谢天谢地	接受	他的	种类	提供	,

她回复了加斯科因先生的来信，欣然接受了他的好意。

[ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɑːrm] - [hændz] .

and	**sent**	**it**	**by**	**one**	**of**	**the**	**farm**	**-**	**hands**	**.**
和	发送	它	经过	一	的	这	农场	-	双手	.

并由一名农场工人送去。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [pækt] [hɜːr; hər] [tuː] [smɔːl] [trʌŋks] [ænd; ənd] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] ['stɜːrdi] [tɑːm] [oʊ'hɛrə]

Then	**she**	**packed**	**her**	**two**	**small**	**trunks**	**and**	**said**	**good**	**-**	**bye**	**to**	**sturdy**	**Tom**	**O'Hara**
然后	她	包装	她	二	小的	树干	和	说	好的	-	再见	到	结实的	汤姆	奥哈拉

,

,

,

然后她收拾好两个小箱子，向健壮的汤姆·奥哈拉道别。

[huː] [sed] [ðə; ðɪ][fɑːrm] [wʊd] [mɪs] [hɜːr; hər] ['sædli] .

who	**said**	**the**	**farm**	**would**	**miss**	**her**	**sadly**	**.**
WHO	说	这	农场	会	错过	她	令人遗憾的是	.

他说农场会非常想念她。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ðɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['leɪdi][laɪk][juː; jʊ] , [mɪs] ['stændən] .

“	**But**	**it**	**is**	**not**	**the**	**place**	**for**	**a**	**lady**	**like**	**you**	**,**	**Miss**	**Standen**	**.**
“	但	它	是	不是	这	地方	为了	一个	女士	喜欢	你	,	错过	斯坦登	.

“但是，斯坦登小姐，这里并不适合像您这样的女士。”

[maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz][nekst] [dɔːr] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [wʌn] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ʃiː; ʃi]

My	**mother**	**was**	**next**	**door**	**to**	**being**	**one**	**,**	**as**	**you**	**know**	**,**	**and**	**even**	**she**
我的	母亲	曾是	下一个	门	到	存在	一	,	作为	你	知道	,	和	甚至	她

[dɪ'testid] [fɑːrm][laɪf] .

detested	**farm**	**life**	**.**
令人厌恶的	农场	生活	.

如你所知，我母亲差点就成了农场主，但她也极其厌恶农场生活。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['betər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [hɪr] .

It	**was**	**better**	**for**	**you**	**when**	**she**	**was**	**here**	**.**
它	曾是	更好的	为了	你	什么时候	她	曾是	这里	.

她在这里的时候，对你更有利。

[naʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [goʊ] [ə'mʌŋ] [jʊr; jər] [oʊn] ['piːp(ə)l] , [aɪ] [hoʊp] .

Now	**you**	**will**	**go**	**among**	**your**	**own**	**people**	**,**	**I**	**hope**	**.**
现在	你	将要	去	之中	你的	自己的	人们	,	我	希望	.

现在，我希望你能回到你的同胞中间去。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] [huː] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,

I	**wish**	**I**	**could**	**tell**	**you**	**who**	**they**	**are**	**,**
我	希望	我	可以	告诉	你	WHO	他们	是	,

我真希望我能告诉你他们是谁。

[bʌt; bət][maɪ] ['mʌðər] [kept] [hɜːr; hər] ['nɑːlɪdʒ] — [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['eni] — [tuː; tə][hɜːr'self] . ”

but	**my**	**mother**	**kept**	**her**	**knowledge**	**—**	**if**	**she**	**had**	**any**	**—**	**to**	**herself**	**.**	**”**
但	我的	母亲	保留	她	知识	—	如果	她	有	任何	—	到	她自己	.	”

但我母亲把她所知道的——如果她知道的话——都藏在心里。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['sædli] .

“	**Thank**	**you**	**,**	**”**	**she**	**said**	**,**	**sadly**	**.**
“	感谢	你	,	”	她	说	,	令人遗憾的是	.

“谢谢，”她悲伤地说。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [wen] [aɪ] [liːv] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [gæs'kɔɪn] .
“ I do not know where I am going when I leave Mr . and Mrs . Gascoigne .
“ 我 做 不是 知道 在哪里 我 是 去 什么时候 我 离开 先生 . 和 太太 . 加斯科因 .

“我不知道离开加斯科因夫妇后我要去哪里。”

[aɪ][ɪk'spekt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][kwaɪt][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
I expect that I am quite alone in the world ,
我 预计 那 我 是 相当 独自的 在 这 世界 ,

我觉得自己在这个世界上相当孤独。

['ʌðərwaɪz] [maɪ]['piːp(ə)l][kʊd; kəd]['hɑːrdli][hæv; həv][left][ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [saɪn][ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] . ”
otherwise my people could hardly have left me without any sign all these years . ”
否则 我的 人们 可以 几乎 有 左边 我 没有 任何 符号 全部 这些 年 . ”

否则，我的族人不可能这么多年来一声不响地离开我。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] [ðæt] , [mɪs] ['stændən] , ” [ænd; ənd]
“ If it comes to that , Miss Standen , ” and
“ 如果 它 来 到 那 , 错过 斯坦登 , ” 和

“如果真到了那一步，斯坦登小姐，”

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌtuː'tuː]]
[Pg 2]
[页 2]

[第2页]

[ðə; ði][bɪg] ['feloʊ] [stroʊd] ['heɪstɪli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
the big fellow strode hastily across the room to her ,
这 大的 同伴 大步走 草草 穿过 这 房间 到 她 ,

那个高大的男人大步穿过房间，快步走到她面前。

“ [ðə; ði]['fɑːrmz][ə; eɪ][hoʊm][tuː; tə][juː; jʊ] [wen'evər] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
“ the farm's a home to you whenever you like to make use of it .
“ 这 农场的 一个 家 到 你 每当 你 喜欢 到 制作 使用 的 它 .

“只要你想，农场就是你的家。”

['mæˌgiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [fiːl] ['ɑːnɝd] [baɪ][jʊr; jər] ['steɪɪŋ] [hɪr] . ”
Maggie's a good girl , and she would feel honoured by your staying here . ”
玛吉的 一个 好的 女孩 , 和 她 会 感觉 荣幸 经过 你的 入住 这里 . ”

玛吉是个好女孩，如果你能留在这里，她会感到很荣幸的。

“ [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][tɑːm][moʊst]['wɔːrmli] , ” ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][bəuθ][hɜːr; hər][hændz] .
“ I thank you Tom most warmly , ” giving him both her hands .
“ 我 感谢 你 汤姆 最多 热情地 , ” 给予 他 两个都 她 双手 .

“我由衷地感谢你，汤姆，”她双手向他伸出。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][kaɪnd] ['hɑrtɪd] [mæn] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [fər'get][jʊr; jər][ˌdʒenə'rɑːsəti] .
“ You are a kind hearted man , and I shall never forget your generosity .
“ 你 是 一个 种类 心地 男人 , 和 我 将 绝不 忘记 你的 慷慨 .

“你是一个心地善良的人，我永远不会忘记你的慷慨。”

[bʌt; bət][aɪ][ɪn'tend][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['lʌndən] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] ['lɪvɪŋ] [ðer; ðər] .
But I intend to go to London to make my living there .
但 我 打算 到 去 到 伦敦 到 制作 我的 活的 那里 .

但我打算去伦敦谋生。

“ [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [sʌm; səm][ɪn'kwaɪəriz] , [ænd; ənd][maɪ] [vɔɪs] [ɔːt] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər]
“ I have made some enquiries , and my voice ought to do something for
“ 我 有 制成 一些 查询 , 和 我的 嗓音 应该 到 做 某物 为了
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

“我已经进行了一些调查，我的声音应该能为我做些什么。”

['mɪstər] . [gæs'kɔɪn] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [maɪ] [ə'dres] ,

Mr	**.**	**Gascoigne**	**will**	**always**	**have**	**my**	**address**	**,**
先生	.	加斯科因	将要	总是	有	我的	地址	,

加斯科因先生将永远拥有我的地址。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] [nuːz] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

and	**he**	**will**	**give**	**me**	**news**	**of**	**you**	**now**	**and**	**then**	**.**
和	他	将要	给	我	消息	的	你	现在	和	然后	.

他会不时地告诉我你的消息。

[gʊd] - [baɪ] , [aɪ] [mʌst; məst] [nɑːt] [kiːp] [jʊr; jər] [hɔːrs] ['weɪtɪŋ] ['eni] [lɔːŋgər] . ”

Good	**-**	**bye**	**,**	**I**	**must**	**not**	**keep**	**your**	**horse**	**waiting**	**any**	**longer**	**.**	**”**
好的	-	再见	,	我	必须	不是	保持	你的	马	等待	任何	更长	.	”

再见，我不能让你的马再等了。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [draɪv] [juː; jʊ] [maɪ'self] , [mɪs] ['stændən] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] .

“	**I**	**am**	**going**	**to**	**drive**	**you**	**myself**	**,**	**Miss**	**Standen**	**,**	**if**	**you**	**will**	**allow**	**me**	**.**
“	我	是	去	到	驾驶	你	我	,	错过	斯坦登	,	如果	你	将要	允许	我	.

“斯坦登小姐，如果您不介意的话，我将亲自开车送您。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [læst] [taɪm] . ”

It	**will**	**be**	**the**	**last**	**time**	**.**	**”**
它	将要	是	这	最后的	时间	.	”

这将是最后一次。

“ [wel] , [wel] , [maɪ] [dɪr] , [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [ɪ'miːdiət] ['hɜːri] .

“	**Well**	**,**	**well**	**,**	**my**	**dear**	**,**	**there**	**is**	**no**	**immediate**	**hurry**	**.**
“	出色地	,	出色地	,	我的	亲爱的	,	那里	是	不	即时	匆忙	.

“哎呀，亲爱的，不用着急。”

[juː; jʊ] [hæv; həv] ['skersli] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] [tuː] [deɪz] .

You	**have**	**scarcely**	**been**	**with**	**us**	**two**	**days**	**.**
你	有	几乎	到过	和	我们	二	天	.

你和我们在一起还不到两天。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [fækt] ,

As	**a**	**matter**	**of**	**fact**	**,**
作为	一个	事情	的	事实	,

事实上，

['mɪsɪz] . [gæs'kɔɪn] [ænd; ənd] [maɪ'self] [wʊd] [biː; bi] ['oʊnli] [tuː] [glæd] [ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ʌp]

Mrs	**.**	**Gascoigne**	**and**	**myself**	**would**	**be**	**only**	**too**	**glad**	**if**	**you**	**could**	**make**	**up**
太太	.	加斯科因	和	我	会	是	仅有的	也	高兴的	如果	你	可以	制作	向上

[jʊr; jər] [maɪnd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] [ˌɔːltə'geðər] ,

your	**mind**	**to**	**remain**	**with**	**us**	**altogether**	**,**
你的	头脑	到	保持	和	我们	共	,

如果您能下定决心一直和我们住在一起，加斯科因夫人和我都会非常高兴。

[bʌt; bət] [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['taɪərd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] . ”

but	**I**	**suppose**	**you**	**are**	**tired**	**of**	**the**	**country**	**.**	**”**
但	我	认为	你	是	疲劳的	的	这	国家	.	”

但我猜你已经厌倦了这个国家。

“ [juː; jʊ] ['begər] [ˌem 'iː] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['flʌʃɪŋ] .

“	**You**	**beggar**	**me**	**of**	**gratitude**	**,**	**”**	**she**	**said**	**,**	**flushing**	**.**
“	你	乞丐	我	的	感激	,	”	她	说	,	冲洗	.

“你让我感激不尽，”她说着，脸颊泛红。

“ [aɪ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [kleɪm][ə'pɑːn][juː; jʊ][ænd; ənd][juː; jʊ] [triːt] [ˌem 'iː][laɪk][ə; eɪ]
“ I have not the slightest claim upon you and you treat me like a
“ 我 有 不是 这 丝毫 宣称 之上 你 和 你 对待 我 喜欢 一个
['dɔːtər] — ['ɔːlmoʊst] . ”
daughter — almost . ”
女儿 — 几乎 . ”

“我对你没有任何权利要求，而你却待我如女儿一般——几乎如此。”

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [naʊ] [ðæt] [maɪ] [oʊn] [ɑːr; ər][soʊ][fɑːr] [ə'weɪ] .
“ I wish you were now that my own are so far away .
“ 我 希望 你 是 现在 那 我的 自己的 是 所以 远的 离开 .

“我多么希望你现在就在我身边，因为我的亲人离我太远了。”

[wel] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [hɪr] [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] , [sɪt] [daʊn] [ɪn] [ðæt] [ɑːrm] -
Well , if you are determined to hear I must tell you , sit down in that arm -
出色地 , 如果 你 是 决定 到 听到 我 必须 告诉 你 , 坐 向下 在 那 手臂 -
[tʃer] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] ,
chair comfortably ,
椅子 舒适地 ,

好吧，如果你非要听我说，那就舒舒服服地坐在那张扶手椅上吧。

[ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðæt] [ə; eɪ] ['lɔɪər] [dʌz] [nɑːt][laɪk][tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
and remember that a lawyer does not like to be interrupted .
和 记住 那 一个 律师 做 不是 喜欢 到 是 中断 .

记住，律师不喜欢被打断。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [maɪ] [dɪr] , [prɪ'per] [jɔːr'self] [tuː; tə] [hɪr] [sʌm; səm][sæd] [nuːz] .
At the same time my dear , prepare yourself to hear some sad news .
在 这 相同的 时间 我的 亲爱的 , 准备 你自己 到 听到 一些 伤心 消息 .

与此同时，亲爱的，请做好心理准备，你可能会听到一些悲伤的消息。

“ ['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [jʊr; jər] ['mʌðər] [keɪm] [tuː; tə] ['æbət] ['mænsfiːld][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
“ Twenty years ago , your mother came to Abbott Mansfield with you ,
“ 二十 年 前 , 你的 母亲 来了 到 雅培 曼斯菲尔德 和 你 ,

“二十年前，你母亲和你一起来到阿博特曼斯菲尔德，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld][dʒʌst]['eɪb(ə)l][tuː; tə][wɔːk] [wɪ'ðaʊt] ['fɔːlɪŋ] .
a little child just able to walk without falling .
一个 小的 孩子 只是 有能力的 到 走 没有 坠落 .

一个刚学会走路不摔倒的小孩。

“ [ʃiː; ʃi] ['rentɪd] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] , [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['lɔrəlz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðen] [let] ['fɜːrnɪʃt] ,
“ She rented the cottage , known as the Laurels , which was then let furnished ,
“ 她 租来的 这 小屋 , 已知 作为 这 月桂树 , 哪个 曾是 然后 让 提供 ,

“她租下了那间名为“月桂树”的小屋，当时小屋是带家具出租的。”

[ænd; ənd] [lɪvd] [ðer; ðər][fɔːr; fər] [fɔːr] ['jɪrz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nɜːrs] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][wʌn] ['ʌðər]
and lived there for four years with a nurse for you and one other
和 居住地 那里 为了 四 年 和 一个 护士 为了 你 和 一 其他
[meɪd] ['sɜːrvənt] .
maid servant .
女佣 仆人 .

你和你的护士以及另一名女佣在那里住了四年。

“ [ʃiː; ʃi] [drest] ['ɔːlweɪz] [ɪn] ['wɪdoʊz] [wiːdz] , [meɪd] [noʊ] [ə'kweɪntəns] [wət'evər] ,
“ She dressed always in widow's weeds , made no acquaintances whatever ,
“ 她 穿着 总是 在 寡妇的 杂草 , 制成 不 熟人 任何 ,

她总是穿着寡妇的丧服，不与任何人相识。

[ænd; ənd][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [si:] ['eni] ['pi:p(ə)l] [hu:] [frʌm; frəm]['kaɪndnəs][ɔ:r][ˌkjʊri'ɑ:səti] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n]

and	refused	to	see	any	people	who	from	kindness	or	curiosity	called	upon
和	拒绝	到	看	任何	人们	WHO	从	仁慈	或者	好奇心	称为	之上

[hɜ:r; hər] .

her	.
她	.

她拒绝接见任何出于好心或好奇而拜访她的人。

“ [wʌn] [deɪ] [aɪ] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ][noʊt] ['æskɪŋ] [ˌem 'i:][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['lɔrəlz] .

“	One	day	I	received	a	note	asking	me	to	go	to	the	Laurels	.
”	一	天	我	已收到	一个	笔记	问	我	到	去	到	这	月桂树	.

“有一天，我收到一张纸条，请我去劳雷尔斯。”

“ [aɪ] [went] , [ænd; ənd] [faʊnd] [jʊr; jər] ['mʌðər] ['daɪɪŋ] .

“	I	went	,	and	found	your	mother	dying	.
”	我	去	,	和	成立	你的	母亲	垂死	.

“我去了，发现你母亲奄奄一息。”

“ [ðə; ði]['dɑ:ktər] [sed] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəl] ['wi:knəs] , [wɑ:nt][ʌv; əv][vaɪ'tæləti][ænd; ənd] ['nɜ:rvəs]

“	The	doctor	said	it	was	general	weakness	,	want	of	vitality	and	nervous
”	这	医生	说	它	曾是	一般的	弱点	,	想	的	活力	和	紧张的

['paʊər] ,

power	,
力量	,

医生说这是全身虚弱、缺乏活力和神经力量的表现。

[ænd; ənd][hæd; həd][əd'vaɪzd][hɜ:r; hər][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ə; eɪ][wɔ:rm]['klaɪmət][sʌm; səm] [wi:ks] [bɪ'fɔ:r] .

and	had	advised	her	to	go	to	a	warm	climate	some	weeks	before	.
和	有	建议	她	到	去	到	一个	温暖的	气候	一些	周	前	.

几周前，有人建议她去气候温暖的地方。

“ [ʃi:; ʃi][toʊld][ˌem 'i:][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['broʊkən] [hɑ:rt] , [maɪ] [dɪr] .

“	She	told	me	it	was	a	broken	heart	,	my	dear	.
”	她	讲述	我	它	曾是	一个	破碎的	心	,	我的	亲爱的	.

“她告诉我，她心碎了，亲爱的。”

” ['mjʊriəl][hæd; həd] [groʊn] [waɪt] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər][dɑ:rk][wɪð; wɪθ] [sə'prest] [terz] .

”	Muriel	had	grown	white	and	her	eyes	were	dark	with	suppressed	tears	.
”	穆里尔	有	生长	白色的	和	她	眼睛	是	黑暗的	和	被抑制	眼泪	.

“穆里尔脸色苍白，双眼因强忍泪水而变得乌黑。”

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌem 'i:] ['bru:təli] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] .

“	You	will	find	me	brutally	matter	-	of	-	fact	.
”	你	将要	寻找	我	残酷地	事情	-	的	-	事实	.

你会发现我说话非常直白，毫不留情。

[du:][nɑ:t] [θɪŋk] [ˌem 'i:] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] .

Do	not	think	me	devoid	of	sympathy	.
做	不是	思考	我	缺乏	的	同情	.

不要认为我冷酷无情。

[kraɪ][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ][laɪk] .

Cry	as	much	as	you	like	.
哭	作为	很多	作为	你	喜欢	.

想哭就哭吧。

[ʃæl; ʃəl][aɪ][goʊ][ɑ:n] ?

Shall	I	go	on	?
将	我	去	在	?

我还要继续吗?

" ['æftər][ə; eɪ][fjuː]['moʊmənts] [pɔːz] .
" after a few moments pause .
" 后 一个 很少 时刻 暂停 .

片刻停顿后。

" [jes] , [pliːz] . "
" Yes , please . "
" 是的 , 请 . "

"好的，谢谢。"

" ['mɪsɪz] . [stændənz] ['stɔːri][wʌz; wəz][ə; eɪ][sæd][wʌn] , [bʌt; bət] [ʌn'fɔːrtʃənətli] , [noʊ] [nuː] [θɪŋ] .
" Mrs . Standen's story was a sad one , but unfortunately , no new thing .
" 太太 . 斯坦登的 故事 曾是 一个 伤心 一 , 但 很遗憾 , 不 新的 事物 .

"斯坦登夫人的遭遇令人悲伤，但不幸的是，这并非什么新鲜事。"

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['mærid] [wen] ['veri] [jʌŋ] , [ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['lʌvli] [ə'træktɪv] ['wʊmən] ,
She had married when very young , and , being a lovely attractive woman ,
她 有 已婚 什么时候 非常 年轻的 , 和 , 存在 一个 迷人的 吸引人的 女士 ,

她很年轻就结婚了，而且是一位美丽动人的女子，

[æz; əz][aɪ] [sɔː] [baɪ][ðə; ði] ['mɪnətʃər] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][jʊr; jər] [pə'zeʃn] ,
as I saw by the miniature which is in your possession ,
作为 我 锯 经过 这 微型 哪个 是 在 你的 拥有 ,

正如我从你所拥有的那幅微缩模型中所看到的，

[hæd; həd][noʊ] [læk] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [frendz] .
had no lack of attention from her husband's friends .
有 不 缺少 的 注意力 从 她 丈夫的 朋友们 .

她丈夫的朋友们对她十分关注。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['meɪdʒər][ɪn][ðə; ði] — [tiː 'eɪtʃ] [hʊ'zɑːrz] ,
" He was a major in the — th Hussars ,
" 他 曾是 一个 主要的 在 这 — th 骠骑兵 ,

"他是第——骠骑兵团的一名少校，

[ə; eɪ] [gʊd] ['ɑːfɪsər][ænd; ənd] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ][ɔːl] [huː] [nuː] [hɪm; ɪm] .
a good officer and beloved by all who knew him .
一个 好的 官 和 心爱 经过 全部 WHO 知道 他 .

他是一位优秀的军官，深受所有认识他的人的爱戴。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [hiː; hi] ['trʌstɪd] [tuː] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['trʌstɪd] ['kæptɪn] ['eɪnzli] [ˌæbsə'luːtli] .
Unfortunately he trusted too much , and he trusted Captain Ainslie absolutely .
很遗憾 他 可信 也 很多 , 和 他 可信 队长 安斯利 绝对地 .

不幸的是，他太容易相信别人了，他对安斯利上尉更是绝对信任。

" [ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər][ðə; ði]['kloʊsɪst][ʌv; əv] [frendz] ,
" The two were the closest of friends ,
" 这 二 是 这 最接近 的 朋友们 ,

"两人是最亲密的朋友，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv]['meɪdʒər] ['wɪnstənli] [hæd; həd][nɑːt] ['wiːkənd] [ðer; ðər]
and even the marriage of Major Winstanley had not weakened their
和 甚至 这 婚姻 的 主要的 温斯坦利 有 不是 减弱 他们的
['frendʃɪp] .
friendship .
友谊 .

即使是温斯坦利少校的婚姻也没有削弱他们的友谊。

" [jʊr; jər]['fɑːðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['veri] ['straɪkɪŋ] - ['lʊkɪŋ] [mæn] , [mɪs] ['wɪnstənli] ,
" Your father was a very striking - looking man , Miss Winstanley ,
" 你的 父亲 曾是 一个 非常 引人注目 - 寻找 男人 , 错过 温斯坦利 ,

温斯坦利小姐，你父亲相貌非常出众。

[aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wen] [aɪ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] , [ə; eɪ] ['θɜːroʊbred]

I	will	show	you	a	portrait	of	him	when	I	have	finished	,	a	thoroughbred
我	将要	展示	你	一个	肖像	的	他	什么时候	我	有	完成的	,	一个	纯种马

['dʒent(ə)lmən] ,

gentleman	,
绅士	,

等我完成工作后，我会给你看他的画像，他是一位十足的绅士。

[noʊ'bɪləti][ænd; ənd] [ɪn'tegrəti] [stæmpt] [ɑːn] ['evri] ['fiːtʃər] ;

nobility	and	integrity	stamped	on	every	feature	;
贵族	和	正直	盖章	在	每一个	特征	;

每一项特征都彰显着高贵和正直；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] ['hænsəm] [ɪn][ðə; ði] [staɪl] [əd'maɪəd][baɪ] ['leɪdiz] — [fer] , [wɪð; wɪθ]

but	the	captain	was	handsome	in	the	style	admired	by	ladies	—	fair	,	with
但	这	队长	曾是	英俊的	在	这	风格	钦佩	经过	女士们	—	公平的	,	和

[bluː] [aɪz] ,

blue	eyes	,
蓝色的	眼睛	,

但船长长相俊美，是女士们喜欢的类型——皮肤白皙，有一双蓝眼睛。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] , [ænd; ənd] , [noʊ] [daʊt] , ['goʊldən] [her] .

a	long	moustache	,	and	,	no	doubt	,	golden	hair	.
一个	长的	胡子	,	和	,	不	怀疑	,	金的	头发	.

长长的胡须，毫无疑问，还有一头金发。

“ [jʊr; jər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['pæʃənətli] [ə'tætʃt] [tuː; tə][jʊr; jər] ['mʌðər] ,

“	Your	father	was	passionately	attached	to	your	mother	,
“	你的	父亲	曾是	热情地	随附的	到	你的	母亲	,

“你父亲对你母亲有着深厚的感情，

[ænd; ənd][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][jʊr; jər][bɜːrθ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['hæpi] .

and	up	to	the	time	of	your	birth	they	were	very	happy	.
和	向上	到	这	时间	的	你的	出生	他们	是	非常	快乐的	.

直到你出生之前，他们都非常幸福。

“ [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [strɔːŋ] , [stɜːrn] ['neɪtʃər] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['duːtiz]

“	He	had	a	strong	,	stern	nature	,	however	,	and	in	addition	to	his	duties
“	他	有	一个	强的	,	船尾	自然	,	然而	,	和	在	添加	到	他的	职责

,

,

,

“然而，他性格坚强、严厉，除了履行职责之外，

[wɪtʃ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [əb'zɔːrbd] [ə; eɪ] [gʊd] [pɑːrt][ʌv; əv] [iːtʃ] [deɪ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv]

which	,	of	course	,	absorbed	a	good	part	of	each	day	,	he	was	fond	of
哪个	,	的	课程	,	吸收	一个	好的	部分	的	每个	天	,	他	曾是	喜爱	的

['lɪtəreri] [pə'sjuːts] .

literary	pursuits	.
文学	追求	.

当然，这占据了他每天的大部分时间，他很喜欢文学创作。

“ [ə; eɪ][mæn] [dʌz] [nɑːt] [ker] [ðə; ði] [les] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][waɪf] , [mɪs] ['wɪnstənli] ,

“	A	man	does	not	care	the	less	for	his	wife	,	Miss	Winstanley	,
“	一个	男人	做	不是	关心	这	较少的	为了	他的	妻子	,	错过	温斯坦利	,

“温斯坦利小姐，一个男人丝毫不会因此而减少对妻子的关心。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [kiːp] [ʌp][hɪz; ɪz] ['hʌnimuːn] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['mærid] [laɪf] .

because	he	does	not	keep	up	his	honeymoon	all	his	married	life	.
因为	他	做	不是	保持	向上	他的	蜜月	全部	他的	已婚	生活	.

因为他并没有在整个婚姻生活中都保持蜜月般的甜蜜。

[jʊr; jər] ['mʌðər] [dɪd][nɑːt] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [nɪ'glektɪd] ;

Your	mother	did	not	say	that	she	was	neglected	;
你的	母亲	做过	不是	说	那	她	曾是	被忽视的	;

你母亲并没有说她被忽视了;

[bʌt; bət] ['kæptɪn] ['eɪnzli] [gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['evri] [deɪ] ,

but	Captain	Ainslie	got	into	the	habit	of	going	to	see	her	every	day	,
但	队长	安斯利	得到	进入	这	习惯	的	去	到	看	她	每一个	天	,

但安斯利上尉养成了每天都去看望她的习惯。

[wen] , [naɪn] [taɪmz] [aʊt][ʌv; əv][ten] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'loʊn] .

when	,	nine	times	out	of	ten	,	she	was	alone	.
什么时候	,	九	时代	出去	的	十	,	她	曾是	独自的	.

十次中有九次，她都是独自一人。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv][mæn] [huː] [ɪz] [faʊnd] [ɪn] ['leɪdiz] - ['drɔːɪŋ] - [ruːmz; rʊmz][æt; ət] [tiː]

“	He	was	the	type	of	man	who	is	found	in	ladies	'	drawing	-	rooms	at	tea
“	他	曾是	这	类型	的	男人	WHO	是	成立	在	女士们	-	绘画	-	房间	在	茶

- [taɪmz] .

-	times	.
-	时代	.

“他就是那种会在下午茶时间出现在女士客厅里的男士。”

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][aʊt][fɔːr; fər]['draɪvz][ɔːr][raɪdz] , [ðə; ði]['meɪdʒər] ['trʌstɪd] [hɪm; ɪm]

Sometimes	he	took	her	out	for	drives	or	rides	,	the	major	trusted	him
有时	他	采取	她	出去	为了	驱动	或者	骑行	,	这	主要的	可信	他

[ɪn'taɪərli] .

entirely	.
完全	.

有时他会带她出去兜风，少校完全信任他。

“ [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə'baʊt][ə; eɪ] [jɪr] [oʊld] , ['meɪdʒər] ['wɪnstənli] [wʌz; wəz] ['sʌmənd] [tuː; tə]

“	When	you	were	about	a	year	old	,	Major	Winstanley	was	summoned	to
“	什么时候	你	是	关于	一个	年	老的	,	主要的	温斯坦利	曾是	被召唤	到

[ðə; ði] [deθ] - [bed][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðər] ;

the	death	-	bed	of	his	father	;
这	死亡	-	床	的	他的	父亲	;

“在你大约一岁的时候，温斯坦利少校被召到他父亲的病床前;

[æz; əz][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [fə'tiːgɪŋ] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [teɪk]

as	the	journey	to	the	North	was	long	and	fatiguing	,	he	did	not	take
作为	这	旅行	到	这	北	曾是	长的	和	令人疲惫的	,	他	做过	不是	拿

[hɪz; ɪz][waɪf] ,

his	wife	,
他的	妻子	,

由于北上路途遥远且疲惫，他没有带妻子同行。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [strɔːŋ] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][jʊr; jər][bɜːrθ][hæd; həd]

for	she	was	not	strong	and	from	the	time	of	your	birth	had
为了	她	曾是	不是	强的	和	从	这	时间	的	你的	出生	有

['ɔːlweɪz] [bɪn] ['delɪkət] .

always	been	delicate	.
总是	到过	精美的	.

因为她体弱多病，从你出生起就一直很虚弱。

[fɔːr] [deɪz] ['leɪtər] , [wen] ['meɪdʒər] ['wɪnstənli] [rɪ'tɜːrnd] —

Four	days	later	,	when	Major	Winstanley	returned	—
四	天	之后	,	什么时候	主要的	温斯坦利	返回	—

四天后，温斯坦利少校返回时——

" [ðə; ði][oʊld] ['lɔɪər] [stɑ:pt] , [ðə; ði] [lʊk] [ɑ:n][ðə; ði]['gɝ:lz] [feɪs] [wʌz; wəz][soʊ] ['pɪtiəs] [tu:; tə] [si:] .

"	The	old	lawyer	stopped	,	the	look	on	the	girl's	face	was	so	piteous	to	see	.
"	这	老的	律师	停止	,	这	看	在	这	女孩们	脸	曾是	所以	可怜的	到	看	.

"老律师停了下来，看到女孩脸上那可怜的表情，真是心疼。"

[hɜ:r; hər][lɑ:rdʒ] [greɪ] [aɪz] [wɜ:r; wər][waɪd][ænd; ənd][dɑ:rk] , [ðə; ði] [swi:t] [maʊθ] [wʌz; wəz] ['kwɪvərɪŋ]

Her	large	grey	eyes	were	wide	and	dark	,	the	sweet	mouth	was	quivering
她	大的	灰色的	眼睛	是	宽的	和	黑暗的	,	这	甜的	嘴	曾是	颤抖

[wɪð; wɪθ] ['fi:lɪŋ] .

with	feeling	.
和	感觉	.

她那双灰色的大眼睛又大又黑，甜美的嘴唇微微颤抖，似乎在诉说着什么。

[hi:; hi] [went] [ʌp][tu:; tə][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [tʊk] [hɜ:r; hər][hændz][ɪn][hɪz; ɪz]['kaɪndli] .

He	went	up	to	her	and	took	her	hands	in	his	kindly	.
他	去	向上	到	她	和	采取	她	双手	在	他的	亲切地	.

他走上前去，和蔼地握住了她的手。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['sɑ:ri] [teɪl] [fɔ:r; fər] [jʌŋ] [ɪrz] , [maɪ][tʃaɪld] ,

"	It	is	a	sorry	tale	for	young	ears	,	my	child	,
"	它	是	一个	对不起	故事	为了	年轻的	耳朵	,	我的	孩子	,

孩子，这对小孩子来说是个令人难过的故事。

[bʌt; bət][aɪ] ['prɑ:mɪst] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] ['wʊmən] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd][tu:; tə][haɪd] ['nʌθɪŋ] .

but	I	promised	a	dying	woman	to	tell	you	,	and	to	hide	nothing	.
但	我	承诺	一个	垂死	女士	到	告诉	你	,	和	到	隐藏	没有什么	.

但我答应过一位临终的妇人要告诉你，而且不会隐瞒任何事情。

[tʃɪr] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ˌaɪ 'ti:] ['endɪd] ['betər] [ðæn; ðən][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [hoʊpt] .

Cheer	up	a	little	,	it	ended	better	than	could	have	been	hoped	.
欢呼	向上	一个	小的	,	它	结束	更好的	比	可以	有	到过	希望	.

振作起来，结局比预想的要好。

['kæptɪn] ['eɪnzli] [hæd; həd] [gɔ:n] [ɔ:f][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['frɛndz] [waɪf] .

Captain	Ainslie	had	gone	off	with	his	friend's	wife	.
队长	安斯利	有	已消失	离开	和	他的	朋友们	妻子	.

安斯利上尉和朋友的妻子一起离开了。

[bʌt; bət]['meɪdʒər] ['wɪnstənli] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɑ:dərn] [dɑ:n] ['kwiksət] ; [hi:; hi] [treɪst] [ðem; ðəm] ,

But	Major	Winstanley	was	a	modern	Don	Quixote	;	he	traced	them	,
但	主要的	温斯坦利	曾是	一个	现代的	大学教师	堂吉诃德	;	他	追踪	他们	,

['fɑ:loʊd] [ðem; ðəm] ,

followed	them	,
随后	他们	,

但温斯坦利少校就像现代的堂吉诃德；他追踪他们，跟随他们，

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz][waɪf][ɪn][ə; eɪ]['pærɪs][hoʊ'tel] , ['sɔbiŋ] [wɪð; wɪθ] [gri:f] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][sɪn] ,

and	found	his	wife	in	a	Paris	hotel	,	sobbing	with	grief	for	her	sin	,
和	成立	他的	妻子	在	一个	巴黎	酒店	,	啜泣	和	悲伤	为了	她	罪	,

他发现妻子在巴黎一家酒店里，正为自己的罪过痛哭流涕。

[ðə; ði] ['kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [ɪ'feɪst] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [kəm'pænjənz]

the	consciousness	of	which	could	not	be	effaced	in	spite	of	her	companion's
这	意识	的	哪个	可以	不是	是	抹去	在	尽管如此	的	她	同伴的

[ə'tempts] [æt; ət][ˌkɑ:nsə'leɪʃ(ə)n] .

attempts	at	consolation	.
尝试	在	安慰	.

尽管同伴试图安慰她，但她心中的这种意识却始终无法消除。

“ [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [went] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [sed] ['veri] ['kwaɪətli] , - ['meəriən, 'mæriən] ,
“ **Her** **husband** **went** **up** **to** **her** **and** **said** **very** **quietly** **,** **'** **Marion** **,**
“ 她 丈夫 去 向上 到 她 和 说 非常 悄悄 , - 玛丽昂 ,
[kʌm] [hoʊm] [dɪr] .
come **home** **dear** **.**
来 家 亲爱的 .

“她的丈夫走到她跟前，轻声说道：‘亲爱的玛丽昂，回家吧。’

- [tuː; tə] ['kæptɪn] ['eɪnzli] [hiː; hi] ['ʌtəd] [wʌn] [rɪ'proʊtʃ] , - [wʌt] [hæd; həd][aɪ] [dʌn] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə]
' **To** **Captain** **Ainslie** **he** **uttered** **one** **reproach** **,** **'** **What** **had** **I** **done** **to** **you** **to**
- 到 队长 安斯利 他 说出 一 责备 , - 什么 有 我 完毕 到 你 到
['merɪt] [ðɪs] ?
merit **this** **?**
优点 这 ?

他对安斯利上尉说了一句责备的话：“我究竟做错了什么，才落得这般下场？”

- [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz]['broʊkən] .
' **But** **his** **heart** **was** **broken** **.**
- 但 他的 心 曾是 破碎的 .

但他心碎了。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][waɪf] [hoʊm] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] , [wɪtʃ] [ə'kɜːrd] [ə; eɪ]
He **took** **his** **wife** **home** **,** **and** **to** **the** **day** **of** **his** **death** **,** **which** **occurred** **a**
他 采取 他的 妻子 家 , 和 到 这 天 的 他的 死亡 , 哪个 发生 一个
[mʌnθ] ['æftərwərdz] ,
month **afterwards** **,**
月 然后 ,

他把妻子带回家，直到一个月后他去世的那一天，

[hiː; hi] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [lʌv] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] .
he **showed** **her** **nothing** **but** **love** **and** **kindness** **.**
他 显示 她 没有什么 但 爱 和 仁慈 .

他只对她展现了爱和善意。

“ [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [left] [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] , ['mɪsɪz] . ['wɪnstənli] [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ][bæŋk] ,
“ **When** **she** **was** **left** **a** **widow** **,** **Mrs** **.** **Winstanley** **found** **that** **a** **bank** **,**
“ 什么时候 她 曾是 左边 一个 寡妇 , 太太 . 温斯坦利 成立 那 一个 银行 ,

“温斯坦利夫人成为寡妇后，发现一家银行……”

[ɪn] [wɪtʃ] [moʊst][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['mʌni] [wʌz; wəz] [dɪ'pɑːzɪtɪd] ,
in **which** **most** **of** **her** **husband's** **money** **was** **deposited** **,**
在 哪个 最多 的 她 丈夫的 钱 曾是 已存 ,

她丈夫的大部分积蓄都存入了那里。

[hæd; həd] [feɪld] — [mis'fɔːtʃənz] ['nevər] [kʌm] ['sɪŋgli] — [ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'djʊst] [tuː; tə]
had **failed** **—** **misfortunes** **never** **come** **singly** **—** **and** **so** **she** **was** **reduced** **to**
有 失败的 — 不幸 绝不 来 单独 — 和 所以 她 曾是 减少 到
['pɑːvərti] .
poverty **.**
贫困 .

她失败了——不幸从来都不是单独降临的——于是她陷入了贫困。

[ʃiː; ʃi] [ˌðerə'pɑːn] [soʊld][hɜːr; hər] ['fɜːrnɪtʃər] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] ['æbət] ['mænsfiːld][wɪð; wɪθ]
She **thereupon** **sold** **her** **furniture** **,** **and** **came** **to** **Abbott** **Mansfield** **with**
她 于是 卖 她 家具 , 和 来了 到 雅培 曼斯菲尔德 和
[hɜːr; hər][tʃaɪld] ,
her **child** **,**
她 孩子 ,

于是她卖掉了家具，带着孩子来到了阿博特曼斯菲尔德。

['tʃeɪndʒɪŋ] [hɜːr; hər] [neɪm] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv]['stændən] ,

changing	her	name	to	that	of	Standen	,
变化	她	姓名	到	那	的	斯坦登	,

她将自己的名字改为斯坦登。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] [fər'gɑːtn] [baɪ][ɔːl] [huː] [hæd; həd] ['fɔːrmərli] [noʊn] [hɜːr; hər] .

for	she	wished	to	be	forgotten	by	all	who	had	formerly	known	her	.
为了	她	希望	到	是	被遗忘的	经过	全部	WHO	有	以前	已知	她	.

因为她希望被所有曾经认识她的人遗忘。

[æz; əz][bəuθ][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [fjuː] [rɪ'leɪʃnz] , [ænd; ənd] [ðiːz] [bʌt; bət]

As	both	she	and	her	husband	had	few	relations	,	and	these	but
作为	两个都	她	和	她	丈夫	有	很少	关系	,	和	这些	但

['dɪstənt] [wʌnz] ,

distant	ones	,
遥远	一个	,

由于她和丈夫的亲戚很少，而且都是远房亲戚，

[hɜːr; hər]['ɑːbdʒekt][wʌz; wəz] [ə'teɪnd] .

her	object	was	attained	.
她	目的	曾是	已达到	.

她的目的达到了。

[ʃiː; ʃi] [lɪvd] [kwaɪt] [ə'loʊn] .

She	lived	quite	alone	.
她	居住地	相当	独自的	.

她独自生活。

“ [wen] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [hɜːr; hər] [deɪz] [wɜːr; wər] ['nʌmbərd] ,

“ When	she	knew	that	her	days	were	numbered	,
“ 什么时候	她	知道	那	她	天	是	编号	,

“当她知道自己时日无多时，

[ʃiː; ʃi] [sent] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ðɪ]['peɪnf(ə)l] ['stɔːri] ,

she	sent	for	me	and	told	me	all	the	painful	story	,
她	发送	为了	我	和	讲述	我	全部	这	痛苦	故事	,

她把我叫来，把所有痛苦的经过都告诉了我。

['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɪn] ['raɪtɪŋ] ,

making	me	take	it	down	in	writing	,
制作	我	拿	它	向下	在	写作	,

迫使我把它写下来。

[tuː; tə][biː; bi]['hændɪd][tuː; tə][maɪ] [ɪg'zekjətəz] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][maɪ] [deθ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv]

to	be	handed	to	my	executors	in	case	of	my	death	before	you	became	of
到	是	递交	到	我的	遗嘱执行人	在	案件	的	我的	死亡	前	你	成为	的

[eɪdʒ] .

age	.
年龄	.

如果我在你成年之前去世，则将这些财产交给我的遗嘱执行人。

“ [baɪ][hɜːr; hər] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər] ['tʃaɪldz] ['gɑːrdiən] ,

“ By	her	wish	I	was	to	be	her	child's	guardian	,
“ 经过	她	希望	我	曾是	到	是	她	孩子的	监护人	,

“根据她的遗愿，我将成为她孩子的监护人。”

[tuː; tə] [pleɪs] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ðɪ] [ker] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['trʌstwɜːrði] ['pɜːrs(ə)n] , [ænd; ənd] ,

to	place	her	in	the	care	of	some	trustworthy	person	,	and	,
到	地方	她	在	这	关心	的	一些	值得信赖的	人	,	和	,

将她托付给值得信赖的人照顾，并且，

[ɑːn][hɜːr; hər] ['twenti] - [fɜːrst] ['bɜːrθdeɪ] [tuː; tə] [ə'kweɪnt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækts] ;

on	her	twenty	-	first	birthday	to	acquaint	her	with	the	facts	;
在	她	二十	-	第一的	生日	到	熟人	她	和	这	事实	;

在她二十一岁生日那天，让她了解了事实；

['ɔːlsoʊ][tuː; tə][hænd]['oʊvər][tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv][wʌn]['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ,

also	to	hand	over	to	her	the	sum	of	one	thousand	pounds	,
还	到	手	超过	到	她	这	和	的	一	千	磅	,

此外，还要交给她一千英镑。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['wɪnstənli] [hæd; həd][tuː; tə] [liːv] .

which	was	all	that	Mrs	.	Winstanley	had	to	leave	.
哪个	曾是	全部	那	太太	.	温斯坦利	有	到	离开	.

这就是温斯坦利夫人所能留下的全部东西。

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [peɪd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [oʊ'hɛrə][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ker] [ʌv; əv]

The	interest	of	this	has	been	paid	to	Mrs	.	O'Hara	for	her	care	of
这	兴趣	的	这	有	到过	有薪酬的	到	太太	.	奥哈拉	为了	她	关心	的

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

这笔利息已支付给奥哈拉夫人，作为她对您的照顾的报酬。

“ [aɪ] [niːd] [nɑːt] [tel] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] ,

“	I	need	not	tell	you	,	my	dear	,
“	我	需要	不是	告诉	你	,	我的	亲爱的	,

“亲爱的，我无需告诉你……”

[ðæt] [noʊ] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n][hæz; həz][ðə; ði] ['slaɪtəst] [aɪ'diːə][ʌv; əv][jʊr; jər][aɪ'dentəti] — [ɔːr][ʌv; əv] [ðɪs]

that	no	other	person	has	the	slightest	idea	of	your	identity	—	or	of	this
那	不	其他	人	有	这	丝毫	主意	的	你的	身份	—	或者	的	这

['stɔːri] .

story	.
故事	.

其他人对你的身份或这个故事都一无所知。

[hɪr] [ɪz][ðə; ði]['peɪpər][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['mʌðɚz] ['sɪgnətʃər] .

Here	is	the	paper	with	your	mother's	signature	.
这里	是	这	纸	和	你的	母亲的	签名	.

这是你母亲签名的文件。

” [hiː; hi]['hændɪd][hɜːr; hər][ðə; ði]['dɑːkjumənt] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] [hændz] ,

”	He	handed	her	the	document	,	which	she	took	with	trembling	hands	,
”	他	递交	她	这	文档	,	哪个	她	采取	和	发抖	双手	,

他把文件递给她，她颤抖着接了过去。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃeɪkɪŋ] ['raɪtɪŋ] “ ['meəriən, 'mæriən] ['ɔrm] ['wɪnstənli] ” [wɪð; wɪθ][dɪm] [aɪz] .

looking	at	the	shaking	writing	“	Marion	Orme	Winstanley	”	with	dim	eyes	.
寻找	在	这	摇晃	写作	“	玛丽昂	奥尔姆	温斯坦利	”	和	暗淡	眼睛	.

眼神迷离地看着颤抖的字迹“Marion Orme Winstanley”。

“ [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [juː; jʊ][frʌm; frəm] ['bɜːrnɪŋ] [ðæt] [hɪr] [ɪn][maɪ]['laɪbreri] , [ɪf] [juː; jʊ]

“	There	is	nothing	to	prevent	you	from	burning	that	here	in	my	library	,	if	you
“	那里	是	没有什么	到	防止	你	从	燃烧	那	这里	在	我的	图书馆	,	如果	你

[tʃuːz] .

choose	.
选择	.

“如果你愿意，我可以阻止你在这里，在我图书馆里烧掉它。”

[ɪn] [ðɪs] [bɑːks][ɑːr; ər][jʊr; jər] [sə'tifikeits] [ʌv; əv][bɜːrθ][ænd; ənd]['bæptɪzəm] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['mʌðɚz]

In	this	box	are	your	certificates	of	birth	and	baptism	,	with	your	mother's
在	这	盒子	是	你的	证书	的	出生	和	洗礼	,	和	你的	母亲的

['mærɪdʒ] ['pepərz] ,

marriage	papers	,
婚姻	文件	,

这个盒子里装着你的出生证明、洗礼证明以及你母亲的结婚证。

[soʊ] [ðæt] [jʊr; jər][aɪ'dentəti][kæn; kən] ['iːzəli] [biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] [wɪð; wɪθ][maɪ][help] .

so	that	your	identity	can	easily	be	established	with	my	help	.
所以	那	你的	身份	能	容易地	是	已确立的	和	我的	帮助	.

这样，在我的帮助下，你的身份就能很容易地得到确认。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] , [maɪ] [dɪr] ? ”

What	do	you	say	,	my	dear	?	”
什么	做	你	说	,	我的	亲爱的	?	”

亲爱的，你怎么说?

“ [aɪ] [wɪl] [teɪk] [jʊr; jər][əd'vaɪs][ɪn] ['evriθɪŋ] , ” ['mjʊriəl] [sed] , ['feɪntli] .

“	I	will	take	your	advice	in	everything	,	”	Muriel	said	,	faintly	.
“	我	将要	拿	你的	建议	在	一切	,	”	穆里尔	说	,	淡淡的	.

“我会事事听从你的建议，”穆里尔轻声说道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ][kaɪnd] — — ”

“	You	have	been	so	kind	—	—	”
“	你	有	到过	所以	种类	—	—	”

“您真是太好了——”

“ [pɪʃ] !

“	Pish	!
“	啵	!

“呸！”

[maɪ] [dɪr] .

my	dear	.
我的	亲爱的	.

亲爱的。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [θriː] [sʌnz] [ænd; ənd] [tuː] ['dɔtɚz]

Had	it	not	been	for	the	expense	of	having	three	sons	and	two	daughters
有	它	不是	到过	为了	这	费用	的	拥有	三	儿子们	和	二	女儿们

[tuː; tə]['edʒukeɪt] ,

to	educate	,
到	教育	,

如果不是因为要供养三个儿子和两个女儿的开销，

['mɪsɪz] . [gæs'kɔɪn] [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][juː; jʊ][ɪn] [hɪr] .

Mrs	.	Gascoigne	and	I	would	have	taken	you	in	here	.
太太	.	加斯科因	和	我	会	有	已采取	你	在	这里	.

加斯科因夫人和我本来会收留你的。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [aʊt][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [naʊ] ,

They	are	all	out	in	the	world	now	,
他们	是	全部	出去	在	这	世界	现在	,

他们现在都已身处世界各地。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [jʊr; jər] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [jʊr; jər][hoʊm] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd]

and	there	is	nothing	to	prevent	your	making	this	your	home	,	if	you	would
和	那里	是	没有什么	到	防止	你的	制作	这	你的	家	,	如果	你	会

[laɪk][ˌaɪ 'tiː] . ”

like	it	.	”
喜欢	它	.	”

如果你愿意，完全可以把这里当作你的家。”

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['kwestʃən][ʌv; əv]['laɪkɪŋ] , [dɪr] ['mɪstər] . [gæs'kɔɪn] ;
“ There is no question of liking , dear Mr . Gascoigne ;
“ 那里 是 不 问题 的 喜欢 , 亲爱的 先生 . 加斯科因 ;

“亲爱的加斯科因先生，这根本不是喜欢的问题；

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] .
I could not be such a burden to you .
我 可以 不是 是 这样的 一个 负担 到 你 .

我不想成为你的负担。

[aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv]['juːzɪŋ][maɪ] [vɔɪs] — — ”
I have thought of using my voice — — ”
我 有 想法 的 使用 我的 嗓音 — — ”

我曾想过利用我的声音——”

“ [æz; əz][ə; eɪ] ['sɪŋər] ?
“ As a singer ?
“ 作为 一个 歌手 ?

“作为一名歌手？”

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'kwaɪər][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['jɪrz] [mɔːr] ['treɪnɪŋ] .
You will require at least a year's more training .
你 将要 要求 在 至少 一个 年 更多的 训练 .

你至少还需要一年的培训。

[ɔːl'ðoʊ] ['mɪstər] . - [hæz; həz]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ɪn'væljuəb(ə)l][help] , [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [ɪn]
Although Mr . Oateson has given you invaluable help , he has not been in
['lʌndən] [fɔːr; fər] ['jɪrz] ,
London for years ,
伦敦 为了 年 ,

虽然奥特森先生曾给予您宝贵的帮助，但他已经多年不在伦敦了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n][ɪz][soʊ] [greɪt] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [stænd]['lɪt(ə)l] [tʃæns] [æt; ət]['prez(ə)nt] ,
and the competition is so great that you would stand little chance at present ,
和 这 竞赛 是 所以 伟大的 那 你 会 站立 小的 机会 在 展示 ,

而且竞争如此激烈，你现在几乎没有胜算。

[friː] [æz; əz][jʊr; jər] [vɔɪs] [ɪz] ; [ænd; ənd] [ðen] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [ˌʌp'hɪl] [wɜːrk] , [maɪ][tʃaɪld] .
free as your voice is ; and then , it will be very uphill work , my child .
自由的 作为 你的 嗓音 是 ; 和 然后 , 它 将要 是 非常 上坡 工作 , 我的 孩子 .

你的声音虽然自由，但孩子，未来的路将会非常艰难。

” [ðə; ði][oʊld] ['lɔɪər] [wɑːtʃt] [ðə; ði][gɜːrl][æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] , [hɜːr; hər] [peɪl] ,
” The old lawyer watched the girl as she looked into the fire , her pale ,
” 这 老的 律师 观看 这 女孩 作为 她 看起来 进入 这 火 , 她 苍白 ,

老律师看着女孩凝视着火焰，她脸色苍白，

['delɪkətli] - [kʌt]['proʊfaɪl] ['stændɪŋ] [aʊt] [ə'genst] [ðə; ði][dɑːrk]['mɑːrb(ə)l] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]
delicately - cut profile standing out against the dark marble background of the
['mæntl] - [piːs] .
mantel - piece .
壁炉架 - 片 .

精致的轮廓在深色大理石壁炉架背景的衬托下显得格外醒目。

“ [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] , [juː; jʊ] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][juː; jʊ][wɜːr; wər]
“ As a child , you played with the boys , and with them you were
[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['feɪvərɪt] .
a general favourite .
一个 一般的 最喜欢的 .

“小时候，你和男孩们一起玩耍，他们是孩子们最喜欢的。”

[juː; jʊ] [laɪkt] [ðem; ðəm][ɔːl] ? ”
You liked them all ? ”
你 喜欢 他们 全部 ? ”

你喜欢它们吗?

“ [ɑː] !
“ Ah !
“ 啊 !

“啊!

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][help][ˌaɪ ˈtiː] ?
how could I help it ?
如何 可以 我 帮助 它 ?

我又能怎么办呢?

” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪmˈpʌlsɪvli] .
” she said , impulsively .
” 她 说 , 冲动地 .

“她脱口而出。”

“ [ænd; ənd] [ˈkɪti] [ænd; ənd] [mædʒ] [wɜːr; wər][soʊ] [swiːt] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər][maɪ][ˈoʊnli]
“ And Kitty and Madge were so sweet with me ; they were my only
“ 和 猫咪 和 玛吉 是 所以 甜的 和 我 ; 他们 是 我的 仅有的
[frendz] ,
friends ,
朋友们 ,

“Kitty和Madge对我特别好；她们是我唯一的朋友，

[fɔːr; fər][aɪ][felt] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈɔːˌskaɪn][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [ˌem ˈiː][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]
for I felt instinctively that Mrs . Erskine did not wish me to go to the
为了 我 毛毡 本能地 那 太太 . 厄斯金 做过 不是 希望 我 到 去 到 这
[ˈrektəri] ,
Rectory ,
牧师住宅 ,

因为我本能地觉得厄斯金太太不希望我去牧师住宅。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [kept] [əˈluːf] [frʌm; frəm] [ˈeθəl] [ænd; ənd] [dɪk] . ”
and so I kept aloof from Ethel and Dick . ”
和 所以 我 保留 超然 从 埃塞尔 和 迪克 . ”

所以，我一直疏远埃塞尔和迪克。

“ [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] [ˈskætərd] [əˈbaʊt][ðə; ði][wɜːrld] ,
“ If they were not so scattered about the world ,
“ 如果 他们 是 不是 所以 疏散 关于 这 世界 ,

“如果他们不是分散在世界各地，

[ˈkɪti] [ænd; ənd] [mædʒ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][juː; jʊ][tuː; tə][ˈvɪzɪt][ðem; ðəm] ;
Kitty and Madge would have had you to visit them ;
猫咪 和 玛吉 会 有 有 你 到 访问 他们 ;

Kitty 和 Madge 会邀请你去拜访她们;

[bʌt; bət][ˈɪndiə][ænd; ənd][ˈkænədə][ɑːr; ər][soʊ][fɑːr][ɔːf] .
but India and Canada are so far off .
但 印度 和 加拿大 是 所以 远的 离开 .

但印度和加拿大距离太远了。

[ˈredʒinəld][ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][goʊz][tuː; tə] [ˈmelbərn] [tuː; tə]
Reginald is coming here for a few weeks before he goes to Melbourne to
雷金纳德 是 未来 这里 为了 一个 很少 周 前 他 去 到 墨尔本 到
[dʒɔɪn][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] .
join his brother .
加入 他的 兄弟 .

雷金纳德会在这里待几个星期，然后去墨尔本和他的哥哥团聚。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['rɑːbərt] [ɪz] ['mærid] [aʊt] [ðer; ðər] ? ”
You know that Robert is married out there ? ”
你 知道 那 罗伯特 是 已婚 出去 那里 ? ”

你知道罗伯特在那边结婚了吗?

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

[aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] [ɪz] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] ['henri] [ɪz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [waɪf] . ”
I hope he is as happy as Henry is with his wife . ”
我 希望 他 是 作为 快乐的 作为 亨利 是 和 他的 妻子 . ”

我希望他能像亨利和他的妻子一样幸福。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [wʌn] [ə'nʌðər] .
“ I believe they are much attached to one another .
“ 我 相信 他们 是 很多 随附的 到 一 其他 .

“我相信他们彼此之间感情很深。”

[tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [wen] ['redʒinəld] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm] ['ɑːksfərd] , [hiː; hi] [toʊld] [ˌem 'iː] [ʌv; əv]
Two years ago , when Reginald came back from Oxford , he told me of
二 年 前 , 什么时候 雷金纳德 来了 后退 从 牛津 , 他 讲述 我 的
['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [meɪ] ,
something which may ,
某物 哪个 可能 ,

两年前，雷金纳德从牛津回来时，他跟我讲了一件可能.....

[ɔːr] [meɪ] [nɑːt] , [biː; bi] [nuːz] [tuː; tə] [juː; jʊ] . ”
or may not , be news to you . ”
或者 可能 不是 , 是 消息 到 你 . ”

也可能不是，这对你来说是个新闻。

“ [tuː; tə] [ˌem 'iː] ? ” [ðə; ði] [gɜːrl] [rɪ'piːtɪd] , ['miːtɪŋ] [oʊld] ['mɪstər] . [gæs'kɔɪnz] [kiːn] ['skruːtəni]
“ To me ? ” the girl repeated , meeting old Mr . Gascoigne's keen scrutiny
“ 到 我 ? ” 这 女孩 重复 , 会议 老的 先生 . 加斯科因的 敏锐的 审查
[wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] .
with amazement .
和 惊愕 .

“对我？”女孩重复道，惊讶地迎上了老加斯科因先生敏锐的目光。

“ [jes] ; [hiː; hi] [toʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] , ['sʌbdʒekt] [tuː; tə] [maɪ] [ə'pruːv(ə)l] , [hiː; hi] [wʊd] ,
“ Yes ; he told me that , subject to my approval , he would ,
“ 是的 ; 他 讲述 我 那 , 主题 到 我的 赞同 , 他 会 ,

“是的；他告诉我，只要我同意，他就会这么做，

[wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['suːtəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] , [æsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
when he was in a suitable position , ask you to be his wife .
什么时候 他 曾是 在 一个 合适的 位置 , 问 你 到 是 他的 妻子 .

当他处于合适的地位时，便会向你求婚。

[hæv; həv] [juː; jʊ] ['nevər] [sə'spektɪd] [ðɪs] ?
Have you never suspected this ?
有 你 绝不 怀疑 这 ?

你难道从未怀疑过这一点吗?

” [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp] , ['sterɪŋ] [ɪn] ['saɪlənt] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
” She stood up , staring in silent astonishment .
” 她 站立 向上 , 凝视 在 沉默的 惊讶 .

她站起身来，目瞪口呆，震惊不已。

“ ['nevər] .
“ **Never** .
“ 绝不 .

“绝不。

[aɪ] — [kæn; kən]['hɑ:rdli] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] .
I **—** **can** **hardly** **believe** **it** **.**
我 — 能 几乎 相信 它 .

我简直不敢相信。

['redʒinəld] !
Reginald **!**
雷金纳德 !

雷金纳德!

[wi:; wi][hæv; həv] [si:n] [soʊ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [i:tʃ] ['ʌðər] — [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'weɪ] [æt; ət]
We **have** **seen** **so** **little** **of** **each** **other** **—** **he** **has** **been** **so** **much** **away** **at**
我们 有 已见 所以 小的 的 每个 其他 — 他 有 到过 所以 很多 离开 在
[hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] . ”
his **uncle's** **.** **”**
他的 叔叔的 . ”

我们见面太少了——他大部分时间都待在他叔叔家。

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['veri] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [strʌk] [soʊ] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['bju:ti]
“ **That** **is** **the** **very** **reason** **why** **he** **was** **struck** **so** **much** **with** **your** **beauty**
“ 那 是 这 非常 原因 为什么 他 曾是 击 所以 很多 和 你的 美丽
[ænd; ənd][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] ,
and **fascination** **,**
和 魅力 ,

“正因如此，他才如此深深地被你的美貌和魅力所吸引。”

[maɪ] [dɪr] ; [ðə; ði] ['ʌðər] , ['groʊɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][bəuθ]
my **dear** **;** **the** **others** **,** **growing** **up** **with** **you** **,** **had** **become** **accustomed** **to** **both**
我的 亲爱的 ; 这 其他的 , 生长 向上 和 你 , 有 变得 习惯 到 两个都
.
:
.

亲爱的；其他人从小就和你一起长大，已经习惯了这两种情况。

[wel] — [ɪz]['rɛdʒənəldz] ['fi:lɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [rɪ'sɪprəˌkeɪtid] ?
Well **—** **is** **Reginald's** **feeling** **for** **you** **reciprocated** **?**
出色地 — 是 雷金纳德的 感觉 为了 你 互惠 ?

那么——雷金纳德对你也有同样的感觉吗?

” [ðə; ði][gɜ:rl] [went] [ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][leɪd][wʌn][hænd] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tɪmɪdli] — [ɑ:n][hɪz; ɪz]
” **The** **girl** **went** **up** **to** **him** **,** **and** **laid** **one** **hand** **—** **a** **little** **timidly** **—** **on** **his**
” 这 女孩 去 向上 到 他 , 和 铺设 一 手 — 一个 小的 胆怯地 — 在 他的
[ɑ:rm] .
arm **.**
手臂 .

“女孩走到他跟前，有些怯生生地把一只手放在他的胳膊上。

“ [du:][aɪ][ˌʌndər'stænd] [ðæt] — [ju:; jʊ] [wʊd] ['sæŋkʃ(ə)n][ˌaɪ 'ti:] , ['noʊɪŋ] — [hu:] [aɪ][ˌeɪ 'em] ? ”
“ **Do** **I** **understand** **that** **—** **you** **would** **sanction** **it** **,** **knowing** **—** **who** **I** **am** **?** **”**
“ 做 我 理解 那 — 你 会 制裁 它 , 会心 — WHO 我 是 ? ”

“我理解的没错吧——你明知我是谁，却仍然会批准这种行为？”

“ [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['pleʒər] , [maɪ][tʃaɪld] , ” [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði][oʊld] ['lɔɪər] , ['smaɪlɪŋ] .
“ **With** **the** **greatest** **pleasure** **,** **my** **child** **,** **”** **returned** **the** **old** **lawyer** **,** **smiling** **.**
“ 和 这 最 乐趣 , 我的 孩子 , ” 返回 这 老的 律师 , 微笑 .

“我非常乐意，孩子，”老律师笑着回答道。

“ [jʊr; jər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['meɪdʒər] [ɪn] [ə; eɪ] [kræk] ['redʒɪmənt] ,

“	Your	father	was	a	major	in	a	crack	regiment	,
〃	你的	父亲	曾是	一个	主要的	在	一个	裂缝	团	,

“你父亲曾是精锐部队的一名少校，

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæn] [æz; əz] ['meɪdʒər] ['wɪnstənli] [ɪz] [ə; eɪ] [praɪz] [fɔːr; fər]

and	the	daughter	of	such	a	man	as	Major	Winstanley	is	a	prize	for
和	这	女儿	的	这样的	一个	男人	作为	主要的	温斯坦利	是	一个	奖	为了

['eni] [mæn] .

any	man	.
任何	男人	.

温斯坦利少校的女儿是任何男人的梦中情人。

[tʌt] — [tʌt] !

Tut	—	tut	!
图坦卡蒙	—	教程	!

啧啧！

[maɪ] [dɪr] , ” [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['stæməd] [aʊt] [hɜːr; hər] ['mʌðɝz] [neɪm] , “ [wiː; wi] [ɑːr; ər] [nʌn] [ʌv; əv]

my	dear	,	”	as	she	stammered	out	her	mother's	name	,	“	we	are	none	of
我的	亲爱的	,	”	作为	她	结结巴巴	出去	她	母亲的	姓名	,	“	我们	是	没有任何	的

[ˌjuː 'es] ['pɜːrfɪkt] .

us	perfect	.
我们	完美的	.

“亲爱的，”她结结巴巴地喊着母亲的名字，“我们都不是完美的人。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [sɪnd] , [pʊr] ['wʊmən] , [ʃiː; ʃi] ['ekspiːˌeɪtɪd] [hɜːr; hər] [sɪn] .

If	she	sinned	,	poor	woman	,	she	expiated	her	sin	.
如果	她	罪过	,	贫穷的	女士	,	她	已过期	她	罪	.

可怜的女人，如果她犯了罪，她已经赎清了罪孽。

” [ʃiː; ʃi] [stuːpt] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ðen] [druː] [hɜːr'self] ['ʌpraɪt] , [ænd; ənd] [brʌʃt]

”	She	stooped	and	kissed	his	hand	,	then	drew	herself	upright	,	and	brushed
〃	她	弯腰	和	亲吻	他的	手	,	然后	画	她自己	直立	,	和	刷过

[ðə; ðɪ] [terz] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [aɪz] .

the	tears	from	her	eyes	.
这	眼泪	从	她	眼睛	.

她俯身亲吻了他的手，然后直起身子，擦去眼角的泪水。

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ðə; ðɪ] ['nəublɪst] [mæn] [aɪ] [hæv; həv] ['evər] [noʊn] .

“	You	are	the	noblest	man	I	have	ever	known	.
〃	你	是	这	最高贵	男人	我	有	曾经	已知	.

“你是我所认识的最崇高的人。”

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fər'get] [jʊr; jər] [ˌdʒenə'rɑːsəti] — [jʊr; jər] ['gʊdnəs] [tuː; tə] [wʌn] [huː] [wʊd] [biː; bi]

I	shall	never	forget	your	generosity	—	your	goodness	to	one	who	would	be
我	将	绝不	忘记	你的	慷慨	—	你的	善良	到	一	WHO	会	是

['triːtɪd] [wɪð; wɪθ] [skɔːrn] [ænd; ənd] ['kɑːntuːm(ə)li] [baɪ] [ɔːl] [huː] [nuː] [hɜːr; hər] ['stɔːri] .

treated	with	scorn	and	contumely	by	all	who	knew	her	story	.
治疗	和	轻蔑	和	傲慢	经过	全部	WHO	知道	她	故事	.

我永远不会忘记您的慷慨——您对一个了解她经历的人会鄙视和侮辱的人所展现的善良。

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [maɪ] [hɑːrt] [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['redʒɪnəld] .

With	all	my	heart	I	thank	you	and	Reginald	.
和	全部	我的	心	我	感谢	你	和	雷金纳德	.

我由衷地感谢你和雷金纳德。

[pliːz] [tel] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðæt][aɪ] [əˈpriːʃieɪt] [ðə; ði] [ˈɑːnər] [hiː; hi] [dʌz] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði]

Please	tell	him	and	that	I	appreciate	the	honour	he	does	me	to	the
请	告诉	他	和	那	我	欣赏	这	荣誉	他	做	我	到	这

['ʌtərmoʊst] ,

uttermost	,
极致	,

请转告他，我无比感激他给予我的这份荣誉。

[bʌt; bət] [dɪr] ['mɪstər] . [gæs'kɔɪn] — [aɪ] — ” [ʃiː; ʃi] [flʌʃt] ['skɑːrlət] , [ænd; ənd] [reɪzd] [hɜːr; hər] [feɪs]

but	dear	Mr	.	Gascoigne	—	I	—	”	she	flushed	scarlet	,	and	raised	her	face
但	亲爱的	先生	.	加斯科因	—	我	—	”	她	酡	猩红	,	和	提高	她	脸

[əˈpiːlɪŋli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ;

appealingly	to	his	;
吸引人的	到	他的	;

“但是亲爱的加斯科因先生——我——”她脸涨得通红，恳求地抬起头看着他；

“ [aɪ] — [hæv; həv]['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][ðæt] [weɪ] , ['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ] [frend] .

“	I	—	have	never	thought	of	him	in	that	way	,	only	as	a	friend	.
“	我	—	有	绝不	想法	的	他	在	那	方式	,	仅有的	作为	一个	朋友	.

“我——从来没有那样想过他，只把他当朋友。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [huː] [aɪ][ˌeɪ ˈem] , ” ['gæðərɪŋ] [streŋθ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ,

And	now	that	I	know	who	I	am	,	”	gathering	strength	as	she	went	on	,
和	现在	那	我	知道	WHO	我	是	,	”	采集	力量	作为	她	去	在	,

“现在我知道我是谁了，”她一边说着一边鼓起勇气继续说道，“

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] ['mæri] .

“	I	shall	never	marry	.
“	我	将	绝不	结婚	.

我永远不会结婚。

[juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd][ˌem 'iː] , [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] ?

You	will	understand	me	,	will	you	not	?
你	将要	理解	我	,	将要	你	不是	?

你会理解我的，对吗？

[aɪ][mʌst; məst][goʊ] [raɪt] [əˈweɪ] — [tuː; tə] ['lʌndən] , [ænd; ənd] [ɜːrn] [maɪ] [oʊn] ['lɪvɪŋ] [wer] [noʊ][wʌn]

I	must	go	right	away	—	to	London	,	and	earn	my	own	living	where	no	one
我	必须	去	正确的	离开	—	到	伦敦	,	和	赚	我的	自己的	活的	在哪里	不	一

[noʊz] [ˌem 'iː] .

knows	me	.
知道	我	.

我必须马上动身——去伦敦，在那里自食其力，没有人认识我。

['meri] ['ælən] , [huː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði][fɑːrm] , [ɪz] ['mærid] [rɪ'spektəbli] [tuː; tə][æn; ən][eks]

Mary	Allen	,	who	used	to	be	at	the	farm	,	is	married	respectably	to	an	ex
玛丽	艾伦	,	WHO	用过的	到	是	在	这	农场	,	是	已婚	体面地	到	一个	前任

- ['bʌtlər] ,

-	butler	,
-	管家	,

玛丽·艾伦以前在农场工作，她嫁给了一位前管家，婚姻体面。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [let] ['lɑːdʒɪŋz] [nɪr] ['rʌsl] [skwer] .

and	they	let	lodgings	near	Russell	Square	.
和	他们	让	住宿	靠近	罗素	正方形	.

他们还提供靠近罗素广场的住宿。

[aɪ][kæn; kən][goʊ][ðer; ðər] , [kæn; kən][aɪ][nɑːt] ?

I	can	go	there	,	can	I	not	?
我	能	去	那里	,	能	我	不是	?

我可以去那里，对吧？

[pliːz] [duː][nɑːt][biː; bi]['æŋgri][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ['mɪstər] . [gæs'kɔɪn] . ”

Please	do	not	be	angry	with	me	,	Mr	.	Gascoigne	.	”
请	做	不是	是	生气的	和	我	,	先生	.	加斯科因	.	”

加斯科因先生，请不要生我的气。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['æŋgri] , [maɪ] [dɪr] .

“	I	am	not	angry	,	my	dear	.
“	我	是	不是	生气的	,	我的	亲爱的	.

“亲爱的，我并不生气。”

[θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər][æt; ət][jʊr; jər] ['liːʒər] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['hɜːri] [wət'evər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] [deɪz]

Think	it	all	over	at	your	leisure	,	there	is	no	hurry	whatever	for	a	few	days
思考	它	全部	超过	在	你的	闲暇	,	那里	是	不	匆忙	任何	为了	一个	很少	天

.

:

.

慢慢考虑，这几天完全不用着急。

['redʒinəld] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] .

Reginald	will	not	be	here	for	a	fortnight	.
雷金纳德	将要	不是	是	这里	为了	一个	两星期	.

雷金纳德两周内不会在这里。

[jʊr; jər] ['mʌni] [ɪz][soʊ] [wel] [ɪn'vestɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ɪn'kriːst] [tuː; tə] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] [paʊndz] ,

Your	money	is	so	well	invested	that	it	has	increased	to	fifteen	hundred	pounds	,
你的	钱	是	所以	出色地	投资	那	它	有	增加	到	十五	百	磅	,

你的钱投资得非常好，现在已经增值到一千五百英镑了。

[bʌt; bət] [ðæt] ['oʊnli] [miːnz] [ə'baʊt]['sev(ə)nti] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lesnz; 'lesənz] [wɪl]
[biː; bi][ə; eɪ][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

but	that	only	means	about	seventy	pounds	a	year	,	and	the	lessons	will
但	那	仅有的	方法	关于	七十	磅	一个	年	,	和	这	课程	将要

be	a	consideration	.
是	一个	考虑	.

但这仅仅意味着每年大约70英镑，而且课程费用也是一个需要考虑的因素。

[ðæt] , [maɪ] [dɪr] , [wɪl] [biː; bi][maɪ] [ə'fer] ; [æz; əz][jʊr; jər] ['gɑːrdiən] [aɪ][ɪn'sɪst][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

That	,	my	dear	,	will	be	my	affair	;	as	your	guardian	I	insist	upon	it	,
那	,	我的	亲爱的	,	将要	是	我的	事务	;	作为	你的	监护人	我	坚持	之上	它	,

亲爱的，那将由我来处理；作为你的监护人，我坚持要这样做。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'fjuːz] [ˌem 'iː] .

and	you	will	not	refuse	me	.
和	你	将要	不是	拒绝	我	.

你不会拒绝我的。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə'baʊt] [ðæt] ['peɪpər] ? ”

And	what	about	that	paper	?	”
和	什么	关于	那	纸	?	”

那篇论文呢?

“ [aɪ] [wɪl] [bɜːrn][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['mjʊriəl] ,

“	I	will	burn	it	,	”	said	Muriel	,
“	我	将要	烧伤	它	,	”	说	穆里尔	,

“我要把它烧掉，”穆里尔说。

['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə'gen] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] .

putting	it	into	the	fire	when	she	had	again	thanked	him	.
推杆	它	进入	这	火	什么时候	她	有	再次	谢谢	他	.

她再次向他道谢后，就把东西扔进了火里。

“ [ænd; ənd] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [sək'sesf(ə)l] [juː; jʊ] [wɪl] [let][ˌem 'iː] [peɪ] [ɔːf] [maɪ] [det] , [pliːz] ? ” ['smaɪlɪŋ]
“ **And** **when** **I** **am** **successful** **you** **will** **let** **me** **pay** **off** **my** **debt** **,** **please** **?** **”** **smiling**
” 和 什么时候 我 是 成功的 你 将要 让 我 支付 离开 我的 债务 , 请 ? ” 微笑
['sædli] .
sadly **.**
令人遗憾的是 .

“等我成功了，您能让我帮您还清债务吗？”他苦笑着说。

“ [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['feɪljər] — — ”
“ **If** **I** **am** **a** **failure** **—** **—** **”**
” 如果 我 是 一个 失败 — — ”

“如果我失败了——”

“ ['nevər] [dɪ'sper] — [juː; jʊ][hæv; həv] [juːθ] , ['bjuːti] , [ænd; ənd]['tælənt] ;
“ **Never** **despair** **—** **you** **have** **youth** **,** **beauty** **,** **and** **talent** **;**
” 绝不 绝望 — 你 有 青年 , 美丽 , 和 天赋 ;

“永远不要绝望——你拥有青春、美貌和才华;

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][hoʊm] [hɪr] [wen'evər] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə] [kʌm] .
and **you** **have** **a** **home** **here** **whenever** **you** **like** **to** **come** **.**
和 你 有 一个 家 这里 每当 你 喜欢 到 来 .

这里随时欢迎你来住。

[baɪ][ðə; ðiː] [baɪ] , [hɪr] [ɪz][jʊr; jər] ['fɑːðɚz] ['pɔːrtrət] .
By **the** **bye** **,** **here** **is** **your** **father's** **portrait** **.**
经过 这 再见 , 这里 是 你的 父亲的 肖像 .

对了，这是你父亲的画像。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [wʌn] .
His **face** **is** **a** **very** **fine** **one** **.**
他的 脸 是 一个 非常 美好的 一 .

他的脸长得非常好看。

” [[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]
” **[** **Pg** **3** **]**
” [页 3]

“[第 3 页]

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːgərli] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['skruːtəni] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] ['pæʃənətli] [ə'gen]
She **took** **it** **eagerly** **,** **and** **after** **a** **long** **scrutiny** **kissed** **it** **passionately** **again**
她 采取 它 急切地 , 和 后 一个 长的 审查 亲吻 它 热情地 再次
[ænd; ənd] [ə'gen] .
and **again** **.**
和 再次 .

她欣然接过，仔细端详了许久，然后热情地一遍又一遍地亲吻它。

“ ['kæptɪn] ['eɪnzli] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['treɪtər] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['diːpəst] [daɪ] [tuː; tə] [rɔːŋ]
“ **Captain** **Ainslie** **must** **have** **been** **a** **traitor** **of** **the** **deepest** **dye** **to** **wrong**
” 队长 安斯利 必须 有 到过 一个 叛徒 的 这 最深处 染料 到 错误的
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [frend] [æz; əz][maɪ] ['fɑːðər] — [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] [skɑːt] - [friː] ,
such **a** **friend** **as** **my** **father** **—** **and** **he** **escaped** **scot** **-** **free** **,**
这样的 一个 朋友 作为 我的 父亲 — 和 他 逃脱 苏格兰人 - 自由的 ,

“安斯利上尉一定是罪大恶极的叛徒，才会背叛我父亲这样的朋友——而他却逍遥法外。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn] [toʊnz] [ʌv; əv] ['kɑːnsntreɪtɪd] [skɔːrn][ænd; ənd] [kən'tempt] .
” **she** **said** **,** **in** **tones** **of** **concentrated** **scorn** **and** **contempt** **.**
” 她 说 , 在 音调 的 集中 轻蔑 和 鄙视 .

“她说，”语气中充满了蔑视和轻蔑。

“ [noʊ] [daʊt] [hiː; hi][ɪz] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['hæpinəs] [ænd; ənd] ['lʌkʃəri] , ['rekləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪzəri] [hiː; hi]
“ No doubt he is living in happiness and luxury , reckless of the misery he
“ 不 怀疑 他 是 活的 在 幸福 和 奢华 , 鲁莽 的 这 苦难 他
[kɔːzd] . ”
caused . ”
导致 . ”

“毫无疑问，他现在过着幸福奢华的生活，丝毫不顾及他所造成的痛苦。”

“ [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] ['riːəli] [lʌvd] [jʊr; jər] ['mʌðər] .
“ He may have really loved your mother .
“ 他 可能 有 真的 喜爱 你的 母亲 .

“他可能真的很爱你的母亲。”

[fɔːr; fər][faɪv] ['jɪrz] [hiː; hi][led][ə; eɪ] ['wɑːndərɪŋ] [laɪf] .
For five years he led a wandering life .
为了 五 年 他 引领 一个 漫游 生活 .

他过了五年漂泊的生活。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][left][ðə; ði]['redʒɪmənt] , [ləʊðd] [baɪ] ['evriwʌn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
Of course he left the regiment , loathed by everyone in it .
的 课程 他 左边 这 团 , 令人厌恶 经过 每个人 在 它 .

他当然离开了部队，被部队里的每个人都憎恨。

[ðen] [hiː; hi] ['mærid] , [ænd; ənd] ['setld] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] .
Then he married , and settled down in the West Indies .
然后 他 已婚 , 和 定居 向下 在 这 西方 印第斯 .

后来他结婚了，并在西印度群岛定居。

[aɪ] [æsə'teind] [ðɪs] [maɪ'self] ; [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [naʊ] ['weðər] [hiː; hi][ɪz] ['lɪvɪŋ] [ɔːr] [ded] .
I ascertained this myself ; but I do not know now whether he is living or dead .
我 已确定 这 我 ; 但 我 做 不是 知道 现在 无论 他 是 活的 或者 死的 .

这是我亲自查明的；但我现在不知道他是活着还是死了。

” ['tʃæptər] [iː] .
” CHAPTER II .
” 章 二 .

“第二章

[ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [treɪn] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [mʌtʃ] ['mɪzəri] [ɪn] [ðoʊz] [huː] ['trævə)l][baɪ][ɪts]
A railway train is sometimes the scene of much misery in those who travel by its
一个 铁路 火车 是 有时 这 场景 的 很多 苦难 在 那些 WHO 旅行 经过 它是
['kærɪdʒɪz] ;
carriages ;
马车 ;

对于乘坐火车的旅客来说，火车车厢有时会成为他们痛苦的场所；

['sʌmtaɪmz] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [mɜːrθ] , [moʊst]['ɔːf(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'suːmd] [ɪn'dɪfrəns] [ə'dɑːptɪd][baɪ]
sometimes of much mirth , most often of the assumed indifference adopted by
有时 的 很多 欢笑 , 最多 经常 的 这 假定 漠不关心 已采用 经过
['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,
English people as a rule ,
英语 人们 作为 一个 规则 ,

有时带着极大的笑意，但更多时候是英国人通常表现出的那种假装漠不关心的态度。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [kən'tempt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['spoʊkən][ʌv; əv][baɪ] ['dweləːrz] [ɑːn]
and which , despite the contempt with which it is spoken of by dwellers on
和 哪个 , 尽管 这 鄙视 和 哪个 它 是 说 的 经过 居民 在
[ðə; ði]['kɑːntɪnənt] ,
the Continent ,
这 大陆 ,

尽管欧洲大陆的居民对它嗤之以鼻，

[ɪz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [θiːm] [ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['tʃætərərz] .

is	also	the	theme	of	admiration	to	chatterers	.
是	还	这	主题	的	钦佩	到	喋喋不休的人	.

这也是闲聊者们所欣赏的主题。

[tuː] ['piːp(ə)l] ['ɔkjupaiŋ] [ə; eɪ][fɜːrst] [klæs] ['kærɪdʒ] , [ʌv; əv][kən'dʒiːniəl] ['sɪmpəθiːz] ,

Two	people	occupying	a	first	class	carriage	,	of	congenial	sympathies	,
二	人们	占领	一个	第一的	班级	运输	,	的	相投	同情	,

两个相投缘故的人坐在头等车厢里。

[kæn; kən]['ɔːf(ə)n] [waɪl] [ə'weɪ][ðə; ði]['tiːdiəm][ʌv; əv] ['sevrəl] ['aʊərz] .

can	often	while	away	the	tedium	of	several	hours	.
能	经常	尽管	离开	这	乏味	的	一些	小时	.

常常能打发几个小时的无聊时光。

[ɪf] [ðer; ðər] ['sɪmpəθiːz] [ɑːr; ər] [ə'poʊzd] , [ðeɪ] [wɪl] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌentər'teɪn] ['mjuːtʃuəl] [dɪs'trʌst]

If	their	sympathies	are	opposed	,	they	will	of	course	entertain	mutual	distrust
如果	他们的	同情	是	反对	,	他们	将要	的	课程	招待	相互的	怀疑

[ænd; ənd][dɪs'laɪk] .

and	dislike	.
和	不喜欢	.

如果他们的同情心相反，他们当然会互相猜忌和厌恶。

[wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌv; əv] ['ɑːpəzɪt] ['sɛksəz, 'sɛksɪz] , [ænd; ənd] [ɪk'spɪriənst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][dʒʌdʒ][ʌv; əv]

When	they	are	of	opposite	sexes	,	and	experienced	enough	to	judge	of
什么时候	他们	是	的	对面的	性别	,	和	经验丰富的	足够的	到	法官	的

['kærəktər] [ɪm'pɑːrʃəli] ,

character	impartially	,
特点	秉公	,

当他们是异性，并且有足够的经验能够公正地判断对方的性格时，

[f'rendʃɪps] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [fɔːrmd] [wɪtʃ] [ɪn'dʊr] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['laɪftaɪm] .

friendships	are	often	formed	which	endure	for	a	lifetime	.
友谊	是	经常	形成	哪个	忍受	为了	一个	寿命	.

友谊往往可以持续一生。

“ [aɪ] [oʊ] [juː; jʊ] ['meni] [θæŋks] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pleʒər] [juː; jʊ][hæv; həv] [pər'mɪtɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ]

“	I	owe	you	many	thanks	for	the	pleasure	you	have	permitted	me	to	enjoy
“	我	欠	你	许多	谢谢	为了	这	乐趣	你	有	允许	我	到	享受

.

:

.

“非常感谢您让我享受到的快乐。”

[aɪ] [lʊkt] ['fɔːrwərd][tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪrisəm] ['dʒɜːrni] ['oʊnli] , [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [ək'septɪd] [maɪ]

I	looked	forward	to	a	wearisome	journey	only	,	but	you	have	accepted	my
我	看起来	向前	到	一个	令人厌倦的	旅行	仅有的	,	但	你	有	公认	我的

[sə'saɪəti] ,

society	,
社会	,

我原本只期待一段疲惫的旅程，但你们却接纳了我的群体。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː][jʊr; jər] ['detər] [æz; əz] [wel] . ”

and	made	me	your	debtor	as	well	.	”
和	制成	我	你的	债务人	作为	出色地	.	”

还让我成了你的债主。”

“ [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help][maɪ'self] , [juː; jʊ] [siː] , ” ['smaɪlɪŋ] .

“	I	could	not	help	myself	,	you	see	,	”	smiling	.
“	我	可以	不是	帮助	我	,	你	看	,	”	微笑	.

“我情不自禁，”他笑着说。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv]['froʊz(ə)n][ˌem 'iː][ʌp][ɪn][ðə; ði] [truː] ['brɪtɪʃ] [staɪl] ,

“	But	you	might	have	frozen	me	up	in	the	true	British	style	,
”	但	你	可能	有	冷冻	我	向上	在	这	真的	英国	风格	,

“但你可能已经用真正的英式方式把我冻住了。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][weɪt][ɪn] ['helpləs] ['mɪzəri] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst]

and	then	I	should	have	had	to	wait	in	helpless	misery	for	the	first
和	然后	我	应该	有	有	到	等待	在	无助	苦难	为了	这	第一的

['stɑːpɪŋ] - [pleɪs] .

stopping	-	place	.
停止	-	地方	.

然后我就只能无助地痛苦地等待第一个停车点了。

[juː; jʊ] [lʊkt] ['veri] [ə'nɔɪd] [wen] [aɪ][gɑːt][ɪn][æt; ət] ['swɪndən] . ”

You	looked	very	annoyed	when	I	got	in	at	Swindon	.	”
你	看起来	非常	恼怒	什么时候	我	得到	在	在	斯温顿	.	”

我抵达斯温顿时，你看起来很生气。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [gɑːrd] [wʌz; wəz] - [tuː; tə][let][ˌem 'iː][biː; bi][ə'loʊn] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] .

“	I	am	sorry	;	but	the	guard	was	fee'd	to	let	me	be	alone	if	possible	.
”	我	是	对不起	;	但	这	警卫	曾是	-	到	让	我	是	独自的	如果	可能的	.

“我很抱歉；但是守卫被要求尽可能让我一个人待着。”

[pər'hæps][ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə][haɪd] [jɔːr'self] , [tuː; tə][get] [ə'weɪ] ['iːv(ə)n][frʌm; frəm]

Perhaps	the	desire	of	wanting	to	hide	yourself	,	to	get	away	even	from
也许	这	欲望	的	想要	到	隐藏	你自己	,	到	得到	离开	甚至	从

[wʌnz] [best] [frendz] ,

one's	best	friends	,
一个人的	最好的	朋友们	,

或许是想要隐藏自己，甚至想要远离自己最好的朋友。

[ɪz] ['hæpɪli] [streɪndʒ][tuː; tə][juː; jʊ] .

is	happily	strange	to	you	.
是	快乐地	奇怪的	到	你	.

对你来说，这是一件令人欣喜的怪事。

” [hiː; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [nɑːt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] .

”	He	was	silent	for	a	little	,	not	looking	at	her	.
”	他	曾是	沉默的	为了	一个	小的	,	不是	寻找	在	她	.

他沉默了一会儿，没有看她。

[hæd; həd] ['eniwʌn] [toʊld]['mjʊriəl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]['hoʊldɪŋ][ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Had	anyone	told	Muriel	that	she	would	be	holding	a	conversation	with	a
有	任何人	讲述	穆里尔	那	她	会	是	保持	一个	对话	和	一个

['pɜːrfɪkt]['streɪndʒər] [les] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊər]['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['stɑːrtɪd] ,

perfect	stranger	less	than	an	hour	after	she	had	started	,
完美的	陌生人	较少的	比	一个	小时	后	她	有	开始	,

如果有人告诉穆里尔，在她开始谈话不到一个小时后，她就要和一个完全陌生的人交谈，那该多好啊！

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][rɪ'pjuːdiːˌeɪtid][ðə; ði][ˌɪmpju'teɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][skɔːrn] .

she	would	have	repudiated	the	imputation	with	scorn	.
她	会	有	被否认	这	估算	和	轻蔑	.

她一定会对这种指控嗤之以鼻。

[hɜːr; hər] ['neɪtʃər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [praʊd] [ænd; ənd]['retɪs(ə)nt][wʌn] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt]['gɪv(ə)n][tuː; tə]

Her	nature	was	a	very	proud	and	reticent	one	,	she	was	not	given	to
她	自然	曾是	一个	非常	自豪的	和	沉默寡言	一	,	她	曾是	不是	给定	到

['sʌd(ə)n] ['kɔnfidənsiz] .

sudden	confidences	.
突然	秘密	.

她生性骄傲而内敛，不轻易向人吐露心声。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər][æz; əz][ɪn][ɔːl]['nætʃ(ə)rəl] ['wɪmɪn] — [ə; eɪ]['hɪd(ə)n] [sprɪŋ] [ʌv; əv]
But **there** **was** **in** **her** **as** **in** **all** **natural** **women** **—** **a** **hidden** **spring** **of**
但 那里 曾是 在 她 作为 在 全部 自然的 女性 — 一个 隐 春天 的
['ɪmpʌls] ,
impulse **,**
冲动 ,

但就像所有天生的女人一样，她身上也蕴藏着一股难以察觉的冲动。

[ænd; ənd][ɑːn] ['miːtɪŋ] [ə; eɪ]['neɪtʃər] [ˌsɪmpə'θetɪk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] , [ʃiː; ʃi]['ɔːlmoʊst]
and **on** **meeting** **a** **nature** **sympathetic** **with** **her** **own** **,** **she** **almost**
和 在 会议 一个 自然 交感神经 和 她 自己的 , 她 几乎
[ʌn'kɑːnʃəsli] [broʊk] [daʊn] [hɜːr; hər] [gɑːrd] ,
unconsciously **broke** **down** **her** **guard** **,**
不知不觉 打破 向下 她 警卫 ,

当她遇到与自己性格相近的人时，她几乎是下意识地卸下了防备。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər][kəm'pænjən][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [æz; əz]['nætʃ(ə)rəli]
with **the** **result** **that** **she** **and** **her** **companion** **were** **talking** **as** **naturally**
和 这 结果 那 她 和 她 伴侣 是 说 作为 自然
[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊn] [iːtʃ] ['ʌðər] [fɔːr; fər] ['jɪrz] .
as **if** **they** **had** **known** **each** **other** **for** **years** **.**
作为 如果 他们 有 已知 每个 其他 为了 年 .

结果，她和她的同伴交谈起来就像认识多年一样自然。

“ [meɪ] [aɪ][hoʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [fər'gɪv] [maɪ] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ɪn] [ɪk'spresɪŋ] ['sɪmpəθi] ?
“ **May** **I** **hope** **that** **you** **will** **forgive** **my** **presumption** **in** **expressing** **sympathy** **?**
“ 可能 我 希望 那 你 将要 原谅 我的 假定 在 表达 同情 ?

“请允许我冒昧地表达我的同情，希望您能原谅我？”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [jʌŋ] [tuː; tə] [ɪk'spɪriəns] ['sʌfərɪŋ] . ”
You **are** **so** **young** **to** **experience** **suffering** **.** **”**
你 是 所以 年轻的 到 经验 痛苦 . ”

你年纪轻轻就该承受苦难。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['twenti] - [wʌn][ɪn] ['jɪrz] , [bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [kwaɪt][oʊld] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['kwaɪətli] .
“ **I** **am** **twenty** **-** **one** **in** **years** **,** **but** **I** **feel** **quite** **old** **,** **”** **she** **said** **,** **quietly** **.**
“ 我 是 二十 - 一 在 年 , 但 我 感觉 相当 老的 , ” 她 说 , 悄悄 .

“我今年21岁，但感觉自己很老了，”她轻声说道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['lʌndən] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] ['fɔːrtʃən] — [ɔːr][tuː; tə][feɪl] . ”
“ **I** **am** **going** **to** **London** **to** **make** **my** **fortune** **—** **or** **to** **fail** **.** **”**
“ 我 是 去 到 伦敦 到 制作 我的 财富 — 或者 到 失败 . ”

“我要去伦敦闯出一番天地——要么发财，要么失败。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv][ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sək'siːd] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['wʊmən][hæz; həz]['meni]
“ **You** **have** **resolution** **enough** **to** **succeed** **,** **but** **a** **woman** **has** **many**
“ 你 有 解决 足够的 到 成功 , 但 一个 女士 有 许多
['dɪfəkəltɪz] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] .
difficulties **to** **encounter** **.**
困难 到 遇到 .

“你有足够的决心去成功，但女性会遇到很多困难。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ɑːnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kælɪbər][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['gʌvərnəs] . ”
And **you** **aren't** **of** **the** **calibre** **to** **be** **a** **governess** **.** **”**
和 你 不是 的 这 口径 到 是 一个 家庭教师 . ”

你根本不具备当家庭教师的素质。

“ ['nevər] .
“ **Never** **.**
“ 绝不 .

“绝不。

" [ʃiː; ʃi] ['ʃʌdəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" She shuddered a little .
" 她 颤抖 一个 小的 .

她微微颤抖了一下。

" [aɪ] [pə'zes] [noʊ] [sə'tifikeits] . "
" I possess no certificates . "
" 我 具有 不 证书 . "

"我没有任何证书。"

" [hæd; həd][juː; jʊ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] , [jʊr; jər] [feɪs] [ænd; ənd] [er] [wʊd] [dɪ'bɑːr][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Had you a dozen , your face and air would debar you , " he said ,
" 有 你 一个 打 , 你的 脸 和 空气 会 禁止 你 , " 他 说 ,
[wɪð; wɪθ]['kwaɪət] ['kɜːrtəsi] .
with quiet courtesy .
和 安静的 礼貌 .

"就算你有一打，你的脸色和神态也会让你失去资格，"他平静而有礼貌地说。

" [meɪ] [wʌn][æsk] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'fɛʃənz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə]['entər] ?
" May one ask which of the professions you are wishing to enter ?
" 可能 一 问 哪个 的 这 职业 你 是 祝 到 进入 ?

请问您希望从事哪个行业?

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['piːp(ə)l] ,
I know a great many people ,
我 知道 一个 伟大的 许多 人们 ,

我认识很多人，

[ænd; ənd][pər'hæps][juː; jʊ] [meɪ] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['sɜːrvɪs]
and perhaps you may allow me the pleasure of being of some service
和 也许 你 可能 允许 我 这 乐趣 的 存在 的 一些 服务
[tuː; tə][juː; jʊ] . "
to you . "
到 你 . "

或许您能允许我为您效劳。"

" [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] .
" I thank you very much , but I am thinking of the stage .
" 我 感谢 你 非常 很多 , 但 我 是 思维 的 这 阶段 .

"非常感谢，但我现在想的是舞台。"

" [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
" He started , and looked at her for a moment or two , at which she
" 他 开始 , 和 看起来 在 她 为了 一个 片刻 或者 二 , 在 哪个 她
[læft] ,
laughed ,
笑了 ,

他愣了一下，看了她一两秒，她笑了。

[ænd; ənd] [druː] ['fɑːrðər] ['ɪntuː][hɜːr; hər]['kɔːrnər] .
and drew farther into her corner .
和 画 更远 进入 她 角落 .

她进一步退到了角落里。

" [jʊr; jər] ['ɔːfər] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [hæd; həd] ['betər] [biː; bi] [wɪð'drɔːn] .
" Your offer of introduction had better be withdrawn .
" 你的 提供 的 介绍 有 更好的 是 撤回 .

"你最好收回你提供的介绍。"

[juː; jʊ][dɪd][nɑːt][ɪk'spekt][tuː; tə] [hɪr] [ðæt] . "
You did not expect to hear that . "
你 做过 不是 预计 到 听到 那 . "

你没想到会听到这个。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] .
“ You are right .
“ 你 是 正确的 .

“你是对的。

[aɪ][dɪd][nɑːt][ɪkˈspekt][tuː; tə] [hɪr] [ðæt] , ” [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] .
I did not expect to hear that , ” he repeated .
我 做过 不是 预计 到 听到 那 , ” 他 重复 .

“我没想到会听到这个，”他重复道。

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈpɪti] [aɪ][hæv; həv] [ˈtʃoʊzn] [ðɪs] — [kəˈrɪr] ? ”
“ You think that it is a pity I have chosen this — career ? ”
“ 你 思考 那 它 是 一个 遗憾 我 有 选定 这 — 职业 ? ”

“你觉得我选择这份职业很可惜吗？”

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [frɔːt] [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ˈdeindʒəz] , [pərˈtɪkjələrli] [fɔːr; fər][wʌn][ˈdʒentli][bɔːrn][ænd; ənd]
“ It is fraught with many dangers , particularly for one gently born and
“ 它 是 充满危机 和 许多 危险 , 特别 为了 一 轻轻地 出生 和
[brɔːt] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ˈlʌkʃəri] . ”
brought up with luxury . ”
带来 向上 和 奢华 . ”

“这其中充满了许多危险，尤其是对于一个出身优渥、在奢华环境中长大的人来说。”

“ [maɪ] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd][maɪ] [ˈmʌðər] [wɜːr; wər] ; [bʌt; bət][aɪ][lɔːst][ðem; ðəm][bəuθ][ɪn] [ˈɜːrliɪst]
“ My father and my mother were ; but I lost them both in earliest
“ 我的 父亲 和 我的 母亲 是 ; 但 我 丢失的 他们 两个都 在 最早
[ˈtʃaɪldhʊd] ,
childhood ,
童年 ,

“我的父母都曾是父母，但我幼年时就失去了他们。”

[ænd; ənd][ɔːl][maɪ][laɪf][hæz; həz] [bɪn] [pæst] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfɑːrmhaʊs] [əˈmɪd][ˈmɪd(ə)l] - [klæs] [ˈpɑːvərti] . ”
and all my life has been passed in a farmhouse amid middle - class poverty . ”
和 全部 我的 生活 有 到过 通过了 在 一个 农家 之中 中间 - 班级 贫困 . ”

我一生都生活在农舍里，过着中产阶级的贫困生活。

“ [bʌt; bət][jʊr; jər] [frendz] ?
“ But your friends ?
“ 但 你的 朋友们 ?

但你的朋友呢?

[ˈpɑːrd(ə)n][ˌem ˈiː] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ɪmˈpɜːrt(ə)nənt] ; [aɪ][duː][nɑːt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] . ”
Pardon me if I am impertinent ; I do not mean to be . ”
赦免 我 如果 我 是 无礼 ; 我 做 不是 意思是 到 是 . ”

如果我的言辞冒犯了您，请您原谅；我并非有意如此。

“ [aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈsɪmpli] .
“ I know that you do not , ” she said , simply .
“ 我 知道 那 你 做 不是 , ” 她 说 , 简单地 .

“我知道你不知道，”她简单地说。

“ [maɪ] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər] [neɪm] , [soʊ] [ðæt] [noʊ][wʌn] [nuː] [ˌem ˈiː] .
“ My mother had changed her name , so that no one knew me .
“ 我的 母亲 有 已更改 她 姓名 , 所以 那 不 一 知道 我 .

“我母亲改了名字，所以没有人认识我。”

[ðə; ði] [ˈlɔɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [əˈpɔɪntɪd] [maɪ] [ˈgɑːrdiən] ;
The lawyer of the place was appointed my guardian ;
这 律师 的 这 地方 曾是 任命 我的 监护人 ;

当地律师被指定为我的监护人；

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][wɜːr; wər]['veri][kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] , ['iːv(ə)n] [wen] — ” [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] ,

he	and	his	wife	were	very	kind	to	me	,	even	when	—	”	She	paused	,
他	和	他的	妻子	是	非常	种类	到	我	,	甚至	什么时候	—	”	她	暂停	,

[ðen] [went] [ɑːn] [ə'gen] .

then	went	on	again	.
然后	去	在	再次	.

他和他的妻子对我很好，即使——”她停顿了一下，然后继续说道。

“ [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðer; ðər]['fæməli] , [ɪn][fækt] , [wiː; wi] [gruː]

“	I	was	a	great	deal	with	them	and	their	family	,	in	fact	,	we	grew
“	我	曾是	一个	伟大的	交易	和	他们	和	他们的	家庭	,	在	事实	,	我们	生长

[ʌp] [tə'geðər] .

up	together	.
向上	一起	.

“我和他们以及他们的家人关系非常密切，事实上，我们是一起长大的。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [naʊ] , [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['mærid] .

They	are	all	in	the	world	now	,	most	of	them	married	.
他们	是	全部	在	这	世界	现在	,	最多	的	他们	已婚	.

他们现在都已长大成人，其中大部分都已结婚。

[ðə; ði]['gɝːlz][lɪv; laɪv] [ə'brɔːd] , [tuː] [fɑːr][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə]['vɪzɪt][ðem; ðəm] . ”

The	girls	live	abroad	,	too	far	for	me	to	visit	them	.	”
这	女孩们	居住	国外	,	也	远的	为了	我	到	访问	他们	.	”

女孩们住在国外，离我太远，我没办法去看她们。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [meɪd] [ʌp][jʊr; jər][maɪnd][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [æn; ən] ['æktrəs] ? ”

“	Have	you	made	up	your	mind	to	become	an	actress	?	”
“	有	你	制成	向上	你的	头脑	到	变得	一个	演员	?	”

你决定要当演员了吗?

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [aɪ][ˌeɪ 'em][fɪt][fɔːr; fər] .

“	It	is	the	only	thing	I	am	fit	for	.
“	它	是	这	仅有的	事物	我	是	合身	为了	.

“这是我唯一擅长的事。”

[aɪ][kæn; kən] [sɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ; [ðə; ði]['ɔːrgənɪst][æt; ət] - [kə'θiːdrəl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd]

I	can	sing	a	little	;	the	organist	at	Idleminster	Cathedral	was	a	good
我	能	唱歌	一个	小的	;	这	管风琴师	在	-	大教堂	曾是	一个	好的

[mjuˈzɪʃ(ə)n] ,

musician	,
音乐家	,

我会唱一点歌；艾德明斯特大教堂的管风琴师是一位优秀的音乐家。

[ænd; ənd][hiː; hi] [treɪnd] [maɪ] [vɔɪs] .

and	he	trained	my	voice	.
和	他	受过训练	我的	嗓音	.

他训练了我的嗓音。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [sɪŋ] [ðə; ði]['soʊloʊ][ɪn][ðə; ði] ['ænθəmz] [ænd; ənd][ˌɔːrə'tɔːriːˌəʊz][ɑːn]['speʃ(ə)l] [ə'keiʒənz] —

I	used	to	sing	the	solo	in	the	anthems	and	oratorios	on	special	occasions	—
我	用过的	到	唱歌	这	独奏	在	这	国歌	和	清唱剧	在	特别的	场合	—

['hɪd(ə)n][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [skriːn] ,

hidden	behind	a	screen	,
隐	在后面	一个	屏幕	,

我过去常常在特殊场合演唱国歌和清唱剧中的独唱部分——躲在屏风后面，

[ʌv; əv] [kɔːrs] .

of	course	.
的	课程	.

当然。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][hæd; həd]['lesnz; 'lesənz][ɪn] [ˌelə'kju:ʃn] [ænd; ənd] [ˌdeklə'meɪʃn] [frʌm; frəm][æn; ən]

And	**I**	**have**	**had**	**lessons**	**in**	**elocution**	**and**	**declamation**	**from**	**an**
和	我	有	有	课程	在	演讲	和	朗诵	从	一个

['æktər] .

actor	**.**
演员	.

我曾跟一位演员学习过演讲和朗诵技巧。

[hi:; hi] [nu:] ['ʃeɪkspɪr] [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ['dræmətɪst] [baɪ]

He	**knew**	**Shakespeare**	**and**	**most**	**of**	**the**	**French**	**and**	**English**	**dramatists**	**by**
他	知道	莎士比亚	和	最多	的	这	法语	和	英语	剧作家	经过

[hɑ:rt] .

heart	**.**
心	.

他熟知莎士比亚以及大多数法国和英国剧作家的作品。

[aɪ] [ju:st] [tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər]['aʊərz] . ”

I	**used**	**to**	**listen**	**to**	**him**	**for**	**hours**	**.**	**”**
我	用过的	到	听	到	他	为了	小时	.	”

我以前常常一听他讲几个小时。

“ [wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] ? ”

“	**What**	**was**	**his**	**name**	**?**	**”**
“	什么	曾是	他的	姓名	?	”

“他叫什么名字? ”

“ [greɪ] ['leɪtən] .

“	**Gray**	**Leighton**	**.**
“	灰色的	莱顿	.

“格雷·莱顿。

” [hi:; hi]['stɑ:rtɪd]['vaɪələntli][wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .

”	**He**	**started**	**violently**	**with**	**excitement**	**.**
”	他	开始	暴力	和	激动	.

他一开始情绪激动，动作十分激烈。

“ [greɪ] ['leɪtən] .

“	**Gray**	**Leighton**	**.**
“	灰色的	莱顿	.

“格雷·莱顿。

[ju:; jʊ] [nu:] [hɪm; ɪm] [wel] .

You	**knew**	**him**	**well**	**.**
你	知道	他	出色地	.

你很了解他。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][faɪnd][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [fɔ:r] ['jɪrz] .

I	**have**	**been**	**trying**	**to**	**find**	**him**	**for**	**four**	**years**	**.**
我	有	到过	尝试	到	寻找	他	为了	四	年	.

我找了他四年了。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['fɔ:rtʃənət] [tu:; tə][hæv; həv][hæd; həd]['lesnz; 'lesənz][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]

You	**are**	**fortunate**	**to**	**have**	**had**	**lessons**	**from**	**one**	**of**	**the**	**most**
你	是	幸运	到	有	有	课程	从	一	的	这	最多

['gɪftɪd] ['æktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

gifted	**actors**	**of**	**the**	**day**	**.**
天才	演员	的	这	天	.

你很幸运能师从当今最有天赋的演员之一。

[dɪd][ju:; jʊ] [noʊ] [hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] ? ”

Did	**you**	**know**	**his**	**history**	**?**	**”**
做过	你	知道	他的	历史	?	”

你了解他的过往吗?

“ [noʊ] .
“ **No** .
“ 不 .

“不。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['krɪpld] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][stænd][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts]
He 他 **was** 曾是 **crippled** 残疾的 **,** , **and** 和 **could** 可以 **not** 不是 **stand** 站立 **for** 为了 **more** 更多的 **than** 比 **a** 一个 **few** 很少 **minutes** 分钟
[æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .
at 在 **a** 一个 **time** 时间 **.** .

他行动不便，每次只能站立几分钟。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] - [ə'baʊt] [fɔːr] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ænd; ənd] [lɪvd] ['veri] ['kwaɪətli] ,
He 他 **came** 来了 **to** 到 **Idleminster** - **about** 关于 **four** 四 **years** 年 **ago** 前 **,** , **and** 和 **lived** 居住地 **very** 非常 **quietly** 悄悄 **,** ,

他大约四年前来到艾德尔明斯特，过着非常平静的生活。

['meɪkɪŋ] [noʊ] [frendz] [nɔːr]['evər] [ri'saitɪŋ] [ɪn]['pʌblɪk] .
making 制作 **no** 不 **friends** 朋友们 **nor** 也不 **ever** 曾经 **reciting** 背诵 **in** 在 **public** 民众 **.** .

不交朋友，也不在公共场合朗诵。

[aɪ][gɑːt][tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] [θruː] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
I 我 **got** 得到 **to** 到 **know** 知道 **him** 他 **through** 通过 **his** 他的 **little** 小的 **boy** 男生 **.** .

我通过他的小儿子认识了他。

[ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz]['veri] ['lʌvli] .
The 这 **child** 孩子 **was** 曾是 **very** 非常 **lovely** 迷人的 **.** .

这孩子非常可爱。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [tiːtʃ] [hɪm; ɪm]['mjuːzɪk] , [ænd; ənd] [teɪk] [hɪm; ɪm][aʊt] .
I 我 **used** 用过的 **to** 到 **play** 玩 **with** 和 **him** 他 **,** , **teach** 教 **him** 他 **music** 音乐 **,** , **and** 和 **take** 拿 **him** 他 **out** 出去 **.** .

我以前经常和他一起玩，教他音乐，带他出去玩。

[hɪz; ɪz]['fɑːðər] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [trʌst] ['bɜ˞ːti] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
His 他的 **father** 父亲 **would** 会 **always** 总是 **trust** 相信 **Bertie** 伯蒂 **with** 和 **me** 我 **.** .

他父亲总是很信任我，会放心地把伯蒂交给我照顾。

” ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] ['lʌvli] [feɪs] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [lʊk] [ʌv; əv] [swiːt] [gɜːrl] - ['wʊmənz] ['sɪmpəθi] [ɪn]
” **Watching** 观看 **her** 她 **lovely** 迷人的 **face** 脸 **,** , **with** 和 **its** 它是 **look** 看 **of** 的 **sweet** 甜的 **girl** 女孩 **-** - **woman's** 女性的 **sympathy** 同情 **in** 在
[ðə; ði] [diːp] [klɪr] [aɪz] ,
the 这 **deep** 深的 **clear** 清除 **eyes** 眼睛 **,** ,

”看着她那张可爱的脸庞，深邃清澈的眼睛里流露出少女与女人之间那种甜美而又充满同情的神情，

[ðə; ði][mæn] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mætər][fɔːr; fər][smɔːl] ['wʌndər] [ðæt][ə; eɪ]['fɑːðər][hæd; həd]
the 这 **man** 男人 **thought** 想法 **it** 它 **was** 曾是 **matter** 事情 **for** 为了 **small** 小的 **wonder** 想知道 **that** 那 **a** 一个 **father** 父亲 **had** 有
['trʌstɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['oʊnli][tʃaɪld] .
trusted 可信 **her** 她 **with** 和 **his** 他的 **only** 仅有的 **child** 孩子 **.** .

这位男士觉得，一位父亲把自己的独生子托付给她，这不足为奇。

“ ['dɪfrənt] ['vɜːrʒ(ə)nz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['stɔːri] [wɪl] [riːtʃ] [jʊr; jər] [ɪrz] [ɪn] ['lʌndən] ,
“ **Different** 不同的 **versions** 版本 **of** 的 **his** 他的 **story** 故事 **will** 将要 **reach** 抵达 **your** 你的 **ears** 耳朵 **in** 在 **London** 伦敦 **,** ,

“在伦敦，你会听到关于他故事的不同版本，

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [wel] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðə; ði] [truːθ] .

so	it	is	as	well	that	you	should	know	the	truth	.
所以	它	是	作为	出色地	那	你	应该	知道	这	真相	.

所以，你最好还是知道真相。

['leɪtənz] [prə'feʃən(ə)l] [neɪm] [wʌz; wəz]['laɪən] ['fɛntən] .

Leighton's	professional	name	was	Lyon	Fenton	.
莱顿的	专业的	姓名	曾是	里昂	芬顿	.

莱顿的艺名是里昂·芬顿。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz][æn; ən][ɪ'tæliən] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪn'herɪtɪd] [hɜːr; hər] ['sʌðərn] ['neɪtʃər] .

His	mother	was	an	Italian	,	and	he	inherited	her	southern	nature	.
他的	母亲	曾是	一个	意大利语	,	和	他	遗传	她	南部	自然	.

他的母亲是意大利人，他继承了母亲的南方性格。

[æz; əz][æn; ən]['æktər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hɑːrdli] [tuː] [ɪk'strævəgənt][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][wɜːrld][baɪ]

As	an	actor	,	it	is	hardly	too	extravagant	to	say	that	he	took	the	world	by
作为	一个	演员	,	它	是	几乎	也	靡	到	说	那	他	采取	这	世界	经过

[stɔːrm] .

storm	.
风暴	.

作为一名演员，说他风靡全球一点也不为过。

['pærɪs] , ['flɔrəns] , [mɪ'læn] , [ænd; ənd] [vi'enə] ['aɪdəˌlaɪzd][hɪm; ɪm] .

Paris	,	Florence	,	Milan	,	and	Vienna	idolised	him	.
巴黎	,	佛罗伦萨	,	米兰	,	和	维也纳	偶像化	他	.

巴黎、佛罗伦萨、米兰和维也纳都视他为偶像。

[hiː; hi][wʌz; wəz][faɪv] - [ænd; ənd] - ['θɜːrti] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ['lʌndən] ,

He	was	five	-	and	-	thirty	when	he	came	to	London	,
他	曾是	五	-	和	-	三十	什么时候	他	来了	到	伦敦	,

他来到伦敦时三十五岁。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hɪz; ɪz] [slaɪt] ['fɔːrən] ['æksent][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [ɪm'pedɪmənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

and	there	his	slight	foreign	accent	was	the	only	impediment	to	his
和	那里	他的	轻微	外国的	口音	曾是	这	仅有的	障碍	到	他的

[sək'ses] .

success	.
成功	.

在那里，他那轻微的外国口音是他成功的唯一障碍。

[hɪz; ɪz]['roʊmioʊ] , [ə'θeloʊ] , ['ʃaɪlɑːk] , [ænd; ənd]['hæmlət][wɜːr; wər][ðə; ði]['kɑːnstənt] [θiːm] [ə'mʌŋ]

His	Romeo	,	Othello	,	Shylock	,	and	Hamlet	were	the	constant	theme	among
他的	罗密欧	,	奥赛罗	,	夏洛克	,	和	村庄	是	这	持续的	主题	之中

['krɪtɪks] ,

critics	,
评论家	,

他的《罗密欧与朱丽叶》、《奥赛罗》、《夏洛克》和《哈姆雷特》一直是评论家们津津乐道的话题。

[huː] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [preɪzd] [hɪm; ɪm] .

who	almost	to	a	man	praised	him	.
WHO	几乎	到	一个	男人	赞扬	他	.

几乎所有人都称赞他。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk] ['lʌndən] [ænd; ənd][left][ˌaɪ 'tiː]['æftər][ðə; ði]['sekənd] [jɪr] [fɔːr; fər] ['ɪtəli] .

But	he	did	not	like	London	and	left	it	after	the	second	year	for	Italy	.
但	他	做过	不是	喜欢	伦敦	和	左边	它	后	这	第二	年	为了	意大利	.

但他并不喜欢伦敦，第二年结束后就离开了伦敦，去了意大利。

[ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] ['æktrəs] [huː] [pleɪd] ['dʒulɪˌet]

On	the	eve	of	his	marriage	with	a	beautiful	young	actress	who	played	Juliette
在	这	前夕	的	他的	婚姻	和	一个	美丽的	年轻的	演员	WHO	玩	朱丽叶

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['roʊmioʊ] ,

to	his	Romeo	,
到	他的	罗密欧	,

在他与一位扮演朱丽叶（他的罗密欧）的美丽年轻女演员结婚的前夕，

[hɪz; ɪz] [fiˈɑnseɪ] [ɪˈləʊpt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [best] [frend] .

his	fiancée	eloped	with	his	best	friend	.
他的	未婚妻	私奔	和	他的	最好的	朋友	.

他的未婚妻和他的好朋友私奔了。

" ['mjʊriəl][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['breθləs] [ə'tenʃ(ə)n] , [hɜːr; hər] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n]

"	Muriel	was	listening	with	breathless	attention	,	her	eyes	full	of	indignation
"	穆里尔	曾是	聆听	和	喘不过气	注意力	,	她	眼睛	满的	的	愤慨

[æt; ət][hɪz; ɪz][læst] ['sentəns] .

at	his	last	sentence	.
在	他的	最后的	句子	.

"穆里尔屏息凝神地听着，对他的最后一句话充满了愤慨。

“ [wʌt] ['hɔːrəb(ə)l] ['tretʃəri] ! ”

“	What	horrible	treachery	!	”
“	什么	可怕	背信弃义	!	”

“多么可怕的背叛！”

“ [ʌn'fɔːrtʃənətli] [noʊ] [nuː] [θɪŋ] .

“	Unfortunately	no	new	thing	.
“	很遗憾	不	新的	事物	.

“很遗憾，没有什么新东西。”

[ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] [duːpt] ['ɪntuː] [bɪ'liːvɪŋ] [sʌm; səm] [beɪs] [ˌfæbrɪ'keɪʃnz] [ə'baʊt] ['fɛntən] ,

The	girl	was	duped	into	believing	some	base	fabrications	about	Fenton	,
这	女孩	曾是	受骗	进入	相信	一些	根据	制造	关于	芬顿	,

女孩被骗，相信了一些关于芬顿的荒谬谎言。

[ænd; ənd] [ɪm'petʃuəsli] [went] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn] [huː] [kən'sɪdərd] ['nʌθɪŋ] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz]

and	impetuously	went	off	with	the	man	who	considered	nothing	so	long	as
和	冲动地	去	离开	和	这	男人	WHO	经过考虑的	没有什么	所以	长的	作为

[hiː; hi] [ə'teɪnd] [hɪz; ɪz]['ɑːbdʒekt] .

he	attained	his	object	.
他	已达到	他的	目的	.

于是，她冲动地跟那个为了达到目的什么都不考虑的人走了。

['fɛntən] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['duːəl][wʌz; wəz] [fɔːt] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]

Fenton	followed	them	,	and	a	duel	was	fought	,	in	which	he	was
芬顿	随后	他们	,	和	一个	决斗	曾是	战斗	,	在	哪个	他	曾是

[ʌn'fɔːrtʃənətli] ['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ði] [hɪp] .

unfortunately	wounded	in	the	hip	.
很遗憾	受伤	在	这	时髦的	.

芬顿追了上去，双方展开决斗，不幸的是，芬顿在决斗中臀部受伤。

[hɪz; ɪz] ['ædvərseri] [ɪ'skeɪpt] ,

His	adversary	escaped	,
他的	对手	逃脱	,

他的对手逃脱了。

[fɔːr; fər] ['fɛntən] ['dʒenərəsli] ['faɪərd][ɪn][ðə; ði] [er] ['ræðər] [ðæn; ðən]['ɪndʒər][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd]

for	Fenton	generously	fired	in	the	air	rather	than	injure	the	man	who	had
为了	芬顿	慷慨地	被解雇	在	这	空气	相当	比	损伤	这	男人	WHO	有

['mærid] [ðə; ði][gɜːrl][hiː; hi][hɪm'self] [lʌvd] .

married	the	girl	he	himself	loved	.
已婚	这	女孩	他	他自己	喜爱	.

芬顿宁愿向空中鸣枪，也不愿伤害娶了他心爱女孩的那个男人。

“ [hɪr] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði]['mænz] ['kærəktər] — [ɪ'rætɪk] , [kwɪk'sɑːtɪk] , [ɪm'petʃuəs] , [bʌt; bət]['noʊb(ə)l]

“	Here	you	have	the	man's	character	—	erratic	,	quixotic	,	impetuous	,	but	noble
“	这里	你	有	这	男人的	特点	—	不稳定的	,	堂吉诃德式的	,	浮躁	,	但	高贵

[tuː; tə][ðə; ði] [kɔːr] .

to	the	core	.
到	这	核	.

“这就是这个人的性格——反复无常、异想天开、冲动，但骨子里却很高尚。”

“ [wen] [ðə; ði][gɜːrl] [dɪ'skʌvərd] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['tretʃəri] [ʃiː; ʃi] ['pɔɪznd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]

“	When	the	girl	discovered	her	husband's	treachery	she	poisoned	him	and
“	什么时候	这	女孩	发现	她	丈夫的	背信弃义	她	中毒	他	和

[hɜːr'self] , ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] [fɔːr; fər] ['fɛntən] ,

herself	,	leaving	a	letter	for	Fenton	,
她自己	,	离开	一个	信	为了	芬顿	,

“当女孩发现丈夫的背叛后，她毒死了丈夫，然后自杀，并给芬顿留下了一封信。”

[en'triːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [fər'gɪvnəs] .

entreating	his	forgiveness	.
恳求	他的	饶恕	.

恳求他的原谅。

[ðə; ði][tʃaɪld] ['bɜ˞ːti] [ɪz] [ðerz] .

The	child	Bertie	is	theirs	.
这	孩子	伯蒂	是	他们的	.

孩子伯蒂是他们的孩子。

” ['mjʊriəl] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] , [ʌn'kɑːnʃəs] [ðæt] [terz] [wɜːr; wər] ['tremblɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər]

”	Muriel	drew	a	long	breath	,	unconscious	that	tears	were	trembling	on	her
”	穆里尔	画	一个	长的	气息	,	无意识	那	眼泪	是	发抖	在	她

['aɪlæʃɪz] .

eyelashes	.
睫毛	.

“穆里尔长长地吸了一口气，没有意识到泪水正颤抖着落在她的睫毛上。

“ [oʊ] !

“	Oh	!
”	哦	!

“哦！

” [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ] ['fiːlɪŋ] , “ [wʌt] [ə; eɪ]['trædʒədi] , [ænd; ənd][ɔːl] [ɔ'keɪʒənd] [baɪ][ə; eɪ]['mænz]

”	she	said	with	feeling	,	“	what	a	tragedy	,	and	all	occasioned	by	a	man's
”	她	说	和	感觉	,	“	什么	一个	悲剧	,	和	全部	引发	经过	一个	男人的

['pɜːrfədi] .

perfidy	.
背信弃义	.

她动情地说：“真是一场悲剧，而这一切都是由一个男人的背信弃义造成的。”

[ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz][lɔːst][ə; eɪ] [greɪt] ['æktər] , [huːz] [hoʊl] [laɪf][ɪz] [spɔɪld] .

The	world	has	lost	a	great	actor	,	whose	whole	life	is	spoiled	.
这	世界	有	丢失的	一个	伟大的	演员	,	谁	所有的	生活	是	被宠坏了	.

世界失去了一位伟大的演员，他的一生都被毁了。

[ðen] ['mɪstər] . ['leɪtən] [ɪz][nɑːt] ['bɜːrtiz] ['fɑːðər] ? ”

Then	Mr	.	Leighton	is	not	Bertie's	father	?	”
然后	先生	.	莱顿	是	不是	伯蒂的	父亲	?	”

那么莱顿先生就不是伯蒂的父亲吗?

“ [hiː; hi][hæz; həz]['nevər] ['mærid] ; [ðə; ði]['mænz]['neɪtʃər][ɪz][nɑːt][wʌn][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] .

“	He	has	never	married	;	the	man's	nature	is	not	one	to	change	.
“	他	有	绝不	已婚	;	这	男人的	自然	是	不是	一	到	改变	.

“他从未结婚；他的本性是不会改变的。”

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə'baʊt][faɪv] - [ænd; ənd] - ['fɔːrti] [naʊ] .

He	must	be	about	five	-	and	-	forty	now	.
他	必须	是	关于	五	-	和	-	四十	现在	.

他现在应该有四十五岁左右了。

[aɪ] [nuː] [ɔːl] [ðɪs] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] [frend] [ʌv; əv] ['fɛntən] ,

I	knew	all	this	,	as	I	was	a	personal	friend	of	Fenton	,
我	知道	全部	这	,	作为	我	曾是	一个	个人的	朋友	的	芬顿	,

我知道这一切，因为我和芬顿是私交甚好。

[fɔːr; fər] [huːm] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['gretɪst] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

for	whom	I	had	the	greatest	admiration	.
为了	谁	我	有	这	最	钦佩	.

我最敬佩的人。

[bʌt; bət] [wen] [hɪz; ɪz]['ɪndʒəri] [niˈsesiteitid] [hɪz; ɪz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][steɪdʒ] , [hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] ,

But	when	his	injury	necessitated	his	leaving	the	stage	,	he	disappeared	,
但	什么时候	他的	受伤	必要	他的	离开	这	阶段	,	他	消失	,

但当他因伤被迫离开舞台后，他就消失了。

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [frendz] [nɔːr] [ə'kweɪntəns] ['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and	none	of	his	former	friends	nor	acquaintances	ever	heard	of	him	.
和	没有任何	的	他的	以前的	朋友们	也不	熟人	曾经	听到	的	他	.

他的前朋友和熟人都再也没有听说过他的消息。

['noʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sensətɪv] ['neɪtʃər] , [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][traɪ][tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz]

Knowing	his	sensitive	nature	,	I	understood	,	and	did	not	try	to	find	his
会心	他的	敏感的	自然	,	我	理解	,	和	做过	不是	尝试	到	寻找	他的

['werəbaʊts] .

whereabouts	.
下落	.

我知道他性格敏感，所以理解他，没有试图寻找他的下落。

[frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][hiː; hi][sent][ˌem 'iː]['taɪdɪŋz] ,

From	time	to	time	he	sent	me	tidings	,
从	时间	到	时间	他	发送	我	消息	,

他时不时会给我捎来消息，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt] [fɔːr] ['jɪrz] [sɪns] [aɪ] [hɜːrd] ['eniθɪŋ] . ”

but	it	is	quite	four	years	since	I	heard	anything	.	”
但	它	是	相当	四	年	自从	我	听到	任何事物	.	”

但我已经四年没听到任何消息了。”

“ [haʊ] [streɪndʒ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][bəuθ] [noʊ] [hɪm; ɪm] , ” ['mjʊriəl] [sed] , [rɪ'flektɪvli] .

“	How	strange	it	is	that	we	should	both	know	him	,	”	Muriel	said	,	reflectively	.
“	如何	奇怪的	它	是	那	我们	应该	两个都	知道	他	,	”	穆里尔	说	,	反思地	.

“真奇怪，我们俩居然都认识他，”穆里尔若有所思地说。

“ ['veri] .

“	Very	.
“	非常	.

“非常。

[aɪ][kæn; kən][ˌʌndər'stænd][jʊr; jər][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər][ðə; ði][drə'mætɪk][prə'feʃ(ə)n] [ɪf][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn]

I	can	understand	your	desire	for	the	dramatic	profession	if	you	have	been
我	能	理解	你的	欲望	为了	这	戏剧性	职业	如果	你	有	到过

['ʌndər][ðə; ði] [spel] [ʌv; əv] ['leɪtənz] ['ɪnfluəns] .

under	the	spell	of	Leighton's	influence	.
在下面	这	拼写	的	莱顿的	影响	.

如果你受到了莱顿的影响，我能理解你对戏剧事业的渴望。

[hiː; hi] [geɪv] [juː; jʊ]['lesnz; 'lesənz] , [juː; jʊ] [sed] ? ”

He	gave	you	lessons	,	you	said	?	”
他	给予	你	课程	,	你	说	?	”

你说他教过你?

“ [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [wiːk] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [tuː] ['jɪrz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] .

“	Three	times	a	week	for	the	last	two	years	and	a	half	.
“	三	时代	一个	星期	为了	这	最后的	二	年	和	一个	一半	.

“过去两年半以来，每周三次。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['waɪzɪst][tuː; tə] [prɪ'per] [maɪ'self][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ;

I	thought	it	wisest	to	prepare	myself	as	much	as	possible	;
我	想法	它	最明智的	到	准备	我	作为	很多	作为	可能的	;

我认为最明智的做法是尽可能做好准备;

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [tel] ['mɪstər] . [gæs'kɔɪn] , [ðə; ði] ['lɔɪər] ,

but	I	did	not	like	to	tell	Mr	.	Gascoigne	,	the	lawyer	,
但	我	做过	不是	喜欢	到	告诉	先生	.	加斯科因	,	这	律师	,

但我不想告诉律师加斯科因先生，

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] .

that	I	was	thinking	of	the	stage	.
那	我	曾是	思维	的	这	阶段	.

我当时在想舞台的事。

[hiː; hi] [noʊz] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [sɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt]

He	knows	that	I	can	sing	a	little	,	and	that	I	am	wanting	to	come	out
他	知道	那	我	能	唱歌	一个	小的	,	和	那	我	是	想要	到	来	出去

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] . ”

by	-	and	-	bye	.	”
经过	-	和	-	再见	.	”

他知道我会唱一点歌，也知道我迟早会出来唱歌。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][step][frʌm; frəm][ðə; ði]['voʊk(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][drə'mætɪk][steɪdʒ] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	It	is	but	a	step	from	the	vocal	to	the	dramatic	stage	,	”	he	said	,
“	它	是	但	一个	步	从	这	声乐	到	这	戏剧性	阶段	,	”	他	说	,

“这只是从声乐舞台到戏剧舞台的一步，”他说。

['smaɪlɪŋ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

smiling	a	little	.
微笑	一个	小的	.

微微一笑。

[ðen] , ['veri] ['greɪvli] : “ [aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [soʊ] ['meni] ['jɪrz] [lɔːŋgər][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ðæn; ðən][juː; jʊ] ,

Then	,	very	gravely	:	“	I	have	lived	so	many	years	longer	in	the	world	than	you	,
然后	,	非常	严重地	:	“	我	有	居住地	所以	许多	年	更长	在	这	世界	比	你	,

然后，他非常严肃地说：“我在这个世界上活的岁月比你长得多，

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['pɑːsəbli] [pər'mɪt][ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] [ə'pɪnjən] .

that	you	will	possibly	permit	me	to	give	you	my	opinion	.
那	你	将要	可能	允许	我	到	给	你	我的	观点	.

希望您能允许我发表一下我的意见。

[fɔːr; fər][wʌn] [ˌæbsə'luːtli] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ʌv; əv]['dʒent(ə)l][bɜːrθ] ,

For	one	absolutely	alone	in	the	world	,	as	you	are	,	of	gentle	birth	,
为了	一	绝对地	独自的	在	这	世界	,	作为	你	是	,	的	温和的	出生	,

对于像你这样一位出身温柔、举世无双的人来说，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['kruːəli] [ɪk'spoʊzd][tuː; tə] ['fɪrf(ə)l] ['deindʒəz] ,

you	will	be	cruelly	exposed	to	fearful	dangers	,
你	将要	是	残酷地	裸露	到	可怕	危险	,

你将残酷地暴露在可怕的危险之中，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][nekst][tuː; tə][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] . ”

from	which	it	will	be	next	to	impossible	to	escape	.	”
从	哪个	它	将要	是	下一个	到	不可能的	到	逃脱	.	”

届时几乎不可能逃脱。

“ [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][soʊ] ['veri] [jʌŋ] ,

“	But	I	am	not	so	very	young	,
“	但	我	是	不是	所以	非常	年轻的	,

但我并不算很年轻，

” [ʃiː; ʃi] [sed] ['wɪstfəli] “ [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪl] ['nevər] [luːz] [saɪt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [aɪ] [θɪŋk] .

”	she	said	wistfully	“	and	the	Gascoignes	will	never	lose	sight	of	me	,	I	think	.
”	她	说	怅然地	“	和	这	加斯科因	将要	绝不	失去	视线	的	我	,	我	思考	.

“我想，加斯科因一家永远不会忘记我。”她怅然地说。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['bluːmzbəri] ,

I	am	going	to	live	in	Bloomsbury	,
我	是	去	到	居住	在	布卢姆斯伯里	,

我打算住在布卢姆斯伯里。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'spektəbl] ['wʊmən] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [huː] [let] ['lɑːdʒɪŋz] ,

with	a	very	respectable	woman	and	her	husband	who	let	lodgings	,
和	一个	非常	可敬	女士	和	她	丈夫	WHO	让	住宿	,

一位非常体面的女士和她的丈夫出租房屋，

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['θiːətər] .

and	I	should	pay	her	to	accompany	me	to	the	theatre	.
和	我	应该	支付	她	到	陪伴	我	到	这	剧院	.

我应该付钱让她陪我去剧院。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪdz] [æt; ət][ðə; ði][fɑːrm] .

She	used	to	be	one	of	the	maids	at	the	farm	.
她	用过的	到	是	一	的	这	女佣	在	这	农场	.

她以前是农场的女佣之一。

“ [wʌt] ['ʌðər] [kæn; kən][aɪ][duː] ?

“	What	other	can	I	do	?
“	什么	其他	能	我	做	?

我还能做什么呢?

[aɪ][hæv; həv][ə'baʊt] £70 [ə; eɪ] [jɪr] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] , [wɪtʃ] [wɪl] [dʒʌst] [kiːp] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['stɑːrvɪŋ]

I	have	about	£70	a	year	of	my	own	,	which	will	just	keep	me	from	starving
我	有	关于	£70	一个	年	的	我的	自己的	,	哪个	将要	只是	保持	我	从	饥饿

;

;

;

我一年大概只有70英镑的收入，这点钱勉强够我糊口；

['berli] [ðæt] [ɪn] ['lʌndən] , [bʌt; bət][aɪ] [dɪ'test] [ðə; ði] ['kʌntri] .

barely	that	in	London	,	but	I	detest	the	country	.
仅仅	那	在	伦敦	,	但	我	厌恶	这	国家	.

在伦敦几乎不会发生这种情况，但我讨厌这个国家。

[aɪ]['kænɑːt][biː; bi][ə; eɪ] ['gʌvərnəs] , [nɔːr] [sɜːrv] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːp] .

I	cannot	be	a	governess	,	nor	serve	in	a	shop	.
我	不能	是	一个	家庭教师	,	也不	服务	在	一个	店铺	.

我不能当家庭教师，也不能在商店里当店员。

['mɪstər] . ['leɪtən] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [tuː] ['letərz] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]

Mr	.	Leighton	has	given	me	two	letters	of	introduction	to	the
先生	.	莱顿	有	给定	我	二	信件	的	介绍	到	这

['mænədʒɝz, 'mænɪdʒɝz][ʌv; əv][ðə; ði] - [ˌkɑːlə'siːəm] ,

managers	of	the	'	Coliseum	,
经理	的	这	-	罗马斗兽场	,

莱顿先生给了我两封介绍信，介绍我给"体育馆"的经理们。

- [ænd; ənd] - ['ɑːprə] ['kɑːmɪk] . - ”

'	and	'	Opera	Comique	.	'	”
-	和	-	歌剧	喜剧	.	-	”

以及《喜歌剧》。

“ [soʊ] ,

“	So	,
“	所以	,

"所以，

[ðen] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['paʊɝz] [ɔːr][juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]

then	he	has	a	very	high	opinion	of	your	powers	or	you	would	not	have
然后	他	有	一个	非常	高的	观点	的	你的	权力	或者	你	会	不是	有

[əb'teɪnd] [ðoʊz] [ˌɪntrə'dʌkʃənz] . ”

obtained	those	introductions	.	”
获得	那些	介绍	.	”

这表明他非常看好你的能力，否则你不会获得这些引荐。

“ [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [best] ['θiətəz] , ['oʊnɪŋ] [ðə; ði][moʊst]['krɪtɪk(ə)l][ʌv; əv]['mænədʒɝz, 'mænɪdʒɝz] ?

“	To	the	two	best	theatres	,	owning	the	most	critical	of	managers	?
“	到	这	二	最好的	剧院	,	拥有	这	最多	批判的	的	经理	?

"对于两家最好的剧院来说，拥有最挑剔的经理人？

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] ['ræðər][biː; bi] [kən'demd] [baɪ][ðem; ðəm][ðæn; ðən] [preɪzd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'fɪriər] [wʌnz]

But	I	would	rather	be	condemned	by	them	than	praised	by	the	inferior	ones
但	我	会	相当	是	谴责	经过	他们	比	赞扬	经过	这	下	一个

.

:

.

但我宁愿被他们谴责，也不愿被那些不如我的人赞扬。

['mɪstər] . [gæs'kɔɪn] [hæz; həz] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː][ɪn] [θriː] [ɔːr] [fɔːr]

Mr	.	Gascoigne	has	promised	to	come	up	and	see	me	in	three	or	four
先生	.	加斯科因	有	承诺	到	来	向上	和	看	我	在	三	或者	四

[wiːks] ,

weeks	,
周	,

加斯科因先生承诺会在三四周后来看我。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ðer; ðər][fɔːr; fər] ['iːstər] .

and	I	am	to	go	down	there	for	Easter	.
和	我	是	到	去	向下	那里	为了	复活节	.

我复活节要去那里。

[aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi] [θɪŋks] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][feɪl] .

I	suppose	he	thinks	that	I	shall	fail	.
我	认为	他	思考	那	我	将	失败	.

我猜他认为我会失败。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nɪrɪŋ] ['tʃɑːrɪŋ] [krɔːs] [baɪ] [ðɪs] , [ænd; ənd]['mjʊriəl] [lʊkt] [aʊt][æt; ət][ðə; ði]

"	They	were	nearing	Charing	Cross	by	this	,	and	Muriel	looked	out	at	the
"	他们	是	临近	查令	叉	经过	这	,	和	穆里尔	看起来	出去	在	这

['densli] [pækt] ['haʊzɪz] .

densely	packed	houses	.
密集地	包装	房屋	.

"他们这时已经快到查令十字街了，穆里尔向外望去，只见房屋密密麻麻地排列着。"

" [ɪz] [ðɪs] [jʊr; jər][fɜːrst]['vɪzɪt][tuː; tə] [taʊn] ? "

"	Is	this	your	first	visit	to	town	?	"
"	是	这	你的	第一的	访问	到	镇	?	"

这是您第一次来这个小镇吗?

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['wʌndərɪŋ] ['weðər] [hiː; hi] [wʊd] [tel] [hɜːr; hər] [wʌt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ,

"	Yes	,	"	she	said	,	wondering	whether	he	would	tell	her	what	his	name	was	,
"	是的	,	"	她	说	,	好奇	无论	他	会	告诉	她	什么	他的	姓名	曾是	,

"是的,"她说，心里想着他会不会告诉她他的名字。

[ɔːr] ['weðər] [ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [miːt] [ə'gen] .

or	whether	they	would	never	meet	again	.
或者	无论	他们	会	绝不	见面	再次	.

或者他们是否再也不会见面了。

" [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ə'raɪvd] , " [hiː; hi] [sed] ['kwɪkli] .

"	In	a	very	short	time	we	shall	have	arrived	,	"	he	said	quickly	.
"	在	一个	非常	短的	时间	我们	将	有	到达的	,	"	他	说	迅速地	.

"很快我们就能到了,"他迅速说道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [pər'mɪt][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [hoʊp][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [miːt] [æz; əz] [frendz] ?

"	You	will	permit	me	to	say	that	I	hope	we	shall	meet	as	friends	?
"	你	将要	允许	我	到	说	那	我	希望	我们	将	见面	作为	朋友们	?

"请允许我表达一下我的愿望：我希望我们能成为朋友。"

[hɪr] [ɪz][maɪ][kɑːrd] .

Here	is	my	card	.
这里	是	我的	卡片	.

这是我的名片。

[pliːz] [duː][nɑːt] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] — [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['riːz(ə)n] ,

Please	do	not	look	at	it	now	—	I	have	a	reason	,
请	做	不是	看	在	它	现在	—	我	有	一个	原因	,

现在请不要看——我有理由。

" ['miːtɪŋ] [hɜːr; hər] [lʊk] [ʌv; əv]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl][æz; əz][hiː; hi]['hændɪd][hɜːr; hər]

"	meeting	her	look	of	inquiry	with	a	smile	as	he	handed	her
"	会议	她	看	的	询问	和	一个	微笑	作为	他	递交	她

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][slɪp][ʌv; əv] ['kɑːrdbɔːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

the	little	slip	of	cardboard	to	her	.
这	小的	滑	的	纸板	到	她	.

他微笑着将那张小纸条递给她，迎上她询问的目光。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [grænt][ˌem 'iː] [pər'mɪʃ(ə)n] [aɪ] [wɪl] [send] [juː; jʊ] [siːts] [fɔːr; fər][ðə; ði] - [ˌkɑːlə'siːəm] - [tuː; tə]

"	If	you	will	grant	me	permission	I	will	send	you	seats	for	the	'	Coliseum	'	to
"	如果	你	将要	授予	我	允许	我	将要	发送	你	座位	为了	这	-	罗马斗兽场	-	到

- ['mɔːroʊ] ,

-	morrow	,
-	明天	,

"如果您允许，我明天会寄给您'罗马斗兽场'的座位票。"

[æz; əz][aɪ] — [noʊ] [ðə; ði]['mænɪdʒər] , ['mɪstər] . ['hɑːrbɚi] , [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] .

as	I	—	know	the	manager	,	Mr	.	Harbury	,	and	so	it	is	nothing	.
作为	我	—	知道	这	经理	,	先生	.	哈伯里	,	和	所以	它	是	没有什么	.

我认识经理哈伯里先生，所以没什么事。

[juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] [tuː; tə] [siː] ['hæmlət] ? ”

You	will	like	to	see	Hamlet	?	”
你	将要	喜欢	到	看	村庄	?	”

你想看《哈姆雷特》吗?

“ ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'diːd] .

“	Very	much	indeed	.
“	非常	很多	的确	.

“确实如此。”

[aɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['gretɪst] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['frænsɪs] ['kiːn] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [kəm'per] [hɪm; ɪm]

I	have	the	greatest	longing	to	see	Francis	Keene	,	and	to	compare	him
我	有	这	最	渴望	到	看	弗朗西斯	基恩	,	和	到	比较	他

[wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . ['leɪtən] . ”

with	Mr	.	Leighton	.	”
和	先生	.	莱顿	.	”

我非常渴望见到弗朗西斯·基恩，并把他和莱顿先生比较一下。

“ [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [ber] [ðə; ði] [kəm'pærɪsn] , ” [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [smaɪld] .

“	He	will	not	bear	the	comparison	,	”	her	companion	smiled	.
“	他	将要	不是	熊	这	比较	,	”	她	伴侣	微笑	.

“他承受不起这样的比较，”她的同伴笑着说。

“ [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] , [aɪ] [sə'poʊz] , [ˌentər'teɪn] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] ['æktɪŋ] [æz; əz] ['sekrəteri] [tuː; tə] [ə; eɪ]

“	You	would	not	,	I	suppose	,	entertain	the	idea	of	acting	as	secretary	to	a
“	你	会	不是	,	我	认为	,	招待	这	主意	的	表演	作为	秘书	到	一个

['lɪtəreri] [mæn] ?

literary	man	?
文学	男人	?

我想你大概不会考虑去当一位文学家的秘书吧?

” [hiː; hi] [sed] ['prez(ə)ntli] .

”	he	said	presently	.
”	他	说	目前	.

他随即说道。

“ [ænd; ənd] ['pɑːsəbli] ['raɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['letərz] [æz; əz] [wel] ?

“	And	possibly	writing	his	wife's	letters	as	well	?
“	和	可能	写作	他的	妻子的	信件	作为	出色地	?

“而且可能还替他妻子写信？”

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [frend] [huː] [ɪz] ['wɑːntɪŋ] [ə; eɪ] ['leɪdi] [ɪn] [ðæt] [kə'pæsəti] ,

I	have	a	friend	who	is	wanting	a	lady	in	that	capacity	,
我	有	一个	朋友	WHO	是	想要	一个	女士	在	那	容量	,

我有个朋友想找个女士担任那个角色，

[ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [suːt] [hɪm; ɪm] ['ædmərəbli] , [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [tuː]

and	I	think	you	would	suit	him	admirably	,	that	is	,	if	I	am	not	too
和	我	思考	你	会	套装	他	令人钦佩地	,	那	是	,	如果	我	是	不是	也

[ɪm'pɜːrt(ə)nənt] ? ”

impertinent	?	”
无礼	?	”

我觉得你和他很般配，如果我没说错的话?

“ [oʊ] ! [noʊ] ; [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['veri] [kaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] .

“	Oh	!	no	;	you	are	very	kind	to	think	of	me	.
“	哦	!	不	;	你	是	非常	种类	到	思考	的	我	.

“哦！不；您能想到我，真是太好了。”

[haʊ] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [dɪs'laɪk] [ðə; ði] [steɪdʒ] , ” ['læfɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,

How	you	must	dislike	the	stage	,	”	laughing	a	little	,
如何	你	必须	不喜欢	这	阶段	,	”	笑	一个	小的	,

你一定很讨厌舞台吧？”他轻笑了一声。

“ [tuː; tə] [ɪn'devər] [tuː; tə] [pər'sweɪd] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ə'loʊn] .

“	to	endeavour	to	persuade	even	a	stranger	to	leave	it	alone	.
“	到	努力	到	说服	甚至	一个	陌生人	到	离开	它	独自的	.

“努力说服哪怕是陌生人也不要碰它。”

” [[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]

”	[	Pg	4	]
”	[	页	4	]

“[第 4 页]

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd][held] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] .

He	turned	to	her	and	held	out	his	hand	.
他	转向	到	她	和	握住	出去	他的	手	.

他转过身，向她伸出手。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][noʊ][lɔːŋgər] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ]['streɪndʒər] , [mɪs] — — ”

“	It	is	because	I	no	longer	think	of	you	as	a	stranger	,	Miss	—	—	”
“	它	是	因为	我	不	更长	思考	的	你	作为	一个	陌生人	,	错过	—	—	”

“那是因为我不再把你当陌生人了，小姐——”

“ ['wɪnstənli] , ” ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər][hænd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] .

“	Winstanley	,	”	putting	her	hand	into	his	.
“	温斯坦利	,	”	推杆	她	手	进入	他的	.

“温斯坦利，”她把手放在他的手中。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] .

“	Thank	you	.
“	感谢	你	.

“谢谢。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [ə'dres] [ʌv; əv][maɪ] [frend] ,

I	will	give	you	the	address	of	my	friend	,
我	将要	给	你	这	地址	的	我的	朋友	,

我会把我朋友的地址给你。

[soʊ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [ker] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][juː; jʊ] [maɪt] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ;

so	that	if	you	should	care	to	see	him	you	might	write	in	a	day	or	two	;
所以	那	如果	你	应该	关心	到	看	他	你	可能	写	在	一个	天	或者	二	;

所以，如果你想见他，可以在一两天内写信给他；

[ɪn] ['eni] [keɪs] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['pɜːrs(ə)n][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] .

in	any	case	,	he	would	be	a	good	person	for	you	to	know	.
在	任何	案件	,	他	会	是	一个	好的	人	为了	你	到	知道	.

总之，认识他会是一个对你有益的人。

[meɪ] [aɪ] ['menʃ(ə)n] [jʊr; jər] [neɪm] ?

May	I	mention	your	name	?
可能	我	提到	你的	姓名	?

我可以提及您的姓名吗?

[hɪz; ɪz][waɪf] ['gɪvz] - [æt; ət]['hoʊmz] - ['evri] ['sætərdeɪ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [miːt] ['meni]

His	wife	gives	'	At	Homes	'	every	Saturday	,	and	you	would	meet	many
他的	妻子	给予	-	在	房屋	-	每一个	周六	,	和	你	会	见面	许多

[prə'feʃənl] [ðer; ðər] .

professionals	there	.
专业人士	那里	.

他的妻子每周六都会举办“居家讲座”，在那里你会遇到很多专业人士。

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] [ə'dres] . ”

Here	is	the	address	.	”
这里	是	这	地址	.	”

这是地址。

“ ['mi:nwaɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][tu:; tə] [noʊ] [ʌv; əv] [hu:m] [aɪ][ˌeɪ 'em][tu:; tə] [θɪŋk] [æz; əz][ə; eɪ] [tru:] [frend]
“ **Meanwhile I am not to know of whom I am to think as a true friend**
“ 同时 我 是 不是 到 知道 的 谁 我 是 到 思考 作为 一个 真的 朋友
. ”
: ”
. ”

“与此同时，我却不知道该把谁视为真正的朋友。”

“ [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deɪ] ['æftər][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , ” ['smaɪlɪŋ] ;
“ **Until the day after to - morrow , ” smiling ;**
“ 直到 这 天 后 到 - 明天 , ” 微笑 ;

“直到后天，”他笑着说；

“ [ðæt] [ɪz] [ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [jʊr; jər]['lændleɪdi] [wɪl] [ə'kʌmpəni] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['θi:ətər] .
“ **that is if you think your landlady will accompany you to the theatre .**
“ 那 是 如果 你 思考 你的 房东 将要 陪伴 你 到 这 剧院 .

“前提是你认为你的房东太太会陪你去看戏。”

[aɪ][ɪ'mædʒɪn][ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ][wʌn] [els] [æt; ət]['prez(ə)nt] ,
I imagine you see that you have no one else at present ,
我 想象 你 看 那 你 有 不 一 别的 在 展示 ,

我想你也明白，你现在没有其他依靠了。

[ðoʊ] [ðæt] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi][fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] . ”
though that will not be for long . ”
尽管 那 将要 不是 是 为了 长的 . ”

但这种情况不会持续太久。

“ ['mɪsɪz] . ['ɑ:rmˌstrɔ:ŋ] [wɪl] [lʊk] ['ræðər] [streɪndʒ] — ”
“ **Mrs . Armstrong will look rather strange — ”**
“ 太太 . 阿姆斯特朗 将要 看 相当 奇怪的 — ”

“阿姆斯特朗夫人看起来会有点奇怪——”

“ [ʃi:; ʃi] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] ['noʊtɪst] [mʌtʃ] [ɪn][ə; eɪ][bɑ:ks] .
“ **She will not be noticed much in a box .**
“ 她 将要 不是 是 注意到 很多 在 一个 盒子 .

“她放在盒子里不会引人注目。”

[hɪr] [wi:; wi][ɑ:r; ər] .
Here we are .
这里 我们 是 .

我们到了。

[wʌt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['dʒɜ:rni] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] .
What a pleasant journey it has been .
什么 一个 令人愉快的 旅行 它 有 到过 .

多么愉快的一段旅程啊！

[ʃæl; ʃəl][aɪ][get][ju:; jʊ][ə; eɪ][kæb] ?
Shall I get you a cab ?
将 我 得到 你 一个 出租车 ?

要我帮你叫辆出租车吗?

” [ænd; ənd][æz; əz]['mjʊriəl] [faʊnd] [hɜ:r'self] ['draɪvɪŋ] [tu:; tə] ['ʃɑ:rlət] [stri:t] [ɪn][ə; eɪ]['hænsəm][ʃi:; ʃi]
” **And as Muriel found herself driving to Charlotte Street in a hansom she**
” 和 作为 穆里尔 成立 她自己 驾驶 到 夏洛特 街道 在 一个 汉森 她
[θɔ:t] [ðæt] [ɪf] [ɔ:l][hɜ:r; hər] [deɪz] [ɪn] ['lʌndən] [wɜ:r; wər]['oʊnli][hæf][æz; əz] ['plez(ə)nt] [æz; əz] [ðɪs]
thought that if all her days in London were only half as pleasant as this
想法 那 如果 全部 她 天 在 伦敦 是 仅有的 一半 作为 令人愉快的 作为 这
[hæd; həd] [pru:vd] ,
had proved ,
有 已证实 ,

“当穆里尔乘坐双轮马车前往夏洛特街时，她心想，如果她在伦敦的每一天都能像今天这样愉快，那该多好啊。”

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [kɔːz] [tuː; tə] [rɪ'gret] ['liːvɪŋ] ['æbət] ['mænsfiːld] .

she	would	never	have	cause	to	regret	leaving	Abbot	Mansfield	.
她	会	绝不	有	原因	到	后悔	离开	方丈	曼斯菲尔德	.

她永远不会后悔离开阿博特曼斯菲尔德。

[ðə; ði] “ [ˌkɑːlə'siːəm] ” [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [æz; əz]['juːʒuəl] .

The	“	Coliseum	”	was	crowded	as	usual	.
这	“	罗马斗兽场	”	曾是	挤	作为	通常	.

“罗马斗兽场”像往常一样人山人海。

[naɪn] [mʌnθs] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] [ðə; ði] ['kʌltɪveɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪm'pæʃnd] ['æktɪŋ] [ʌv; əv]['frænsɪs] ['kiːn]

Nine	months	in	the	year	the	cultivated	and	impassioned	acting	of	Francis	Keene
九	几个月	在	这	年	这	栽培	和	热情洋溢	表演	的	弗朗西斯	基恩

[druː] [ræpt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] [pækt] ['ɔːdɪənsɪz] ,

drew	rapt	admiration	from	packed	audiences	,
画	欣喜若狂	钦佩	从	包装	观众	,

一年中有九个月，弗朗西斯·基恩精湛而充满激情的表演赢得了满堂喝彩。

[huː] ['lisnd] [tuː; tə] ['evri] ['sɪləb(ə)l] [ðæt] [fel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][fɜːrm] [maʊθ] .

who	listened	to	every	syllable	that	fell	from	his	firm	mouth	.
WHO	听着	到	每一个	音节	那	跌倒	从	他的	公司	嘴	.

他仔细聆听着从他坚定的嘴唇里吐出的每一个音节。

[æz; əz] [leˈsiː] , [steɪdʒ] - ['mænɪdʒər] , [ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)l]['æktər] , [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][hændz] [fʊl] ,

As	lessee	,	stage	-	manager	,	and	principal	actor	,	he	had	his	hands	full	,
作为	承租人	,	阶段	-	经理	,	和	主要的	演员	,	他	有	他的	双手	满的	,

作为承租人、舞台监督和主演，他忙得不可开交。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs][fɔːr; fər]['steɪdʒɪŋ][ə; eɪ] [pleɪ] [frʌm; frəm] ['ʃeɪkspɪr] ['daʊnwərdz] [wʌz; wəz]

and	his	genius	for	staging	a	play	from	Shakespeare	downwards	was
和	他的	天才	为了	舞台	一个	玩	从	莎士比亚	向下	曾是

[noʊn] [θruːˈaʊt] ['jʊrəp] .

known	throughout	Europe	.
已知	自始至终	欧洲	.

他执导莎士比亚及以下剧目的天才之举闻名全欧洲。

['krɪtɪks][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] [flɔː] [ɪn] [ðɪs] , [ðoʊ] [ðeɪ] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] ['difəd] [ə'baʊt][hɪz; ɪz]

Critics	could	find	no	flaw	in	this	,	though	they	occasionally	differed	about	his
评论家	可以	寻找	不	缺陷	在	这	,	尽管	他们	偶尔	不同	关于	他的

['rendərɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɑːrt] .

rendering	of	a	part	.
渲染	的	一个	部分	.

评论家们对此无可挑剔，尽管他们偶尔对他的某些演绎方式持有不同意见。

[hɪz; ɪz] [tɔːl] , [wel] - [prəˈpɔːrʃənd] ['fɪgjər] [muːvd] ['iːzəli] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['klɪrli] -

His	tall	,	well	-	proportioned	figure	moved	easily	on	the	stage	,	and	the	clearly	-
他的	高的	,	出色地	-	比例匀称	数字	已搬	容易地	在	这	阶段	,	和	这	清楚地	-

[kʌt] [fitʃər] [ænd; ənd]['mjuːzɪk(ə)l] ,

cut	features	and	musical	,
切	特征	和	音乐	,

他身材高挑匀称，在舞台上行动自如，五官轮廓分明，音乐天赋也十分出众。

['pɜːrfɪktli] - [treɪnd] [vɔɪs] [wɜːr; wər] [ɪ'speʃəli] ['fɪtɪd] [fɔːr; fər] [ˌpɪktʃə'resk] [roʊlz] ,

perfectly	-	trained	voice	were	especially	fitted	for	picturesque	rôles	,
完美	-	受过训练	嗓音	是	尤其	适配	为了	如画	角色	,

经过完美训练的嗓音特别适合扮演富有表现力的角色。

[ɔːl'ðoʊ] ['kiːn] [wʌz; wəz] [tuː] [truː] [æn; ən]['æktər][tuː; tə] [əd'hɪr] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

although	Keene	was	too	true	an	actor	to	adhere	to	them	.
虽然	基恩	曾是	也	真的	一个	演员	到	粘着	到	他们	.

虽然基恩是一位非常敬业的演员，但他不会遵守这些规则。

[hɪz; ɪz] ['ʃaɪlɑːk] [wʌz; wəz][æz; əz][faɪn][æz; əz][hɪz; ɪz]['roʊmioʊ] , [ænd; ənd] [kɪŋ] [lɪr] [æz; əz]['benədɪkt] ,

His	Shylock	was	as	fine	as	his	Romeo	,	and	King	Lear	as	Benedict	,
他的	夏洛克	曾是	作为	美好的	作为	他的	罗密欧	,	和	国王	李尔王	作为	本尼迪克特	,

[ə'θeloʊ] [æz; əz][i'ɑːgəu] .

Othello	as	Iago	.
奥赛罗	作为	伊阿古	.

他饰演的夏洛克和他饰演的罗密欧一样出色，李尔王就像本尼迪克特，奥赛罗就像伊阿古。

[daʊn] [ɪn]['rʊrəl]['lɪt(ə)l] ['æbət] ['mænsfiːld][hɪz; ɪz] [neɪm] [ʌv; əv] [kɔːrs] [wʌz; wəz] [noʊn] ,

Down	in	rural	little	Abbot	Mansfield	his	name	of	course	was	known	,
向下	在	乡村的	小的	方丈	曼斯菲尔德	他的	姓名	的	课程	曾是	已知	,

在偏远的小镇阿博特曼斯菲尔德，他的名字当然是众所周知的。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] [ə'vɜːrs] [tuː; tə] ['biːɪŋ] ['intəvjuːd] [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt]

but	as	he	was	particularly	averse	to	being	interviewed	and	would	not
但	作为	他	曾是	特别	反	到	存在	接受采访	和	会	不是

[ə'laʊ] [hɪz; ɪz] ['fəutəgræfs] [tuː; tə][biː; bi] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn]['eni] [ʃɑːp] [ɔːr] [fə'tɑːgrəfɚz] ['wɪndoʊ] ,

allow	his	photographs	to	be	exhibited	in	any	shop	or	photographer's	window	,
允许	他的	照片	到	是	展出	在	任何	店铺	或者	摄影师的	窗户	,

但他特别不喜欢接受采访，也不允许任何商店或摄影师的橱窗里展出他的照片。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['toʊtəli] [ˌʌnfə'mɪliər] [tuː; tə]['mjʊriəl] ['wɪnstənli] .

his	face	was	totally	unfamiliar	to	Muriel	Winstanley	.
他的	脸	曾是	完全	陌生	到	穆里尔	温斯坦利	.

穆里尔·温斯坦利完全不认识他。

['iːv(ə)n] [greɪ] ['leɪtən] [hæd; həd][noʊ] ['pɔːrtrət] [ə'mʌŋst] [hɪz; ɪz][lɑːrdʒ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['selɪbreɪtɪd]

Even	Gray	Leighton	had	no	portrait	amongst	his	large	collection	of	celebrated
甚至	灰色的	莱顿	有	不	肖像	在	他的	大的	收藏	的	著名

['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] .

members	of	the	profession	.
成员	的	这	职业	.

即使是格雷·莱顿，在他收藏的大量业内知名人士的肖像画中，也没有一幅是他的。

[hɜːr; hər] [dɪ'laɪt] [æt; ət] ['biːɪŋ] [ə'baʊt][tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði]['faɪnɪst] [pleɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst]

Her	delight	at	being	about	to	witness	the	finest	play	of	the	greatest
她	喜	在	存在	关于	到	证人	这	最好的	玩	的	这	最

['dræmətɪst][ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz]['evər] [prə'duːst] ,

dramatist	the	world	has	ever	produced	,
剧作家	这	世界	有	曾经	生产	,

她即将亲眼目睹世界上最伟大的剧作家创作的最精彩的戏剧，这让她欣喜不已。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['æktər][ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [pɑːrt] — ['meni] [prə'naʊnsɪŋ] [hɪm; ɪm]

and	of	seeing	the	great	actor	in	his	favourite	part	—	many	pronouncing	him
和	的	看到	这	伟大的	演员	在	他的	最喜欢的	部分	—	许多	发音	他

[tuː; tə][biː; bi] [ˌæbsə'luːtli] [ʌn'raɪvld] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] — [wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'tens] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [strʌŋ] [ʌp]

to	be	absolutely	unrivalled	in	it	—	was	so	intense	that	she	was	strung	up
到	是	绝对地	无与伦比	在	它	—	曾是	所以	激烈的	那	她	曾是	串	向上

[tuː; tə][ðə; ði] ['gretɪst] [pɪtʃ] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .

to	the	greatest	pitch	of	excitement	.
到	这	最	沥青	的	激动	.

看到这位伟大的演员出演他最喜欢的角色——许多人称他在这个角色中绝对无人能及——这种感觉如此强烈，以至于她激动不已。

['mɪsɪz] . ['ɑːrmˌstrɔːŋ] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ɪn][ðə; ði][pɪt][ʃiː; ʃi][toʊld]['mjʊriəl] ,

Mrs	.	Armstrong	had	been	with	her	husband	in	the	pit	she	told	Muriel	,
太太	.	阿姆斯特朗	有	到过	和	她	丈夫	在	这	坑	她	讲述	穆里尔	,

阿姆斯特朗太太告诉穆里尔，她当时和丈夫一起在矿井里。

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] ['læŋgwɪdʒ] , “ [hiː; hi] [lʊkt] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] , [mɪs] ,

and	in	her	own	language	,	“	he	looked	that	beautiful	,	miss	,
和	在	她	自己的	语言	,	“	他	看起来	那	美丽的	,	错过	,

用她自己的语言来说，“小姐，他看起来真帅。”

[bʌt; bət][soʊ][sæd][æz; əz] [meɪd] [ˌem ˈiː][kwaɪt] ['mɪzrəb(ə)l] ,

but	so	sad	as	made	me	quite	miserable	,
但	所以	伤心	作为	制成	我	相当	悲惨的	,

但这件事太令人难过了，让我非常痛苦。

[aɪ][dɪd][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə] - ['ɑːveɪ] - [æd][ðə; ði] [pʊr] [jʌŋ] ['leɪdi][ɔːl] [æt; ət][ðə; ði][end] ,

I	did	want	him	to	'	ave	'	ad	the	poor	young	lady	all	comf'table	at	the	end	,
我	做过	想	他	到	-	大道	-	广告	这	贫穷的	年轻的	女士	全部	舒适桌	在	这	结尾	,

我希望他最后能让那位可怜的年轻女士感到舒适自在。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][soʊ] ['prɪti] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [goʊz] ['kɑːntreri] [ɔːl] [θruː] .

and	she	so	pretty	,	but	it	goes	contrary	all	through	.
和	她	所以	漂亮的	,	但	它	去	相反	全部	通过	.

她长得那么漂亮，但剧情却处处自相矛盾。

” ['mjʊriələz] [blæk] ['iːvnɪŋ] [gaʊn] [wʊd] [nɑːt] [ə'trækt] [mʌtʃ] , [ɪf] ['eni] ,

”	Muriel's	black	evening	gown	would	not	attract	much	,	if	any	,
”	穆里尔的	黑色的	晚上	袍	会	不是	吸引	很多	,	如果	任何	,

“穆里尔的黑色晚礼服即使能吸引到人，也不会引起太多关注。”

[ə'tenʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [ɪn][ðer; ðər][bɑːks][ɑːn][ðə; ði]['sekənd] [tɪr] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ɑːrmˌstrɔːŋ]

attention	she	hoped	in	their	box	on	the	second	tier	,	and	Mrs	.	Armstrong
注意力	她	希望	在	他们的	盒子	在	这	第二	层级	,	和	太太	.	阿姆斯特朗

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

她希望二楼包厢里的观众能注意到她，阿姆斯特朗夫人也在那里。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] ['friːkwəntli] ,

as	she	expressed	it	frequently	,
作为	她	表达	它	频繁地	,

正如她经常表达的那样，

[ðæt] ['flʌstərd] [æt; ət] ['biːɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪg'zɔːltɪd][pə'zɪʃ(ə)n] ,

that	flustered	at	being	for	the	first	time	in	such	an	exalted	position	,
那	慌乱	在	存在	为了	这	第一的	时间	在	这样的	一个	崇高	位置	,

那是第一次身居如此崇高地位而感到慌乱不已。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [kept] [wel] ['bækwərd] [frʌm; frəm][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['ɪntərvlz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][ækts] .

that	she	kept	well	backward	from	observation	in	the	intervals	between	the	acts	.
那	她	保留	出色地	落后	从	观察	在	这	间隔	之间	这	行为	.

在演出间隙，她尽量避免被人看到。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

命运(Destiny)
第2/3页

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][grænd] [pərˈfɔːrməns] .

It	was	a	grand	performance	.
它	曾是	一个	盛大	表现	.

这是一场精彩绝伦的演出。

[kiːnz] [ˈθiːəri] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈhæmlət][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][əˈbaʊt] [ˈθɜːrti] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

Keene's	theory	was	that	Hamlet	was	a	man	about	thirty	years	of	age	.
基恩的	理论	曾是	那	村庄	曾是	一个	男人	关于	三十	年	的	年龄	.

基恩的理论是，哈姆雷特大约三十岁。

[hɪz; ɪz] [ˌeksenˈtrɪsəti] [ænd; ənd] [ˈmædnəs] [ˈmɪrli] [əˈsuːmd] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðiː] [siːn]

His	eccentricity	and	madness	merely	assumed	of	course	,	and	in	the	scene
他的	古怪	和	疯狂	仅仅	假定	的	课程	,	和	在	这	场景

[wɪð; wɪθ] [əuˈfiːliə] , [hɪz; ɪz]

with	Ophelia	,	his
和	奥菲莉娅	,	他的

他的古怪和疯狂当然只是表面上的，在与奥菲莉亚的那场戏中，他的

“ [get] [ðiː] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈnʌnəri] , [goʊ] ,

“	Get	thee	to	a	nunnery	,	go	,
“	得到	你	到	一个	尼姑庵	,	去	,

“去修道院吧，快去，

” [wʌz; wəz] [ˈʌtəd] [wɪð; wɪθ] [rɪˈgretfl] [ˈlɔːŋɪŋ] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [pəˈremptəri] [ˈhɑːrʃnəs] ,

”	was	uttered	with	regretful	longing	rather	than	peremptory	harshness	,
”	曾是	说出	和	遗憾	渴望	相当	比	蛮横	严厉	,

这句话的语气中充满了遗憾和渴望，而不是专断的严厉。

[greɪt] [lʌv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][wʌz; wəz] [rɪˈviːld] [bɪˈniːθ] [ðə; ðiː][stɜːrn][ˈlæŋgwɪdʒ] ,

great	love	for	her	was	revealed	beneath	the	stern	language	,
伟大的	爱	为了	她	曾是	揭晓	下面	这	船尾	语言	,

尽管言辞严厉，但字里行间却流露出对她深深的爱意。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][læst][waɪld] [ɪmˈbreɪs] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz] ['pæʃənət] ['ægəni][ɪn] ['pɑːrtɪŋ]

and	his	last	wild	embrace	was	full	of	a	man's	passionate	agony	in	parting
和	他的	最后的	荒野	拥抱	曾是	满的	的	一个	男人的	热情的	痛苦	在	离别

[frʌm; frəm][ɔːl] [ðæt] [meɪd] [laɪf] [wɜːrθ] ['lɪvɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

from	all	that	made	life	worth	living	to	him	.
从	全部	那	制成	生活	值得	活的	到	他	.

他最后一次疯狂的拥抱充满了男人与所有让他觉得生命值得活下去的事物告别时的强烈痛苦。

[ðə; ðiː][gɜːrl][sæt][æz; əz][wʌn] [ɪnˈtrænst] , ['drɪŋkɪŋ] [ɪn] ['evri] [wɜːrd] ,

The	girl	sat	as	one	entranced	,	drinking	in	every	word	,
这	女孩	卫星	作为	一	着迷	,	喝	在	每一个	单词	,

女孩如痴如醉地坐着，仔细聆听着每一个字。

[nɑːt] ['letɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['dʒestʃər] [ɪ'skeɪp] [hɜːr; hər] [kiːn] ['skruːtəni] .

not	letting	a	single	gesture	escape	her	keen	scrutiny	.
不是	出租	一个	单身的	手势	逃脱	她	敏锐的	审查	.

她目光敏锐，不放过任何一丝一毫。

[hɜːr; hər] [aɪz] [flæʃt] [rɪ'spɑːnsɪvli] , [hɜːr; hər] [breθ] [keɪm] [ɪn][gɑːsps] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [def] [ænd; ənd]

Her	eyes	flashed	responsively	,	her	breath	came	in	gasps	,	she	was	deaf	and
她	眼睛	闪光灯	积极响应	,	她	气息	来了	在	喘息	,	她	曾是	聋	和

[blaɪnd][tuː; tə][hɜːr; hər] [sə'raʊndɪŋz] .

blind	to	her	surroundings	.
瞎的	到	她	周围环境	.

她的眼睛闪烁着反应，呼吸急促，耳聋眼盲，对周围的一切漠不关心。

[wʌns][ɔːr][twaɪs] ['kiːn] [hɪm'self] [glɑːnst] [ʌp][æt; ət][ðə; ðiː]['bjuːtɪf(ə)l] [ˌsɪmpə'θetɪk] [feɪs] ,

Once	or	twice	Keene	himself	glanced	up	at	the	beautiful	sympathetic	face	,
一次	或者	两次	基恩	他自己	瞥了一眼	向上	在	这	美丽的	交感神经	脸	,

基恩本人也曾一两次抬头看向那张美丽而富有同情心的脸庞。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][oʊn] [aɪz] [gləud] [wɪð; wɪθ]['kwaɪət] ['traɪʌmf] .

and	his	own	eyes	glowed	with	quiet	triumph	.
和	他的	自己的	眼睛	发光	和	安静的	胜利	.

他的眼中闪烁着平静的胜利光芒。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

“ [maɪ] [dɪr] , ['mɪstər] . ['kiːn] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [raɪt] [tuː; tə][əd'vaɪz][juː; jʊ][æz; əz][hiː; hi][dɪd] .

“	My	dear	,	Mr	.	Keene	was	perfectly	right	to	advise	you	as	he	did	.
“	我的	亲爱的	,	先生	.	基恩	曾是	完美	正确的	到	建议	你	作为	他	做过	.

“亲爱的，基恩先生给你的建议完全正确。”

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ðiː] ['wɝːldz] [əd'vaɪs] [meɪ] ['ɔːlweɪz][biː; bi]['teɪkən][ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] ;

A	man	of	the	world's	advice	may	always	be	taken	in	matters	of	this	sort	;
一个	男人	的	这	世界的	建议	可能	总是	是	已采取	在	事情	的	这	种类	;

在这类事情上，不妨听听世故之人的建议；

[ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːrl] [huː] [laɪvz; lɪvz][ə'loʊn][ɪz]['ɔːlweɪz]['oʊpən][tuː; tə]['krɪtɪsɪzəm] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

and	a	girl	who	lives	alone	is	always	open	to	criticism	,	you	know	,
和	一个	女孩	WHO	生活	独自的	是	总是	打开	到	批评	,	你	知道	,

你知道，独居的女孩总是容易受到批评。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæv; həv][noʊ] [rɪ'leɪʃnz] . ”

even	if	she	have	no	relations	.	”
甚至	如果	她	有	不	关系	.	”

即使她没有亲戚。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɪŋgjələrli] ['fɔːrtʃənət] [ɪn][maɪ] [frendz] , ” [ðə; ðiː][gɜːrl] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] [smaɪl] .

“	I	am	singularly	fortunate	in	my	friends	,	”	the	girl	said	,	with	a	bright	smile	.
“	我	是	单独地	幸运	在	我的	朋友们	,	”	这	女孩	说	,	和	一个	明亮的	微笑	.

“我拥有这么多好朋友，真是太幸运了，”女孩笑着说。

“ ['mɪstər] . [gæs'kɔɪn] [sez] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn]['ʌndər][ə; eɪ] ['lʌki] [stɑːr] . ”

“	Mr	.	Gascoigne	says	I	was	born	under	a	lucky	star	.	”
“	先生	.	加斯科因	说道	我	曾是	出生	在下面	一个	幸运的	星星	.	”

“加斯科因先生说我生来就拥有好运。”

“ [ɪn] ['miːtɪŋ] ['mɪstər] . ['kiːn] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ʌn'daʊtɪdli] , ” ['mɪsɪz] . ['kærəl] [sed] ,

“	In	meeting	Mr	.	Keene	you	were	undoubtedly	,	”	Mrs	.	Carroll	said	,
“	在	会议	先生	.	基恩	你	是	无疑	,	”	太太	.	卡罗尔	说	,

“毫无疑问，你与基恩先生的会面，”卡罗尔夫人说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][swɪft] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðiː][tɔːl] , ['greɪsf(ə)l] ['fɪgjər] ['bendɪŋ] ['oʊvər][ðə; ðiː] - ;

with	a	swift	look	at	the	tall	,	graceful	figure	bending	over	the	escretoire	;
和	一个	迅速	看	在	这	高的	,	优美	数字	弯曲	超过	这	-	;

目光迅速扫过弯腰在盥洗台前的那个高挑优雅的身影；

“ [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [haʊ] ['meni] ['feɪljɚz] ['mɪstər] . ['kærəl] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ɪn]

“	but	if	you	knew	how	many	failures	Mr	.	Carroll	and	I	have	had	in
“	但	如果	你	知道	如何	许多	失败	先生	.	卡罗尔	和	我	有	有	在

['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ə; eɪ]['leɪdi] ['sekrəteri] ,

trying	to	get	a	lady	secretary	,
尝试	到	得到	一个	女士	秘书	,

“但是，如果你知道我和卡罗尔先生在寻找女秘书的过程中经历了多少次失败，

[juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ðə; ði] ['lʌki] ['piːp(ə)l] .

you	would	say	that	we	were	the	lucky	people	.
你	会	说	那	我们	是	这	幸运的	人们	.

你会说我们是幸运儿。

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv]['faɪndɪŋ] [wʌt] [wiː; wi]['wɑːntɪd] .

There	seemed	to	be	no	chance	of	finding	what	we	wanted	.
那里	似乎	到	是	不	机会	的	寻找	什么	我们	通缉	.

似乎没有任何机会找到我们想要的东西。

[ɪf] [ə; eɪ][gɜːrl][wɜːr; wər]['klevər] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['vʌlgər][ɔːr][self] - [ə'sɜːrtɪv] ; [ɪf] ['leɪdi] - [laɪk] , ['ʌtərli]

If	a	girl	were	clever	,	she	was	vulgar	or	self	-	assertive	;	if	lady	-	like	,	utterly
如果	一个	女孩	是	聪明的	,	她	曾是	庸俗	或者	自己	-	自信	;	如果	女士	-	喜欢	,	完全地

['stuːpɪd] ,

stupid	,
愚蠢的	,

如果一个女孩聪明，她就会被认为粗俗或自负；如果举止淑女，她就会被认为愚蠢至极。

[ɔːr] [wɜːrs] [stɪl] , ” — ['læfɪŋ] — “ [wiːk] [ænd; ənd] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv]['hoʊldɪŋ][æn; ən][ə'pɪnjən] .

or	worse	still	,	”	—	laughing	—	“	weak	and	incapable	of	holding	an	opinion	.
或者	更糟	仍然	,	”	—	笑	—	“	虚弱的	和	无法	的	保持	一个	观点	.

或者更糟的是，”——笑着说——“软弱无能，无法形成自己的观点。

[pər'hæps][ðə; ði][moʊst] [əb'dʒekʃənəbl] [taɪp] [wʌz; wəz][ðə; ði][gɜːrl][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] — ['mæskjəlɪn] ,

Perhaps	the	most	objectionable	type	was	the	girl	of	the	period	—	masculine	,
也许	这	最多	令人反感的	类型	曾是	这	女孩	的	这	时期	—	男性	,

[ˌɪrɪ'presəb(ə)l] , [ænd; ənd][ɪn][fækt] — — ”

irrepressible	,	and	in	fact	—	—	”
不可抑制的	,	和	在	事实	—	—	”

或许最令人反感的类型是那个时代的女孩——她们男性化、桀骜不驯，而且实际上——”

“ [fʊl] [ʌv; əv] [baʊns] , ” ['ædɪd] ['mɪstər] . ['kærəl] , ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði]

“	Full	of	bounce	,	”	added	Mr	.	Carroll	,	laughing	and	looking	up	from	the
“	满的	的	弹跳	,	”	额外	先生	.	卡罗尔	,	笑	和	寻找	向上	从	这

[taɪmz] ;

Times	;
《时代周刊》	;

“充满活力，”卡罗尔先生笑着补充道，同时抬起头看着《泰晤士报》；

“ [laɪk] [mɪs] ['mɔːrtən] , [huː] [dik'teitid] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [daʊn] [maɪ][aɪ'diːəz] .

“	like	Miss	Morton	,	who	dictated	to	me	instead	of	taking	down	my	ideas	.
“	喜欢	错过	莫顿	,	WHO	口述	到	我	反而	的	采取	向下	我的	想法	.

“就像莫顿小姐一样，她口述我的想法，而不是记录下来。”

[aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , [mɪs] ['wɪnstənli] , [ðæt] [ʃiː; ʃi]['ɑːrgjuːd][ə'baʊt] ['evri] ['tʃæptər] [ɪn] - [jʌŋ]

I	assure	you	,	Miss	Winstanley	,	that	she	argued	about	every	chapter	in	'	Young
我	保证	你	,	错过	温斯坦利	,	那	她	争论	关于	每一个	章	在	-	年轻的

['kɔːldərɑːnz] [kə'rɪr] ,

Calderon's	Career	,
卡尔德隆的	职业	,

温斯坦利小姐，我可以向您保证，她对《青年卡尔德隆的生平》中的每一章都进行了辩论。

- [ʌn'tɪl] [aɪ] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [raɪt] [ə; eɪ] ['nɑ:v(ə)l] [hɜ:r'self] [ænd; ənd] [li:v] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [maɪ]
' until I suggested that she should write a novel herself and leave me to my
- 直到 我 建议 那 她 应该 写 一个 小说 她自己 和 离开 我 到 我的
[oʊn] ['lɪt(ə)l] [sfɪr] . ”
own little sphere . ”
自己的 小的 领域 . ”

直到我建议她自己去写小说，让我一个人待在自己的小世界里。

“ [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [aɪ] [nu:] ['ʃɔ:rthænd] , ” ['mjʊriəl] [sed] , ['prez(ə)ntli] , ['getɪŋ] ['peɪpər] [ænd; ənd] [penz]
“ I wish that I knew shorthand , ” Muriel said , presently , getting paper and pens
“ 我 希望 那 我 知道 速记 , ” 穆里尔 说 , 目前 , 获得 纸 和 钢笔
['redi] ;
ready ;
准备好 ;

“我真希望我会速记，”穆里尔说着，一边准备纸笔；

“ [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [soʊ] [mʌtʃ] ['kwɪkər] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] . ”
“ it would be so much quicker for you . ”
“ 它 会 是 所以 很多 更快 为了 你 . ”

“这样对你来说会快得多。”

“ [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [in'teilz] [ˌɑ:r 'i:] - ['raɪtɪŋ] ['ɪntu:] ['lɔ:ŋhænd] , [ˌwer'æz] [ju:; jʊ] [get] [maɪ] [em'esiz] .
“ But it entails re - writing into longhand , whereas you get my MSS .
“ 但 它 包含 关于 - 写作 进入 长笔 , 然而 你 得到 我的 MSS .

“但这需要用手写的方式重新书写，而你可以得到我的手稿。”

[ɔ:l] ['redi] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['printərz] .
all ready for the printers .
全部 准备好 为了 这 打印机 .

一切准备就绪，可以送去打印了。

[noʊ] , [aɪ] [prɪ'fɜ:r] [ðɪs] [wei] ; [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] ['kwɪkɪst] ['lɔ:ŋhænd] ['raɪtər] [aɪ] [hæv; həv] ['evər] [noʊn] .
No , I prefer this way ; you are the quickest longhand writer I have ever known .
不 , 我 更喜欢 这 方式 ; 你 是 这 最快 长笔 作家 我 有 曾经 已知 .

不，我更喜欢这种方式；你是我认识的手写速度最快的人。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['oʊnli] [ə'freɪd] [ðæt] [dʒʌst] [wen] [ju:; jʊ] [get] ['ɪntu:] [maɪ] [weɪz] [ænd; ənd] - [fædz] - [ju:; jʊ] [wɪl]
I am only afraid that just when you get into my ways and ' fads ' you will
我 是 仅有的 害怕的 那 只是 什么时候 你 得到 进入 我的 方式 和 - 时尚潮流 - 你 将要
['blɑ:səm] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['mɪsɪz] . ['sidnz] ,
blossom into a Mrs . Siddons ,
开花 进入 一个 太太 . 西顿斯 ,

我只是担心，当你开始接受我的生活方式和“时尚”时，你会变成像西顿斯太太那样的人。

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [ɪn] ['mɪzəri] [ə'gen] .
and I shall be in misery again .
和 我 将 是 在 苦难 再次 .

我又将陷入痛苦之中。

” [ðə; ði] [gɜ:rl] [læft] .
” The girl laughed .
” 这 女孩 笑了 .

女孩笑了。

“ ['mɪstər] . ['ki:n] [ɪz] [tu:] [sɪ'vɪr] [ə; eɪ] ['krɪtɪk] ,
“ Mr . Keene is too severe a critic ,
“ 先生 . 基恩 是 也 严重 一个 评论家 ,

“基恩先生的批评过于苛刻了，

[ænd; ənd] [sɪns] [hi:; hi] [hæz; həz] [soʊ] ['veri] ['kaɪndli] [ˌʌndər'teɪkən] [tu:; tə] [brɪŋ] [ˌem 'i:] [aʊt] ,
and since he has so very kindly undertaken to bring me out ,
和 自从 他 有 所以 非常 亲切地 已 到 带来 我 出去 ,

既然他如此好心地答应带我出去，

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][let][ˌem ˈiː][duː] ['eniθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .

he	**will**	**not**	**let**	**me**	**do**	**anything**	**in**	**a**	**hurry**	**.**
他	将要	不是	让	我	做	任何事物	在	一个	匆忙	.

他不会让我匆忙做任何事。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [mʌnθs] [jet] , [aɪ][ɪkˈspekt] . ”

It	**will**	**be**	**months**	**yet**	**,**	**I**	**expect**	**.**	**”**
它	将要	是	几个月	然而	,	我	预计	.	”

估计还要几个月时间。

“ [həmf] !

“	**Humph**	**!**
“	哼	!

“哼！

[aɪ][hoʊp][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] , ” ['mʌtəd] [ðə; ði]['nɑːvəlɪst] .

I	**hope**	**it**	**will**	**,**	**”**	**muttered**	**the**	**novelist**	**.**
我	希望	它	将要	,	”	低声说道	这	小说家	.

“我希望如此，”小说家喃喃自语道。

“ [maɪ] [dɪr] , ” [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] , “ [hæv; həv][juː; jʊ]['eni] ['letərz] [fɔːr; fər] [mɪs] ['wɪnstənli] [ðɪs]

“	**My**	**dear**	**,**	**”**	**to**	**his**	**wife**	**,**	**“**	**have**	**you**	**any**	**letters**	**for**	**Miss**	**Winstanley**	**this**
“	我的	亲爱的	,	”	到	他的	妻子	,	“	有	你	任何	信件	为了	错过	温斯坦利	这

['mɔːrnɪŋ] ,

morning	**,**
早晨	,

“亲爱的，”他对妻子说，“今天早上你有给温斯坦利小姐的信吗？”

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] ['suːnər] [aɪ][kæn; kən] [bɪˈgɪn] [ðə; ði] ['betər] . ”

because	**the**	**sooner**	**I**	**can**	**begin**	**the**	**better**	**.**	**”**
因为	这	很快	我	能	开始	这	更好的	.	”

因为越早开始越好。

“ ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [ˌɪnviˈteiʃənz] [fɔːr; fər][maɪ] - [æt; ət] [hoʊm] - [ɑːn][ðə; ði] 25th , ” [sed] ['mɪsɪz] .

“	**Only**	**a**	**few**	**more**	**invitations**	**for**	**my**	**'**	**At**	**Home**	**'**	**on**	**the**	**25th**	**,**	**”**	**said**	**Mrs**	**.**
“	仅有的	一个	很少	更多的	邀请函	为了	我的	-	在	家	-	在	这	25th	,	”	说	太太	.

['kærəl] ;

Carroll	**;**
卡罗尔	;

卡罗尔夫人说：“我的‘居家聚会’25号只剩下几份邀请函了。”

“ [hɪr] [ɪz][ðə; ði][lɪst] .

“	**here**	**is**	**the**	**list**	**.**
“	这里	是	这	列表	.

“以下是清单。”

[ænd; ənd][ə; eɪ][laɪn][tuː; tə]['leɪdi] ['hɛðɚɪŋtən] [tuː; tə][seɪ] [ðæt] [aɪ][ɪkˈspekt][hɜːr; hər][ænd; ənd][ɔːl]

And	**a**	**line**	**to**	**Lady**	**Hetherington**	**to**	**say**	**that**	**I**	**expect**	**her**	**and**	**all**
和	一个	线	到	女士	海瑟林顿	到	说	那	我	预计	她	和	全部

[hɜːr; hər]['pɑːrti] .

her	**party**	**.**
她	派对	.

还要给海瑟林顿夫人捎句话，说我期待着她和她的所有随行人员。

[aɪ] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [mɔːr] [ɛsˈθɛtɪk] [ɪn][hɜːr; hər] [teɪsts] — [hɜːr; hər] [frendz] [ɑːr; ər][soʊ]['ɔːf(ə)n]

I	**wish**	**she**	**were**	**more**	**æsthetic**	**in**	**her**	**tastes**	**—**	**her**	**friends**	**are**	**so**	**often**
我	希望	她	是	更多的	审美的	在	她	口味	—	她	朋友们	是	所以	经常

[əbˈdʒekʃənəbl] ;

objectionable	**;**
令人反感的	;

我希望她的审美趣味更丰富一些——她的朋友常常令人反感；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi] [helpt] .
but **it** **cannot** **be** **helped** **.**
但 它 不能 是 帮助 .

但也没办法。

" ['mjʊriəl] [roʊt] [ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪnvi'teiʃənz] ['ræpɪdli][ɪn][hɜːr; hər] [klɪr] , ['sʌmwʌt]
" **Muriel** **wrote** **the** **letter** **and** **the** **invitations** **rapidly** **in** **her** **clear** **,** **somewhat**
" 穆里尔 写道 这 信 和 这 邀请函 快速 在 她 清除 , 有些
[ɪk'sentrɪk] ,
eccentric **,**
偏心 ,

"穆里尔用她清晰、略带古怪的笔触迅速地写好了信和邀请函，

['hændraɪtɪŋ] , [ðen] ['hændɪd][ðem; ðəm][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['kærəl] , [huː] [pæst] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ]
handwriting **,** **then** **handed** **them** **to** **Mrs** **.** **Carroll** **,** **who** **passed** **into** **the** **adjoining**
手写 , 然后 递交 他们 到 太太 . 卡罗尔 , WHO 通过了 进入 这 相邻的
[ruːm] ,
room **,**
房间 ,

他辨认着笔迹，然后把纸条递给卡罗尔太太，卡罗尔太太则走进了隔壁房间。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['oʊnli] ['sepəreɪtɪd] [baɪ] ['greɪsfəli] - [dreɪpt] ['kɜːtənz] ,
which **was** **only** **separated** **by** **gracefully** **-** **draped** **curtains** **,**
哪个 曾是 仅有的 分开 经过 优雅地 - 垂坠的 窗帘 ,

两者之间仅以优雅的垂帘隔开。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['nɑːvəlɪst][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][wɜːr; wər][ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][wʌn]
for **the** **novelist** **and** **his** **wife** **were** **original** **enough** **to** **care** **for** **one**
为了 这 小说家 和 他的 妻子 是 原来的 足够的 到 关心 为了 一
[ə'nʌðər] ['æftər][ten] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['mærid] [laɪf] ,
another **after** **ten** **years** **of** **married** **life** **,**
其他 后 十 年 的 已婚 生活 ,

因为这位小说家和他的妻子足够独特，在结婚十年后仍然彼此关爱。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['kærəl] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['deɪnti] ['lɪt(ə)l][waɪf] ['ɔːlweɪz][ɪn] [vjuː] [waɪlst]
and **Mr** **.** **Carroll** **liked** **to** **have** **his** **dainty** **little** **wife** **always** **in** **view** **whilst**
和 先生 . 卡罗尔 喜欢 到 有 他的 纤巧 小的 妻子 总是 在 看法 而
[hiː; hi][wʌz; wəz]['dik,teitiŋ] ,
he **was** **dictating** **,**
他 曾是 口述 ,

卡罗尔先生喜欢在口述时，始终让娇小的妻子出现在他的视线范围内。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [kəm'poʊzɪŋ] .
and **even** **composing** **.**
和 甚至 构成 .

甚至包括作曲。

[hɜːr; hər] ['mɔːrnɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['laɪbreri][wɜːr; wər] [ðʌs] [ɪn] [ˌdʒʌkstəpə'zɪʃn] , [ænd; ənd][æz; əz]
Her **morning** **-** **room** **and** **his** **library** **were** **thus** **in** **juxtaposition** **,** **and** **as**
她 早晨 - 房间 和 他的 图书馆 是 因此 在 并置 , 和 作为
[hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,
he **walked** **up** **and** **down** **,**
他 步行 向上 和 向下 ,

她的晨间休息室和他的书房就这样并排而立，当他来回走动时，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [noʊts] [ɔːr][em'esiz] .
with **his** **notes** **or** **MSS** **.**
和 他的 笔记 或者 MSS .

以及他的笔记或手稿。

[ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , ['smoʊkɪŋ] [æn; ən][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['sɪgəret] [ɔːr][sɪ'gɑːr] ,

in	his	hand	,	smoking	an	eternal	cigarette	or	cigar	,
在	他的	手	,	吸烟	一个	永恒	卷烟	或者	雪茄	,

他手里叼着一根永远抽不完的香烟或雪茄，

[hiː; hi] [wʊd] [kætʃ] [ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['goʊldən] [her] ,

he	would	catch	a	gleam	of	her	golden	hair	,
他	会	抓住	一个	闪耀	的	她	金的	头发	,

他会瞥见她金色秀发的闪光，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['prɪti] [mæs] [ʌv; əv] ['krʊəl] [sɪlks][ænd; ənd] ['brɔɪdəri] .

as	she	sat	surrounded	by	a	pretty	mass	of	crewel	silks	and	broideries	.
作为	她	卫星	包围	经过	一个	漂亮的	大量的	的	克鲁尔	帛	和	刺绣	.

她坐在那里，周围环绕着漂亮的刺绣丝绸和锦缎。

['mjʊriəl][gɑːt][æn; ən]['aʊər][ɔːr] [mɔːr] [bɪ'fɔːr] [ten][ə'klɔk, əu-][ə; eɪ] . [em] . [fɔːr; fər] ['stʌdi] ,

Muriel	got	an	hour	or	more	before	ten	o'clock	a	.	m	.	for	study	,
穆里尔	得到	一个	小时	或者	更多的	前	十	点钟	一个	.	米	.	为了	学习	,

穆里尔每天上午十点前都有一个小时或更长的学习时间。

[ænd; ənd]['æftər] [tuː] [ə'klɔk, əu-][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [friː] ,

and	after	two	o'clock	she	was	free	,
和	后	二	点钟	她	曾是	自由的	,

两点过后她就自由了。

['mɪsɪz] . ['kærəl] ['oʊnli] ['æskɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər]['draɪvz][ænd; ənd][kɔːlz]

Mrs	.	Carroll	only	asking	her	to	accompany	her	in	her	drives	and	calls
太太	.	卡罗尔	仅有的	问	她	到	陪伴	她	在	她	驱动	和	呼叫

[æz; əz][ə; eɪ] ['frendli] [rɪ'kwest] ,

as	a	friendly	request	,
作为	一个	友好的	要求	,

卡罗尔太太只是出于友好请求，请她陪同自己开车和拜访。

[tuː; tə][biː; bi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ɔːr] [ək'septɪd] [æt; ət] [wɪl] .

to	be	refused	or	accepted	at	will	.
到	是	拒绝	或者	公认	在	将要	.

可随意拒绝或接受。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [draɪv][hɜːr; hər] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] “ [ˌkɑːlə'siːəm] ” [wen] ['mɪstər] . ['kiːn] [hæd; həd] [wɪʃt]

She	would	drive	her	down	to	the	“	Coliseum	”	when	Mr	.	Keene	had	wished
她	会	驾驶	她	向下	到	这	“	罗马斗兽场	”	什么时候	先生	.	基恩	有	希望

[hɜːr; hər][tuː; tə] ['wɪtnəs] [ə; eɪ] [rɪ'hɜːrs(ə)l] ;

her	to	witness	a	rehearsal	;
她	到	证人	一个	排演	;

当基恩先生希望她去观看彩排时，她就会开车送她去“竞技场”。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɔːlweɪz] [stɔːlz] [ɔːr][ə; eɪ][bɑːks][fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

and	in	the	evenings	there	were	always	stalls	or	a	box	for	one	of	the
和	在	这	晚上	那里	是	总是	摊位	或者	一个	盒子	为了	一	的	这

['θiətəz] ,

theatres	,
剧院	,

到了晚上，总会有剧院的包厢或露天剧场。

[fɔːr; fər]['mjʊriəl][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [hɪr] ['evriθɪŋ] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['geɪnɪŋ] [ɪk'spɪriəns] .

for	Muriel	was	to	see	and	hear	everything	by	way	of	gaining	experience	.
为了	穆里尔	曾是	到	看	和	听到	一切	经过	方式	的	获得	经验	.

对穆里尔来说，通过积累经验来观察和聆听一切。

[ʃiː; ʃi][hɜːr'self][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] ['mɪstər] . ['kiːn]

She	herself	did	not	know	what	Mr	.	Keene
她	她自己	做过	不是	知道	什么	先生	.	基恩

她自己并不知道基恩先生的情况。

[[ˌpiː ˈdʒiː][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

[hæd; həd] [ɪnˈfɔːrmd] [ðə; ði] [ˈkærəl] , [huː] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [ˈgretɪst] [frendz] .
had informed the Carrolls , who were his greatest friends .
有 知情的 这 卡罗尔 , WHO 是 他的 最 朋友们 .

他已将此事告知卡罗尔一家，他们是他最好的朋友。

[ðæt] [greɪ] [ˈleɪtən] [hæd; həd][soʊ] [ˈkerfəli] [treɪnd] [hɜːr; hər][ɪn] [vɔɪs] , [ˈdʒestʃər] , [ˈmænər] ,
That Gray Leighton had so carefully trained her in voice , gesture , manner ,
那 灰色的 莱顿 有 所以 小心 受过训练 她 在 嗓音 , 手势 , 方式 ,
[ɪkˈspreʃ(ə)n] ,
expression ,
表达 ,

格雷·莱顿曾精心训练她的声音、手势、举止和表情。

[ˈhævɪŋ] [ðə; ði][moʊst] [rɪˈspɑːnsɪv] [graʊnd] [tuː; tə][wɜːrk][əˈpɑːn] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [wel] [drɪld] [ɪn]
having the most responsive ground to work upon , she was so well drilled in
拥有 这 最多 响应式设计 地面 到 工作 之上 , 她 曾是 所以 出色地 钻孔 在
['ʃeɪkspɪr] ,
Shakespeare ,
莎士比亚 ,

她拥有最有利于发挥的土壤，而且莎士比亚的作品也演绎得非常出色。

[ˈʃəridən] , [ˌmoʊˈliːɛr] , [ˈrɑˈsiːn] — [ɪn][fækt] ,
Sheridan , Molière , Racine — in fact ,
谢里丹 , 莫里哀 , 拉辛 — 在 事实 ,

谢里登、莫里哀、拉辛——事实上，

[ɪn][ðə; ði] [ˈbrɪliənt] [ˈæktɚz] [ˈsplendɪd] [ˈrepərtwɑːr] — [ðæt] [ˈpɜːrsən(ə)l] [ɪkˈspɪriəns] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn]
in the brilliant actor's splendid repertoire — that personal experience was the one
在 这 杰出的 演员的 灿烂 曲目 — 那 个人的 经验 曾是 这 一
[θɪŋ] [ˈlækɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈveləp] [hɜːr; hər] [ˈsplendɪd] [ˈpaʊɚz] .
thing lacking to develop her splendid powers .
事物 缺乏 到 发展 她 灿烂 权力 .

在这位才华横溢的演员的精彩表演中，唯一缺少的就是个人经历，否则她将无法充分发挥自己的才能。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [naʊ] [ðæt] [ˈkiːn] [ænd; ənd] [ˈleɪtən] [hæd; həd] [bɪn] [frendz] [juˈnaɪtɪd][baɪ][ðə; ði][ˈkloʊsɪst]
She knew now that Keene and Leighton had been friends united by the closest
她 知道 现在 那 基恩 和 莱顿 有 到过 朋友们 团结的 经过 这 最接近
[ˈsɪmpəθi] .
sympathy .
同情 .

她现在明白了，基恩和莱顿是挚友，彼此之间有着最深厚的感情。

[ðə; ði][ˈoʊldər][mæn] [lækt] [ðə; ði] [ˈjʌŋgərz] [səˈsteɪnɪŋ] [ˈpaʊər] ,
The older man lacked the younger's sustaining power ,
这 老 男人 缺乏 这 年轻人的 维持 力量 ,

年长者缺乏年轻人的那种坚持不懈的能力。

[wɪtʃ] [æt; ət][faɪv] - [ænd; ənd] - [ˈtwenti] — [hɪz; ɪz][eɪdʒ] [wen] [ˈleɪtən] [left] [ˈɪŋglənd] — [wʌz; wəz][nɑːt]
which at five - and - twenty — his age when Leighton left England — was not
哪个 在 五 - 和 - 二十 — 他的 年龄 什么时候 莱顿 左边 英格兰 — 曾是 不是
[æt; ət][ɪts] [fʊl] [ˈziːnɪθ] [ʌv; əv] [kɔːrs] .
at its full zenith of course .
在 它是 满的 天顶 的 课程 .

当然，在他二十五岁的时候——也就是莱顿离开英国时的年纪——这项运动还没有达到巅峰。

['leɪtən] [hæd; həd][æt; ət][wʌns] [pər'siːvd] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['raɪvəlz] [streŋθ] ,
Leighton **had** **at** **once** **perceived** **his** **young** **rival's** **strength** **,**
莱顿 有 在 一次 感知 他的 年轻的 竞争对手的 力量 ,

莱顿立刻察觉到了这位年轻对手的实力。

[ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [feɪm] [wʊd] ['nevər] [biː; bi][soʊ] ['læstɪŋ] .
and **knew** **that** **his** **own** **fame** **would** **never** **be** **so** **lasting** **.**
和 知道 那 他的 自己的 名声 会 绝不 是 所以 持久 .

他知道自己的名声永远不会长久。

[ðə; ði]['krɪtɪks][hæd; həd] [kən'demd] [ə; eɪ] [tuː] [greɪt] [ɪn'θuːziæzəm][ɪn][hɪm; ɪm] ,
The **critics** **had** **condemned** **a** **too** **great** **enthusiasm** **in** **him** **,**
这 评论家 有 谴责 一个 也 伟大的 热情 在 他 ,

评论家们谴责他过于热情。

[ə'ledʒ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtəbl] ['neɪtʃər] [led][hɪm; ɪm][tuː; tə][ɪk'spend][hɪm'self] [tuː] [suːn] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪ] ;
alleging **that** **his** **excitable** **nature** **led** **him** **to** **expend** **himself** **too** **soon** **in** **a** **play** **;**
指控 那 他的 易激动的 自然 引领 他 到 花费 他自己 也 很快 在 一个 玩 ;

声称他性情急躁，导致他在戏剧表演中过早耗尽精力；

[ðæt] , [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] ,
that **,** **in** **consequence** **,**
那 , 在 结果 ,

因此，

[hɪz; ɪz][fɪ'næli][wʌz; wəz][æpt][tuː; tə][biː; bi] ['lækɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [felt][baɪ][hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] [ɪn][ðə; ði]
his **finale** **was** **apt** **to** **be** **lacking** **in** **the** **interest** **felt** **by** **his** **audience** **in** **the**
他的 终曲 曾是 易于 到 是 缺乏 在 这 兴趣 毛毡 经过 他的 观众 在 这
['ɜːrli] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
early **part** **of** **the** **evening** **.**
早期的 部分 的 这 晚上 .

他的压轴节目很可能缺乏当晚早些时候观众所感受到的兴趣。

['kiːn] [hæd; həd][felt][ðə; ði] ['gretɪst] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [haʊ'evər] , [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
Keene **had** **felt** **the** **greatest** **admiration** **,** **however** **,** **for** **him** **,**
基恩 有 毛毡 这 最 钦佩 , 然而 , 为了 他 ,

然而，基恩对他却怀有最深的敬佩之情。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['spoʊkən][tuː; tə]['mjʊriəl][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and **he** **had** **spoken** **to** **Muriel** **as** **he** **had** **thought** **from** **the**
和 他 有 说 到 穆里尔 作为 他 有 想法 从 这
[fɜːrst] ,
first **,**
第一的 ,

他像一开始就预料的那样，和穆里尔谈了话。

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['mɑːdəsti] [ʌndə'reɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌkeɪpə'bɪlətiz] .
his **own** **modesty** **underrating** **his** **own** **capabilities** **.**
他的 自己的 谦逊 低估 他的 自己的 能力 .

他过于谦虚，低估了自己的能力。

[æz; əz][ə; eɪ]['mænɪdʒər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][hɪm'self][hæd; həd][noʊ] ['lɪvɪŋ] ['iːkwəl] .
As **a** **manager** **he** **knew** **that** **he** **himself** **had** **no** **living** **equal** **.**
作为 一个 经理 他 知道 那 他 他自己 有 不 活的 平等的 .

作为一名经理，他深知自己无人能及。

['sperɪŋ] [noʊ][peɪnz] , [ker] , [nɔːr] [ɪk'spens] ,
Sparing **no** **pains** **,** **care** **,** **nor** **expense** **,**
节省 不 疼痛 , 关心 , 也不 费用 ,

不惜一切代价，精心呵护，精益求精

[hiː; hi] [səːtʃt] [ðə; ði] ['wɝːldz] [moʊst] [rɪ'moʊt] ['kɔːrnərz] [fɔːr; fər] [juː'niːk] ['tælənt] [ænd; ənd] [ˌɑːb'dʒeɪz]

he	searched	the	world's	most	remote	corners	for	unique	talent	and	objets
他	搜索	这	世界的	最多	偏僻的	角落	为了	独特的	天赋	和	物体

[dɑːrt] ,

d'art	,
镖	,

他走遍世界各地最偏远的角落，寻找独特的才华和艺术品。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [ɪn'kɜːrd] [ðə; ði] [ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [prə'dʌkʃənz]

so	that	he	never	incurred	the	mortification	of	reading	that	his	productions
所以	那	他	绝不	已发生	这	屈辱	的	阅读	那	他的	作品

[wɜːr; wər] “ [wʌn] - [ækt] [pleɪz] .

were	“	one	-	act	plays	.
是	“	一	-	行为	演出	.

因此，他永远不会遭受这样的羞辱：他的作品被描述为“独幕剧”。

” [ɔːl] [ðə; ði] ['maɪnər] [roʊlz] [wɜːr; wər] [æz; əz] ['kerfəli] [rɪ'hɜːst] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [oʊn] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

”	All	the	minor	rôles	were	as	carefully	rehearsed	as	his	own	,	and	the
”	全部	这	次要的	角色	是	作为	小心	排练	作为	他的	自己的	,	和	这

['æktər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kæst] ,

actors	in	his	cast	,
演员	在	他的	投掷	,

“所有配角都像他自己的角色一样经过精心排练，他剧组的所有演员也是如此，

['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['veri] ['sɜːrvənt] ,

even	the	very	servants	,
甚至	这	非常	仆人	,

甚至连仆人都是如此。

[rɪ'siːvd] [ðə; ði] [moʊst] ['temptɪŋ] ['ɔfɝz] [ænd; ənd] ['lɑːrdʒər] ['sæləriz] [ðæn; ðən] [wɜːr; wər] ['juːʒuəli; 'juːʒəli]

received	the	most	tempting	offers	and	larger	salaries	than	were	usually
已收到	这	最多	诱人的	优惠	和	更大的	薪资	比	是	通常

[peɪd] — [baɪ] [ˌaʊt'saɪd] [men] [æz; əz] [ɪn'duːsmənt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] “ [ˌkɑːlə'siːəm] . ”

paid	—	by	outside	men	as	inducement	to	leave	the	“	Coliseum	.	”
有薪酬的	—	经过	外部	男人	作为	诱导	到	离开	这	“	罗马斗兽场	.	”

外来人士为了吸引他们离开“竞技场”，向他们提供了最诱人的条件和比通常更高的薪水。

“ [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['redi] , [mɪs] ['wɪnstənli] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['nɑːvəlɪst] , [æz; əz] ['mɪsɪz] . ['kærəl] [left] [ðə; ði]

“	Are	you	ready	,	Miss	Winstanley	?	”	asked	the	novelist	,	as	Mrs	.	Carroll	left	the
“	是	你	准备好	,	错过	温斯坦利	?	”	问	这	小说家	,	作为	太太	.	卡罗尔	左边	这

[ruːm] .

room	.
房间	.

“温斯坦利小姐，你准备好了吗？”小说家问道，卡罗尔夫人随即离开了房间。

“ [aɪ] [dəunt] [maɪnd] [ɪf] [juː; jʊ] [stɑːp] [ˌem 'iː] ['twenti] [taɪmz] ;

“	I	don't	mind	if	you	stop	me	twenty	times	;
“	我	不	头脑	如果	你	停止	我	二十	时代	;

“就算你拦住我二十次，我也不介意；

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] ['hɛvənz] [seɪk] [dəunt] [goʊ] [ɑːn] [tuː] [fæst] [ænd; ənd] [get] ['mʌdld] .

but	for	Heaven's	sake	don't	go	on	too	fast	and	get	muddled	.
但	为了	天	清酒	不	去	在	也	快速地	和	得到	混乱	.

但千万别操之过急，以免弄得一团糟。

[aɪ] [hæv; həv] ['oʊnli] [noʊts] [hɪr] , [juː; jʊ] [noʊ] .

I	have	only	notes	here	,	you	know	.
我	有	仅有的	笔记	这里	,	你	知道	.

我这里只有笔记，你知道的。

[wer] [dɪd][wiː; wi] [liːv] [ɔːf] ? ”
Where did we leave off ? ”
在哪里 做过 我们 离开 离开 ? ”

我们刚才说到哪儿了?

“ [ðə; ði] [twɪnz] [wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['θiːətər] — [ðə; ði] ['geɪəti] , ” [sed] ['mjʊriəl] , [ɪn] [toʊnz]
“ The twins want to go to the theatre — the Gaiety , ” said Muriel , in tones
“ 这 双胞胎 想 到 去 到 这 剧院 — 这 欢乐 , ” 说 穆里尔 , 在 音调
[ʌv; əv] [sə'prest] ['læftər] ,
of suppressed laughter ,
的 被抑制 笑声 ,

“双胞胎想去看戏——盖蒂剧院,”穆里尔强忍着笑意说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːd] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] . “
as she read what she had written . “
作为 她 读 什么 她 有 书面 . “

她读着自己写下的文字。

- [lets] [pɪt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [naɪt] , - ['wɪspəd] ['henri] .
' Let's pit it to - night , ' whispered Henry .
- 我们来吧 坑 它 到 - 夜晚 , - 低声说道 亨利 .

“我们今晚就开战吧,”亨利低声说道。

- [mɑːz][ɪn][ðə; ði] ['hjuːmər] [tuː; tə][fɔːrk] [aʊt] , [æz; əz][ðə; ði] ['lɔdʒəz] [hæv; həv] [peɪd] [ʌp] . - ”
' Ma's in the humour to fork out , as the lodgers have paid up . ' ”
- 妈的 在 这 幽默 到 叉 出去 , 作为 这 房客 有 有薪酬的向上 . - ”

“妈今天心情不错，愿意掏钱，因为房客们已经付清了房租。”

“ [gɑːt] [ðæt] ?
“ Got that ?
“ 得到 那 ?

明白了吗?

[ɔːl] [raɪt] [ðen] , ” [ænd; ənd]['mɪstər] . ['kærəl] [bɪ'gæn] [straidɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , ['pʌfɪŋ] [aʊt]
All right then , ” and Mr . Carroll began striding up and down , puffing out
全部 正确的 然后 , ” 和 先生 . 卡罗尔 开始 大步走 向上 和 向下 , 抽气 出去
[smoʊk] ,
smoke ,
抽烟 ,

“好吧,”卡罗尔先生说着，开始来回踱步，嘴里吐出一口烟。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [noʊts] . “
and looking at his notes . “
和 寻找 在 他的 笔记 . “

他翻看着自己的笔记。

- [haʊ] [mʌtʃ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [wɜːrθ] ? - [æskt] [ˌhenri'etə] .
' How much are you worth ? ' asked Henrietta .
- 如何 很多 是 你 值得 ? - 问 亨丽埃塔 .

“你身价多少?”亨丽埃塔问道。

- [aɪm] [stʌmpt] . - “
' I'm stumped . ' “
- 我是 难住了 . - ”

“我被难住了。”

- [tuː] [bɑːb] .
' Two bob .
- 二 鲍勃 .

两先令。

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [hɜːr; hər] [gɪv] [ˌjuː 'es][faɪv] ,

But	I	shall	make	her	give	us	five	,
但	我	将	制作	她	给	我们	五	,

但我会让她给我们五个，

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][goʊ][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] - [bʌs] .

and	we	can	go	on	the	top	of	a	'	bus	.
和	我们	能	去	在	这	顶部	的	一个	-	公共汽车	.

我们可以到公交车顶上去。

[juː; jʊ][goʊ][ænd; ənd] [iːt] [sʌm; səm]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [aɪl] ['tæk(ə)l][hɜːr; hər] [naʊ] .

You	go	and	eat	some	sandwiches	,	and	I'll	tackle	her	now	.
你	去	和	吃	一些	三明治	,	和	患病的	处理	她	现在	.

你去吃点三明治，我现在就去对付她。

[ʃiː; ʃi][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] [flɜːr'teɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['meɪdʒər][ɔːl][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] . - “

She	can	have	a	flirtation	with	the	major	all	the	evening	.	'	“
她	能	有	一个	调情	和	这	主要的	全部	这	晚上	.	-	”

她可以和那位少校调情一整晚。

- [pʊr] [retʃ] , [aɪ]['pɪti][hɪm; ɪm] ! - [sed] [ˌhenri'etə] .

'	Poor	wretch	,	I	pity	him	!	'	said	Henrietta	.
-	贫穷的	可怜虫	,	我	遗憾	他	!	-	说	亨丽埃塔	.

“可怜的孩子，我真同情他！”亨丽埃塔说道。

- [mɑː] [wɪl] [tɔːk] [ə'baʊt][hɜːr; hər] [pʊr] ['hʌzbənd] [ʌn'tɪl] ['hiːl] [wɪʃ] [hɪm'self] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

'	Ma	will	talk	about	her	poor	husband	until	he'll	wish	himself	out	of	it	.
-	马	将要	讲话	关于	她	贫穷的	丈夫	直到	地狱	希望	他自己	出去	的	它	.

“妈妈会一直念叨她可怜的丈夫，直到他自己都希望摆脱这种境地。”

[aɪ][duː][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['sɜːrpəntiːn] [dæns] .

I	do	want	to	see	the	serpentine	dance	.
我	做	想	到	看	这	蛇形	舞蹈	.

我确实想看看蛇舞。

[its] ['lʌvli] . - “

It's	lovely	.	'	“
它是	迷人的	.	-	”

真漂亮。

- [juːl] [biː; bi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['teɪbl] - [klɔːθ] , [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , - [sniəd]

'	You'll	be	trying	to	do	it	with	a	table	-	cloth	,	to	-	morrow	,	'	sneered
-	你会	是	尝试	到	做	它	和	一个	桌子	-	布	,	到	-	明天	,	-	冷笑

['henri] .

Henry	.
亨利	.

“明天你就得用桌布来做这件事了，”亨利冷笑道。

- [jʊə(r)] [mæd][ɑːn] ['dænsɪŋ] . - “

'	You're	mad	on	dancing	.	'	“
-	你是	疯狂的	在	跳舞	.	-	”

“你简直痴迷于跳舞。”

- [aɪ'd] ['ræðər] [biː; bi][mæd][ɑːn] ['dænsɪŋ] [ðæn; ðən][ɑːn] ['lɔdʒəz] , - [ˌhenri'etə] ['ænsər] ,

'	I'd	rather	be	mad	on	dancing	than	on	lodgers	,	'	Henrietta	answered	,
-	ID	相当	是	疯狂的	在	跳舞	比	在	房客	,	-	亨丽埃塔	回答	,

[ˌɛpɪgrə'mætɪkli] ,

epigrammatically	,
格言式地	,

“我宁愿痴迷于跳舞，也不愿痴迷于房客，”亨丽埃塔简洁有力地回答道。

['baʊnsɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .
bouncing out of the room .
弹跳 出去 的 这 房间 .

蹦蹦跳跳地走出房间。

- [juː; jʊ] [get] [ðə; ði] [kæʃ] , - [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pɑːrtɪŋ] [ʃɑːt] . ”
' You get the cash , ' she called as a parting shot . ”
- 你 得到 这 现金 , - 她 称为 作为 一个 离别 射击 . ”

“你拿到钱了，”她临走时还不忘骂了一句。

“ [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['læfɪŋ] [æt; ət] !
“ What are you laughing at !
“ 什么 是 你 笑 在 !

“你在笑什么！”

” ['mɪstər] . ['kærəl] [æskt] , [ɪn] [sər'praɪz] .
” Mr . Carroll asked , in surprise .
” 先生 . 卡罗尔 问 , 在 惊喜 .

“卡罗尔先生惊讶地问道。”

“ [duː] [juː; jʊ] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mjuːzɪŋ] ?
“ Do you find it amusing ?
“ 做 你 寻找 它 有趣 ?

你觉得这很有趣吗?

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] ['vʌlgər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [bʌt; bət] [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , [noʊ] [ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] . ”
It is very vulgar , of course ; but I assure you , no exaggeration . ”
它 是 非常 庸俗 , 的 课程 ; 但 我 保证 你 , 不 夸张 . ”

这当然非常粗俗；但我向你保证，绝无夸张之词。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] ['wʌndərf(ə)l] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , ” ['mjʊriəl] [sed] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [freʃ] [ʃiːt] [ʌv; əv] ['peɪpər] ,
“ It is very wonderful to me , ” Muriel said , taking a fresh sheet of paper ,
“ 它 是 非常 精彩的 到 我 , ” 穆里尔 说 , 采取 一个 新鲜的 床单 的 纸 ,

“我觉得这太棒了，”穆里尔说着，拿起一张新纸。

“ [ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [fiˈlɔsəfaiz] [soʊ] ['diːpli] [wen] [juː; jʊ] [pliːz] ,
“ that you can philosophise so deeply when you please ,
“ 那 你 能 哲学 所以 深 什么时候 你 请 ,

“你可以随心所欲地进行如此深刻的哲学思考，

[ænd; ənd] [ðen] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['tʃæptər] [laɪk] [ðɪs] — [ðə; ði] [və'raɪəti] [ɪz] [juˈniːk] . ”
and then put in a chapter like this — the variety is unique . ”
和 然后 放 在 一个 章 喜欢 这 — 这 种类 是 独特的 . ”

然后又加入了这样一个章节——这种多样性是独一无二的。”

“ [ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wʌt] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [laɪk] .
“ The publishers tell me that it is what the public like .
“ 这 出版商 告诉 我 那 它 是 什么 这 民众 喜欢 .

“出版商告诉我，这是公众喜欢的。”

[laɪf] [ɪz] [nɑːt] [ɔːl] [bɪr] [ænd; ənd] ['skɪtəlz] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] [jet] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] ,
Life is not all beer and skittles , you know , and yet if it were ,
生活 是 不是 全部 啤酒 和 彩虹糖 , 你 知道 , 和 然而 如果 它 是 ,

生活并非总是充满啤酒和彩虹糖，你知道吗？然而，即便真是如此，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['veri] [suːn] ['taɪər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
we should very soon tire of them .
我们 应该 非常 很快 胎 的 他们 .

我们很快就会对他们感到厌倦。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['lɪt(ə)l] [bruːts] [huː] [tɔːkt] [dʒʌst][laɪk] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [aɪ] [steɪd]
There 那里 **were** 是 **two** 二 **little** 小的 **brutes** 野蛮人 **who** WHO **talked** 谈话 **just** 只是 **like** 喜欢 **that** 那 **in** 在 **a** 一个 **place** 地方 **where** 在哪里 **I** 我 **stayed** 入住
[wʌns][ɪn][maɪ] [jʌŋ] [deɪz] .
once 一次 **in** 在 **my** 我的 **young** 年轻的 **days** 天 **.** .

我年轻时住过的某个地方，有两个小混混说话就是这样的。

\- ['tʃæptər] ['θɜːrti] - [fɔːr] .
' **Chapter** 章 **thirty** 三十 **-** - **four** 四 **.** .

第三十四章。

[ðə; ði] [haʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pesɪmɪst] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] ,
The 这 **howl** 嗥 **of** 的 **the** 这 **pessimist** 悲观主义者 **is** 是 **one** 一 **of** 的 **the** 这 **signs** 标志 **of** 的 **the** 这 **times** 时代 **,** ,

悲观者的哀嚎是时代的征兆之一。

[wʌn] [ðæt] ['kænɑːt][biː; bi] [tʃekt] [tuː] ['strɔːŋli] ,
one 一 **that** 那 **cannot** 不能 **be** 是 **checked** 已检查 **too** 也 **strongly** 强烈 **,** ,

一个再怎么严格审查都不为过的东西

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌdɪskən'tent] ['feɪt(ə)l][tuː; tə] ['eni] [greɪt] [ə'tʃiːvmənt] ,
for 为了 **it** 它 **is** 是 **the** 这 **outcome** 结果 **of** 的 **a** 一个 **discontent** 不满 **fatal** 致命的 **to** 到 **any** 任何 **great** 伟大的 **achievement** 成就 **,** ,

因为这是不满情绪的产物，而这种不满情绪对任何伟大的成就都是致命的。

[ænd; ənd][æz; əz] [fɔːls] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hɜːrtfl] . -
and 和 **as** 作为 **false** 错误的 **as** 作为 **it** 它 **is** 是 **hurtful** 伤人的 **.** . **'** -

它既虚假又伤人。

" [ə; eɪ] [ˌdɪsər'teɪʃ(ə)n] [ɑːn] ['pesɪmɪzəm] ['fɑːloʊd] ,
" " **A** 一个 **dissertation** 论文 **on** 在 **pessimism** 悲观主义 **followed** 随后 **,** ,

随后，他撰写了一篇关于悲观主义的论文。

[ænd; ənd][kwoʊ'teɪʃənz][frʌm; frəm][soʊ] ['meni] ['klæsɪk(ə)l] ['ɔːθəz] [ʌv; əv]['oʊldən][ænd; ənd]['mɑːdərn][taɪm]
and 和 **quotations** 引文 **from** 从 **so** 所以 **many** 许多 **classical** 古典 **authors** 作者 **of** 的 **olden** 古老的 **and** 和 **modern** 现代的 **time** 时间
[æz; əz] [ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθər] [nuː] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt] ['θɜːrəli] ,
as 作为 **showed** 显示 **that** 那 **the** 这 **author** 作者 **knew** 知道 **his** 他的 **subject** 主题 **thoroughly** 彻底 **,** ,

文中引用了众多古代和现代古典作家的作品，表明作者对自己的主题非常了解。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][noʊ] [miːn] [ˌʌndər'stændɪŋ] .
and 和 **was** 曾是 **a** 一个 **man** 男人 **of** 的 **no** 不 **mean** 意思是 **understanding** 理解 **.** .

他是一位颇具见识的人。

['mɪsɪz] . ['kærəlz, 'kɛrəlz] " [æt; ət] [hoʊm] " ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['brɪliənt] [ə'fer] .
Mrs 太太 **.** . **Carroll's** 卡罗尔的 **"** " **At** 在 **Home** 家 **"** " **promised** 承诺 **to** 到 **be** 是 **a** 一个 **very** 非常 **brilliant** 杰出的 **affair** 事务 **.** .

卡罗尔夫人的《在家》一书有望成为一部非常精彩的作品。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [æm'bæsədərz] ['kʌmɪŋ] , [ðə; ði]['leɪtɪst]['soʊʃ(ə)l] " ['laɪən] ,
There 那里 **were** 是 **two** 二 **ambassadors** 大使们 **coming** 未来 **,** , **the** 这 **latest** 最新的 **social** 社会的 **"** " **lion** 狮子 **,** ,

有两位大使要来，一位是最新的社交"狮子"，

” [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['brɪliənt] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['li:g(ə)l] , ['lɪtəreri] [ænd; ənd][drə'mætɪk]

”	and	the	most	brilliant	members	of	the	legal	,	literary	and	dramatic
”	和	这	最多	杰出的	成员	的	这	合法的	,	文学	和	戏剧性

[prə'fɛʃənz] .

professions	.
职业	.

以及法律界、文学界和戏剧界最杰出的成员。

['mɪsɪz] . ['kærəl] [hæd; həd] [æskt] ['mjʊriəl][tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][tu:; tə] ['mædəm] - [ə'baʊt]

Mrs	.	Carroll	had	asked	Muriel	to	go	with	her	to	Madame	Irène's	about
太太	.	卡罗尔	有	问	穆里尔	到	去	和	她	到	夫人	-	关于

[ten] [deɪz] [bɪ'fɔ:rhænd] ,

ten	days	beforehand	,
十	天	预先	,

卡罗尔太太大约十天前就邀请穆里尔和她一起去伊雷娜夫人家。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [sed] [ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [felt] [mɔ:r] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [pʊt] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [gaʊn] [bɪ'fɔ:r]

for	she	said	she	always	felt	more	comfortable	if	she	put	on	her	gown	before
为了	她	说	她	总是	毛毡	更多的	舒服的	如果	她	放	在	她	袍	前

[ə; eɪ] [frend] [hu:z] ['dʒʌdʒmənt][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][rɪ'laɪ][ə'pɑ:n] .

a	friend	whose	judgment	she	could	rely	upon	.
一个	朋友	谁	判断	她	可以	依靠	之上	.

因为她说，如果在一位她可以信赖其判断力的朋友面前穿上礼服，她总是会感到更自在。

[ɔ:l] ['ɪnəsntli] ['mjʊriəl] [ə'sentid] ,

All	innocently	Muriel	assented	,
全部	天真地	穆里尔	同意	,

天真的穆里尔都同意了。

[ænd; ənd] [ɪk'sprest] ['dʒenjuɪn][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [wen] [ðə; ði] ['deɪnti] ['lɪt(ə)l]['wʊmən] [hæd; həd][hɜ:r'self]

and	expressed	genuine	admiration	when	the	dainty	little	woman	had	herself
和	表达	真的	钦佩	什么时候	这	纤巧	小的	女士	有	她自己

[ə'reɪd] [ɪn][sɔ:ft] ,

arrayed	in	soft	,
排列	在	柔软的	,

当这位娇小的女子身着柔软的服饰时，他表达了由衷的赞赏。

[θɪk] [broʊ'keɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlərz] [ʌv; əv]['ɑ:mənd] ['blɑ:səm] [ænd; ənd] ['delɪkət] [gri:n] [li:vz] ,

thick	brocade	of	the	colours	of	almond	blossom	and	delicate	green	leaves	,
厚的	锦缎	的	这	颜色	的	杏仁	开花	和	精美的	绿色的	树叶	,

厚重的锦缎，颜色如同杏花和嫩绿的叶子。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['ri:əl][oʊld] [leɪs] [ɑ:n][ðə; ði] ['bɑ:dɪs] .

with	some	real	old	lace	on	the	bodice	.
和	一些	真实的	老的	蕾丝	在	这	紧身胸衣	.

胸衣上有一些非常古老的蕾丝。

“ [ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [meɪk] [ˌem 'i:] [lʊk] [tu:] [oʊld] ?

“	It	doesn't	make	me	look	too	old	?
“	它	不	制作	我	看	也	老的	?

“这样不会让我看起来太老吗？”

[maɪ] ['hʌzbənd] [laɪks] ['hænsəm] [mə'tɪriəlz] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , ['æŋkʃəsli] .

My	husband	likes	handsome	materials	,	”	she	said	,	anxiously	.
我的	丈夫	点赞	英俊的	材料	,	”	她	说	,	焦虑地	.

“我丈夫喜欢漂亮的材质，”她焦急地说。

“ ['meɪs] , ['mædəm] [ɪz] [su:'pɜ:rb] , ” [ðə; ði] ['frentʃwʊmən] [sed] , [klɑ:spɪŋ] [hɜ:r; hər][hændz] .

“	Mais	,	madame	is	superbe	,	”	the	Frenchwoman	said	,	clasping	her	hands	.
“	玉米	,	夫人	是	极好的	,	”	这	法国女人	说	,	紧握	她	双手	.

“Mais, madame is superbe.”，那位法国女士双手合十说道。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ˈsuːts][juː; jʊ] [ˈpɜːrfɪktli] , [ˈmɪsɪz] . [ˈkærəl] .
“ It suits you perfectly , Mrs . Carroll .
“ 它 西装 你 完美 , 太太 . 卡罗尔 .

“这件衣服非常适合您，卡罗尔夫人。”

[ˈevriwʌn] [werz] [broʊˈkeɪd] [naʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [ˈnevər] [lʊk] [oʊld] , ” [ˈmjʊriəl] [sed] , [ˈsmaɪlɪŋ] .
Everyone wears brocade now , and you will never look old , ” Muriel said , smiling .
每个人 穿着 锦缎 现在 , 和 你 将要 绝不 看 老的 , ” 穆里尔 说 , 微笑 .

“现在人人都穿锦缎，你永远不会显得老，”穆里尔笑着说。

[ˈmɪsɪz] . [ˈkærəl] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] ,
Mrs . Carroll gave a sigh of relief ,
太太 . 卡罗尔 给予 一个 叹 的 宽慰 ,

卡罗尔太太松了口气。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ɪnˈspekt] [sʌm; səm] [waɪt] [sɪlks] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈhæŋɪŋ] [ˈoʊvər] [tʃerz] .
and then turned to inspect some white silks that were hanging over chairs .
和 然后 转向 到 检查 一些 白色的 帛 那 是 绞刑 超过 椅子 .

然后转身查看挂在椅子上的一些白色丝绸。

“ [duː][juː; jʊ] [laɪk] [ðɪs] , [ˈmjʊriəl] ?
“ Do you like this , Muriel ?
“ 做 你 喜欢 这 , 穆里尔 ?

“你喜欢这样吗，穆里尔？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈtʌtʃɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθɪkɪst] .
” she said , touching one of the thickest .
” 她 说 , 接触 一 的 这 最厚 .

“她说着，摸了摸其中最粗的一根。”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [suːt] [mædəmwəˈzel] , ” [sed] [ˈmædəm] [ɪˈreɪn] ,
“ It would suit mademoiselle , ” said Madame Irène ,
“ 它 会 套装 小姐 , ” 说 夫人 艾琳 ,

“这很适合小姐，”伊雷娜夫人说道。

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdelɪkət] [kəmˈplekʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv] [diːp] [goʊld] [her] .
looking at the delicate complexion and the waves of deep gold hair .
寻找 在 这 精美的 肤色 和 这 波浪 的 深的 金子 头发 .

看着她精致的肌肤和波浪般的金色秀发。

[ˈmjʊriəl] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
Muriel shook her head .
穆里尔 摇晃 她 头 .

穆里尔摇了摇头。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem][ɪn] [ˈmɔːrnɪŋ] — ”
“ I am in mourning — ”
“ 我 是 在 丧 — ”

“我正在哀悼——”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [lʊk] [swiːt] [ɪn] [waɪt] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈkærəl] .
“ But you will look sweet in white , ” said Mrs . Carroll .
“ 但 你 将要 看 甜的 在 白色的 , ” 说 太太 . 卡罗尔 .

“但你穿白色会很甜美，”卡罗尔太太说。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [nuː] [gaʊn] [tuː] .
“ You must have a new gown too .
“ 你 必须 有 一个 新的 袍 也 .

“你也一定有件新礼服吧。”

[ˈmædəm] , [kæn; kən][juː; jʊ] [meɪk] [wʌn][ɪn][taɪm] ?
Madame , can you make one in time ?
夫人 , 能 你 制作 一 在 时间 ?

夫人，您能及时做一个吗?

” [ænd; ənd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] [lʊk] [ʌv; əv] [ɪn'triːti] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['wʊmən] ['kærid] [hɜːr; hər]

”	And	,	in	spite	of	the	girl's	look	of	entreaty	,	the	little	woman	carried	her
”	和	,	在	尽管如此	的	这	女孩们	看	的	恳求	,	这	小的	女士	携带	她

[pɔɪnt] ,

point	,
观点	,

“尽管女孩一脸恳求，但这位小妇人还是坚持了自己的观点。”

['læfɪŋli] ['telɪŋ] [hɜːr; hər][æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] [hoʊm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː]

laughingly	telling	her	as	they	drove	home	that	she	had	arranged	it
笑着	讲述	她	作为	他们	驾驶	家	那	她	有	安排	它

[bɪ'fɔːrhænd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

beforehand	with	her	husband	.
预先	和	她	丈夫	.

在回家的路上，她笑着告诉她，这是她事先和丈夫安排好的。

“ [wiː; wi]['wɑːntɪd][juː; jʊ][tuː; tə] [lʊk] [jʊr; jər][best] , [ænd; ənd] [waɪt] [ɪz][soʊ] [bɪ'kʌmɪŋ] [fɔːr; fər]['gɝːlz] .

“	We	wanted	you	to	look	your	best	,	and	white	is	so	becoming	for	girls	.
“	我们	通缉	你	到	看	你的	最好的	,	和	白色的	是	所以	成为	为了	女孩们	.

“我们希望你看起来最漂亮，白色非常适合女孩子。”

[oʊld] ['mærid] ['piːp(ə)l][kæn; kən][duː] ['eniθɪŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

Old	married	people	can	do	anything	,	you	know	,	”	she	added	,
老的	已婚	人们	能	做	任何事物	,	你	知道	,	”	她	额外	,

“你知道，上了年纪的已婚人士什么都能做到，”她补充道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɪ'wɪtʃɪŋ] ['lɪt(ə)l][smaɪl] [ðæt] [went] [tuː; tə]['mjʊriəlz] [hɑːrt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə]

with	a	bewitching	little	smile	that	went	to	Muriel's	heart	as	she	tried	to
和	一个	迷人的	小的	微笑	那	去	到	穆里尔的	心	作为	她	尝试	到

[θæŋk] [hɜːr; hər] .

thank	her	.
感谢	她	.

她脸上带着迷人的微笑，深深打动了穆里尔，穆里尔想要向她道谢。

['veri] ['lʌvli] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [streɪt] [foʊldz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜːrfɪktli] -

Very	lovely	she	looked	on	the	night	in	the	long	straight	folds	of	the	perfectly	-
非常	迷人的	她	看起来	在	这	夜晚	在	这	长的	直的	折叠	的	这	完美	-

['fɪtɪŋ] [gaʊn] ,

fitting	gown	,
配件	袍	,

当晚，她身着完美合身的长裙，裙摆垂坠，显得格外美丽动人。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [waɪt] [mɔːs] - [roʊz] [bʌdz] ['fɑːsənd] [æt; ət][hɜːr; hər] [brest] .

with	some	white	moss	-	rose	buds	fastened	at	her	breast	.
和	一些	白色的	苔藓	-	玫瑰	花蕾	系紧	在	她	胸部	.

胸前别着几朵白色的苔藓玫瑰花蕾。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'nɑːnɪməsli] ,

They	had	been	sent	to	her	anonymously	,
他们	有	到过	发送	到	她	匿名	,

这些信件都是匿名寄给她的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə'nʌðər] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['kærəlz, 'kɛrəlz] ['meni]

and	she	thought	it	was	merely	another	of	Mrs	.	Carroll's	many
和	她	想法	它	曾是	仅仅	其他	的	太太	.	卡罗尔的	许多

['kaɪndnəs] .

kindnesses	.
善意	.

她以为这只是卡罗尔太太众多善举中的又一件。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['werɪŋ] [ðem; ðəm] ,

She	could	not	resist	the	pleasure	of	wearing	them	,
她	可以	不是	抵抗	这	乐趣	的	穿着	他们	,

她无法抗拒佩戴它们的乐趣。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvərd] [hɜːr; hər] [mis'teik] [wen] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] [ɪn][ðə; ði]

although	she	discovered	her	mistake	when	she	made	her	appearance	in	the
虽然	她	发现	她	错误	什么时候	她	制成	她	外貌	在	这

['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

drawing	-	room	.
绘画	-	房间	.

虽然当她出现在客厅时，她才发现自己犯了错误。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][bɪ'gæn] ['fɪlɪŋ] , ['mjuːzɪk] , ['sɔŋz] , [ænd; ənd] [resɪ'teɪʃnz]

As	soon	as	the	rooms	began	filling	,	music	,	songs	,	and	recitations
作为	很快	作为	这	房间	开始	填充	,	音乐	,	歌曲	,	和	朗诵

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

succeeded	each	other	,
成功了	每个	其他	,

房间里人渐渐多了起来，音乐、歌曲和朗诵便接连不断。

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] [soʊ] ['meni] [prə'feʃənl] ['prez(ə)nt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv][ɑːn'wiː] .

there	being	so	many	professionals	present	that	there	was	no	danger	of	ennui	.
那里	存在	所以	许多	专业人士	展示	那	那里	曾是	不	危险	的	厌倦	.

由于在场的专业人士众多，所以不存在感到厌倦的危险。

['mjʊriəl] [pleɪd] [ænd; ənd] [sæŋ] , [siː'njɔːr] - , [ðə; ði] [greɪt] ['mæstər] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['fænsi]

Muriel	played	and	sang	,	Signor	Losti	,	the	great	master	,	taking	a	great	fancy
穆里尔	玩	和	唱	,	签名者	-	,	这	伟大的	掌握	,	采取	一个	伟大的	想要

[tuː; tə][hɜːr; hər] [vɔɪs] ,

to	her	voice	,
到	她	嗓音	,

穆里尔弹唱起来，伟大的洛斯蒂先生非常喜欢她的歌声。

[ænd; ənd] , ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [greɪ] ['leɪtən] , ['straɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['frendʃɪp] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] .

and	,	finding	that	she	knew	Gray	Leighton	,	striking	up	a	friendship	on	the	spot	.
和	,	寻找	那	她	知道	灰色的	莱顿	,	引人注目	向上	一个	友谊	在	这	点	.

她发现自己认识格雷·莱顿，两人当场就成了朋友。

['mɪstər] . ['kiːn] [keɪm] [ɑːn][frʌm; frəm][ðə; ði] “ [ˌkɑːlə'siːəm] , ” [ænd; ənd] , ['hiːdləs] [ʌv; əv] [fə'tiːg] ,

Mr	.	Keene	came	on	from	the	“	Coliseum	,	”	and	,	heedless	of	fatigue	,
先生	.	基恩	来了	在	从	这	“	罗马斗兽场	,	”	和	,	鲁莽	的	疲劳	,

基恩先生从“罗马斗兽场”上来，全然不顾疲惫，

[tʊk] [hɪz; ɪz][pɑːrt] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [pər'fɔːrmərz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪnɪŋ] ['kɜːrtəsi] [soʊ]['ɔːf(ə)n] [siːn] [ɪn]

took	his	part	amongst	the	performers	with	the	winning	courtesy	so	often	seen	in
采取	他的	部分	在	这	表演者	和	这	获胜	礼貌	所以	经常	已见	在

[greɪt] [ɑː'tiːsts] .

great	artistes	.
伟大的	艺术家	.

他以伟大艺术家常有的那种彬彬有礼的风度参与到表演中。

[hiː; hi] [sed] ['lɪt(ə)l][tuː; tə]['mjʊriəl] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv]

He	said	little	to	Muriel	,	seeing	that	she	was	surrounded	by	a	circle	of
他	说	小的	到	穆里尔	,	看到	那	她	曾是	包围	经过	一个	圆圈	的

[əd'maɪərəz] ,

admirers	,
仰慕者	,

他见穆里尔被一群仰慕者簇拥着，便没怎么跟她说话。

[ʌn'tɪl] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
until late in the evening ,
直到 晚的 在 这 晚上 ,

直到深夜，

[wen] ['mɪsɪz] . ['kærəl] [ə'proʊtʃt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [æskt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd]
when Mrs . Carroll approached him and asked with a smile if he would
什么时候 太太 . 卡罗尔 接近 他 和 问 和 一个 微笑 如果 他 会
[gɪv] [ðem; ðəm][wʌn] [mɔːr] [dɪ'laɪt] .
give them one more delight .
给 他们 一 更多的 喜 .

卡罗尔太太走近他，笑着问他是否愿意再给他们带来一份快乐。

[hiː; hi] [smaɪld] [ænd; ənd] [went] [ʌp] [tuː; tə]['mjʊriəl] .
He smiled and went up to Muriel .
他 微笑 和 去 向上 到 穆里尔 .

他笑着走到穆里尔身边。

“ [mɪs] ['wɪnstənli] , [ɑːr; ər][juː; jʊ]['taɪərd] ? ”
“ Miss Winstanley , are you tired ? ”
“ 错过 温斯坦利 , 是 你 疲劳的 ? ”

温斯坦利小姐，你累了吗?

“ [noʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [smaɪld] , ['raɪzɪŋ] ['ɪnstəntli] , ['wʌndərɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][hɪz; ɪz] ['kwestʃən] .
“ No , ” she smiled , rising instantly , wondering a little at his question .
“ 不 , ” 她 微笑 , 上升 即刻 , 好奇 一个 小的 在 他的 问题 .

“不，”她笑着站起身来，对他的问题感到有些疑惑。

“ [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'saɪt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . ”
“ I want you to recite with me . ”
“ 我 想 你 到 背诵 和 我 . ”

“我想请你和我一起朗诵。”

“ [aɪ] ? ” ['staːtɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [waɪt] ; “ ['mɪstər] . ['kiːn] — [juː; jʊ][ɑːr; ər]['kruːəl] ! ”
“ I ? ” starting back and turning white ; “ Mr . Keene — you are cruel ! ”
“ 我 ? ” 开始 后退 和 转弯 白色的 ; “ 先生 . 基恩 — 你 是 残忍的 ! ”

“我？”他猛地后退一步，脸色煞白；“基恩先生——你太残忍了！”

“ [noʊ] , ” [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] ['kaɪndli] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em][kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] .
“ No , ” he returned kindly , “ I am quite sure that you can if you will .
“ 不 , ” 他 返回 亲切地 , “ 我 是 相当 当然 那 你 能 如果 你 将要 .

“不，”他和蔼地回答道，“我相信只要你愿意，你一定可以做到。”

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['nɜːrvəs] ? ”
You will not be nervous ? ”
你 将要 不是 是 紧张的 ? ”

你不会紧张吗?

“ ['hɔːrəbli] — [aɪ] — [pər'hæps][baɪ][maɪ'self][aɪ][kʊd; kəd] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['æktər][ʌv; əv]
“ Horribly — I — perhaps by myself I could , but with the greatest actor of
“ 糟糕透了 — 我 — 也许 经过 我 我 可以 , 但 和 这 最 演员 的
[ðə; ði] [deɪ] ,
the day ,
这 天 ,

“糟糕透了——我——也许我自己可以，但如果和当时最伟大的演员一起，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ɔːr'diːl] — ”
it would be such a terrible ordeal — ”
它 会 是 这样的 一个 糟糕的 考验 — ”

那将是一场多么可怕的考验啊——”

“ [noʊ] [wɜːrs] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ] [greɪ] ['leɪtən] .
“ No worse than with Gray Leighton .
“ 不 更糟 比 和 灰色的 莱顿 .

“并不比格雷·莱顿的情况更糟。”

[kʌm] [ænd; ənd] [rɪ'hɜːrs] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
Come and rehearse with me .
来 和 排练 和 我 .

来和我一起排练吧。

” [[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]
” [Pg 6]
” [页 6]

“[第 6 页]

['tremblɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [hɜːr; hər][wʌn][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd][hiː; hi][led][hɜːr; hər] [θruː]
Trembling , she placed her one hand on his arm and he led her through
发抖 , 她 放置 她 一 手 在 他的 手臂 和 他 引领 她 通过
[ðə; ði] [kən'sɜːrvətɔːri] ,
the conservatory ,
这 温室 ,

她颤抖着，将一只手放在他的胳膊上，他牵着她穿过温室。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [hɔːl] , ['ɪntuː][ðə; ði]['laɪbreri] .
across the hall , into the library .
穿过 这 大厅 , 进入 这 图书馆 .

穿过走廊，进入图书馆。

“ [duː][nɑːt][biː; bi][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] , [tʃaɪld] .
“ Do not be so frightened , child .
“ 做 不是 是 所以 害怕 , 孩子 .

“孩子，不要这么害怕。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['pɑːzətɪvli] ['ʃeɪkɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] , ['pʊtɪŋ] [wʌn][hænd][ɑːn][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] .
You are positively shaking , ” he said , putting one hand on her shoulder .
你 是 积极地 摇晃 , ” 他 说 , 推杆 一 手 在 她 肩膀 .

“你浑身都在发抖，”他一边说着，一边把一只手放在她的肩膀上。

“ [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] ['leɪtənz] ['laɪbreri][ɪn] - [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][hiː; hi] .
“ Imagine that you are in Leighton's library in Idleminster and that I am he .
“ 想象 那 你 是 在 莱顿的 图书馆 在 - 和 那 我 是 他 .

“想象一下，你身处艾德尔明斯特的莱顿图书馆，而我就是他。”

[juː; jʊ] [noʊ] ['biːətrɪsɪz] [laɪnz][ɪn] [mʌtʃ] [ə'duː] ?
You know Beatrice's lines in Much Ado ?
你 知道 比阿特丽斯的 线条 在 很多 阿多 ?

你知道《无事生非》里碧翠丝的台词吗?

[jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['meməri] .
Yes , I am sure of your memory .
是的 , 我 是 当然 的 你的 记忆 .

是的，我相信你的记忆力。

[teɪk] [ˌem 'iː][ʌp][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [siːn] , [ækt][ˌaɪ 'viː] .
Take me up in the Church Scene , Act IV .
拿 我 向上 在 这 教会 场景 , 行为 第四 .

带我回到第四幕的教堂场景。

['eksiʌnt]['fraɪər] , ['hɪroʊ][ænd; ənd][liː'oʊnɑːtoʊ] .
Exeunt Friar , Hero and Leonato .
退场 修士 , 英雄 和 莱昂纳托 .

神父、希罗和里奥纳托下。

['bitrɪs]	[ænd; ənd]	['benədɪkt]	[ɑːr; ər]	[ə'loʊn]	.
Beatrice	**and**	**Benedict**	**are**	**alone**	**.**
贝娅特丽丝	和	本尼迪克特	是	独自的	.

贝娅特丽丝和本尼迪克特单独待在一起。

”	[hiː; hi]	[went]	[bæk]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[steps]	[tuː; tə]	[gɪv]	[hɜːr; hər]	[taɪm]	[tuː; tə]	[pʊl]	[hɜːr'self]	[tə'geðər]	,
”	**He**	**went**	**back**	**a**	**few**	**steps**	**to**	**give**	**her**	**time**	**to**	**pull**	**herself**	**together**	**,**
”	他	去	后退	一个	很少	步骤	到	给	她	时间	到	拉	她自己	一起	,

他后退了几步，给她时间平复心情。

[ðen]	[ə'proʊtʃt]	[hɜːr; hər]	[wɪð; wɪθ]	:	“
then	**approached**	**her**	**with**	**:**	**“**
然后	接近	她	和	:	“

然后他走近她，说道：“

-	['leɪdi]	['bitrɪs]	,	[hæv; həv]	[juː; jʊ]	[wept]	[ɔːl]	[ðɪs]	[waɪl]	?	-
'	**Lady**	**Beatrice**	**,**	**have**	**you**	**wept**	**all**	**this**	**while**	**?**	**'**
-	女士	贝娅特丽丝	,	有	你	哭泣	全部	这	尽管	?	-

“碧翠丝夫人，您这段时间一直在哭吗？”

”	[fɔːr; fər]	[wʌn]	['ɪnstənt]	['oʊnli]	[ʃiː; ʃi]	['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd]	,
”	**For**	**one**	**instant**	**only**	**she**	**hesitated**	**,**
”	为了	一	立即的	仅有的	她	犹豫了一下	,

她只犹豫了一瞬间，

[ðə; ði]	[rɪ'membrəns]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[siːn]	[wɪð; wɪθ]	[ɪts]	['dɔːnɪŋ]	[ʌv; əv]	['pæʃ(ə)n]	['ʌndər]	['kʌvər]	[ʌv; əv]
the	**remembrance**	**of**	**the**	**scene**	**with**	**its**	**dawning**	**of**	**passion**	**under**	**cover**	**of**
这	纪念	的	这	场景	和	它是	黎明	的	热情	在下面	覆盖	的

[ðə; ði]	[ɪk'skwɪzɪt]	[ˌbæd(ə)n'ɑːʒ]	['sendɪŋ]	[ə; eɪ]	[flʌd]	[ʌv; əv]	['kʌlər]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[feɪs]	.
the	**exquisite**	**badinage**	**sending**	**a**	**flood**	**of**	**colour**	**to**	**her**	**face**	**.**
这	精美的	玩笑	发送	一个	洪水	的	颜色	到	她	脸	.

回忆起那一幕，在妙语连珠的掩护下，激情悄然萌生，令她脸颊泛起红晕。

[ðen]	[ʃiː; ʃi]	[geɪv]	[hɜːr; hər]	['ænsər]	—	“
Then	**she**	**gave**	**her**	**answer**	**—**	**“**
然后	她	给予	她	回答	—	“

然后她给出了她的回答——

-	[jeɪ]	,	[ænd; ənd]	[aɪ]	[wɪl]	[wiːp]	[ə'waɪl]	[lɔːŋgər]	,	-
'	**Yea**	**,**	**and**	**I**	**will**	**weep**	**awhile**	**longer**	**,**	**'**
-	是的	,	和	我	将要	哭泣	一会儿	更长	,	-

“是啊，我还要再哭一会儿。”

”	[wɪð; wɪθ]	['tremblɪŋ]	[ɪk'saɪtmənt]	,
”	**with**	**trembling**	**excitement**	**,**
”	和	发抖	激动	,

“带着颤抖的兴奋，

['gɪvɪŋ]	[ðə; ði]	[saʊnd]	[ʌv; əv]	[ɪn'dɪgnənt]	[terz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[rɪtʃ]	[bʌt; bət]	['wʌndrəsli]	[swiːt]	[toʊn]	,
giving	**the**	**sound**	**of**	**indignant**	**tears**	**in**	**the**	**rich**	**but**	**wondrously**	**sweet**	**tone**	**,**
给予	这	声音	的	愤怒	眼泪	在	这	富有的	但	奇妙地	甜的	语气	,

发出愤慨落泪的声音，音调浑厚而又无比甜美。

[treɪnd]	[tuː; tə]	[pər'fekʃ(ə)n]	[baɪ]	[greɪ]	['leɪtənz]	['sensətɪv]	[ɪr]	.
trained	**to**	**perfection**	**by**	**Gray**	**Leighton's**	**sensitive**	**ear**	**.**
受过训练	到	完美	经过	灰色的	莱顿的	敏感的	耳朵	.

经过格雷·莱顿敏锐的耳朵训练，臻于完美。

[ðə; ði]	[siːn]	[went]	[ɑːn]	[tuː; tə]	[ɪts]	[end]	[wɪ'ðaʊt]	[ə; eɪ]	[breɪk]	.
The	**scene**	**went**	**on**	**to**	**its**	**end**	**without**	**a**	**break**	**.**
这	场景	去	在	到	它是	结尾	没有	一个	休息	.

这一幕就这样一气呵成地结束了。

['kiːn] , ['noʊɪŋ] [ðə; ði] ['pæʃənət] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl]['wʊmən] ,
Keene , knowing the passionate nature of the girl woman ,
基恩 , 会心 这 热情的 自然 的 这 女孩 女士 ,

基恩深知这位女孩和女人的热情天性，

['letɪŋ] [hɪm'self] [rɪ'viːl] [ðə; ði] [greɪt] [lʌv] [ʌv; əv] ['benədɪkt] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['læfɪŋ] ['neɪtʃər] ,
letting himself reveal the great love of Benedict despite the laughing nature ,
出租 他自己 揭示 这 伟大的 爱 的 本尼迪克特 尽管 这 笑 自然 ,

尽管他性格爱笑，但还是流露出了对本笃的深厚感情。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tɔːrənt] [ʌv; əv] [laɪt] [dʒest] [ðæt] [roʊlz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] .
and the torrent of light jest that rolls from his lips .
和 这 激流 的 光 笑话 那 卷 从 他的 嘴唇 .

还有他嘴里滔滔不绝的轻佻玩笑。

[ʃiː; ʃi][roʊz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
She rose to it ,
她 玫瑰 到 它 ,

她挺身而出，

['kiːpɪŋ] [wel] ['ʌndər][kən'troʊl]['iːv(ə)n] [wen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [lʌv] ['ɔːlmoʊst]
keeping well under control even when with the confession of her love almost
保持 出色地 在下面 控制 甚至 什么时候 和 这 忏悔 的 她 爱 几乎
[ʌn'kɑːnʃəsli] [fɔːrst] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] : “
unconsciously forced from her : “
不知不觉 强制 从 她 : “

即使在几乎是无意识地被迫表白爱意的情况下，她仍然保持着很好的控制力：“

- [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] , [ðæt] [nʌn] [ɪz][left][tuː; tə]['proʊtest] . -
' I love you with so much of my heart , that none is left to protest . '
- 我 爱 你 和 所以 很多 的 我的 心 , 那 没有任何 是 左边 到 反对 . -

“我爱你爱到骨子里，没有一丝一毫的抗拒。”

” [hiː; hi] [kɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , ['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər] [her] [æz; əz][hiː; hi] ['mɜ˞ːmɜ˞d]
” He caught her to his heart , kissing her hair as he murmured
” 他 捕捉 她 到 他的 心 , 接吻 她 头发 作为 他 低声说道
['pæʃənətli] — “ [kʌm] ,
passionately — “ Come ,
热情地 — “ 来 ,

他将她拥入怀中，亲吻着她的头发，热情地低语道：“来吧，

[bɪd][ˌem 'iː][duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər] [ðiː] .
bid me do anything for thee .
出价 我 做 任何事物 为了 你 .

让我为你做任何事。

” [ʃiː; ʃi] [peɪld] , [bʌt; bət] [læft] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'liːst] [hɜːr; hər] ,
” She paled , but laughed as he released her ,
” 她 苍白 , 但 笑了 作为 他 发布 她 ,

“他放开她时，她脸色苍白，但还是笑了。”

[wɪð; wɪθ] [swiːtəst] ['wɪtʃəri] ['peltɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [tɔːnts] [ʌn'tɪl][hiː; hi]['prəutests] : “
with sweetest witchery pelting him with taunts until he protests : “
和 最甜美的 巫术 投掷 他 和 嘲讽 直到 他 抗议活动 : “

用最甜美的巫术，用嘲讽攻击他，直到他抗议：“

- [baɪ] [ðɪs] [hænd] , ['klɔdiːˌoʊ][ʃæl; ʃəl]['rendər][ˌem 'iː][ə; eɪ] [dɪr] [ə'kaʊnt] , -
' By this hand , Claudio shall render me a dear account , '
- 经过 这 手 , 克劳迪奥 将 使成为 我 一个 亲爱的 帐户 , -

“克劳迪奥将以此向我付出惨痛的代价。”

” [ænd; ənd][ðə; ði] [siːn] [ˈɛndz] .

”	**and**	**the**	**scene**	**ends**	**.**
”	和	这	场景	结束	.

场景结束。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ˈpɜːrfɪktli] [stɪl] , [ðen] [swei] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ˈfɔːlɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] [æz; əz][hiː; hi] [went]

She	**stood**	**perfectly**	**still**	**,**	**then**	**swayed**	**a**	**moment**	**,**	**falling**	**on**	**a**	**chair**	**as**	**he**	**went**
她	站立	完美	仍然	,	然后	摇摆	一个	片刻	,	坠落	在	一个	椅子	作为	他	去

[ˈfɔːrwərd] .

forward	**.**
向前	.

她纹丝不动地站着，然后摇晃了一下，在他向前走的时候跌倒在椅子上。

[ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [sɪˈvɪr] [ˈtenʃ(ə)n][tuː; tə] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [nəːvs] [wɜːr; wər] [pɪtʃt] , [hiː; hi][left][hɜːr; hər]

Seeing	**the**	**severe**	**tension**	**to**	**which**	**her**	**nerves**	**were**	**pitched**	**,**	**he**	**left**	**her**
看到	这	严重	紧张	到	哪个	她	神经	是	投球	,	他	左边	她

[əˈgen] ,

again	**,**
再次	,

看到她极度紧张，他又一次离开了她。

[ˈkwaɪətli] [ˈlʊkɪŋ] [ˈoʊvər][sʌm; səm] [bʊks] , [bʌt; bət] [ˈwɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər][ˈkoʊvɜːrtli] , [ˈnoʊɪŋ] [ʃiː; ʃi]

quietly	**looking**	**over**	**some**	**books**	**,**	**but**	**watching**	**her**	**covertly**	**,**	**knowing**	**she**
悄悄	寻找	超过	一些	图书	,	但	观看	她	隐蔽	,	会心	她

[wʊd] [nɑːt][feɪnt] [naʊ] .

would	**not**	**faint**	**now**	**.**
会	不是	头晕的	现在	.

他静静地翻阅着一些书籍，但同时暗中观察着她，因为他知道她现在不会晕倒。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ʃiː; ʃi] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ænd; ənd][gɑːt][tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt]

And	**in**	**a**	**few**	**minutes**	**she**	**drew**	**a**	**deep**	**breath**	**and**	**got**	**to**	**her**	**feet**
和	在	一个	很少	分钟	她	画	一个	深的	气息	和	得到	到	她	脚

[əˈgen] ,

again	**,**
再次	,

几分钟后，她深吸一口气，重新站了起来。

[ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hɜːr; hər] [aɪz] [ˈæskɪŋ] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [hɜːr; hər][lɪps][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈʌtər] .

going	**to**	**him**	**,**	**her**	**eyes**	**asking**	**the**	**question**	**her**	**lips**	**could**	**not**	**utter**	**.**
去	到	他	,	她	眼睛	问	这	问题	她	嘴唇	可以	不是	说出	.

她走向他，眼神中充满了她无法说出口的疑问。

[hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] , [ˈpresɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [kloʊz][græsp] .

He	**took**	**her**	**hands**	**in**	**his**	**,**	**pressing**	**them**	**with**	**a**	**strong**	**close**	**grasp**	**.**
他	采取	她	双手	在	他的	,	紧迫	他们	和	一个	强的	关闭	抓牢	.

他握住她的双手，紧紧地攥着。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈsætɪsfaɪd] .

“	**I**	**am**	**satisfied**	**.**
“	我	是	使满意	.

我很满意。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv] [greɪ] [ˈleɪtənz] [ˈtuːtəlɪdʒ] .

You	**are**	**worthy**	**of**	**Gray**	**Leighton's**	**tutelage**	**.**
你	是	值得	的	灰色的	莱顿的	监护	.

你配得上格雷·莱顿的指导。

[aɪ] [wɪl] [pruːv] [maɪ][wɜːrdz] [suːn] .

I	**will**	**prove**	**my**	**words**	**soon**	**.**
我	将要	证明	我的	字	很快	.

我很快就会证明我的话。

['miːnwaɪl] — [hʌʃ] , [tʃaɪld] , [duː][nɑːt] [gɪv] [wei] [naʊ] ,
Meanwhile — hush , child , do not give way now ,
同时 — 嘘 , 孩子 , 做 不是 给 方式 现在 ,

与此同时——嘘，孩子，现在不要让步，

" [hɜːr; hər] [fitʃər] [wɜːr; wər] ['kwɪvərɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːd] [ðə; ði][ɪn'θuːziæzəm][ɪn][ðə; ði] [strɔːŋ] ,
" her features were quivering as she read the enthusiasm in the strong ,
" 她 特征 是 颤抖 作为 她 读 这 热情 在 这 强的 ,

她读懂了对方身上那股热情，脸上的表情不禁颤抖起来。

[ˌɪntə'lektʃuəl] [feɪs] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər][soʊ]['kaɪndli] .
intellectual face looking down at her so kindly .
知识分子 脸 寻找 向下 在 她 所以 亲切地 .

一张睿智的脸慈祥地俯视着她。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['efərt] [ʃiː; ʃi] [fɔːrst] [daʊn] [hɜːr; hər][ɪ'moʊʃ(ə)n][ænd; ənd] ['mɝːmɝd] , ['broʊkənli] , "
With a great effort she forced down her emotion and murmured , brokenly , "
和 一个 伟大的 努力 她 强制 向下 她 情感 和 低声说道 , 破碎地 , "
[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] ? "
How can I thank you ? "
如何 能 我 感谢 你 ? "

她强忍着激动的情绪，哽咽着低声说道："我该如何感谢你呢？"

" [baɪ] ['kʌmɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd]['goʊɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] ['mɪsɪz] .
" By coming back with me and going through it again before Mrs .
" 经过 未来 后退 和 我 和 去 通过 它 再次 前 太太 .
['kærəlz, 'kɛrəlz] [gests] .
Carroll's guests .
卡罗尔的 客人 .

"跟我一起回去，在卡罗尔太太的客人面前再走一遍。"

[juː; jʊ][kæn; kən] — [wɪl] [juː; jʊ] ?
You can — will you ?
你 能 — 将要 你 ?

你可以——你会吗?

[juː; jʊ][kæn; kən] [trʌst] [jɔːr'self] ? "
You can trust yourself ? "
你 能 相信 你自己 ? "

你相信自己吗?

" [kæn; kən][aɪ] , ['mɪstər] . ['kiːn] ?
" Can I , Mr . Keene ?
" 能 我 , 先生 . 基恩 ?

"我可以吗，基恩先生？"

[fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] [θɪŋk] — [kæn; kən][aɪ] ?
For God's sake think — can I ?
为了 神的 清酒 思考 — 能 我 ?

看在上帝的份上，想想——我能做到吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ,
" she asked ,
" 她 问 ,

她问道："

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['lɔːŋɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [soʊl][ɪn][hɜːr; hər]
looking at him with all the anxious longing of a great soul in her
寻找 在 他 和 全部 这 焦虑的 渴望 的 一个 伟大的 灵魂 在 她
['bjuːtɪf(ə)l] [aɪz] .
beautiful eyes .
美丽的 眼睛 .

她美丽的双眼中充满了伟大灵魂所特有的焦虑和渴望，望着他。

[hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz][ɑːrm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌriːəˈʃʊrɪŋ] ['lɪt(ə)l][nɑːd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði]

He	gave	her	his	arm	with	a	reassuring	little	nod	,	and	they	entered	the
他	给予	她	他的	手臂	和	一个	令人安心	小的	点头	,	和	他们	进入	这

['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

drawing	-	room	.
绘画	-	房间	.

他挽着她的胳膊，轻轻点了点头，示意她放心，然后他们走进了客厅。

['kiːn] [tʊk] [hɪz; ɪz]['hoʊstəs][ə'saɪd][ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] .

Keene	took	his	hostess	aside	and	explained	in	a	few	words	.
基恩	采取	他的	女主人	旁边	和	解释	在	一个	很少	字	.

基恩把女主人拉到一边，简单解释了几句。

[ðen] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]['mjʊriəl] , [led][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd]

Then	,	turning	to	Muriel	,	led	her	to	the	centre	of	the	room	,	and
然后	,	转弯	到	穆里尔	,	引领	她	到	这	中心	的	这	房间	,	和

['sɪmpli] [ə'naʊnst] [ðə; ði] [siːn] .

simply	announced	the	scene	.
简单地	宣布	这	场景	.

然后，他转向穆里尔，把她带到房间中央，简单地宣布了这一幕。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['hezɪteɪt] [naʊ] .

She	did	not	hesitate	now	.
她	做过	不是	犹豫	现在	.

她现在没有犹豫了。

[klɪr] [æz; əz][ə; eɪ] [bel] [hɜːr; hər] ['læftər] [ræŋ] [aʊt] , [hɜːr; hər]['dʒestʃərz] [fʊl] [ʌv; əv] [kweɪnt] ['wɪtʃəri] ,

Clear	as	a	bell	her	laughter	rang	out	,	her	gestures	full	of	quaint	witchery	,
清除	作为	一个	钟	她	笑声	响铃	出去	,	她	手势	满的	的	古雅	巫术	,

她的笑声清脆悦耳，她的举止充满了奇特的巫术气息。

[vɔɪd] [ʌv; əv]['ɔːrd(ə)neri] [θi'ætrɪk(ə)l] [ə'sʌmpʃ(ə)n] ,

void	of	ordinary	theatrical	assumption	,
空白	的	普通的	戏剧	假设	,

摒弃了寻常的戏剧假设，

[hɜːr; hər] ['mænər] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] - [bred]['leɪdi][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ɔːltərnətli] ['jiːldɪd] [ænd; ənd]

her	manner	that	of	a	perfectly	-	bred	lady	as	she	alternately	yielded	and
她	方式	那	的	一个	完美	-	繁殖	女士	作为	她	交替	产生	和

['tɔːntɪd] ['benədɪkt] .

taunted	Benedict	.
嘲讽	本尼迪克特	.

她举止优雅，像一位出身名门的淑女，时而顺从，时而嘲讽本尼迪克特。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][stɔːrm][ʌv; əv] [ə'plɔːz] [æz; əz] [ðeɪ] ['fɪnɪʃt] , [frʌm; frəm] ['evri] [wʌn][ʌv; əv]

There	was	a	storm	of	applause	as	they	finished	,	from	every	one	of
那里	曾是	一个	风暴	的	掌声	作为	他们	完成的	,	从	每一个	一	的

['iːðər] [seks] .

either	sex	.
任何一个	性别	.

表演结束后，现场响起了雷鸣般的掌声，男女观众都报以热烈的掌声。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ['kiːn] [wʌz; wəz] [prest] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən]['ɑːnkɔːr] ,

Again	and	again	Keene	was	pressed	to	give	an	encore	,
再次	和	再次	基恩	曾是	按下	到	给	一个	安可	,

基恩一次又一次地被要求返场表演，

[bʌt; bət][hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ðə; ði][gɜ:rl][hæd; həd] [bɪn] ['tækst][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌtərmoʊst] [fɔ:r; fər] [ðæt]

but	he	knew	that	the	girl	had	been	taxed	to	the	uttermost	for	that
但	他	知道	那	这	女孩	有	到过	已征税	到	这	极致	为了	那

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

但他知道，那晚那个女孩已经筋疲力尽了。

[ænd; ənd][hi:; hi][let][hɜ:r; hər][goʊ] .

and	he	let	her	go	.
和	他	让	她	去	.

他放她走了。

[oʊld] - [went] [ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['mʌtəd] [ə; eɪ] [fju:] [sɪg'nɪfɪkənt] [wɜ:rdz] —

Old	Losti	went	up	to	him	and	muttered	a	few	significant	words	—
老的	-	去	向上	到	他	和	低声说道	一个	很少	重要的	字	—

老洛斯蒂走到他跟前，低声说了几句意味深长的话——

“ [maɪ] [frend] , [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [skɔt] ['rɑ:bərts][hæz; həz][dʒʌst] [sed] [tu:; tə][ˌem 'i:] ?

“	My	friend	,	do	you	know	what	Scott	Roberts	has	just	said	to	me	?
“	我的	朋友	,	做	你	知道	什么	斯科特	罗伯茨	有	只是	说	到	我	?

“我的朋友，你知道斯科特·罗伯茨刚才跟我说了什么吗？”

['mɪstər] . ['ki:n] [wɪl] [du:] [wel] [tu:; tə][træns'plænt] [ðæt] ['daɪmənd] [tu:; tə][ðə; ði] - [ˌkɑ:lə'si:əm] . -

Mr	.	Keene	will	do	well	to	transplant	that	diamond	to	the	'	Coliseum	.	'
先生	.	基恩	将要	做	出色地	到	移植	那	钻石	到	这	-	罗马斗兽场	.	-

基恩先生最好把那颗钻石移植到“罗马斗兽场”。

” [ðə; ði] ['æktɝz] [aɪz] [flæʃt] , [bʌt; bət][hi:; hi] [sed] ['kɜ:rtli] —

”	The	actor's	eyes	flashed	,	but	he	said	curtly	—
”	这	演员的	眼睛	闪光灯	,	但	他	说	简短地	—

“那名演员眼神一闪，但语气简短地说——”

“ [aɪ] [seɪ] ['nʌθɪŋ] , [fɔ:r; fər][aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [maɪ'self] .

“	I	say	nothing	,	for	I	do	not	know	myself	.
“	我	说	没有什么	,	为了	我	做	不是	知道	我	.

我什么也不说，因为我不了解我自己。

[mɪs] ['wɪnstənli] [ɪz]['oʊnli][æn; ən] ['æmətər] [æt; ət]['prez(ə)nt] .

Miss	Winstanley	is	only	an	amateur	at	present	.
错过	温斯坦利	是	仅有的	一个	业余	在	展示	.

温斯坦利小姐目前只是个业余选手。

” ['leɪtər][ɑ:n] [wen] [ðə; ði] [gests] [hæd; həd][ɔ:l] [dɪ'pɑ:rtɪd] ['kærəl] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [end'ʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ]

”	Later	on	when	the	guests	had	all	departed	Carroll	,	who	had	been	enjoying	a
”	之后	在	什么时候	这	客人	有	全部	已离开	卡罗尔	,	WHO	有	到过	享受	一个

[sɪ'gɑ:r] ,

cigar	,
雪茄	,

“后来，当客人们都离开后，卡罗尔一直在享受着雪茄，

['stroʊld] [ʌp][tu:; tə] ['ki:n] , [hu:] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'dju:z] [tu:; tə]['mjʊriəl][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

strolled	up	to	Keene	,	who	was	making	his	adieux	to	Muriel	and	his
漫步	向上	到	基恩	,	WHO	曾是	制作	他的	再见	到	穆里尔	和	他的

['hoʊstəs] .

hostess	.
女主人	.

他踱步走到基恩跟前，基恩正在向穆里尔和女主人告别。

“ [du:][nɑ:t] ['hɜ:ri] , ['ki:n] , [hæv; həv][ə; eɪ][sɪ'gɑ:r][ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] ,

“	Do	not	hurry	,	Keene	,	have	a	cigar	in	the	library	,
“	做	不是	匆忙	,	基恩	,	有	一个	雪茄	在	这	图书馆	,

“别着急，基恩，去图书馆抽根雪茄吧。”

[ðə; ði] ['leɪdiz] [wɪl] [nɑ:t]['ɑ:bdʒekt][tu:; tə] [tu:] ['smoʊkərz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən][stænd]['ʌmˌpaɪəz] . ”

the	ladies	will	not	object	to	two	smokers	,	and	they	can	stand	umpires	.	”
这	女士们	将要	不是	目的	到	二	吸烟者	,	和	他们	能	站立	裁判	.	”

女士们不会介意有两个吸烟者，她们也能容忍裁判的存在。

“ [waɪ] ? ” [læft] [ðə; ði] ['ʌðər] , [æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [fɔ:r; fər]['mɪsɪz] . ['kærəlz, 'kɛrəlz] [pər'mɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔ:r] ['laɪtɪŋ] [ʌp] .

“	Why	?	”	laughed	the	other	,	as	he	looked	for	Mrs	.	Carroll's	permission	before	lighting	up	.
“	为什么	?	”	笑了	这	其他	,	作为	他	看起来	为了	太太	.	卡罗尔的	允许	前	灯光	向上	.

“为什么？”另一个人笑着问道，一边征得卡罗尔太太的同意后才点燃了一支烟。

“ [ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['mɪzəri] [aɪ][hæv; həv] [ɪn'dʊrd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] [jɪr] [wɪð; wɪθ] [ˌɪnɪ'fɪʃ(ə)nt] ['sekrətəriz] ,

“	You	know	the	misery	I	have	endured	for	the	last	year	with	inefficient	secretaries	,
“	你	知道	这	苦难	我	有	忍受	为了	这	最后的	年	和	效率低下	秘书	,

“你知道我过去一年来因为秘书效率低下而遭受了多少痛苦，

” [sed] [ðə; ði]['nɑ:vəlɪst] , [wɪð; wɪθ] [mɑ:k] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ; “ [maɪ] [her] ['nɪrli] [tɜ:rnd] [waɪt] [wɪð; wɪθ] ['wɜ:ri] .

”	said	the	novelist	,	with	mock	indignation	;	“	my	hair	nearly	turned	white	with	worry	.
”	说	这	小说家	,	和	嘲笑	愤慨	;	“	我的	头发	几乎	转向	白色的	和	担心	.

“我担心得头发都白了。”小说家假装愤慨地说。

[ju:; jʊ] [ˌɪntrə'du:s] [ə; eɪ] [pɜ:rl] [bɪ'jɑ:nd] [praɪs][tu:; tə][ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ][bɪ'gɪn][tu:; tə] [bri:ð] ['fri:li] — [ɪts] ['pɜ:rfɪktli] ['mɑ:nstrəs] ,

You	introduce	a	pearl	beyond	price	to	me	,	and	when	I	begin	to	breathe	freely	—	it's	perfectly	monstrous	,
你	介绍	一个	珍珠	超过	价格	到	我	,	和	什么时候	我	开始	到	呼吸	自由	—	它是	完美	滔天	,

你向我展示了一颗无价之宝，当我开始自由呼吸时——它却丑陋得令人毛骨悚然。

['ki:n] .

Keene	.
基恩	.

基恩。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə][tɜ:rn][hɜ:r; hər]['ɪntu:][ə; eɪ][rɪ'stɔ:ri] , [ænd; ənd] [li:v] [ˌem 'i:][tu:; tə][maɪ] ['mɪzəri] [ə'gen] . ”

You	are	going	to	turn	her	into	a	Ristori	,	and	leave	me	to	my	misery	again	.	”
你	是	去	到	转动	她	进入	一个	ristori	,	和	离开	我	到	我的	苦难	再次	.	”

你要把她变成一家意大利餐厅，然后让我再次独自承受痛苦。

“ [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] , ” [ðə; ði] ['ʌðər] [rɪ'dʒɔɪnd] , ['læfɪŋ] ;

“	My	dear	fellow	,	”	the	other	rejoined	,	laughing	;
“	我的	亲爱的	同伴	,	”	这	其他	重新加入	,	笑	;

“我的好朋友，”另一个人笑着回答道；

“ [kæn; kən][aɪ][ɔ:r]['eni] ['ʌðər] [mæn] [meɪk] [ə; eɪ][rɪ'stɔ:ri] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][nɑ:n'entəti] ?

“	can	I	or	any	other	man	make	a	Ristori	out	of	a	nonentity	?
“	能	我	或者	任何	其他	男人	制作	一个	ristori	出去	的	一个	非实体	?

“我或者其他任何人能把一个无名之辈变成一家 Ristori 餐厅吗？”

[mɪs] - ['ɪnər] ['kɑːnʃəsnəs] [toʊld][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [ə'goʊ][ɪn] [wʌt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

Miss	Winstanley's	inner	consciousness	told	her	long	ago	in	what	direction
错过	-	内	意识	讲述	她	长的	前	在	什么	方向

[hɜːr; hər]['tælənt] [leɪ] ,

her	talent	lay	,
她	天赋	躺	,

温斯坦利小姐的内心深处很早就告诉她，她的才能在哪个方向。

[ænd; ənd] [greɪ] ['leɪtən] [kən'fɜːrmd] [hɜːr; hər] .

and	Gray	Leighton	confirmed	her	.
和	灰色的	莱顿	确认的	她	.

格雷·莱顿证实了这一点。

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [test] [maɪ] ['frɛndz] ['pjuːp(ə)l] — [ænd; ənd][aɪ][faɪnd] [wʌt] [aɪ]

I	have	done	nothing	but	test	my	friend's	pupil	—	and	I	find	what	I
我	有	完毕	没有什么	但	测试	我的	朋友们	瞳孔	—	和	我	寻找	什么	我

[ɪk'spektɪd] . ”

expected	.	”
预期的	.	”

我只是测试了我朋友的学生——结果不出所料。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [kept] [bæk] , ” ['mɪsɪz] . ['kærəl] [sed] , ['kɪsɪŋ] ['mjʊriəl] ,

“	She	is	too	good	to	be	kept	back	,	”	Mrs	.	Carroll	said	,	kissing	Muriel	,
“	她	是	也	好的	到	是	保留	后退	,	”	太太	.	卡罗尔	说	,	接吻	穆里尔	,

“她这么优秀，不应该被埋没，”卡罗尔太太说着，吻了吻穆里尔。

[huː] [wʌz; wəz] ['flʌʃɪŋ] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

who	was	flushing	and	trying	to	escape	.
WHO	曾是	冲洗	和	尝试	到	逃脱	.

他当时情绪激动，试图逃跑。

“ [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][wʌn] [wei] , [fɔːr; fər][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði]['luːzəz] ,

“	Much	as	I	regret	it	in	one	way	,	for	we	shall	be	the	losers	,
“	很多	作为	我	后悔	它	在	一	方式	,	为了	我们	将	是	这	失败者	,

“尽管我对此感到遗憾，因为我们将会是失败者，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ˌʌn'fer] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'sweɪd] [hɜːr; hər] .

it	would	be	unfair	to	attempt	to	dissuade	her	.
它	会	是	不公平	到	试图	到	劝阻	她	.

试图劝阻她是不公平的。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] , ['kolɪn] , [ðæt] ['mɪstər] . ['kiːn] [toʊld][ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] — — ” [ʃiː; ʃi]

And	you	know	,	Colin	,	that	Mr	.	Keene	told	us	from	the	first	—	—	”	she
和	你	知道	,	科林	,	那	先生	.	基恩	讲述	我们	从	这	第一的	—	—	”	她

[stɑːpt] , ['læfɪŋ] .

stopped	,	laughing	.
停止	,	笑	.

你知道吗，科林，基恩先生从一开始就告诉我们——”她笑着停了下来。

“ [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ɪz][aʊt] ; [fər'gɪv] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][maɪ] [ˌɪndɪ'skreʃn] .

“	The	mischief	is	out	;	forgive	me	for	my	indiscretion	.
“	这	恶作剧	是	出去	;	原谅	我	为了	我的	轻率	.

“恶作剧已经发生了；请原谅我的轻率。”

” ['mjʊriəl][hæd; həd] [tɜːrnd] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði]['æktər] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['spɑːrklɪŋ] .

”	Muriel	had	turned	quickly	to	the	actor	,	her	eyes	sparkling	.
”	穆里尔	有	转向	迅速地	到	这	演员	,	她	眼睛	闪闪发光	.

“穆里尔迅速转向那位演员，她的眼睛闪闪发光。”

“ [ɑː] ! [pliːz] [tel] [ˌem 'iː] , ['mɪstər] . ['kiːn] .

“	Ah	!	please	tell	me	,	Mr	.	Keene	.
“	啊	!	请	告诉	我	,	先生	.	基恩	.

“啊！请告诉我，基恩先生。”

[dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] — [bɪˈfɔːr] — [ðæt] [aɪ] — —
Did you think — before — that I — —
做过 你 思考 — 前 — 那 我 — —

你之前是不是以为我——

“ [kʊd; kəd][ækt] ? ” [endˈʒɔɪɪŋ] [hɜːr; hər][kənˈfjuːʒ(ə)n][ˈkwaɪətli] .
“ Could act ? ” enjoying her confusion quietly .
“ 可以 行为 ? ” 享受 她 困惑 悄悄 .

“能演戏吗？”他静静地欣赏着她的困惑。

“ [jes] , [mɪs] [ˈwɪnstənli] ,
“ Yes , Miss Winstanley ,
“ 是的 , 错过 温斯坦利 ,

“是的，温斯坦利小姐，

[ˈæftər][aɪ][hæd; həd][ˈspoʊkən][tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][hæf] - [æn; ən] - [ˈaʊər][aɪ][felt] [kənˈvɪnst] [ðæt] [juː; jʊ]
after I had spoken to you for half - an - hour I felt convinced that you
后 我 有 说 到 你 为了 一半 - 一个 - 小时 我 毛毡 确信 那 你
[hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [ˈtælənt][fɔːr; fər][ðə; ði][steɪdʒ] ;
had a great talent for the stage ;
有 一个 伟大的 天赋 为了 这 阶段 ;

与你交谈半小时后，我确信你具有很强的舞台天赋；

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [nuː] [juː; jʊ] , [ðə; ði][strɔːŋgər] [gruː] [maɪ] [ɪmˈpreʃ(ə)n] .
and the more I knew you , the stronger grew my impression .
和 这 更多的 我 知道 你 , 这 更强 生长 我的 印象 .

我越了解你，对你的感觉就越强烈。

[tuː; tə] - [naɪt] [juː; jʊ][hæv; həv][ˈgɪv(ə)n][ˌjuː ˈes][ɔːl] [pruːf] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] ,
To - night you have given us all proof , and I am sure ,
到 - 夜晚 你 有 给定 我们 全部 证明 , 和 我 是 当然 ,

今晚你们已经给了我们所有人证据，我确信，

” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl][æt; ət][ðə; ði] [ˈkærəl] ,
” with a smile at the Carrolls ,
” 和 一个 微笑 在 这 卡罗尔 ,

”带着微笑看向卡罗尔一家，”

“ [ðæt] [noʊ][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [frendz] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə][rɑːb][ðə; ði][ˌhɪstriˈɑːnɪk] [prəˈfeʃ(ə)n] [ʌv; əv]
“ that no one of your friends would wish to rob the histrionic profession of
“ 那 不 一 的 你的 朋友们 会 希望 到 抢 这 戏剧化的 职业 的
[wʌn][ʌv; əv][ɪts][ˈfjuːtʃər][stɑːrz] .
one of its future stars .
一 的 它是 未来 明星 .

“你的朋友中没有人会希望夺走这个充满戏剧性的行业的未来之星。”

[ˈhævɪŋ] [hæd; həd][ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈeksələnt] [ˈtreɪnɪŋ] ,
Having had the advantage of two or three years of such excellent training ,
拥有 有 这 优势 的 二 或者 三 年 的 这样的 出色的 训练 ,

经过两三年如此优秀的训练，

[ðer; ðər] [niːd] [nɑːt][biː; bi] [sʌtʃ] [lɔːŋ] [dɪˈleɪ] [æz; əz][ɪz] [ˈnesəseri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [ˈnɑːvɪs] .
there need not be such long delay as is necessary with a complete novice .
那里 需要 不是 是 这样的 长的 延迟 作为 是 必要的 和 一个 完全的 新手 .

对于完全的新手来说，没有必要像对待新手那样等待那么长时间。

[ɪkˈspɪriəns] [ɪz] [ˈrekwɪzɪt] , [ˈæftər] [wɪtʃ] [aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [kəˈrɪr] . ”
Experience is requisite , after which I hope you will have a brilliant career . ”
经验 是 必需品 , 后 哪个 我 希望 你 将要 有 一个 杰出的 职业 . ”

经验是必要的，之后我希望你能拥有辉煌的职业生涯。

“ [əˈbɑːmɪnəb(ə)l] ! ” [kraɪd] [ˈkærəl] .
“ **Abominable** **!** ” **cried** **Carroll** **.**
“ 可恶 ! ” 哭 卡罗尔 .

“太可恶了！”卡罗尔喊道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] [bɪˈjɑːnd] [ˈkrɪtɪsɪzəm] , [ˈkiːn] , [aɪ] [wʊd] [get] [skɔt] [ˈrɑːbərts] [ænd; ənd] [ˈælɪks]
“ **If** **you** **were** **not** **beyond** **criticism** **,** **Keene** **,** **I** **would** **get** **Scott** **Roberts** **and** **Alex**
“ 如果 你 是 不是 超过 批评 , 基恩 , 我 会 得到 斯科特 罗伯茨 和 亚历克斯
.
:
.

“基恩，如果你不是不可批评的，我就会找斯科特·罗伯茨和亚历克斯。”

[ˈfreɪzər][tuː; tə] [sleɪt] [jʊr; jər][nekst] [prəˈdʌkʃn] .
Fraser **to** **slate** **your** **next** **production** **.**
弗雷泽 到 石板 你的 下一个 生产 .

弗雷泽将负责你的下一部作品。

[bʌt; bət][juː; jʊ][stænd][ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈduːsɪd] [haɪ] [ˈpedɪst(ə)l] [ðæt] [noʊ][wʌn][kæn; kən] [tʌtʃ] [juː; jʊ] .
But **you** **stand** **on** **such** **a** **deuced** **high** **pedestal** **that** **no** **one** **can** **touch** **you** **.**
但 你 站立 在 这样的 一个 过度 高的 座 那 不 一 能 触碰 你 .

但你站在如此高不可攀的台座上，无人能及。

” [ðeɪ] [ɔːl] [læft] [æz; əz][ðə; ði][ˈæktər][roʊz][tuː; tə][goʊ] ,
” **They** **all** **laughed** **as** **the** **actor** **rose** **to** **go** **,**
” 他们 全部 笑了 作为 这 演员 玫瑰 到 去 ,

“当这位演员起身离开时，大家都笑了。”

[ˈkærəl] [ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm][əˈraʊnd][hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] [æz; əz] [ðeɪ] [left][ðə; ði] [ruːm] .
Carroll **putting** **his** **arm** **around** **his** **shoulders** **as** **they** **left** **the** **room** **.**
卡罗尔 推杆 他的 手臂 大约 他的 肩膀 作为 他们 左边 这 房间 .

卡罗尔搂着他的肩膀离开了房间。

[ðə; ði] [tuː] [hæd; həd] [bɪn] [kloʊz] [frendz] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] .
The **two** **had** **been** **close** **friends** **for** **years** **.**
这 二 有 到过 关闭 朋友们 为了 年 .

两人多年来一直是好朋友。

[ˈtʃæptər] [ˌaɪ ˈviː] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

[truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈprɑːmɪs] , [ˈmɪstər] . [gæsˈkɔɪn] [keɪm] [ʌp][tuː; tə] [taʊn] [ænd; ənd] [sɔː] [ˈmjʊriəl] .
True **to** **his** **promise** **,** **Mr** **.** **Gascoigne** **came** **up** **to** **town** **and** **saw** **Muriel** **.**
真的 到 他的 承诺 , 先生 . 加斯科因 来了 向上 到 镇 和 锯 穆里尔 .

加斯科因先生信守承诺，来到镇上见到了穆里尔。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ʌv; əv] [kɔːrs] [toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [gʊd] [ˈfɔːrtʃən] [ɪn] [ˈmiːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
She **had** **of** **course** **told** **him** **of** **her** **good** **fortune** **in** **meeting** **with** **the**
她 有 的 课程 讲述 他 的 她 好的 财富 在 会议 和 这
[ˈkærəl] ,
Carrolls **,**
卡罗尔 ,

她当然告诉他，她很幸运能遇到卡罗尔一家。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][ˈdʒenjuɪn] [əˈfekʃ(ə)n] [ðeɪ] [bəuθ][felt][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
and **when** **he** **saw** **the** **genuine** **affection** **they** **both** **felt** **for** **her** **,**
和 什么时候 他 锯 这 真的 感情 他们 两个都 毛毡 为了 她 ,

当他看到他们两人对她真挚的感情时，

[ænd; ənd] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['nɑːvəlɪst] [haʊ] [dɪ'laɪtɪd] [hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [nuː]

and	heard	from	the	novelist	how	delighted	he	was	with	his	new
和	听到	从	这	小说家	如何	高兴极了	他	曾是	和	他的	新的

['sekrəteri] ,

secretary	,
秘书	,

并从那位小说家口中得知，他对他的新秘书非常满意。

[hiː; hi] ['strɔːŋli] [əd'vaɪzd][hɜːr; hər][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv]['juːzɪŋ][hɜːr; hər] [vɔɪs] [ɪn]['eni] [wei]

he	strongly	advised	her	to	give	up	the	idea	of	using	her	voice	in	any	way
他	强烈	建议	她	到	给	向上	这	主意	的	使用	她	嗓音	在	任何	方式

[æz; əz][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] .

as	a	professional	.
作为	一个	专业的	.

他强烈建议她放弃以任何方式利用自己的声音作为职业的想法。

[ʃiː; ʃi][smaɪld] , [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['kærəl] [toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['traɪʌmf] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['kiːn]

She	smiled	,	but	Mrs	.	Carroll	told	him	of	her	triumph	with	Mr	.	Keene
她	微笑	,	但	太太	.	卡罗尔	讲述	他	的	她	胜利	和	先生	.	基恩

,

,
,

她笑了，但卡罗尔太太告诉他她和基恩先生的恋情进展顺利。

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sæŋgwɪn] [prɑːgˌnɑːstə'keɪʃənz][fɔːr; fər][hɜːr; hər]['fjuːtʃər] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]

and	of	his	sanguine	prognostications	for	her	future	,	and	the	old
和	的	他的	乐观	预后	为了	她	未来	,	和	这	老的

['lɔɪər] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] .

lawyer	raised	his	eyebrows	.
律师	提高	他的	眉毛	.

他对她的未来做出了乐观的预测，老律师不禁扬起了眉毛。

“ [aɪ][hæv; həv] [siːn] ['frænsɪs] ['kiːn] [ɪn][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][best] [roʊlz] .

“	I	have	seen	Francis	Keene	in	most	of	his	best	rôles	.
“	我	有	已见	弗朗西斯	基恩	在	最多	的	他的	最好的	角色	.

“我看过弗朗西斯·基恩的大部分最佳角色。”

[hiː; hi][ɪz][nɑːt][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][mæn][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['fænsi][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] .

He	is	not	the	sort	of	man	to	take	a	sudden	fancy	I	should	say	.
他	是	不是	这	种类	的	男人	到	拿	一个	突然	想要	我	应该	说	.

我觉得他不是那种会突然动心的人。

[hiː; hi][ɪz] [kən'sɪdərd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [rɪ'lentləs] [ʌv; əv]['mænədʒɝz, 'mænɪdʒɝz][ænd; ənd]

He	is	considered	one	of	the	most	relentless	of	managers	and
他	是	经过考虑的	一	的	这	最多	狠	的	经理	和

['stɝːnəst] [ʌv; əv]['krɪtɪks] ;

sternest	of	critics	;
最严厉的	的	评论家	;

他被认为是管理上最无情的人之一，也是批评上最严厉的人之一；

[ɪf] [hiː; hi] [æskt] [juː; jʊ][tuː; tə][ækt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ['mjʊriəl] , [jʊr; jər]['fjuːtʃər][ɪz] ['evɪdəntli] [dɪ'saɪdɪd] ,

if	he	asked	you	to	act	with	him	,	Muriel	,	your	future	is	evidently	decided	,
如果	他	问	你	到	行为	和	他	,	穆里尔	,	你的	未来	是	显然	决定	,

穆里尔，如果他邀请你和他一起演戏，那你的未来显然就已经决定了。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][kən'grætjuleitid] . ”

and	you	are	to	be	congratulated	.	”
和	你	是	到	是	恭喜	.	”

你值得祝贺。

“ [wiː; wi][hoʊp][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][fɔːr; fər][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][laɪks][tuː; tə][steɪ] .

“	We	hope	to	keep	her	with	us	for	as	long	as	she	likes	to	stay	.
”	我们	希望	到	保持	她	和	我们	为了	作为	长的	作为	她	点赞	到	停留	.

“我们希望只要她愿意，就能一直和她在一起。”

[maɪ] ['hʌzbənd] [ɪz][soʊ] ['hæpi] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˌsekrə'teriəl] [wɜːrk] [ðæt] [hiː; hi] [dredz] [ðə; ði][taɪm]

My	husband	is	so	happy	with	her	secretarial	work	that	he	dreads	the	time
我的	丈夫	是	所以	快乐的	和	她	秘书	工作	那	他	脏辫	这	时间

[wen] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv][ðə; ði] ['liːʒər] ,

when	she	will	not	have	the	leisure	,
什么时候	她	将要	不是	有	这	闲暇	,

我丈夫对她做秘书的工作非常满意，以至于他很害怕她以后没有空闲时间的日子。

” ['mɪsɪz] . ['kærəl] [sed] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət]['mjʊriəl] [ə'fekʃənətli] .

”	Mrs	.	Carroll	said	,	looking	at	Muriel	affectionately	.
”	太太	.	卡罗尔	说	,	寻找	在	穆里尔	亲切地	.

卡罗尔太太说着，深情地看着穆里尔。

“ [wel] ,

“	Well	,
”	出色地	,

“出色地，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][noʊ][juːz][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][rɪ'maɪnd][juː; jʊ][ʌv; əv][jʊr; jər] ['prɑːmɪst] ['vɪzɪt][tuː; tə][ˌjuː 'es]

it	is	of	no	use	for	me	to	remind	you	of	your	promised	visit	to	us
它	是	的	不	使用	为了	我	到	提醒	你	的	你的	承诺	访问	到	我们

[æt; ət] ['iːstər] ,

at	Easter	,
在	复活节	,

我提醒你复活节前曾答应来看望我们，也于事无补。

” ['mɪstər] . [gæs'kɔɪn] [sed] , [wen] ['liːvɪŋ] .

”	Mr	.	Gascoigne	said	,	when	leaving	.
”	先生	.	加斯科因	说	,	什么时候	离开	.

“加斯科因先生离开时说道。”

“ [æz; əz] [θɪŋz] [ɑːr; ər][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['oʊnli] [meɪk] [ə; eɪ] [breɪk] , [aɪ] [sə'poʊz] .

“	As	things	are	it	would	only	make	a	break	,	I	suppose	.
”	作为	事物	是	它	会	仅有的	制作	一个	休息	,	我	认为	.

“就目前的情况来看，我想这只会造成分裂。”

[juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə] [kʌm] , [tʃaɪld] , [wen] [juː; jʊ][laɪk] .

You	know	you	have	only	to	come	,	child	,	when	you	like	.
你	知道	你	有	仅有的	到	来	,	孩子	,	什么时候	你	喜欢	.

孩子，你知道你只需要在你想来的时候来就来。

[let] [ˌem 'iː][hæv; həv][ə; eɪ]['waɪər][ɔːr][ə; eɪ] ['letər] [wen] [jʊr; jər][fɜːrst] [ə'pɪrəns] [ɪz] [ə'reɪndʒd] ,

Let	me	have	a	wire	or	a	letter	when	your	first	appearance	is	arranged	,
让	我	有	一个	金属丝	或者	一个	信	什么时候	你的	第一的	外貌	是	安排	,

你的首次露面安排好后，请给我发个电报或信件。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [rʌn] [ʌp][tuː; tə] [ə'plɔːd] [juː; jʊ] .

and	I	will	run	up	to	applaud	you	.
和	我	将要	跑步	向上	到	鼓掌	你	.

我会跑上前去为你鼓掌。

['mɪsɪz] . [gæs'kɔɪn] [sendz] [hɜːr; hər] ['dɪrɪst] [lʌv] ; [ʃiː; ʃi][ɪz] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] ,

Mrs	.	Gascoigne	sends	her	dearest	love	;	she	is	,	as	you	know	,
太太	.	加斯科因	发送	她	亲爱的	爱	;	她	是	,	作为	你	知道	,

加斯科因夫人向你致以最诚挚的问候；如你所知，她……

[tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][æn; ən][ɪn'vælɪd][tuː; tə]['træv(ə)l] .

too	much	of	an	invalid	to	travel	.
也	很多	的	一个	无效的	到	旅行	.

身体太虚弱，无法出行。

['redʒinəld]['wɑːntɪd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ]['veri]['bædli] , [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [kʌm] [ə'loʊn] [ðɪs]

Reginald	wanted	to	see	you	very	badly	,	but	I	thought	I	would	come	alone	this
雷金纳德	通缉	到	看	你	非常	糟糕	,	但	我	想法	我	会	来	独自的	这

[taɪm] .

time	.
时间	.

雷金纳德非常想见你，但我这次决定独自前来。

[juː; jʊ][kæn; kən][let][hɪm; ɪm][hæv; həv][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ɪf] — [ðə; ði] [wɪʃ] [ʃʊd; ʃəd]['evər] [pruːv] [rɪ'sɪprək(ə)l]

You	can	let	him	have	a	message	if	—	the	wish	should	ever	prove	reciprocal
你	能	让	他	有	一个	信息	如果	—	这	希望	应该	曾经	证明	互惠的

,

,

,

如果有一天你的愿望也实现了，你可以让他带个口信。

" [hiː; hi] ['ædɪd] , ['læfɪŋ] ['grɪmli] .

"	he	added	,	laughing	grimly	.
"	他	额外	,	笑	阴沉地	.

"他补充道，脸上带着一丝苦笑。"

" [oʊ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['veri] [lɔːŋ] [taɪm] [jet] , " [ðə; ði][gɜːrl] [sed] ,

"	Oh	,	I	shall	not	do	anything	for	a	very	long	time	yet	,	"	the	girl	said	,
"	哦	,	我	将	不是	做	任何事物	为了	一个	非常	长的	时间	然而	,	"	这	女孩	说	,

"哦，我还很长一段时间都不会做任何事，"女孩说。

['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði][læst] ['sentəns] [ʌn'ænsərd] .

shaking	her	head	,	leaving	the	last	sentence	unanswered	.
摇晃	她	头	,	离开	这	最后的	句子	未解答	.

她摇了摇头，没有回答最后一句话。

" [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] ,

"	As	you	say	,
"	作为	你	说	,

正如你所说，

['mɪstər] . ['kiːn] [ɪz][fɑːr] [tuː] [pər'tɪkjələr][tuː; tə] [ˌrekə'mend] [ˌem 'iː] ['eniwer] [ʌn'tɪl][aɪ][ˌeɪ 'em] ['prɪti]

Mr	.	Keene	is	far	too	particular	to	recommend	me	anywhere	until	I	am	pretty
先生	.	基恩	是	远的	也	特别的	到	推荐	我	任何地方	直到	我	是	漂亮的

['sɜːrt(ə)n][nɑːt][tuː; tə] [dɪs'greɪs] [hɪz; ɪz] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .

certain	not	to	disgrace	his	introduction	.
肯定	不是	到	耻辱	他的	介绍	.

基恩先生非常挑剔，除非我确信自己不会让他失望，否则他不会向任何人推荐我。

" [ə'baʊt][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] ['æftər]['mɪsɪz] . ['kærəlz, 'kɛrəlz] " [æt; ət] [hoʊm] ,

"	About	a	fortnight	after	Mrs	.	Carroll's	"	At	Home	,
"	关于	一个	两星期	后	太太	.	卡罗尔的	"	在	家	,

"大约在卡罗尔夫人的《在家》出版两周后，

" ['mjʊriəl][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [wʌn] [ˌæftər'nuːn] , ['pleɪɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv]

"	Muriel	was	sitting	alone	in	the	drawing	-	room	one	afternoon	,	playing	some	of
"	穆里尔	曾是	坐着	独自的	在	这	绘画	-	房间	一	下午	,	玩耍	一些	的

[hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] ['ʃɑːpənz] ['nɑːktɜːrnz] .

her	favourite	Chopin's	nocturnes	.
她	最喜欢的	肖邦的	夜曲	.

一天下午，穆里尔独自坐在客厅里，弹奏着她最喜欢的肖邦夜曲。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][wet] [deɪ] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kærəl] , [huː] [dɪ'testid] [reɪn] ,

It	had	been	a	wet	day	,	and	Mrs	.	Carroll	,	who	detested	rain	,
它	有	到过	一个	湿的	天	,	和	太太	.	卡罗尔	,	WHO	令人厌恶的	雨	,

那天阴雨绵绵，卡罗尔太太最讨厌下雨了。

[hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] [tuː; tə] [nɜːrs] [ə; eɪ] ['hedeɪk] .

had	gone	to	her	room	to	nurse	a	headache	.
有	已消失	到	她	房间	到	护士	一个	头痛	.

她回房间是为了缓解头痛。

[ðə; ði]['sɜːrvənt] [ə'naʊnst] ['mɪstər] . ['kiːn] , [ænd; ənd]['mjʊriəl][gɑːt][ʌp] ['kwɪkli] .

The	servant	announced	Mr	.	Keene	,	and	Muriel	got	up	quickly	.
这	仆人	宣布	先生	.	基恩	,	和	穆里尔	得到	向上	迅速地	.

仆人报了基恩先生的名字，穆里尔立刻起身。

“ ['mɪstər] . ['kærəl] [ɪz][aʊt] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kærəl] [ɪz][ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə]

“	Mr	.	Carroll	is	out	,	and	Mrs	.	Carroll	is	in	her	room	,	but	I	will	go	to
“	先生	.	卡罗尔	是	出去	,	和	太太	.	卡罗尔	是	在	她	房间	,	但	我	将要	去	到

[hɜːr; hər] — — ”

her	—	—	”
她	—	—	”

“卡罗尔先生不在家，卡罗尔太太在房间里，但我会去找她——”

“ [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [mɪs] ['wɪnstənli] , ” [hiː; hi] [sed] , ['kwaɪətli] .

“	I	came	to	see	you	,	Miss	Winstanley	,	”	he	said	,	quietly	.
“	我	来了	到	看	你	,	错过	温斯坦利	,	”	他	说	,	悄悄	.

“我是来看你的，温斯坦利小姐，”他轻声说道。

“ [mɪs] [ˌdɔr'seɪ] [broʊk] [daʊn] ['æftər] ['æktɪŋ] [læst] [naɪt] ,

“	Miss	D'Orsay	broke	down	after	acting	last	night	,
“	错过	奥赛	打破	向下	后	表演	最后的	夜晚	,

“D'Orsay小姐昨晚演出结束后情绪崩溃了，

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər] [sez] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][goʊ] [ə'brɔːd] [æt; ət][wʌns] , [æz; əz][hɜːr; hər] [tʃest] [ɪz] ['veri]

and	the	doctor	says	she	must	go	abroad	at	once	,	as	her	chest	is	very
和	这	医生	说道	她	必须	去	国外	在	一次	,	作为	她	胸部	是	非常

['delɪkət] .

delicate	.
精美的	.

医生说她必须立即出国，因为她的胸部非常脆弱。

[hɜːr; hər] ['ʌndərstʌdi] , [mɪs] ['kæmərən] , [ɪz][ɪn] [greɪt] ['trʌb(ə)l] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɪz] ['daɪɪŋ] .

Her	understudy	,	Miss	Cameron	,	is	in	great	trouble	,	for	her	mother	is	dying	.
她	替补	,	错过	卡梅伦	,	是	在	伟大的	麻烦	,	为了	她	母亲	是	垂死	.

她的替补演员卡梅伦小姐遇到了大麻烦，因为她的母亲即将去世。

[aɪ] [geɪv] [hɜːr; hər] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [tuː; tə] [bæθ] ['jestərdeɪ] ,

I	gave	her	permission	to	go	down	to	Bath	yesterday	,
我	给予	她	允许	到	去	向下	到	洗澡	昨天	,

我昨天允许她去巴斯了。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['sɑːri] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə]['waɪər][tuː; tə][hɜːr; hər][fɔːr; fər][tuː; tə] - [naɪt] . ”

and	I	shall	be	sorry	to	have	to	wire	to	her	for	to	-	night	.	”
和	我	将	是	对不起	到	有	到	金属丝	到	她	为了	到	-	夜晚	.	”

我很遗憾今晚不得不给她发电报。

“ [tuː; tə] - [naɪt] ? ”

“	To	-	night	?	”
“	到	-	夜晚	?	”

“今晚吗？”

“ [jes] .
“ Yes .
” 是的 .

“是的。

[mɪs] [ˌdɔr'seɪ] [ɪz] [tuː] [ɪl] .
Miss D'Orsay is too ill .
错过 奥赛 是 也 患病的 .

多尔赛小姐病得太重了。

[bɪ'saɪdz] , [ʃiː; ʃi]['kænɑːt] [spiːk] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['wɪspər] .
Besides , she cannot speak above a whisper .
除了 , 她 不能 说话 多于 一个 耳语 .

此外，她说话声音太小，只能低声耳语。

[wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [hɜːr; hər] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?
Will you take her place with me ?
将要 你 拿 她 地方 和 我 ?

你愿意代替她和我一起生活吗?

” [ðə; ði][gɜːrl] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][waɪd]['oʊpən] ['stɑːrtld] [aɪz] .
” The girl looked at him with wide open startled eyes .
” 这 女孩 看起来 在 他 和 宽的 打开 惊慌 眼睛 .

女孩睁大眼睛，惊恐地看着他。

“ [juː; jʊ][æsk][ˌem 'iː][tuː; tə][ækt][ɪn][ðə; ði] - [ˌkɑːlə'siːəm] - ?
“ You ask me to act in the ' Coliseum ' ?
” 你 问 我 到 行为 在 这 - 罗马斗兽场 - ?

“你让我出演《罗马斗兽场》？”

” [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .
” she gasped .
” 她 倒吸一口气 .

她倒吸了一口气。

“ ['mɜːrsɪf(ə)l] ['hev(ə)n] !
“ Merciful Heaven !
” 仁慈 天堂 !

“仁慈的上天！”

[ˌeɪ 'em][aɪ] ['driːmiŋ] ? ”
Am I dreaming ? ”
是 我 做梦 ? ”

我是在做梦吗?

“ [juː; jʊ][æsk][ˌem 'iː][tuː; tə][ækt] [ɪn] [ðə; ði] - [ˌkɑːlə'siːəm] - ?
“ YOU ASK ME TO ACT IN THE ' COLISEUM ' ?
” 你 问 我 到 行为 在 这 - 罗马斗兽场 - ?

“你让我去‘竞技场’演戏？”

” [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .
” SHE GASPED .
” 她 倒吸一口气 .

她倒吸了一口气。

“ [noʊ] . ['lɪs(ə)n] .
“ No . Listen .
” 不 . 听 .

“不，听着。”

[aɪ][ɪn'tend][tuː; tə][pʊt][ɑːn] - [mʌtʃ] [ə'duː][ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] - [ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] ,
I intend to put on ' Much Ado About Nothing ' in a fortnight ,
我 打算 到 放 在 - 很多 阿多 关于 没有什么 - 在 一个 两星期 ,

我打算两周后上演《无事生非》。

[ænd; ənd]['æftər][ju:; jʊ] [went] [θru:] [ðæt] [si:n] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] , [aɪ] [ment] [ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi][maɪ]
and **after** **you** **went** **through** **that** **scene** **with** **me** **,** **I** **meant** **you** **to** **be** **my**
和 后 你 去 通过 那 场景 和 我 ， 我 意思是 你 到 是 我的
['bitrɪs] .
Beatrice **.**
贝娅特丽丝 .

在你和我一起经历了那场戏之后，我就知道你就是我要的贝阿特丽丝。

[əu'fi:liə] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [pɑ:rt] [ɪk'sept] [fɔ:r; fər][ðə; ði][mæd] [si:n] .
Ophelia **is** **not** **a** **difficult** **part** **except** **for** **the** **mad** **scene** **.**
奥菲莉娅 是 不是 一个 难的 部分 除了 为了 这 疯狂的 场景 .

除了疯癫那场戏，奥菲莉娅这个角色并不难演。

[jʊr; jər] [vɔɪs] [ɪz][soʊ] [ɪk'sepʃənəli] [faɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['sɔŋz] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['fi:tʃər] .
Your **voice** **is** **so** **exceptionally** **fine** **that** **the** **songs** **will** **be** **a** **great** **feature** **.**
你的 嗓音 是 所以 非常 美好的 那 这 歌曲 将要 是 一个 伟大的 特征 .

你的嗓音非常出色，歌曲一定会成为一大亮点。

[ɪf] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][oʊld]['mju:zɪk][ju:; jʊ] [noʊ] [maɪn] .
If **you** **know** **the** **old** **music** **you** **know** **mine** **.**
如果 你 知道 这 老的 音乐 你 知道 矿 .

如果你了解老歌，你就会知道我的作品。

['nʌθɪŋ] [ɪz] [nu:] .
Nothing **is** **new** **.**
没有什么 是 新的 .

一切如旧。

[wɪl] [ju:; jʊ][du:][ˌaɪ 'ti:] ?
Will **you** **do** **it** **?**
将要 你 做 它 ?

你会做吗?

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][wɜ:rd]['pɜ:rfɪkt] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ?
You **are** **word** **perfect** **,** **of** **course** **?**
你 是 单词 完美的 , 的 课程 ?

你当然能做到字字珠玑吧?

[greɪ] ['leɪtən] [wʌz; wəz][soʊ] [ræpt] [ʌp][ɪn] - ['hæmlət] , - [ðæt] [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv]['ɔ:f(ə)n]
Gray **Leighton** **was** **so** **wrapped** **up** **in** **'** **Hamlet** **,** **'** **that** **you** **must** **have** **often**
灰色的 莱顿 曾是 所以 包装 向上 在 - 村庄 , - 那 你 必须 有 经常
[rɪ'hɜ:st] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . ”
rehearsed **with** **him** **.** **”**
排练 和 他 . ”

格雷·莱顿对《哈姆雷特》这部戏太过投入，你肯定经常和他一起排练吧。

“ [jes] .
“ **Yes** **.**
“ 是的 .

“是的。

[aɪ][ˌeɪ 'em][wɜ:rd]['pɜ:rfɪkt] , ” [sed] ['mjʊriəl] , ['sloʊli] .
I **am** **word** **perfect** **,** **”** **said** **Muriel** **,** **slowly** **.**
我 是 单词 完美的 , ” 说 穆里尔 , 缓慢地 .

“我字字珠玑，”穆里尔缓缓说道。

“ [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:]['meni] [taɪmz] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðə; ði]['mju:zɪk] ; [bʌt; bət] — —
“ **I** **have** **done** **it** **many** **times** **,** **and** **I** **know** **the** **music** **;** **but** **—** **—**
“ 我 有 完毕 它 许多 时代 , 和 我 知道 这 音乐 ; 但 — —

“我演奏过很多次，也熟悉这首曲子；但是——”

" [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [aɪz] ['pɪtiəsli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] .
" She raised her eyes piteously to his face .
" 她 提高 她 眼睛 可怜地 到 他的 脸 .

她可怜兮兮地抬起头，望着他的脸。

" [wɪl] [juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['feɪvər] [tuː; tə][ˌem 'iː] ? "
" Will you do it as a favour to me ? "
" 将要 你 做 它 作为 一个 偏爱 到 我 ? "

"你能帮我个忙吗？"

" [kæn; kən][aɪ] [feɪs] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] , ['mɪstər] . ['kiːn] ?
" Can I face the audience , Mr . Keene ?
" 能 我 脸 这 观众 , 先生 . 基恩 ?

"我可以面对观众吗，基恩先生？"

[ðæt] [ɪz][maɪ]['oʊnli] [fɪr] . "
That is my only fear . "
那 是 我的 仅有的 害怕 . "

这是我唯一的担忧。

" [jes] , [ɔːr][aɪ] [wʊd] [nɑːt][æsk][juː; jʊ] .
" Yes , or I would not ask you .
" 是的 , 或者 我 会 不是 问 你 .

"是的，否则我就不会问你了。"

[aɪ][duː][nɑːt] [kaʊnt] [ə; eɪ] ['feɪljər] [æt; ət][ðə; ði] - [ˌkɑːlə'siːəm] , -
I do not count a failure at the ' Coliseum , '
我 做 不是 数数 一个 失败 在 这 - 罗马斗兽场 , -

我不把在"罗马斗兽场"的失败算在内。

" [hiː; hi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] .
" he said , smiling .
" 他 说 , 微笑 .

"他笑着说。"

" [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd] [rɪ'hɜːrs] [æt; ət][wʌns] ?
" Will you come back with me and rehearse at once ?
" 将要 你 来 后退 和 我 和 排练 在 一次 ?

"你愿意跟我一起回去马上排练吗？"

[aɪ][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l][ðer; ðər] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv]['oʊvər] [θriː] ['aʊərz] .
I have all the people there , and we have over three hours .
我 有 全部 这 人们 那里 , 和 我们 有 超过 三 小时 .

所有人都到齐了，我们还有三个多小时。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][daɪn][æt; ət][ðə; ði] ['θiːətər] . "
You shall dine at the theatre . "
你 将 用餐 在 这 剧院 . "

你们将在剧院用餐。

" [ðen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ?
" Then you were sure of me ?
" 然后 你 是 当然 的 我 ?

"那么你当时就确信我可靠吗？"

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['smaɪlɪŋ][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr'self] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌlər] [krept] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər]
" she said , smiling in spite of herself , and the colour crept back to her
" 她 说 , 微笑 在 尽管如此 的 她自己 , 和 这 颜色 悄悄地爬 后退 到 她
[feɪs] .
face .
脸 .

"她说着，不由自主地笑了笑，脸上的血色也渐渐恢复了。"

“ [aɪ][felt][aɪ] [maɪt] [rɪ'laɪ][ə'pɑːn][jʊr; jər] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd]
“ I felt I might rely upon your sympathy and
“ 我 毛毡 我 可能 依靠 之上 你的 同情 和

“我觉得我可以依靠你的同情心，

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

[help] , ” [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] , ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] ['presɪŋ] [ðem; ðəm] ['kloʊsli] .
help , ” he returned , taking her hands and pressing them closely .
帮助 , ” 他 返回 , 采取 她 双手 和 紧迫 他们 密切 .

“帮帮我，”他回答道，握住她的手紧紧地按着。

“ [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['selfɪʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kʌm]
“ You see that I am in a difficulty , and I am selfish enough to come
“ 你 看 那 我 是 在 一个 困难 , 和 我 是 自私 足够的 到 来
[tuː; tə][juː; jʊ] . ”
to you . ”
到 你 . ”

“你看我遇到了困难，但我还是自私地来找你。”

“ [haʊ] [juː; jʊ][pʊt] [θɪŋz] , ” [ðə; ði][gɜːrl] [sed] , ['flʌʃɪŋ] .
“ How you put things , ” the girl said , flushing .
“ 如何 你 放 事物 , ” 这 女孩 说 , 冲洗 .

“你怎么说呢，”女孩脸红着说。

“ [aɪ] [wɪl] [duː][maɪ][best] .
“ I will do my best .
“ 我 将要 做 我的 最好的 .

我会尽我所能。

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [der] [tuː; tə] [lʊk] [streɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,
I shall never dare to look straight in front of me ,
我 将 绝不 敢 到 看 直的 在 正面 的 我 ,

我永远不敢直视前方，

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][daɪ][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][aɪ] [wɪl] [get] [θruː] [maɪ][pɑːrt] ['sʌmhaʊ] . ”
and if I die for it I will get through my part somehow . ”
和 如果 我 死 为了 它 我 将要 得到 通过 我的 部分 不知何故 . ”

如果我为此而死，我也会想办法完成我的那部分。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] .
“ Thank you .
“ 感谢 你 .

“谢谢。

[ðen] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][taɪm][tuː; tə][biː; bi][lɔːst] .
Then there is no time to be lost .
然后 那里 是 不 时间 到 是 丢失的 .

那么就没有时间可以浪费了。

[wɪl] [juː; jʊ][let]['mɪsɪz] . ['kærəl] [noʊ] [ænd; ənd][pʊt][jʊr; jər][hæt][ɑːn] ?
Will you let Mrs . Carroll know and put your hat on ?
将要 你 让 太太 . 卡罗尔 知道 和 放 你的 帽子 在 ?

请你通知卡罗尔太太，然后戴上帽子好吗?

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][sʌm; səm] [tiː] ['æftər][ðə; ði][fɜːrst] [rɪ'hɜːrs(ə)l] .
You shall have some tea after the first rehearsal .
你 将 有 一些 茶 后 这 第一的 排演 .

第一次彩排结束后，你们可以喝点茶。

” ['mɪstər] . ['kærəl] ['entərd] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [ænd; ənd] [æz; əz] ['mjʊriəl] [pæst] [hɪm; ɪm] , [ʃi:; ʃi]

”	Mr	.	Carroll	entered	at	that	moment	,	and	as	Muriel	passed	him	,	she
”	先生	.	卡罗尔	进入	在	那	片刻	,	和	作为	穆里尔	通过了	他	,	她

[strʌk] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ætɪtu:d] ,

struck	a	sudden	attitude	,
击	一个	突然	态度	,

“卡罗尔先生这时走了进来，穆里尔经过他身边时，突然摆出了一副姿态。”

['kraɪɪŋ] ['læfɪŋli] :

crying	laughingly	:
哭泣	笑着	:

笑着哭：

“ [bɪ'hoʊld] [əu'fi:liə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌkɑ:lə'si:əm] ['θi:ətər] ！ ” [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ə'stɑ:nɪʃt] ['nɑ:vəlɪst]

“	Behold	Ophelia	of	the	Coliseum	Theatre	!	”	and	left	the	astonished	novelist
“	看哪	奥菲莉娅	的	这	罗马斗兽场	剧院	！	”	和	左边	这	惊讶	小说家

[tu:; tə] [rɪ'si:v] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] ['ki:n] .

to	receive	explanation	from	Keene	.
到	收到	解释	从	基恩	.

“瞧瞧罗马斗兽场的奥菲莉娅！”说完，基恩便留下这位惊愕的小说家去向他解释。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [bæk] [ə'gen] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] [bɪg] ['feðərd]

In	less	than	a	few	minutes	she	was	back	again	in	a	picturesque	big	feathered
在	较少的	比	一个	很少	分钟	她	曾是	后退	再次	在	一个	如画	大的	羽毛

[hæt] [ænd; ənd] [kloʊk] ,

hat	and	cloak	,
帽子	和	披风	,

不到几分钟，她就又回来了，这次她戴着一顶漂亮的大羽毛帽，披着一件斗篷。

[wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [θɪk] , ['flʌfi] [fə:z] [raʊnd] [hɜ:r; hər] [θroʊt] .

with	some	thick	,	fluffy	furs	round	her	throat	.
和	一些	厚的	,	蓬松的	毛皮	圆形的	她	喉	.

她的喉咙周围长着一些浓密蓬松的毛发。

[ðə; ði] ['æktɚz] ['bru:əm] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] , [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['kærəl] [pʊt] [hɜ:r; hər] [ɪn] ,

The	actor's	brougham	was	waiting	,	and	Mr	.	Carroll	put	her	in	,
这	演员的	布鲁厄姆	曾是	等待	,	和	先生	.	卡罗尔	放	她	在	,

演员的马车已经等候在那里，卡罗尔先生把她扶了进去。

['prɑ:mɪsɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [æt; ət] [ðə; ði] ['θi:ətər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['pɑ:səb(ə)l] .

promising	to	be	at	the	theatre	with	his	wife	as	soon	as	possible	.
有前途	到	是	在	这	剧院	和	他的	妻子	作为	很快	作为	可能的	.

他承诺会尽快和妻子一起去剧院。

['ki:n] [hæd; həd] [rɪ'membər] ['evri] ['di:teɪl] .

Keene	had	remembered	every	detail	.
基恩	有	记得	每一个	细节	.

基恩记住了每一个细节。

[ə; eɪ] ['dresmeɪkər] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə'tendəns] [tu:; tə] [meɪk] [ˌɔ:ltə'reiʃəns] [ɪn] [ðə; ði] ['dresɪz] .

A	dressmaker	was	in	attendance	to	make	alterations	in	the	dresses	.
一个	裁缝	曾是	在	出席	到	制作	变化	在	这	连衣裙	.

现场有一位裁缝负责修改裙子。

['evri] [ˌɑm'plɔɪeɪ] [wʌz; wəz] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə] [goʊ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ˌɔ:dɪ'tɔ:riəm] .

Every	employée	was	ordered	to	go	into	the	auditorium	.
每一个	员工	曾是	订购	到	去	进入	这	礼堂	.

所有员工都被命令进入礼堂。

[ɔ:l] [ðə; ði] [kæst] [hæd; həd] [bɪn] [ri'kwestid] [tu:; tə] [ə'tend] [fɔ:r; fər] ['ekstrə] [rɪ'hɜ:rs(ə)l] [bɪ'fɔ:r] ['mjʊriəl]

All	the	cast	had	been	requested	to	attend	for	extra	rehearsal	before	Muriel
全部	这	投掷	有	到过	请求	到	出席	为了	额外的	排演	前	穆里尔

[hæd; həd] [bɪn] [ɪ'lektrɪfaɪd] [baɪ] ['bi:ɪŋ] [æskt] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pɑ:rt] .

had	been	electrified	by	being	asked	to	take	the	part	.
有	到过	带电	经过	存在	问	到	拿	这	部分	.

在穆里尔被邀请出演这个角色之前，所有演员都被要求参加额外的排练，这让她兴奋不已。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['hɑ:rdli] ['eni] [hɪtʃ] .

There	was	hardly	any	hitch	.
那里	曾是	几乎	任何	拴住	.

几乎没有遇到任何阻碍。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['oʊnli] ['letər] - ['pɜ:rfɪkt] ,

She	was	not	only	letter	-	perfect	,
她	曾是	不是	仅有的	信	-	完美的	,

她不仅字迹工整，

[bʌt; bət] ['evri] ['dʒestʃər] ['i:v(ə)n] [tu:; tə] [steɪdʒ] ['bɪznəs] [hæd; həd] [bɪn] ['kerfəli] [drɪld] [ɪn] [hɜ:r; hər] ;

but	every	gesture	even	to	stage	business	had	been	carefully	drilled	in	her	;
但	每一个	手势	甚至	到	阶段	商业	有	到过	小心	钻孔	在	她	;

但就连舞台表演的每一个动作，都是她经过精心训练才掌握的。

[ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [oʊn] [rer] [ˌri:sep'tɪvəti] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] - [laɪk] [pər'sepʃ(ə)n] [seɪvd] [hɜ:r; hər]

and	her	own	rare	receptivity	and	lightning	-	like	perception	saved	her
和	她	自己的	稀有的	接受性	和	闪电	-	喜欢	洞察力	已保存	她

[frʌm; frəm] ['meni] ['erərz] .

from	many	errors	.
从	许多	错误	.

她自身罕见的敏锐感知力和闪电般的洞察力使她避免了很多错误。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['æktɪd] [bɪ'fɔ:r] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['θi:ətər] [æt; ət] - ,

She	had	acted	before	in	the	little	theatre	at	Idleminster	,
她	有	行动	前	在	这	小的	剧院	在	-	,

她之前曾在艾德明斯特的小剧院表演过。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [frʌm; frəm] [ðæt] [tu:; tə] [ðə; ði] [bɪg] , ['steɪtli] ['grændʒər] [ʌv; əv] [ðə; ði] -

but	the	difference	from	that	to	the	big	,	stately	grandeur	of	the	'
但	这	不同之处	从	那	到	这	大的	,	庄严	宏伟	的	这	-

[ˌkɑ:lə'si:əm] - [wʌz; wəz] [ə'pɔ:lɪŋ] .

Coliseum	'	was	appalling	.
罗马斗兽场	-	曾是	令人震惊	.

但与宏伟壮丽的“罗马斗兽场”相比，两者之间的差距令人震惊。

[bʌt; bət] ['ki:n] ['nevər] [tʊk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɔ:f] [hɜ:r; hər] .

But	Keene	never	took	his	eyes	off	her	.
但	基恩	绝不	采取	他的	眼睛	离开	她	.

但基恩的目光始终没有离开过她。

[bɪ'fɔ:r] ['goʊɪŋ] [ɑ:n] [hi:; hi] [toʊld] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [tɜ:rn] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] ['evri]

Before	going	on	he	told	her	that	she	was	to	turn	to	him	for	every
前	去	在	他	讲述	她	那	她	曾是	到	转动	到	他	为了	每一个

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] .

direction	without	fear	.
方向	没有	害怕	.

在继续前进之前，他告诉她，无论遇到什么问题，她都可以毫无畏惧地向他寻求帮助。

“ [noʊ] ['mætər] [haʊ] [slaɪt] [jʊr; jər] [daʊt] , [let] [ˌem 'i:] [noʊ] .

“	No	matter	how	slight	your	doubt	,	let	me	know	.
“	不	事情	如何	轻微	你的	怀疑	,	让	我	知道	.

“无论你的疑虑多么轻微，都请告诉我。”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [əu'beid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['letər] .

”	**And**	**she**	**obeyed**	**him**	**to**	**the**	**letter**	**.**
”	和	她	服从	他	到	这	信	.

她一丝不苟地服从了他。

[soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [ðæt] ['æftər][ðə; ði][fɜːrst] [rɪ'hɜːrs(ə)l] [ʌv; əv] [oʊ'fiːliəz] [pɑːrt] ,

So	**much**	**so**	**that**	**after**	**the**	**first**	**rehearsal**	**of**	**Ophelia's**	**part**	**,**
所以	很多	所以	那	后	这	第一的	排演	的	奥菲莉娅的	部分	,

以至于在奥菲莉娅角色的第一次排练之后，

[hiː; hi] [də'rektɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [pleɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

he	**directed**	**her**	**to**	**play**	**to**	**the**	**house**	**.**
他	指导	她	到	玩	到	这	房子	.

他指示她到房子那里演奏。

['kærəl] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [frendz] ['heɪstɪli] [kə'lektɪd] , [ænd; ənd]

Carroll	**had**	**come**	**down**	**with**	**about**	**a**	**dozen**	**friends**	**hastily**	**collected**	**,**	**and**
卡罗尔	有	来	向下	和	关于	一个	打	朋友们	草草	集	,	和

[ðiːz] ,

these	**,**
这些	,

卡罗尔带着大约十几位匆匆召集的朋友下来了，这些人……

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] , [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [ə'pɪrəns] [ɪn][ðə; ði] [stɔːlz] .

with	**the**	**employées**	**,**	**made**	**a**	**good**	**appearance**	**in**	**the**	**stalls**	**.**
和	这	雇员	,	制成	一个	好的	外貌	在	这	摊位	.

与员工们一起，在摊位上亮相，看起来很不错。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [də'rekʃ(ə)nz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][ɪn][æn; ən] ['ʌndərtoʊn] , ['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv]

With	**a**	**few**	**directions**	**,**	**which**	**were**	**given**	**in**	**an**	**undertone**	**,**	**under**	**cover**	**of**
和	一个	很少	方向	,	哪个	是	给定	在	一个	底色	,	在下面	覆盖	的

[mɪr] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

mere	**conversation**	**,**
仅仅	对话	,

几句指示，都是在低声细语、掩人耳目的谈话中给出的。

[ðə; ði][gɜːrl] [went] [θruː] [ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] .

the	**girl**	**went**	**through**	**a**	**second**	**time**	**.**
这	女孩	去	通过	一个	第二	时间	.

女孩经历了第二次。

“ [let] [jɔːr'self] [goʊ] , ” [sed] ['kiːn] .

“	**Let**	**yourself**	**go**	**,**	**”**	**said**	**Keene**	**.**
“	让	你自己	去	,	”	说	基恩	.

“放开自己吧，”基恩说。

“ [dəunt][biː; bi][ə'freɪd] . ”

“	**Don't**	**be**	**afraid**	**.**	**”**
“	不	是	害怕的	.	”

“别害怕。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv]['æktɪd] [bɪ'fɔːr] ? ” [sed] ['rɪvəz] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [huː] [pleɪd] [lei'əːtiːz] .

“	**You**	**have**	**acted**	**before**	**?**	**”**	**said**	**Rivers**	**to**	**her**	**,**	**who**	**played**	**Laertes**	**.**
“	你	有	行动	前	?	”	说	河流	到	她	,	WHO	玩	拉尔特斯	.

“你以前演过戏吗？”里弗斯问她，她扮演的是莱尔特斯。

“ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]['nevər][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] .

“	**But**	**I**	**have**	**never**	**had**	**the**	**pleasure**	**of**	**seeing**	**you**	**.**
“	但	我	有	绝不	有	这	乐趣	的	看到	你	.

“但我从未有幸见过你。”

[aɪ] ['fænsɪd] [ðæt] — [frʌm; frəm] ['sʌmθɪŋ] ['mɪstər] . ['kiːn] [sed] — [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['nɑːvɪs] ;

I	fancied	that	—	from	something	Mr	.	Keene	said	—	you	were	a	novice	;
我	幻想	那	—	从	某物	先生	.	基恩	说	—	你	是	一个	新手	;

[bʌt; bət][aɪ] [siː] [maɪ] ['erər] .

but	I	see	my	error	.
但	我	看	我的	错误	.

我根据基恩先生的话，以为你是个新手；但我现在明白我错了。

[æz; əz][hiː; hi] [ə'pruːvz] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [sək'ses] .

As	he	approves	of	course	there	can	be	no	doubt	of	your	success	.
作为	他	批准	的	课程	那里	能	是	不	怀疑	的	你的	成功	.

既然他认可，你的成功自然毋庸置疑。

[hiː; hi][ɪz] [wel] [pliːzd] [aɪ] [noʊ] . ”

He	is	well	pleased	I	know	.	”
他	是	出色地	高兴	我	知道	.	”

我知道他很高兴。

“ [ðɪs] [ɪz][maɪ][fɜːrst] [ə'pɪrəns] [ɪn] ['lʌndən] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['kwaɪətli] .

“	This	is	my	first	appearance	in	London	,	”	she	said	,	quietly	.
“	这	是	我的	第一的	外貌	在	伦敦	,	”	她	说	,	悄悄	.

“这是我第一次在伦敦亮相，”她轻声说道。

“ [aɪ][hæv; həv]['teɪkən][pɑːrts][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌntri] ['θiːətər] .

“	I	have	taken	parts	in	a	little	country	theatre	.
“	我	有	已采取	部分	在	一个	小的	国家	剧院	.

我曾在一家乡村小剧院参演过。

” [hiː; hi][stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

”	He	stared	at	her	for	a	little	.
”	他	凝视	在	她	为了	一个	小的	.

他盯着她看了一会儿。

“ [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv]['dʒiːniəs] , [mɪs] ['wɪnstənli] , ” [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] ['kɜːrtiəs] [rɪ'spekt] ,

“	Then	you	have	genius	,	Miss	Winstanley	,	”	he	said	,	with	courteous	respect	,
“	然后	你	有	天才	,	错过	温斯坦利	,	”	他	说	,	和	有礼貌	尊重	,

[ænd; ənd] ['kiːn] [ə'proʊtʃt] .

and	Keene	approached	.
和	基恩	接近	.

“那么，温斯坦利小姐，您是一位天才，”他带着礼貌的敬意说道，基恩走了过来。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ] [hoʊpt] .

“	You	have	done	better	than	I	hoped	.
“	你	有	完毕	更好的	比	我	希望	.

你做得比我预想的还要好。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdləs] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [mɔːr] [fə'tiːg] .

It	is	needless	to	give	you	more	fatigue	.
它	是	不必要	到	给	你	更多的	疲劳	.

没必要让你更加疲惫。

[goʊ][ænd; ənd][rest] [ʌn'tɪl]['sev(ə)n] .

Go	and	rest	until	seven	.
去	和	休息	直到	七	.

去休息到七点。

[wɪl] [juː; jʊ][daɪn] [hɪr] ?

Will	you	dine	here	?
将要	你	用餐	这里	?

你会在这里用餐吗?

" [tuː; tə][ðə; ði] ['kærəl] [ænd; ənd] [tuː] ['emɪnənt]['krɪtɪks] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [aʊt][ʌv; əv]

"	to	the	Carrolls	and	two	eminent	critics	who	had	come	down	out	of
"	到	这	卡罗尔	和	二	杰出	评论家	WHO	有	来	向下	出去	的

['kaɪndnəs][ænd; ənd] ['frendʃɪp] [fɔːr; fər] ['kiːn] .

kindness	and	friendship	for	Keene	.
仁慈	和	友谊	为了	基恩	.

"感谢卡罗尔一家和两位杰出的评论家，他们出于对基恩的友好和善意而前来。"

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [seɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [bæk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][pæst][sɪks] [ɔːl'redi] .

"	It	will	save	you	the	trouble	of	going	back	,	and	it	is	past	six	already	.
"	它	将要	节省	你	这	麻烦	的	去	后退	,	和	它	是	过去的	六	已经	.

"这样可以省去你返回的麻烦，而且现在已经过六点了。"

" [ðeɪ] [æt; ət][wʌns] [ək'septɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['meri] ['pɑːrti][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

"	They	at	once	accepted	,	and	a	very	merry	party	it	was	.
"	他们	在	一次	公认	,	和	一个	非常	欢乐	派对	它	曾是	.

他们欣然接受，聚会非常热闹。

['kiːn] [tʊk] [ker] [ðæt] ['mjʊriəl][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnər] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌprɔtɪ'steɪʃənz]

Keene	took	care	that	Muriel	had	a	good	dinner	in	spite	of	her	protestations
基恩	采取	关心	那	穆里尔	有	一个	好的	晚餐	在	尽管如此	的	她	抗议

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [ɪk'saɪtɪd][tuː; tə] [iːt] ,

that	she	was	too	excited	to	eat	,
那	她	曾是	也	兴奋的	到	吃	,

尽管穆里尔一再抗议说自己太兴奋吃不下饭，基恩还是确保她吃上了顿丰盛的晚餐。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['veri] [ɪ'speʃl] [mʌm] [wʌz; wəz] [prə'duːst] [tuː; tə] [wɪʃ] [hɜːr; hər] [sək'ses] .

and	some	very	especial	Mumm	was	produced	to	wish	her	success	.
和	一些	非常	特别的	玛姆	曾是	生产	到	希望	她	成功	.

为了祝她成功，还特地制作了一些非常特别的木乃伊威士忌。

- . - [piː] . [em] .

11	.	30	p	.	m	.
-	.	-	p	.	米	.

晚上11点30分

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər] .

It	was	over	.
它	曾是	超过	.

结束了。

[ðə; ði] ['θiːətər] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['empti] .

The	theatre	was	just	empty	.
这	剧院	曾是	只是	空的	.

剧院里空无一人。

['mɪstər] . [kiːnz] [ruːm] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] , [ænd; ənd] ['mjʊriəlz] [neɪm] [wʌz; wəz][ɪn] ['ɛvriːˌwənz] [maʊθ]

Mr	.	Keene's	room	was	crowded	,	and	Muriel's	name	was	in	everyone's	mouth
先生	.	基恩的	房间	曾是	挤	,	和	穆里尔的	姓名	曾是	在	每个人的	嘴

.

:

.

基恩先生的房间里挤满了人，每个人都在谈论穆里尔的名字。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sək'ses] .

She	was	a	success	.
她	曾是	一个	成功	.

她取得了成功。

[θriː] [taɪmz] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪn] [kɔːld] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] ,

Three	times	had	she	been	called	before	the	curtain	,
三	时代	有	她	到过	称为	前	这	窗帘	,

她曾三次被叫到幕前，

['tremblɪŋ] [soʊ] [ðæt] ['kiːn] [hæd; həd] [grɑːspt] [hɜːr; hər][hænd] ['taɪtli] ,
trembling **so** **that** **Keene** **had** **grasped** **her** **hand** **tightly** **,**
发抖 所以 那 基恩 有 抓住 她 手 紧紧 ,

她浑身颤抖，以至于基恩紧紧地抓住了她的手。

[ænd; ənd][ðə; ði][læst][taɪm]['ɔːlmoʊst] ['kærid] [hɜːr; hər][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['kærəl] [huː] [wʌz; wəz] [ə'weɪtɪŋ]
and **the** **last** **time** **almost** **carried** **her** **to** **Mrs** **.** **Carroll** **who** **was** **awaiting**
和 这 最后的 时间 几乎 携带 她 到 太太 . 卡罗尔 WHO 曾是 等待中
[hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['dresɪŋ] - [ruːm] .
her **in** **the** **dressing** **-** **room** **.**
她 在 这 敷料 - 房间 .

最后一次，她差点把她带到卡罗尔太太面前，卡罗尔太太正在更衣室里等着她。

“ [hɜːr; hər]['fɔrtʃənz, 'fɔrtʃuːnz] [meɪd] ! ” [sed] [skɔt] ['rɑːbərts] , [æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd] ['ælɪks] .
“ **Her** **fortune's** **made** **!** **”** **said** **Scott** **Roberts** **,** **as** **he** **and** **Alex** **.**
“ 她 命运的 制成 ! ” 说 斯科特 罗伯茨 , 作为 他 和 亚历克斯 .

“她发财了！”斯科特·罗伯茨说道，他和亚历克斯也一样。

['freɪzər] [went] [tuː; tə] [griːt] [hɜːr; hər] [wen] ['mɪsɪz] . ['kærəl] [brɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [griːn] -
Fraser **went** **to** **greet** **her** **when** **Mrs** **.** **Carroll** **brought** **her** **to** **the** **green** **-**
弗雷泽 去 到 迎接 她 什么时候 太太 . 卡罗尔 带来 她 到 这 绿色的 -
[ruːm] .
room **.**
房间 .

卡罗尔太太带她去休息室时，弗雷泽上前迎接她。

“ [æz; əz]['juːʒuəl] , [kiːnz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] .
“ **As** **usual** **,** **Keene's** **on** **his** **feet** **.**
“ 作为 通常 , 基恩的 在 他的 脚 .

“和往常一样，基恩站了起来。”

[aɪ][dɪd][nɑːt] [siː] [hɜːr; hər][bɪt][ʌv; əv] ['bitrɪs] [ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] — — ”
I **did** **not** **see** **her** **bit** **of** **Beatrice** **the** **other** **night** **—** **—** **”**
我 做过 不是 看 她 少量 的 贝娅特丽丝 这 其他 夜晚 — — ”

那天晚上我没看到她和贝娅特丽丝在一起——”

“ [aɪ][dɪd] , ” ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]['freɪzər] .
“ **I** **did** **,** **”** **nodded** **Fraser** **.**
“ 我 做过 , ” 点头 弗雷泽 .

“我做了，”弗雷泽点点头。

“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] .
“ **She** **was** **delightful** **.**
“ 她 曾是 愉快 .

她真是太可爱了。

[bʌt; bət] ['eniθɪŋ] [laɪk][hɜːr; hər]['æktɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] [hæz; həz]['nevər] [bɪn] [hɜːrd] [ʌv; əv] .
But **anything** **like** **her** **acting** **to** **-** **night** **has** **never** **been** **heard** **of** **.**
但 任何事物 喜欢 她 表演 到 - 夜晚 有 绝不 到过 听到 的 .

但她今晚的表演简直前所未闻。

[ɔːl][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [juː; jʊ] [noʊ] .
All **in** **a** **minute** **,** **you** **know** **.**
全部 在 一个 分钟 , 你 知道 .

你知道，这一切都发生在一分钟之内。

['mɑːrvələs] [aɪ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] .
Marvellous **I** **call** **it** **.**
奇妙 我 称呼 它 .

我称之为奇妙无比。

[ænd; ənd]['nevər]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ][wɜːrd] . ”

And	never	hesitated	for	a	word	. ”
和	绝不	犹豫了一下	为了	一个	单词	. ”

他说话从不犹豫。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [pliːzd] , ” ['mjʊriəl] [sed] , ['sɪmpli] ,

“ I	am	glad	you	are	pleased	, ”	Muriel	said	,	simply	,
“ 我	是	高兴的	你	是	高兴	, ”	穆里尔	说	,	简单地	,

“我很高兴你满意，”穆里尔简单地说。

[bʌt; bət] ['flʌʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [æt; ət][ðə; ði][toʊn][ʌv; əv]['dʒenjuɪn] [preɪz] .

but	flushing	with	pleasure	at	the	tone	of	genuine	praise	.
但	冲洗	和	乐趣	在	这	语气	的	真的	称赞	.

但听到真诚的赞扬，他却欣喜若狂。

“ [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['hɔːrəbli] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] ['nɜːrvəs] [wen] [aɪ] [hɜːrd] ['sʌmwʌn] [seɪ] [ðə; ði]

“ I	was	so	horribly	frightened	and	nervous	when	I	heard	someone	say	the
“ 我	曾是	所以	糟糕透了	害怕	和	紧张的	什么时候	我	听到	某人	说	这

[haʊs] [wʌz; wəz] [pækt] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [meɪd] [æn; ən]['ɪdiət][ʌv; əv][maɪ'self] . ”

house	was	packed	that	I	thought	I	should	have	made	an	idiot	of	myself	. ”
房子	曾是	包装	那	我	想法	我	应该	有	制成	一个	笨蛋	的	我	. ”

“当我听到有人说房子里挤满了人时，我吓坏了，紧张得要命，心想我真该出丑。”

“ [juː; jʊ] ['pɑːzətɪvli] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['ɔːdiəns] , ” [sed] ['kærəl] .

“ You	positively	looked	at	the	audience	, ”	said	Carroll	.
“ 你	积极地	看起来	在	这	观众	, ”	说	卡罗尔	.

“你积极地注视着观众，”卡罗尔说。

“ [bæŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][bɑːksɪz] [tuː] .

“ Bang	into	the	boxes	too	.
“ 砰	进入	这	盒子	也	.

“也撞到箱子上。”

[maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] ['nɜːrvəsnəs] ['æftər] [ðæt] !

My	dear	child	,	to	talk	of	nervousness	after	that	!
我的	亲爱的	孩子	,	到	讲话	的	紧张	后	那	!

我亲爱的孩子，在那之后再谈紧张又有什么关系呢！

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [frɔːd] ! ”

You	are	a	fraud	! ”
你	是	一个	欺诈罪	! ”

你是个骗子！

“ [ðæt] [wʌz; wəz]['oʊnli] [wen] ['mɪstər] . ['kiːn] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

“ That	was	only	when	Mr	.	Keene	was	on	the	stage	with	me	.
“ 那	曾是	仅有的	什么时候	先生	.	基恩	曾是	在	这	阶段	和	我	.

“那只是基恩先生和我同台演出的时候。”

[aɪ][dɪd][nɑːt] [fiːl] [soʊ][ə'freɪd] [ðen] . ”

I	did	not	feel	so	afraid	then	. ”
我	做过	不是	感觉	所以	害怕的	然后	. ”

当时我并没有感到那么害怕。

“ [jʊr; jər][mæd] [siːn] [wʌz; wəz][kwaɪt]['nɑːv(ə)l] .

“ Your	mad	scene	was	quite	novel	.
“ 你的	疯狂的	场景	曾是	相当	小说	.

“你那疯狂的举动真是别出心裁。”

[meɪ] [wʌn][æsk] ['weðər] [jʊr; jər] ['rendərɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [ə'rɪdʒən(ə)l] , [mɪs] ['wɪnstənli] ? ” [æskt]
May **one** **ask** **whether** **your** **rendering** **was** **entirely** **original** **,** **Miss** **Winstanley** **?** **”** **asked**
可能 一 问 无论 你的 渲染 曾是 完全 原来的 , 错过 温斯坦利 ? ” 问
['ælɪks] . ['freɪzər] .
Alex **.** **Fraser** **.**
亚历克斯 . 弗雷泽 .

“请问温斯坦利小姐，您的这幅画作是否完全是原创的呢？”亚历克斯·弗雷泽问道。

[bʌt; bət] ['kiːn] [keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] ['læfɪŋli] [pʊʃt] [hɪm; ɪm][ə'saɪd] .
But **Keene** **came** **up** **,** **and** **laughingly** **pushed** **him** **aside** **.**
但 基恩 来了 向上 , 和 笑着 推动 他 旁边 .

但基恩走过来，笑着把他推到一边。

“ [goʊ][hoʊm][ænd; ənd] [raɪt] [jʊr; jər] - ['kɑːpi] - ['freɪzər] .
“ **Go** **home** **and** **write** **your** **'** **copy** **'** **Fraser** **.**
“ 去 家 和 写 你的 - 复制 - 弗雷泽 .

“回家写你的‘文案’吧，弗雷泽。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][wʌn] [naɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv]
She **has** **had** **enough** **of** **it** **for** **one** **night** **,** **and** **I** **will** **not** **have**
她 有 有 足够的 的 它 为了 一 夜晚 , 和 我 将要 不是 有
[hɜːr; hər] ['intəvjuːd] .
her **interviewed** **.**
她 接受采访 .

她今晚已经受够了，我不会安排她接受采访。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər][æz; əz] - ['bitrɪs] - [ɑːn][maɪ][steɪdʒ][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [huː]
When **you** **have** **seen** **her** **as** **'** **Beatrice** **'** **on** **my** **stage** **you** **shall** **hear** **who**
什么时候 你 有 已见 她 作为 - 贝娅特丽丝 - 在 我的 阶段 你 将 听到 WHO
[treɪnd] [hɜːr; hər] .
trained **her** **.**
受过训练 她 .

当你在我的舞台上看到她饰演的“贝娅特丽丝”时，你就会知道是谁训练了她。

” [ænd; ənd][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [ðə; ði] ['kærəl] [tʊk] [hɜːr; hər] [hoʊm] .
” **And** **by** **-** **and** **-** **bye** **the** **Carrolls** **took** **her** **home** **.**
” 和 经过 - 和 - 再见 这 卡罗尔 采取 她 家 .

不久之后，卡罗尔一家把她带回了家。

[fɔːr; fər][wʌn] ['mɪnɪt] ,
For **one** **minute** **,**
为了 一 分钟 ,

一分钟，

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bruːəm] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
as **they** **were** **waiting** **for** **the** **brougham** **and** **the** **attention** **of** **the**
作为 他们 是 等待 为了 这 布鲁厄姆 和 这 注意力 的 这
['kærəl] [wʌz; wəz]['teɪkən][baɪ][sʌm; səm] [frendz] ,
Carrolls **was** **taken** **by** **some** **friends** **,**
卡罗尔 曾是 已采取 经过 一些 朋友们 ,

当他们等待马车时，卡罗尔一家人的注意力被几个朋友吸引了过去。

['mjʊriəl] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['æktər] , [huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [kloʊz][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .
Muriel **turned** **to** **the** **actor** **,** **who** **was** **standing** **close** **behind** **her** **.**
穆里尔 转向 到 这 演员 , WHO 曾是 常设 关闭 在后面 她 .

穆里尔转向站在她身后的那位演员。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt]['krɪtɪsaɪzd][ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['wɪstfəli] .
“ **You** **have** **not** **criticized** **me** **,** **”** **she** **said** **,** **wistfully** **.**
“ 你 有 不是 批评 我 , ” 她 说 , 怅然地 .

“你没有批评过我，”她怅然地说。

“ ['mɪstər] . ['kiːn] [wʌz; wəz][aɪ]['iːv(ə)n][hæf] [wʌt] [juː; jʊ] [ɪk'spektɪd] ?
“ **Mr** . **Keene** **was** **I** **even** **half** **what** **you** **expected** **?**
“ 先生 . 基恩 曾是 我 甚至 一半 什么 你 预期的 ?

“基恩先生，我达到您的预期一半了吗？”

[ʃæl; ʃəl][aɪ]['evər][biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] ?
Shall **I** **ever** **be** **good** **enough** **?**
将 我 曾经 是 好的 足够的 ?

我是否永远都不够好?

” [hiː; hi] [liːnd] [daʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] , ['spiːkɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪr] .
” **He** **leaned** **down** **to** **her** **,** **speaking** **in** **her** **ear** **.**
” 他 倾斜 向下 到 她 , 请讲 在 她 耳朵 .

他俯下身，在她耳边低语。

“ [aɪ] [wɪl] ['ænsər] [jʊr; jər] ['kwestʃən] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
“ **I** **will** **answer** **your** **question** **to** **-** **morrow** **.**
“ 我 将要 回答 你的 问题 到 - 明天 .

“我明天会回答你的问题。”

[aɪ] ['kænɑːt] [θæŋk] [juː; jʊ][tuː; tə] - [naɪt] .
I **cannot** **thank** **you** **to** **-** **night** **.**
我 不能 感谢 你 到 - 夜晚 .

今晚我无法向你表达我的谢意。

” [ðen] [ə'laʊd] :
” **Then** **aloud** **:**
” 然后 大声 :

然后大声说道:

“ [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] [raʊnd] [æt; ət][faɪv][ə'klɔk, əu-][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [mɪs] ['wɪnstənli] , [pliːz] ?
“ **Will** **you** **be** **round** **at** **five** **o'clock** **to** **-** **morrow** **,** **Miss** **Winstanley** **,** **please** **?**
“ 将要 你 是 圆形的 在 五 点钟 到 - 明天 , 错过 温斯坦利 , 请 ?

“温斯坦利小姐，您明天五点能过来一下吗？”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] [θruː] [wʌn][ɔːr] [tuː] [siːnz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] — [ə; eɪ] [fʊl] [rɪ'hɜːrs(ə)l]
I **should** **like** **you** **to** **go** **through** **one** **or** **two** **scenes** **with** **me** **—** **a** **full** **rehearsal**
我 应该 喜欢 你 到 去 通过 一 或者 二 场景 和 我 — 一个 满的 排演
[wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['nesəseri] . ”
will **not** **be** **necessary** **.** **”**
将要 不是 是 必要的 . ”

我希望你能和我一起过一两场戏——不需要进行完整的排练。

“ [aɪ] [wɪl] [nɑːt][feɪl] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər][hænd] .
“ **I** **will** **not** **fail** **,** **”** **she** **said** **,** **giving** **him** **her** **hand** **.**
“ 我 将要 不是 失败 , ” 她 说 , 给予 他 她 手 .

“我不会失败的，”她说着，向他伸出了手。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['drɪvn] [ə'weɪ] , ['mɪsɪz] . ['kærəl] [tʊk] [hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd]
As **they** **were** **driven** **away** **,** **Mrs** **.** **Carroll** **took** **her** **in** **her** **arms** **and**
作为 他们 是 驱动 离开 , 太太 . 卡罗尔 采取 她 在 她 武器 和
[kɪst] [hɜːr; hər] .
kissed **her** **.**
亲吻 她 .

她们被车带走时，卡罗尔太太把她抱在怀里，亲吻了她。

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['sɪmpli] ['wʌndərf(ə)l] , [maɪ] [dɪr] .
“ **You** **were** **simply** **wonderful** **,** **my** **dear** **.**
“ 你 是 简单地 精彩的 , 我的 亲爱的 .

亲爱的，你真是太棒了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

命运(Destiny)
第3/3页

['evriwʌn] [wʌz; wəz] [ɪ'lektrɪfaɪd] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n]['æftər][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [naɪt] [aɪ][kʊd; kəd]['hɑ:rdli] [bɪ'li:v]
Everyone **was** **electrified** **,** **and** **even** **after** **the** **other** **night** **I** **could** **hardly** **believe**
每个人 曾是 带电 , 和 甚至 后 这 其他 夜晚 我 可以 几乎 相信
[maɪ] [aɪz] .
my **eyes** **.**
我的 眼睛 .

每个人都兴奋不已，即使过了那天晚上，我仍然难以置信自己的眼睛。

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [lu:z] [ju:; jʊ] [naʊ] . ”
We **shall** **lose** **you** **now** **.** **”**
我们 将 失去 你 现在 . ”

我们就要失去你了。

“ [nɑ:t][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , ” [sed] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] .
“ **Not** **a** **bit** **of** **it** **,** **”** **said** **her** **husband** **.**
“ 不是 一个 少量 的 它 , ” 说 她 丈夫 .

“一点儿也没有，”她丈夫说。

“ [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][lɪv; laɪv] ['sʌmwer] , [ænd; ənd] [waɪ] [nɑ:t][wɪð; wɪθ][ju: 'es] ?
“ **She** **must** **live** **somewhere** **,** **and** **why** **not** **with** **us** **?**
“ 她 必须 居住 某处 , 和 为什么 不是 和 我们 ?

“她总得有个地方住，为什么不和我们住在一起呢？”

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][kæn; kən] [stɪl] [help][ˌem 'i:][ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔ:rnɪŋz] , [eɪ] , [maɪ] [dɪr] ? ”
And **she** **can** **still** **help** **me** **in** **the** **mornings** **,** **eh** **,** **my** **dear** **?** **”**
和 她 能 仍然 帮助 我 在 这 早晨 , 嗯 , 我的 亲爱的 ? ”

她早上还能帮我吗，亲爱的?

“ [haʊ] [gʊd] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə][ˌem 'i:] , ” [ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:rnd] , ['greɪtfəli] .
“ **How** **good** **you** **are** **to** **me** **,** **”** **she** **returned** **,** **gratefully** **.**
“ 如何 好的 你 是 到 我 , ” 她 返回 , 感激不尽 .

“你对我真好，”她感激地回答道。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [wɪl] , ['mɪstər] . ['kærəl] .
“ **Of** **course** **I** **will** **,** **Mr** **.** **Carroll** **.**
“ 的 课程 我 将要 , 先生 . 卡罗尔 .

“当然会，卡罗尔先生。”

[bʌt; bət] [wen] [mɪs] [ˌdɔr'seɪ] [gets] [wel] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə][weɪt][pər'hæps][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] —
But **when** **Miss** **D'Orsay** **gets** **well** **I** **shall** **have** **to** **wait** **perhaps** **a** **long** **time** **—**
但 什么时候 错过 奥赛 获得 出色地 我 将 有 到 等待 也许 一个 长的 时间 —
—
—
—

但是，等多尔赛小姐康复后，我可能要等很久——

” [ðə; ðɪ]['nɑ:vəlɪst] [læft] .
” **The** **novelist** **laughed** **.**
” 这 小说家 笑了 .

小说家笑了。

“ [ju:; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ][hɪt] , [maɪ] [dɪr] ; [jʊr; jər] ['sɪŋɪŋ] [ə'loʊn][wʌz; wəz] [wɜ:rθ] ['hɪrɪŋ] .
“ **You** **made** **a** **hit** **,** **my** **dear** **;** **your** **singing** **alone** **was** **worth** **hearing** **.**
“ 你 制成 一个 打 , 我的 亲爱的 ; 你的 歌唱 独自的 曾是 值得 听力 .

“亲爱的，你唱出了好歌；光是你的歌声就值得一听。”

['kiːn]	[wʌz; wəz]	[pliːzd]	,	[ðoʊ]	[hiː; hi]	[sed]	['nʌθɪŋ]	;	[hiː; hi]	['seldəm]	[dʌz]	.
Keene	**was**	**pleased**	**,**	**though**	**he**	**said**	**nothing**	**;**	**he**	**seldom**	**does**	**.**
基恩	曾是	高兴	,	尽管	他	说	没有什么	;	他	很少	做	.

基恩很高兴，但他什么也没说；他很少这样。

[θɪŋk]	[ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː]	.
Think	**of**	**it**	**.**
思考	的	它	.

想想看。

[juː; jʊ][hæv; həv]	[meɪd]	[jʊr; jər][deɪˈbjuː][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] -	[ˌkɑːləˈsiːəm]	,
You	**have**	**made**	**your**	**début**	**on**	**the**	**stage**	**of**	**the**	**'**	**Coliseum**	**,**
你	有	制成	你的	首次亮相	在	这	阶段	的	这	-	罗马斗兽场	,

你已经在"罗马斗兽场"的舞台上完成了你的首秀，

-	['æktɪŋ]	[wɪð; wɪθ][ðə; ði]	['gretɪst]	[mæn][ʌv; əv][ðə; ði]	[taɪm]	,
'	**acting**	**with**	**the**	**greatest**	**man**	**of**	**the**	**time**	**,**
-	表演	和	这	最	男人	的	这	时间	,

与当时最伟大的人一起演戏，

[nɑːt][æz; əz][ə; eɪ]['suːpər]	['iːðər]	[bʌt; bət][æz; əz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['leɪdi]	.
not	**as**	**a**	**super**	**either**	**but**	**as**	**leading**	**lady**	**.**
不是	作为	一个	极好的	任何一个	但	作为	领导	女士	.

不是以超级英雄的身份，而是以女主角的身份。

[aɪ][ʃæl; ʃəl]	[pʊt]	[juː; jʊ]['ɪntuː]	[maɪ]	[nekst]['nɑːv(ə)l] ,	[ænd; ənd]	['evriwʌn]	[wɪl]	[seɪ]	[haʊ]	[fɑːr] -	[fetʃt]	[ɪz]
I	**shall**	**put**	**you**	**into**	**my**	**next**	**novel**	**,**	**and**	**everyone**	**will**	**say**	**how**	**far**	**-**	**fetched**	**is**
我	将	放	你	进入	我的	下一个	小说	,	和	每个人	将要	说	如何	远的	-	已获取	是

[ðə; ði][plɑːt]	.
the	**plot**	**.**
这	阴谋	.

我会把你写进我的下一部小说里，到时候所有人都会说这情节有多么离谱。

"	[ðə; ði][nekst]	[deɪ]	['mɪsɪz]	.	['kærəl]	[droʊv]	[hɜːr; hər]	[daʊn]	[tuː; tə][ðə; ði]	['θiːətər]	,
"	**The**	**next**	**day**	**Mrs**	**.**	**Carroll**	**drove**	**her**	**down**	**to**	**the**	**theatre**	**,**
"	这	下一个	天	太太	.	卡罗尔	驾驶	她	向下	到	这	剧院	,

第二天，卡罗尔太太开车送她去了剧院。

['seɪɪŋ]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[rɪˈtɜːrn]	[ɪn]	[taɪm]	[tuː; tə]	[teɪk]	[hɜːr; hər]	[bæk]	[tuː; tə]	['dɪnər]	.
saying	**she**	**would**	**return**	**in**	**time**	**to**	**take**	**her**	**back**	**to**	**dinner**	**.**
说	她	会	返回	在	时间	到	拿	她	后退	到	晚餐	.

她说她会及时赶回来带她回去吃晚饭。

[æz; əz]['mjʊriəl]	[went]	[tuː; tə][ðə; ði]	[griːn]	-	[ruːm]	,	['kiːn]	[keɪm]	[aʊt]	[ʌv; əv][hɪz; ɪz]	[oʊn]	[ænd; ənd]	[led]
As	**Muriel**	**went**	**to**	**the**	**green**	**-**	**room**	**,**	**Keene**	**came**	**out**	**of**	**his**	**own**	**and**	**led**
作为	穆里尔	去	到	这	绿色的	-	房间	,	基恩	来了	出去	的	他的	自己的	和	引领

[hɜːr; hər][ɪn]	,
her	**in**	**,**
她	在	,

当穆里尔走向休息室时，基恩从自己的休息室里出来，领着她走了进去。

['mɪrli]	['griːtɪŋ]	[hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl]	['kɜːrtiəs]	[wei]	.
merely	**greeting**	**her**	**in**	**his**	**usual**	**courteous**	**way**	**.**
仅仅	问候	她	在	他的	通常	有礼貌	方式	.

只是像往常一样礼貌地向她打了个招呼。

[ðə; ði]	[ruːm]	[wʌz; wəz]	['empti]	,	[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl]	[lʊkt]	[raʊnd]	[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]	['wʌndrɪŋli]	.
The	**room**	**was**	**empty**	**,**	**and**	**the**	**girl**	**looked**	**round**	**a**	**little**	**wonderingly**	**.**
这	房间	曾是	空的	,	和	这	女孩	看起来	圆形的	一个	小的	惊奇地	.

房间空无一人，女孩有些疑惑地环顾四周。

“ [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [rɪ'hɜːrs] [hɪr] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ɑːn][ðə; ði][steɪʤ] ?

“	**Am**	**I**	**to**	**rehearse**	**here**	**instead**	**of**	**on**	**the**	**stage**	**?**
”	是	我	到	排练	这里	反而	的	在	这	阶段	?

“我难道要在这里排练而不是在舞台上排练吗？”

” [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['ænsər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

”	**He**	**did**	**not**	**answer**	**for**	**a**	**moment**	**.**
	他	做过	不是	回答	为了	一个	片刻	.

他一时没有回答。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [ə'saɪd][hɜːr; hər] [ræps] [ænd; ənd] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [hɜːr; hər][kwaɪt]

She	**threw**	**aside**	**her**	**wraps**	**and**	**stood**	**waiting**	**until**	**he**	**approached**	**her**	**quite**
她	扔	旁边	她	卷饼	和	站立	等待	直到	他	接近	她	相当

['kloʊsli] .

closely	**.**
密切	.

她扔掉身上的披肩，站在那里等着，直到他走近她。

“ [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [mɪs] [ˌdɔr'seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌn'sɜːrt(ə)n] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['evər][biː; bi]

“	**I**	**have**	**heard**	**from**	**Miss**	**D'Orsay**	**that**	**it**	**is**	**uncertain**	**whether**	**she**	**will**	**ever**	**be**
”	我	有	听到	从	错过	奥赛	那	它	是	不确定	无论	她	将要	曾经	是

[strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði][steɪʤ] ,

strong	**enough**	**to**	**return**	**to**	**the**	**stage**	**,**
强的	足够的	到	返回	到	这	阶段	,

“我从多尔赛小姐那里听说，她是否还能恢复到足以重返舞台的程度，目前还不得而知。”

” [hiː; hi] [sed] [dɪ'stɪŋktli] , [bʌt; bət][ɪn] [loʊ] [toʊnz] .

”	**he**	**said**	**distinctly**	**,**	**but**	**in**	**low**	**tones**	**.**
	他	说	明显地	,	但	在	低的	音调	.

“他语气清晰但低沉地说。”

“ [wɪl] [juː; jʊ][ək'sept][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['leɪdi] , [mɪs] ['wɪnstənli] ?

“	**Will**	**you**	**accept**	**the**	**position**	**of**	**leading**	**lady**	**,**	**Miss**	**Winstanley**	**?**
”	将要	你	接受	这	位置	的	领导	女士	,	错过	温斯坦利	?

“温斯坦利小姐，你愿意接受女主角这个职位吗？”

” [ʃiː; ʃi] [druː] [bæk] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] , ['sterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [bɪ'wɪldərmənt] , [hɜːr; hər] [diːp] [aɪz]

”	**She**	**drew**	**back**	**a**	**few**	**steps**	**,**	**staring**	**at**	**him**	**in**	**bewilderment**	**,**	**her**	**deep**	**eyes**
	她	画	后退	一个	很少	步骤	,	凝视	在	他	在	困惑	,	她	深的	眼睛

['lʊkɪŋ] ['ɔːlmoʊst] [deɪzd] .

looking	**almost**	**dazed**	**.**
寻找	几乎	茫然	.

她后退了几步，困惑地盯着他，深邃的眼睛里满是茫然。

[ðen] [ðeɪ] [flæʃt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˌaʊt'stretʃt] [hændz] .

Then	**they**	**flashed**	**,**	**and**	**she**	**ran**	**towards**	**him**	**with**	**outstretched**	**hands**	**.**
然后	他们	闪光灯	,	和	她	跑	向	他	和	伸展	双手	.

然后，他们闪了一下，她伸出手朝他跑去。

“ [ɑː] , [juː; jʊ]['kænɑːt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ]['kænɑːt] , ” [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] , ['briːðɪŋ] [kən'vʌlsɪvli] .

“	**Ah**	**,**	**you**	**cannot**	**mean**	**it**	**,**	**you**	**cannot**	**,**	”	**she**	**gasped**	**,**	**breathing**	**convulsively**	**.**
	啊	,	你	不能	意思是	它	,	你	不能	,	”	她	倒吸一口气	,	呼吸	痉挛地	.

“啊，你不可能这么想，你不可能这么想，”她喘着粗气，呼吸急促。

[hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][hændz][ɪn][bəuθ][hɪz; ɪz] [oʊn] , [ænd; ənd] [druː] [hɜːr; hər] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ['veri]

He	**took**	**her**	**hands**	**in**	**both**	**his**	**own**	**,**	**and**	**drew**	**her**	**towards**	**him**	**very**
他	采取	她	双手	在	两个都	他的	自己的	,	和	画	她	向	他	非常

['dʒentli] ,

gently	**,**
轻轻地	,

他双手握住她的手，轻轻地将她拉向自己。

['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪn'tensəti] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [hɜːr; hər]

looking	into	her	eyes	with	such	intensity	that	she	felt	he	was	reading	her
寻找	进入	她	眼睛	和	这样的	强度	那	她	毛毡	他	曾是	阅读	她

['veri] [soʊl] .

very	soul	.
非常	灵魂	.

他凝视着她的眼睛，眼神如此专注，让她感觉他仿佛能看穿她的灵魂。

[hɜːr; hər] ['kʌlər] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [breθ] .

Her	colour	came	and	went	with	each	breath	.
她	颜色	来了	和	去	和	每个	气息	.

她的脸色随着每一次呼吸时而变红时而变白。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['paʊərləs] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ðɪ] [strɔːŋ] [mæg'netɪk] ['ɪnfluəns] [felt] [baɪ] [ɔːl] [huː] [nuː]

She	was	powerless	to	resist	the	strong	magnetic	influence	felt	by	all	who	knew
她	曾是	无力	到	抵抗	这	强的	磁的	影响	毛毡	经过	全部	WHO	知道

['frænsɪs] ['kiːn] .

Francis	Keene	.
弗朗西斯	基恩	.

她无力抵抗弗朗西斯·基恩身上那股强大的磁性魅力，所有认识他的人都能感受到这种魅力。

“ [jes] , [aɪ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Yes	,	I	mean	it	.
“	是的	,	我	意思是	它	.

“是的，我是认真的。”

[aɪ] ['ɔːfər] [juː; jʊ] [ðə; ðɪ] [poʊst] [fɔːr; fər] [laɪf] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] .

I	offer	you	the	post	for	life	if	you	will	accept	it	.
我	提供	你	这	邮政	为了	生活	如果	你	将要	接受	它	.

如果你愿意接受，我将终身聘用你。

[aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [pleɪ] ['bitrɪs] [tuː; tə] [maɪ] ['benədɪkt] [fɔːr; fər] [ɔːl] [taɪm] .

I	want	you	to	play	Beatrice	to	my	Benedict	for	all	time	.
我	想	你	到	玩	贝娅特丽丝	到	我的	本尼迪克特	为了	全部	时间	.

我希望你永远扮演我的贝娅特丽丝，而我扮演本笃。

[aɪ] [hæv; həv] [lʌvd] [juː; jʊ] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [taɪm] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [fɜːrst] ['miːtɪŋ] .

I	have	loved	you	from	the	time	of	our	first	meeting	.
我	有	喜爱	你	从	这	时间	的	我们的	第一的	会议	.

从我们第一次见面起，我就爱上了你。

[ˌeɪ 'em] [aɪ] [tuː] [prɪ'zʌmptʃuəs] , [ɔːr] [duː] [juː; jʊ] [ker] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ?

Am	I	too	presumptuous	,	or	do	you	care	a	little	for	me	?
是	我	也	放肆	,	或者	做	你	关心	一个	小的	为了	我	?

我是不是太冒昧了？还是你其实有点在乎我?

[wen] [aɪ] [sɔː] [maɪ] ['roʊziz] [ɪn] [jʊr; jər] [brest] ,

When	I	saw	my	roses	in	your	breast	,
什么时候	我	锯	我的	玫瑰	在	你的	胸部	,

当我看到你胸前的玫瑰花时，

[wen] [juː; jʊ] ['jiːldɪd] [tuː; tə] [maɪ] [kə'res] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [ðen] ,

when	you	yielded	to	my	caress	that	was	inevitable	then	,
什么时候	你	产生	到	我的	抚摸	那	曾是	不可避免的	然后	,

当你屈服于我的爱抚时，这一切就不可避免了。

[aɪ] ['fænsɪd] [ðæt] [maɪ] [tʌtʃ] [hæd; həd] ['paʊər] [tuː; tə] [θrɪl] [juː; jʊ] .

I	fancied	that	my	touch	had	power	to	thrill	you	.
我	幻想	那	我的	触碰	有	力量	到	刺激	你	.

我以为我的触碰能让你心动。

['mjʊriəl] —
Muriel **—**
穆里尔 —

穆里尔——

" [hɜːr; hər] [aɪz] [sæŋk] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi][held][hɜːr; hər][kloʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
" **Her** **eyes** **sank** **beneath** **his** **,** **and** **he** **held** **her** **close** **to** **his** **heart** **,**
" 她 眼睛 沉没 下面 他的 , 和 他 握住 她 关闭 到 他的 心 ,

她的目光沉入他的眼中，他将她紧紧拥入怀中。

['stuːpɪŋ] [ʌn'tɪl][hɪz; ɪz][lɪps] ['restɪd] [ɑːn][hɜːrz] .
stooping **until** **his** **lips** **rested** **on** **hers** **.**
弯腰 直到 他的 嘴唇 休息 在 她的 .

他俯下身，直到他的嘴唇贴上了她的嘴唇。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] ['restɪd] [soʊ] , [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ʃʌdər] , [ʃiː; ʃi] [druː] [hɜːr'self]
For **a** **moment** **she** **rested** **so** **,** **then** **,** **with** **a** **sudden** **shudder** **,** **she** **drew** **herself**
为了 一个 片刻 她 休息 所以 , 然后 , 和 一个 突然 不寒而栗 , 她 画 她自己
[ə'weɪ] .
away **.**
离开 .

她休息了一会儿，然后突然颤抖了一下，便抽身离开了。

" [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ['hɔːrsli] .
" **You** **do** **not** **know** **who** **I** **am** **,** **"** **she** **whispered** **hoarsely** **.**
" 你 做 不是 知道 WHO 我 是 , " 她 低声说道 沙哑地 .

"你不知道我是谁，"她沙哑地低语道。

" [maɪ] ['mʌðər] — [wʌz; wəz] — ['gɪlti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [sɪn] . "
" **My** **mother** **—** **was** **—** **guilty** **of** **a** **great** **sin** **.** **"**
" 我的 母亲 — 曾是 — 有罪的 的 一个 伟大的 罪 . "

"我的母亲犯下了滔天大罪。"

" [duː][nɑːt] [tel] [ˌem 'iː] , [maɪ][tʃaɪld] , " [hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" **Do** **not** **tell** **me** **,** **my** **child** **,** **"** **he** **interrupted** **.**
" 做 不是 告诉 我 , 我的 孩子 , " 他 中断 .

"别告诉我，孩子，"他打断道。

" [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .
" **I** **love** **you** **.**
" 我 爱 你 .

"我爱你。

[huː'evər] [ɔːr] [wət'evər] [wɜːr; wər][jʊr; jər]['piːp(ə)l][ænd; ənd][ðer; ðər] ['duːɪŋz] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "
Whoever **or** **whatever** **were** **your** **people** **and** **their** **doings** **is** **nothing** **to** **me** **.** **"**
谁 或者 任何 是 你的 人们 和 他们的 行为 是 没有什么 到 我 . "

你们的族人是谁，他们的所作所为与我无关。

" [aɪ][kæn; kən]['nevər] ['mæri] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [klɑːspɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,
" **I** **can** **never** **marry** **,** **"** **she** **said** **,** **clasping** **her** **hands** **to** **her** **heart** **,**
" 我 能 绝不 结婚 , " 她 说 , 紧握 她 双手 到 她 心 ,

"我永远不可能结婚，"她说着，双手紧紧地按在胸口。

[ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['pæʃənət] [streŋθ] ,
and **speaking** **with** **passionate** **strength** **,**
和 请讲 和 热情的 力量 ,

并且充满激情地、有力地说道：

" [fɔːr; fər] [ɪf] ['evər][aɪ] [miːt] [ə; eɪ][mæn] [neɪmd] ['filip] ['eɪnzli] [aɪ] [wɪl] [kɪl] [hɪm; ɪm] .
" **for** **if** **ever** **I** **meet** **a** **man** **named** **Philip** **Ainslie** **I** **will** **kill** **him** **.**
" 为了 如果 曾经 我 见面 一个 男人 命名 菲利普 安斯利 我 将要 杀 他 .

"如果我遇到一个名叫菲利普·安斯利的人，我一定会杀了他。"

[hiː; hi] ['merɪts] [deθ] .
He merits death .
他 优点 死亡 .

他罪该万死。

[ɪf] [hiː; hi] [hæz; həz] ['eni] [dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] [aɪ] [wɪl] [tel] [ðem; ðəm] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['fɑːðɚz] [ɪ'nɪkwəti] .
If he has any descendants I will tell them of their father's iniquity .
如果 他 有 任何 后代 我 将要 告诉 他们 的 他们的 父亲的 罪恶 .

如果他有后代，我必告诉他们他们父亲的罪恶。

" ['kiːn] ['stɑːrtɪd] ['vaɪələntli] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
" Keene started violently , and looked at her with amazement in his face .
" 基恩 开始 暴力 , 和 看起来 在 她 和 惊愕 在 他的 脸 .

"基恩猛地一惊，脸上带着惊讶的神情看着她。"

[ðen] [hiː; hi] [went] ['sloʊli] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] .
Then he went slowly to her , and put his hands on her shoulders .
然后 他 去 缓慢地 到 她 , 和 放 他的 双手 在 她 肩膀 .

然后他慢慢走到她面前，把手放在她的肩膀上。

" [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , [wʌt] ['fæntəsi] [ɪz] [ðɪs] ?
" My darling , what phantasy is this ?
" 我的 亲爱的 , 什么 幻想 是 这 ?

"亲爱的，这是什么幻想？"

['filip] ['eɪnzli] [wʌz; wəz] [maɪ] ['fɑːðər] .
Philip Ainslie was my father .
菲利普 安斯利 曾是 我的 父亲 .

菲利普·安斯利是我的父亲。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [hɪz; ɪz] ['eldɪst] [sʌn] , ['frænsɪs] ['eɪnzli] .
I am his eldest son , Francis Ainslie .
我 是 他的 长子 儿子 , 弗朗西斯 安斯利 .

我是他的长子，弗朗西斯·安斯利。

[haʊ] [hæz; həz] [maɪ] ['fɑːðər] [rɔːŋd] [juː; jʊ] ?
How has my father wronged you ?
如何 有 我的 父亲 冤枉 你 ?

我父亲究竟做错了什么？

" [hiː; hi] ['nevər] [fər'gɑːt] [ðə; ði] ['hɔːrər] [ænd; ənd] ['mɪzəri] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [brɔːt] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [fitʃər] ,
" He never forgot the horror and misery that his words brought into her features ,
" 他 绝不 忘了 这 恐怖 和 苦难 那 他的 字 带来 进入 她 特征 ,

"他永远不会忘记他的话语在她脸上造成的恐惧和痛苦。"

[nɔːr] [ðə; ði] ['peɪθɑːs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'kɔɪld] , ['ʃudəriŋ] [ɪn] ['evri] [lɪm] .
nor the pathos with which she recoiled , shuddering in every limb .
也不 这 感伤 和 哪个 她 反冲 , 颤抖 在 每一个 肢 .

也感受不到她退缩时的悲怆，她浑身颤抖。

" [oʊ] , [dɪr] [gɑːd] !
" Oh , dear God !
" 哦 , 亲爱的 上帝 !

"哦，我的天哪！

[juː; jʊ] , ['frænsɪs] ['eɪnzli] — — "
You , Francis Ainslie — — "
你 , 弗朗西斯 安斯利 — — "

你，弗朗西斯·安斯利——"

“ ['kiːn] [ɪz][maɪ][θi'ætrɪk(ə)l] [neɪm] .
“ Keene is my theatrical name .
“ 基恩 是 我的 戏剧 姓名 .

“基恩是我的艺名。”

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ][tʃaɪld] ?
What is it , my child ?
什么 是 它 , 我的 孩子 ?

孩子，什么事?

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][sɪn] ?
What is the sin ?
什么 是 这 罪 ?

罪是什么?

” [hiː; hi] [æskt] , ['veri] ['tendərli] .
” he asked , very tenderly .
” 他 问 , 非常 温柔地 .

他非常温柔地问道。

“ [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] .
“ Come to me and tell me .
“ 来 到 我 和 告诉 我 .

“到我这里来告诉我。”

” [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
” But she shrank from him ,
” 但 她 缩小 从 他 ,

但她却躲避他。

['presɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [ʃʌt] [hɪm; ɪm][aʊt][frʌm; frəm]
pressing her hands to her eyes as though to shut him out from
紧迫 她 双手 到 她 眼睛 作为 尽管 到 关闭 他 出去 从
[hɜːr; hər] [saɪt] .
her sight .
她 视线 .

她用手捂住眼睛，仿佛要将他从自己的视线中隔绝开来。

“ [juː; jʊ] — [juː; jʊ] — ” [ʃiː; ʃi] [moʊn] .
“ You — you — ” she moaned .
“ 你 — 你 — ” 她 呻吟 .

“你——你——”她呻吟道。

“ [aɪ]['kænɑːt] [tel] [juː; jʊ] — [aɪ]['kænɑːt] — —
“ I cannot tell you — I cannot — —
“ 我 不能 告诉 你 — 我 不能 — —

我不能告诉你——我不能——

” [wɪð; wɪθ] [tuː] [steps] [hiː; hi] [kɔːt] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , ['krʌʃɪŋ] [hɜːr; hər] [rɪ'zɪstəns] [wɪð; wɪθ]
” With two steps he caught her in his arms , crushing her resistance with
” 和 二 步骤 他 捕捉 她 在 他的 武器 , 压碎 她 反抗 和
[ʌn'kɑːnʃəs] [streŋθ] ,
unconscious strength ,
无意识 力量 ,

“他两步就将她抱在怀里，无意识地用力碾碎了她的反抗。”

['presɪŋ] ['pæʃənət] ['kɪsɪz] [ɑːn][hɜːr; hər] [peɪl] , ['kwɪvərɪŋ] [lɪps] .
pressing passionate kisses on her pale , quivering lips .
紧迫 热情的 吻 在 她 苍白 , 颤抖 嘴唇 .

他热情地吻着她苍白颤抖的嘴唇。

“ [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem ˈiː] — [juː; jʊ]['kænɑːt][dɪ'naɪ][ðæt] .
“ You love me — you cannot deny that .
“ 你 爱 我 — 你 不能 否定 那 .

“你爱我——你无法否认这一点。”

[aɪ] [wɪl] [jiːld] [juː; jʊ][tuː; tə][noʊ] ['ʌðər] , ['lɪs(ə)n][tuː; tə][noʊ]['riːz(ə)n] [ðæt] [kæn; kən] ['seprət] [juː; jʊ]
I will yield you to no other , listen to no reason that can separate you
我 将要 屈服 你 到 不 其他 , 听 到 不 原因 那 能 分离 你
[frʌm; frəm][ˌem ˈiː] .
from me .
从 我 .

我绝不将你让给任何人，任何理由都不能让你离开我。

[baɪ] [ðɪs] [kɪs] [aɪ] [swer] [ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ][waɪf] .
By this kiss I swear that you shall be my wife .
经过 这 吻 我 发誓 那 你 将 是 我的 妻子 .

我以这个吻发誓，你将成为我的妻子。

[naʊ] [tel] [ˌem ˈiː] , ” [rɪ'liːsɪŋ] [hɜːr; hər] , “ [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɔːŋ] [dʌn] [baɪ][maɪ]['fɑːðər] ?
Now tell me , ” releasing her , “ what was the wrong done by my father ?
现在 告诉 我 , ” 发布 她 , “ 什么 曾是 这 错误的 完毕 经过 我的 父亲 ?

现在告诉我,”放开她，“我父亲做错了什么？”

[wʌt] [dɪd][hiː; hi][duː] .
What did he do .
什么 做过 他 做 .

他做了什么?

[tel] [ˌem ˈiː] , ['mjʊriəl] .
Tell me , Muriel .
告诉 我 , 穆里尔 .

告诉我，穆里尔。

” [waɪt] [æz; əz] [deθ] , [ʃiː; ʃi][met][hɪz; ɪz] [lʊk] [ænd; ənd] ['ænsər] ['feɪntli] —
” White as death , she met his look and answered faintly —
” 白色的 作为 死亡 , 她 遇见 他的 看 和 回答 淡淡的 —

她脸色苍白如死，迎上他的目光，轻声回答——

“ [hiː; hi] [bɪ'treɪd] [maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['məːdəd] [maɪ]['fɑːðər] .
“ He betrayed my mother and murdered my father .
“ 他 背叛 我的 母亲 和 被谋杀 我的 父亲 .

“他背叛了我的母亲，杀害了我的父亲。”

” [[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]
” [Pg 8]
” [页 8]

[第 8 页]

[ðen] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [prɪ'vent] , [slɪpt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
Then , before he could prevent , slipped to the ground .
然后 , 前 他 可以 防止 , 滑倒了 到 这 地面 .

然后，还没等他反应过来，就滑倒在地。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn][hɜːr; hər][laɪf] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['feɪntɪd] .
For the first time in her life , she had fainted .
为了 这 第一的 时间 在 她 生活 , 她 有 昏厥 .

她生平第一次晕倒了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ɪn] [hɜːr; hər] [laɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['feɪntɪd] .
FOR THE FIRST TIME IN HER LIFE SHE HAD FAINTED .
为了 这 第一的 时间 在 她 生活 她 有 昏厥 .

她生平第一次晕倒了。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ] [tʃer] , [ænd; ənd] [fetʃt] ['brændi][hɪm'self] ,

He	raised	her	to	a	chair	,	and	fetched	brandy	himself	,
他	提高	她	到	一个	椅子	,	和	已获取	白兰地	他自己	,

他扶她坐到椅子上，然后亲自去拿了白兰地。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi]['oʊpənd][hɜːr; hər] [aɪz] .

but	it	was	some	minutes	before	she	opened	her	eyes	.
但	它	曾是	一些	分钟	前	她	打开	她	眼睛	.

但过了好一会儿她才睁开眼睛。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fʊli] ['sensəb(ə)l][hiː; hi] [meɪd] [hɜːr; hər][drɪŋk][sʌm; səm]['brændi] [mɪkst] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] ,

As	soon	as	she	was	fully	sensible	he	made	her	drink	some	brandy	mixed	with	water	,
作为	很快	作为	她	曾是	完全	明智的	他	制成	她	喝	一些	白兰地	混合	和	水	,

她完全清醒后，他就让她喝了一些兑了水的白兰地。

['ferli] ['pɔːrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [hɜːr; hər] [θroʊt] .

fairly	pouring	it	down	her	throat	.
相当	浇注	它	向下	她	喉	.

她几乎是把酒一股脑儿地灌进了喉咙。

[ðen] [hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər] , ['fɜːrmli]['hoʊldɪŋ][hɜːr; hər][hændz][ɪn][ə; eɪ] [strɔːŋ] [græsp] .

Then	he	spoke	to	her	,	firmly	holding	her	hands	in	a	strong	grasp	.
然后	他	辐	到	她	,	牢牢	保持	她	双手	在	一个	强的	抓牢	.

然后他握住她的双手，对她说话。

[ænd; ənd][baɪ] [dɪ'griːz] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [feɪs] ['hɪd(ə)n][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

And	by	degrees	,	with	her	face	hidden	on	his	shoulder	,
和	经过	学位	,	和	她	脸	隐	在	他的	肩膀	,

渐渐地，她的脸埋在他的肩膀上，

[ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv] ['eɪnzliz] ['tretʃəri] , [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['wiːknəs] , [ænd; ənd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [noʊ'bɪləti] ,

she	told	him	the	story	of	Ainslie's	treachery	,	her	mother's	weakness	,	and	of	her	father's	nobility	,
她	讲述	他	这	故事	的	安斯利	背信弃义	,	她	母亲的	弱点	,	和	的	她	父亲的	贵族	,

她向他讲述了安斯利的背叛、她母亲的软弱以及她父亲的高尚品格。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][kɔːst][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][laɪf] .

though	it	cost	him	his	life	.
尽管	它	成本	他	他的	生活	.

虽然这让他付出了生命的代价。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] [ʃiː; ʃi] [druː] [ə'weɪ][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd][spoʊk] ['veri]['kwaɪətli] —

As	she	finished	she	drew	away	from	him	and	spoke	very	quietly	—
作为	她	完成的	她	画	离开	从	他	和	辐	非常	悄悄	—

说完，她便离开他，轻声说道——

“ [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd]['nevər][biː; bi][jʊr; jər][waɪf] .

“	You	see	that	I	could	never	be	your	wife	.
“	你	看	那	我	可以	绝不	是	你的	妻子	.

“你看，我永远不可能成为你的妻子。”

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] ['mæri] [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðɚz] ['mɜːrdərər] .

I	could	not	marry	the	son	of	my	father's	murderer	.
我	可以	不是	结婚	这	儿子	的	我的	父亲的	凶手	.

我不能嫁给杀父仇人的儿子。

[duː][nɑːt] [siːk] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [ˌem 'iː] . ”

Do	not	seek	to	persuade	me	.	”
做	不是	寻找	到	说服	我	.	”

不要试图说服我。

“ ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] .

“	Listen	to	me	,	my	darling	.
“	听	到	我	,	我的	亲爱的	.

“听我说，我的宝贝。”

[maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] .

My	father	was	not	a	good	man	.
我的	父亲	曾是	不是	一个	好的	男人	.

我父亲不是个好人。

[hiː; hi] ['mærid] [æt; ət] [wʌn] - [ænd; ənd] - ['twenti] [maɪ] ['mʌðər] , [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl] [ʌv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːn]

He	married	at	one	-	and	-	twenty	my	mother	,	a	beautiful	girl	of	seventeen
他	已婚	在	一	-	和	-	二十	我的	母亲	,	一个	美丽的	女孩	的	十七

,

,

,

他二十一岁时娶了我的母亲，她当时十七岁，是个漂亮的姑娘。

[ænd; ənd] [ɪn] [tuː] ['jɪrz] [hiː; hi] [dɪ'zɜːrtɪd] [hɜːr; hər] ['æftər] ['breɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]

and	in	two	years	he	deserted	her	after	breaking	her	heart	with	his
和	在	二	年	他	荒凉的	她	后	打破	她	心	和	他的

['kruːəlti] .

cruelty	.
残酷	.

两年后，他用残忍的行为伤透了她的心，然后抛弃了她。

[ʃiː; ʃi] [daɪd] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [sɪks] ['jɪrz] [oʊld] ,

She	died	when	I	was	little	more	than	six	years	old	,
她	死亡	什么时候	我	曾是	小的	更多的	比	六	年	老的	,

她去世时我才六岁多一点。

[bʌt; bət] ['æftər] ['nɪrli] ['θɜːrti] ['jɪrz] [aɪ] [kæn; kən] [siː] [hɜːr; hər] ['lʌvli] [feɪs] [stɪl] ,

but	after	nearly	thirty	years	I	can	see	her	lovely	face	still	,
但	后	几乎	三十	年	我	能	看	她	迷人的	脸	仍然	,

但将近三十年后，我仍然能看到她美丽的容颜。

[wɪð; wɪθ] [ɪts] [lʊk] [ʌv; əv] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [ʌn'hæpinəs] .

with	its	look	of	eternal	unhappiness	.
和	它是	看	的	永恒	不快乐	.

它脸上总是带着永恒的悲伤表情。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['edʒukeɪtɪd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['mɑːnəsteri] [ɪn] ['flɔrəns] [ʌn'tɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˌeɪ'tiːn] ,

I	was	educated	at	a	monastery	in	Florence	until	I	was	eighteen	,
我	曾是	受过教育	在	一个	修道院	在	佛罗伦萨	直到	我	曾是	十八	,

我在佛罗伦萨的一座修道院接受教育，直到十八岁。

[ænd; ənd] [aɪ] ['nevər] [sɔː] [maɪ] ['fɑːðɚz] [feɪs] [nɔːr] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [ɪg'zɪstɪd] ;

and	I	never	saw	my	father's	face	nor	knew	that	he	existed	;
和	我	绝不	锯	我的	父亲的	脸	也不	知道	那	他	存在	;

我从未见过父亲的脸，也不知道他的存在；

[hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [noʊ] [saɪn] [nɔːr] ['trʌbld] [hɪm'self] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] ['lɪvɪŋ] [ɔːr] [ded] .

he	had	made	no	sign	nor	troubled	himself	to	know	if	I	were	living	or	dead	.
他	有	制成	不	符号	也不	麻烦	他自己	到	知道	如果	我	是	活的	或者	死的	.

他既没有表现出任何迹象，也没有费心去了解我是生是死。

[maɪ] ['mʌðɚz] ['fɑːðər] [hæd; həd] ['setld] [sʌm; səm] ['mʌni] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] , [wɪtʃ] [meɪd] [ˌem 'iː]
My **mother's** **father** **had** **settled** **some** **money** **upon** **me** **,** **which** **made** **me**
我的 母亲的 父亲 有 定居 一些 钱 之上 我 , 哪个 制成 我
[ˌɪndɪ'pendənt] .
independent **.**
独立的 .

我外公留给我一笔钱，使我经济独立。

[wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə]['ɑːksfərd][aɪ] [faʊnd] [ðæt] [maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz]
When **I** **came** **to** **England** **and** **went** **to** **Oxford** **I** **found** **that** **my** **father** **was**
什么时候 我 来了 到 英格兰 和 去 到 牛津 我 成立 那 我的 父亲 曾是
['lɪvɪŋ] — [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˌɑːr 'iː] - ['mærid] .
living **—** **that** **he** **had** **re** **-** **married** **.**
活的 — 那 他 有 关于 - 已婚 .

当我来到英国并进入牛津大学时，我发现我的父亲还活着——他已经再婚了。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [aɪ] [sɔːt] [hɪm; ɪm] [aʊt] , [hiː; hi] [bɪ'treɪd] [sʌtʃ] ['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [left]
But **though** **I** **sought** **him** **out** **,** **he** **betrayed** **such** **little** **interest** **in** **me** **that** **I** **left**
但 尽管 我 寻求 他 出去 , 他 背叛 这样的 小的 兴趣 在 我 那 我 左边
[hɪm; ɪm] ,
him **,**
他 ,

虽然我主动接近他，但他对我却漠不关心，所以我离开了他。

[dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [siː] [ˌem 'iː] [ə'gen] [ən'les] [hiː; hi] ['sʌmənd] [ˌem 'iː] .
declaring **that** **he** **would** **never** **see** **me** **again** **unless** **he** **summoned** **me** **.**
声明 那 他 会 绝不 看 我 再次 除非 他 被召唤 我 .

他声称，除非他召唤我，否则他永远不会再见我。

“ [aɪ] ['kærid] [aʊt] [maɪ] [oʊn] [kə'rɪr] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [eɪd] .
“ **I** **carried** **out** **my** **own** **career** **without** **his** **aid** **.**
“ 我 携带 出去 我的 自己的 职业 没有 他的 援助 .

“我的事业是靠自己努力发展起来的，没有得到他的帮助。”

[hɪz; ɪz] [laɪf] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'hæpi] [wʌn] ,
His **life** **was** **a** **very** **unhappy** **one** **,**
他的 生活 曾是 一个 非常 不开心 一 ,

他的一生非常不幸。

[hɪz; ɪz] ['sekənd] [waɪf] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [wʌz; wəz] [maɪ] ['mʌðɚz] ['ɑːpəzɪt] [ɪn'taɪərli] — [strɔːŋ]
his **second** **wife** **was** **a** **woman** **who** **was** **my** **mother's** **opposite** **entirely** **—** **strong**
他的 第二 妻子 曾是 一个 女士 WHO 曾是 我的 母亲的 对面的 完全 — 强的
, [ˌdɑːmɪ'nɪrɪŋ] , [ɪk'strævəgənt] .
, **domineering** **,** **extravagant** **.**
, 盛气凌人 , 靡 .

他的第二任妻子和我母亲完全相反——强势、专横、挥霍无度。

[hiː; hi] [daɪd] [tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [bɪ'fɔːr] [aɪ] [kʊd; kəd] [goʊ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['peɪnf(ə)l] [dɪ'ziːz] .
He **died** **two** **years** **ago** **,** **before** **I** **could** **go** **to** **him** **,** **of** **a** **painful** **disease** **.**
他 死亡 二 年 前 , 前 我 可以 去 到 他 , 的 一个 痛苦 疾病 .

两年前他因病去世了，我还没来得及去看望他。

“ [juː; jʊ] [siː] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] ,
“ **You** **see** **,** **my** **darling** **,**
“ 你 看 , 我的 亲爱的 ,

“你看，我的宝贝，

[ðæt] [aɪ] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɪn] [ə'genst] [jʊr; jər]['fɑːðər] — [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn]

that	I	knew	nothing	of	his	sin	against	your	father	—	it	must	have	been
那	我	知道	没有什么	的	他的	罪	反对	你的	父亲	—	它	必须	有	到过

[kə'mɪtɪd] [waɪlst] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['flɔrəns] .

committed	whilst	I	was	in	Florence	.
坚定的	而	我	曾是	在	佛罗伦萨	.

我对他的罪行一无所知——这一定是在我身处佛罗伦萨期间发生的。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [pres] [juː; jʊ] [naʊ] — [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'kwaɪər][ɔːl][jʊr; jər] [streŋθ] [tuː; tə][ækt][tuː; tə] - [naɪt] .

I	will	not	press	you	now	—	you	will	require	all	your	strength	to	act	to	-	night	.
我	将要	不是	按	你	现在	—	你	将要	要求	全部	你的	力量	到	行为	到	-	夜晚	.

我现在不会逼你——你今晚需要用尽全力去行动。

[ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [frʌm; frəm][tuː; tə] - [deɪ] [aɪ] [wɪl] [hɪr] [jʊr; jər][dɪ'sɪʒ(ə)n] .

In	a	week	from	to	-	day	I	will	hear	your	decision	.
在	一个	星期	从	到	-	天	我	将要	听到	你的	决定	.

一周后我将听到你的决定。

” [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][gɑːt][ʌp] ['wɪrəli] [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər]

”	And	as	she	got	up	wearily	he	took	her	in	his	arms	and	kissed	her
”	和	作为	她	得到	向上	疲劳	他	采取	她	在	他的	武器	和	亲吻	她

['kwaɪətli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streŋθ] [ænd; ənd] ['mæstəri] [ðæt] [wɜːr; wər][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .

quietly	with	a	strength	and	mastery	that	were	irresistible	.
悄悄	和	一个	力量	和	精通	那	是	无法抗拒	.

“当她疲惫地起身时，他将她拥入怀中，轻轻地吻了她，那力量和掌控力令人无法抗拒。”

['niːðər] [baɪ][wɜːrd][nɔːr] [lʊk] [dɪd]['mjʊriəl] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi]['æktɪd] [naɪt]

Neither	by	word	nor	look	did	Muriel	feel	that	the	man	with	whom	she	acted	night
两者都不	经过	单词	也不	看	做过	穆里尔	感觉	那	这	男人	和	谁	她	行动	夜晚

['æftər] [naɪt] [rɪ'membər] [ɔːt] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] ['mʌðɝz]

after	night	remembered	aught	of	their	conversation	concerning	her	mother's
后	夜晚	记得	零	的	他们的	对话	有关	她	母亲的

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] [sɪn] ,

and	his	father's	sin	,
和	他的	父亲的	罪	,

无论是言语还是眼神，穆里尔都没有感觉到，与她夜复一夜同床共枕的那个男人，丝毫没有记得他们之间关于她母亲和他父亲罪行的谈话内容。

[nɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃoʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

nor	of	the	love	that	he	had	shown	to	her	.
也不	的	这	爱	那	他	有	所示	到	她	.

也不记得他曾对她表现出的爱。

[wət'evər] [hɪz; ɪz]['dʒiːniəs] [ɪ'vɪnst] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːdiəns] — [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [əu'fiːliə] [ðer; ðər][ɪz]

Whatever	his	genius	evinced	to	the	audience	—	and	with	Ophelia	there	is
任何	他的	天才	表现出	到	这	观众	—	和	和	奥菲莉娅	那里	是

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['tendər] ['pæʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [ʃoʊn] — ['mjʊriəl] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

but	little	of	the	tender	passion	to	be	shown	—	Muriel	knew	that	he	was
但	小的	的	这	投标	热情	到	是	所示	—	穆里尔	知道	那	他	曾是

['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['letər] ,

keeping	his	word	to	the	letter	,
保持	他的	单词	到	这	信	,

无论他的才华向观众展现了多少——而对于奥菲莉亚这个角色，他几乎没有展现出任何温柔的激情——穆里尔知道他信守了诺言。

[ænd; ənd] , ['wʊmən] - [laɪk] , [ʃiː; ʃi] [ɪk'spɪriənst] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [piːk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] .

and	,	woman	-	like	,	she	experienced	just	a	little	pique	that	it	was	so	.
和	,	女士	-	喜欢	,	她	经验丰富的	只是	一个	小的	激起	那	它	曾是	所以	.

而她，像个女人一样，对此感到一丝不满。

[hɪz; ɪz] ['kɜːrtəsi] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] , [bʌt; bət] ['weðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'loʊn] [ɔːr] [nɑːt] ,

His	**courtesy**	**was**	**always**	**the**	**same**	**,**	**but**	**whether**	**they**	**were**	**alone**	**or**	**not**	**,**
他的	礼貌	曾是	总是	这	相同的	,	但	无论	他们	是	独自的	或者	不是	,

他的礼貌始终如一，但无论当时是否只有他们两人，

[hɪz; ɪz] ['mænər] [ʃoʊd] [noʊ] [mɔːr] [wɔːrmθ] [ðæn; ðən] [wʌz; wəz] ['rekwɪzɪt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kloʊz] [frend] .

his	**manner**	**showed**	**no**	**more**	**warmth**	**than**	**was**	**requisite**	**for**	**a**	**close**	**friend**	**.**
他的	方式	显示	不	更多的	温暖	比	曾是	必需品	为了	一个	关闭	朋友	.

他的态度仅表现出亲密朋友应有的热情。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [wen] [ʃiː; ʃi] [fɜːrst] ['æktɪd] [æt; ət] [ðə; ði] “ [ˌkɑːlə'siːəm] ” ;

It	**had**	**been**	**a**	**Monday**	**when**	**she**	**first**	**acted**	**at**	**the**	**“**	**Coliseum**	**”**	**;**
它	有	到过	一个	周一	什么时候	她	第一的	行动	在	这	“	罗马斗兽场	”	;

她第一次在“罗马斗兽场”表演是在星期一；

[ðə; ði] [wiːk] [wʊd] [biː; bi] [ʌp] [ɑːn] ['tuːzdeɪ] .

the	**week**	**would**	**be**	**up**	**on**	**Tuesday**	**.**
这	星期	会	是	向上	在	周二	.

一周将于周二结束。

['mjʊriəl] [gruː] [waɪt] [ænd; ənd] [ɪm'bærəst] , ['dredɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] [lʊk] ,

Muriel	**grew**	**white**	**and**	**embarrassed**	**,**	**dreading**	**to**	**meet**	**his**	**look**	**,**
穆里尔	生长	白色的	和	尴尬的	,	恐惧	到	见面	他的	看	,

穆里尔脸色煞白，羞愧难当，不敢直视他的目光。

[jet] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd] [iːtʃ] [deɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

yet	**looking**	**forward**	**each**	**day**	**to**	**the**	**evening**	**.**
然而	寻找	向前	每个	天	到	这	晚上	.

然而，每天都盼望着夜晚的到来。

[ɑːn] [ðə; ði] ['sætərdeɪ] [wen] [ðə; ði] ['kærəl] [keɪm] [tuː; tə] [fetʃ] [hɜːr; hər] , [ðə; ði] ['nɑːvəlɪst] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['kiːn] .

On	**the**	**Saturday**	**when**	**the**	**Carrolls**	**came**	**to**	**fetch**	**her**	**,**	**the**	**novelist**	**turned**	**to**	**Keene**	**.**
在	这	周六	什么时候	这	卡罗尔	来了	到	拿来	她	,	这	小说家	转向	到	基恩	.

星期六，卡罗尔一家来接她的时候，这位小说家转向了基恩。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [draɪv] [daʊn] [tuː; tə] ['wɪnzər] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ?

“	**Will**	**you**	**drive**	**down**	**to**	**Windsor**	**with**	**us**	**to**	**-**	**morrow**	**?**
“	将要	你	驾驶	向下	到	温莎	和	我们	到	-	明天	?

“你明天愿意和我们一起开车去温莎吗？”

['rɑːbərts] [ɪz] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [sɜːr] ['rændəl] [ænd; ənd] ['leɪdi] [tri'veljən; -'vil-] . ”

Roberts	**is**	**coming**	**,**	**and**	**Sir**	**Randal**	**and**	**Lady**	**Trevelyan**	**.**	**”**
罗伯茨	是	未来	,	和	先生	兰德尔	和	女士	特里维廉	.	”

罗伯茨要来了，还有兰德尔爵士和特里维廉夫人。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'laɪtɪd] , ” [ðə; ði] ['æktər] [sed] , ['kɔːrdʒəli] ;

“	**I**	**should**	**have**	**been**	**delighted**	**,**	**”**	**the**	**actor**	**said**	**,**	**cordially**	**;**
“	我	应该	有	到过	高兴极了	,	”	这	演员	说	,	诚挚地	;

“我本该很高兴的，”这位演员热情地说；

“ [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kʌntri] — [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [frend] [huː] [ɪz] [ɪl] .

“	**but**	**I**	**have**	**to**	**go**	**down**	**into**	**the**	**country**	**—**	**to**	**see**	**a**	**friend**	**who**	**is**	**ill**	**.**
“	但	我	有	到	去	向下	进入	这	国家	—	到	看	一个	朋友	WHO	是	患病的	.

“但我必须去乡下——去看望一位生病的朋友。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['wɑ:ntɪŋ] [tu:; tə][goʊ][ɔ:l][ðə; ði] [wi:k] , [bʌt; bət] ['sʌndeɪ] [ɪz][maɪ]['oʊnli] [deɪ] , [ju:; jʊ]
I **have** **been** **wanting** **to** **go** **all** **the** **week** **,** **but** **Sunday** **is** **my** **only** **day** **,** **you**
我 有 到过 想要 到 去 全部 这 星期 , 但 星期日 是 我的 仅有的 天 , 你
[si:] .
see **.**
看 .

我这周一直想去，但是星期天是我唯一有空的时间。

" [ænd; ənd][ɑ:n]['mʌndeɪ; 'mʌndi] [wen] ['mjʊriəl] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['θi:ətər] , [hɜ:r; hər] ['dresər]
" **And** **on** **Monday** **when** **Muriel** **arrived** **at** **the** **theatre** **,** **her** **dresser**
" 和 在 周一 什么时候 穆里尔 到达的 在 这 剧院 , 她 梳妆台
[brɔ:t] [hɜ:r; hər][ə; eɪ][noʊt][frʌm; frəm] ['ki:n] .
brought **her** **a** **note** **from** **Keene** **.**
带来 她 一个 笔记 从 基恩 .

"星期一，穆里尔到达剧院时，她的服装师给她带来了一张基恩的便条。

" [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , — [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][æn; ən][oʊld] [frend] [ɪn][ðə; ði] [gri:n] [ru:m] ,
" **My** **dear** **child** **,** **—** **You** **will** **find** **an** **old** **friend** **in** **the** **green** **room** **,**
" 我的 亲爱的 孩子 , — 你 将要 寻找 一个 老的 朋友 在 这 绿色的 房间 ,

"我亲爱的孩子，——你会在休息室里找到一位老朋友，

[hu:] [ɪz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] .
who **is** **anxious** **to** **see** **you** **.**
WHO 是 焦虑的 到 看 你 .

谁都迫不及待地想见到你。

[kæn; kən][ju:; jʊ][goʊ] [naʊ] ?
Can **you** **go** **now** **?**
能 你 去 现在 ?

你现在可以走了吗?

[ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [dres] [fɜ:rst] , [haʊ'evər] .
You **had** **better** **dress** **first** **,** **however** **.**
你 有 更好的 裙子 第一的 , 然而 .

不过，你最好先穿好衣服。

" [jɔ:rz] , [ef] . ['ki:n] . "
" **Yours** **,** **F** **.** **Keene** **.** **"**
" 此致 , F . 基恩 . "

"此致，F·基恩。"

" [hu:] [kæn; kən][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] ?
" **Who** **can** **it** **be** **?**
" WHO 能 它 是 ?

"会是谁呢？"

" [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][hɜ:r'self] , ['telɪŋ] [hɜ:r; hər] ['dresər] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] [kwɪk] .
" **she** **said** **to** **herself** **,** **telling** **her** **dresser** **to** **be** **very** **quick** **.**
" 她 说 到 她自己 , 讲述 她 梳妆台 到 是 非常 快的 .

她一边自言自语，一边吩咐她的梳妆台快点。

[ænd; ənd][ɪn][ten] ['mɪnɪts] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['redi] [ænd; ənd] ['heɪsənɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [gri:n] [ru:m] .
And **in** **ten** **minutes** **she** **was** **ready** **and** **hastening** **to** **the** **green** **room** **.**
和 在 十 分钟 她 曾是 准备好 和 加速 到 这 绿色的 房间 .

十分钟后，她就准备就绪，匆匆赶往休息室。

['ki:n] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , ['li:nɪŋ] ['oʊvər] ['sʌmwʌn] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ]['soʊfə] .
Keene **was** **there** **,** **leaning** **over** **someone** **lying** **on** **a** **sofa** **.**
基恩 曾是 那里 , 倾斜 超过 某人 说谎 在 一个 沙发 .

基恩当时就在那里，俯身看着躺在沙发上的人。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [griːt] [hɜːr; hər] ,
He **turned** **to** **greet** **her** **,**
他 转向 到 迎接 她 ,

他转身向她打招呼，

[ænd; ənd] [ðen] ['mjʊriəl] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kraɪ][ænd; ənd][ræn]['fɔːrwərd][tuː; tə] [niːl] [baɪ][ðə; ði] [kaʊtʃ] .
and **then** **Muriel** **gave** **a** **little** **cry** **and** **ran** **forward** **to** **kneel** **by** **the** **couch** **.**
和 然后 穆里尔 给予 一个 小的 哭 和 跑 向前 到 下跪 经过 这 长椅 .

然后穆里尔轻呼一声，跑上前去跪在沙发旁。

“ [juː; jʊ] !
“ **You** **!**
“ 你 !

“你！

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” **she** **said** **.**
” 她 说 .

她说。

“ [oʊ] ! ['mɪstər] . ['leɪtən] , [ðɪs] [ɪz][soʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] .
“ **Oh** **!** **Mr** **.** **Leighton** **,** **this** **is** **so** **delightful** **.**
“ 哦 ! 先生 . 莱顿 , 这 是 所以 愉快 .

“哦！莱顿先生，这真是太好了。”

[aɪ]['nevər] [derd] [tuː; tə][hoʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] ['lʌndən] .
I **never** **dared** **to** **hope** **that** **you** **would** **come** **to** **London** **.**
我 绝不 敢于 到 希望 那 你 会 来 到 伦敦 .

我从不敢奢望你会来伦敦。

” [ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] - ['lʊkɪŋ] [mæn] , ['sædli] [wɔːrn][ænd; ənd]['weɪstɪd] ['fɪzɪkli] , ['laɪɪŋ] [bæk]
” **The** **picturesque** **-** **looking** **man** **,** **sadly** **worn** **and** **wasted** **physically** **,** **lying** **back**
” 这 如画 - 寻找 男人 , 令人遗憾的是 磨损 和 浪费 身体 , 说谎 后退
[ɑːn][ðə; ði] ['kuʃənz] ,
on **the** **cushions** **,**
在 这 靠垫 ,

“这位相貌英俊的男子，可惜身体憔悴消瘦，斜倚在靠垫上。”

[geɪv] [ə; eɪ][wɔːrm][smaɪl] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] .
gave **a** **warm** **smile** **,** **and** **took** **her** **hands** **in** **his** **.**
给予 一个 温暖的 微笑 , 和 采取 她 双手 在 他的 .

他露出温暖的笑容，握住了她的手。

“ [wen] [jʊr; jər] ['letər] [riːtʃt] [ˌem 'iː] , [tʃaɪld] , ['telɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [sək'ses] ,
“ **When** **your** **letter** **reached** **me** **,** **child** **,** **telling** **of** **your** **success** **,**
“ 什么时候 你的 信 达到 我 , 孩子 , 讲述 的 你的 成功 ,

“孩子，当我收到你告诉我你成功的那封信时，

[aɪ] [felt] ['temptɪd] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][get][tuː; tə] [taʊn] ;
I **felt** **tempted** **to** **try** **to** **get** **to** **town** **;**
我 毛毡 受诱惑 到 尝试 到 得到 到 镇 ;

我当时很想设法进城；

[bʌt; bət] — [juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] ['wiːknəs] [ænd; ənd][dɪs'laɪk][tuː; tə] ['biːɪŋ] [siːn] . ”
but **—** **you** **know** **my** **weakness** **and** **dislike** **to** **being** **seen** **.** **”**
但 — 你 知道 我的 弱点 和 不喜欢 到 存在 已见 . ”

但是——你知道我的弱点，我不喜欢被人看见。

“ [jes] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɔːftli] , “ [aɪ] [noʊ] ; [ænd; ənd] , ” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [flʌʃ] ,
“ **Yes** **,** **”** **she** **said** **softly** **,** **“** **I** **know** **;** **and** **,** **”** **with** **a** **quick** **flush** **,**
“ 是的 , ” 她 说 轻轻 , “ 我 知道 ; 和 , ” 和 一个 快的 冲洗 ,

“是的，”她轻声说道，“我知道；而且，”她脸颊迅速泛红，

“ ['mɪstər] . ['kiːn] ['mænɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] . ”

“	Mr	.	Keene	managed	it	,	I	am	sure	.	”
〃	先生	.	基恩	管理	它	,	我	是	当然	.	〃

“我相信基恩先生一定做到了。”

“ [hiː; hi] [faʊnd] [ˌem 'iː] [aʊt] [θruː] [juː; jʊ] , [tʃaɪld] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

“	He	found	me	out	through	you	,	child	,	of	course	.
〃	他	成立	我	出去	通过	你	,	孩子	,	的	课程	.

“当然是通过你，孩子，他才找到我的。”

[ænd; ənd] ['jestərdeɪ] , ['frænsɪs] , ” [tuː; tə][ðə; ði]['æktər] [huː] [hæd; həd] [left] [ðem; ðəm][ə'loʊn] ,

And	yesterday	,	Francis	,	”	to	the	actor	who	had	left	them	alone	,
和	昨天	,	弗朗西斯	,	〃	到	这	演员	WHO	有	左边	他们	独自的	,

昨天，弗朗西斯对那位离开他们独自一人的演员说：

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [juː; jʊ] ['riəlaizd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ?

“	I	wonder	if	you	realised	what	it	was	to	me	to	see	you	?
〃	我	想知道	如果	你	意识到	什么	它	曾是	到	我	到	看	你	?

“我不知道你是否意识到见到你对我来说意味着什么？”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [laɪk] [oʊld] [taɪmz] —

It	was	like	old	times	—
它	曾是	喜欢	老的	时代	—

仿佛回到了过去——

” ['kiːn] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [went] [raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [frʌm; frəm] ['mjʊriəl] ,

”	Keene	came	back	and	went	round	to	the	other	side	from	Muriel	,
〃	基恩	来了	后退	和	去	圆形的	到	这	其他	边	从	穆里尔	,

“基恩回来后绕到穆里尔的另一边去了，

['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [wʌn] [hænd] [kə'resiŋli] [ɑːn] ['leɪtənz] ['ʃoʊldər] .

leaning	forward	and	putting	one	hand	caressingly	on	Leighton's	shoulder	.
倾斜	向前	和	推杆	一	手	温柔地抚摸	在	莱顿的	肩膀	.

她向前倾身，一只手轻轻地放在莱顿的肩膀上。

[wen] [hiː; hi] [spoʊk] , ['mjʊriəl] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [stɜːrn] [kən'troʊl] ['oʊvər] [hɪm'self] ,

When	he	spoke	,	Muriel	knew	that	he	was	putting	stern	control	over	himself	,
什么时候	他	辐	,	穆里尔	知道	那	他	曾是	推杆	船尾	控制	超过	他自己	,

穆里尔知道，他说话的时候是在严格控制自己。

[nɑːt] ['letɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [hiː; hi] [felt] [biː; bi] [dɪ'tektɪd] [baɪ] [ðə; ði] [swɪft] ,

not	letting	the	emotion	he	felt	be	detected	by	the	swift	,
不是	出租	这	情感	他	毛毡	是	检测到	经过	这	迅速	,

不让自己的情绪被迅捷的生物察觉，

['restləs] [aɪz] [ðæt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [lɪt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] ['faɪər] [ænd; ənd] ['ɪntəlekt] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

restless	eyes	that	now	and	then	lit	up	with	all	the	fire	and	intellect	of	a
不安	眼睛	那	现在	和	然后	点燃	向上	和	全部	这	火	和	智力	的	一个

[greɪt] ['æktɚz] [ɪn'θuːziæzəm] .

great	actor's	enthusiasm	.
伟大的	演员的	热情	.

他那双不安分的眼睛，时不时会闪烁着伟大演员般的热情和智慧的光芒。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [noʊ] [laɪt] [θɪŋ] , [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] [men] , ['sepəreɪtɪd] [baɪ] ['nɪrli] [ten]

It	was	no	light	thing	,	the	meeting	of	the	two	men	,	separated	by	nearly	ten
它	曾是	不	光	事物	,	这	会议	的	这	二	男人	,	分开	经过	几乎	十

['jɪrz] - ['æbsəns] .

years	'	absence	.
年	-	缺席	.

两人阔别近十年后重逢，这绝非一件小事。

[ðeɪ] [hæd; həd]['pɑːrtɪd][wɪð; wɪθ] ['leɪtən] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] ['ziːnɪθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] ,

They	had	parted	with	Leighton	in	the	full	zenith	of	his	career	,
他们	有	分手了	和	莱顿	在	这	满的	天顶	的	他的	职业	,

他们与莱顿分道扬镳时，正值他事业的巅峰时期。

['kiːn] [ðə; ði]['raɪzɪŋ] [jʌŋ] ['æktər][ʌv; əv][faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] ,

Keene	the	rising	young	actor	of	five	-	and	-	twenty	,
基恩	这	上升	年轻的	演员	的	五	-	和	-	二十	,

基恩，这位冉冉升起的年轻演员，年仅二十五岁。

['iːv(ə)n] [ðen] [kən'sɪdərd] [baɪ][oʊld] ['pleɪgoʊər] [tuː; tə][biː; bi][fɑːr][ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ɔːl] ['ʌðər] .

even	then	considered	by	old	playgoers	to	be	far	in	advance	of	all	others	.
甚至	然后	经过考虑的	经过	老的	戏迷	到	是	远的	在	进步	的	全部	其他的	.

即使在当时，老戏迷们也认为它远远领先于其他所有剧目。

[ðə; ði][wʌn][hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [praɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mænhʊd] ,

The	one	had	been	cut	down	in	the	prime	of	his	manhood	,
这	一	有	到过	切	向下	在	这	主要的	的	他的	男子气概	,

其中一人正值壮年却不幸丧命。

[hɪz; ɪz] ['laɪfs] ['hæpinəs] [sɪəd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['beɪsɪst] ['tretʃəriz] ['evər] ['pɜːpɪˌtreɪtid] [baɪ][ə; eɪ]

his	life's	happiness	seared	by	one	of	the	basest	treacheries	ever	perpetrated	by	a
他的	生活的	幸福	烤	经过	一	的	这	最底层	背叛	曾经	实施	经过	一个

[frend] .

friend	.
朋友	.

他一生的幸福被朋友犯下的最卑鄙的背叛之一彻底摧毁。

[hɪz; ɪz][ɪn'θuːziæzəm] [dæmpt] , [hɪz; ɪz] ['sensətɪv] ['neɪtʃər] ['ʃrɪŋkɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [bloʊ] ,

His	enthusiasm	damped	,	his	sensitive	nature	shrinking	beneath	the	blow	,
他的	热情	阻尼	,	他的	敏感的	自然	收缩	下面	这	吹	,

他的热情消退了，他敏感的天性在这一打击下变得脆弱不堪。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪn'dʊr] [ðə; ði]['fɔːrmər][pʌb'lɪsəti] [ðæt] [hæd; həd] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['laɪtəst]

he	could	not	endure	the	former	publicity	that	had	attached	to	his	lightest
他	可以	不是	忍受	这	以前的	宣传	那	有	随附的	到	他的	最轻

['ækʃ(ə)n] ,

action	,
行动	,

他无法忍受过去哪怕是最轻微的举动都会带来的舆论关注。

[priˈfəːiŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][æn; ən] [əb'skjʊr] ['kʌntri] [taʊn] , [ə'weɪ][frʌm; frəm][ðə; ði]['tɔːrment][ʌv; əv]

preferring	to	live	in	an	obscure	country	town	,	away	from	the	torment	of
偏好	到	居住	在	一个	朦胧	国家	镇	,	离开	从	这	折磨	的

[ðə; ði] ['wɝːldz] ['pɪti] .

the	world's	pity	.
这	世界的	遗憾	.

他宁愿住在偏僻的乡村小镇，远离世人的怜悯和折磨。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [riːtʃt] [soʊ] [haɪ] [ə; eɪ] ['pɪnək(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['krɪtɪks]['kænɑːt] ['ɪnfluəns] ,

“	You	have	reached	so	high	a	pinnacle	that	the	critics	cannot	influence	,
“	你	有	达到	所以	高的	一个	巅峰	那	这	评论家	不能	影响	,

“你已经达到了如此高的成就，以至于批评家无法影响你。”

[jet] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][dɪs'deɪn][maɪ][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] , ['frænsɪs] .

yet	you	will	not	disdain	my	congratulations	,	Francis	.
然而	你	将要	不是	蔑视	我的	恭喜！	,	弗朗西斯	.

但你不会拒绝我的祝贺，弗朗西斯。

[juː; jʊ][wɜːr; wər]['ɔːlweɪz] ['greɪtər] [fɑːr][ðæn; ðən][aɪ] ,

You	were	always	greater	far	than	I	,
你	是	总是	更大的	远的	比	我	,

你一直比我优秀得多，

[ænd; ənd][tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] ['paʊər] [juː; jʊ][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ʌv; əv] [ʌn'raɪvld] ['mænɪdʒmənt] — —

and	to	your	own	power	you	add	that	of	unrivalled	management	—	—
和	到	你的	自己的	力量	你	添加	那	的	无与伦比	管理	—	—

再加上你自身无与伦比的管理能力——

" ['kiːn] ['læfɪŋli] [pʊt][hɪz; ɪz][hænd]['oʊvər][ðə; ði] ['spiːkɝz] [maʊθ] .

"	Keene	laughingly	put	his	hand	over	the	speaker's	mouth	.
"	基恩	笑着	放	他的	手	超过	这	演讲者的	嘴	.

基恩笑着把手捂住了演讲者的嘴。

" [ə'pɪnjənz] ['dɪfər] , [maɪ] [dɪr] ['laɪən] .

"	Opinions	differ	,	my	dear	Lyon	.
"	意见	不同	,	我的	亲爱的	里昂	.

"我亲爱的里昂，大家的意见各不相同。"

[aɪ] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][oʊld] [deɪz] [ri'vaivd] .

I	would	give	a	very	great	deal	to	have	the	old	days	revived	.
我	会	给	一个	非常	伟大的	交易	到	有	这	老的	天	复活	.

我愿意付出巨大的代价，只求旧时光能够重现。

[juː; jʊ] [wɜːrkt] ['wʌndɝz] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['pjuːp(ə)l] [hɪr] .

You	worked	wonders	with	your	pupil	here	.
你	工作	奇迹	和	你的	瞳孔	这里	.

你在这里把你的学生训练得非常出色。

[aɪ][hæd; həd]['lɪt(ə)l][ɔːr] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][jʊr; jər] ['treɪnɪŋ] , ['gɪv(ə)n][æt; ət] [sʌtʃ]

I	had	little	or	nothing	to	add	to	your	training	,	given	at	such
我	有	小的	或者	没有什么	到	添加	到	你的	训练	,	给定	在	这样的

[ˌdɪsəd'væntɪdʒ] . "

disadvantage	.	"
劣势	.	"

在这种不利条件下接受的训练，我几乎没有什么可以补充的。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [pər'fɔːrmənz] [tuː; tə] - [naɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

"	I	should	like	to	witness	the	performance	to	-	night	from	the	front	,	if	it
"	我	应该	喜欢	到	证人	这	表现	到	-	夜晚	从	这	正面	,	如果	它

[kæn; kən][biː; bi] ['mænɪdʒd] .

can	be	managed	.
能	是	管理	.

"如果可以的话，我希望今晚能到前排观看演出。"

[kæn; kən][juː; jʊ][pʊt][ˌem 'iː] ['sʌmwer] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] ?

Can	you	put	me	somewhere	out	of	sight	?
能	你	放	我	某处	出去	的	视线	?

你能把我安置在视线之外的地方吗?

" ['fɛntən] [æskt] ; " [ɪf] [nɑːt] — — "

"	Fenton	asked	;	"	if	not	—	—	"
"	芬顿	问	;	"	如果	不是	—	—	"

芬顿问道："如果不是——"

" [jʊr; jər] [tʃer] [wɪl] [biː; bi] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][steɪdʒ][bɑːks] , " ['kiːn] ['ænsər] , ['sɔːftli] ;

"	Your	chair	will	be	placed	in	the	stage	box	,	"	Keene	answered	,	softly	;
"	你的	椅子	将要	是	放置	在	这	阶段	盒子	,	"	基恩	回答	,	轻轻	;

"您的椅子将放置在舞台包厢内，"基恩轻声回答道;

" [noʊ][wʌn][ʃæl; ʃəl] ['bɑːðər] [juː; jʊ] .

"	no	one	shall	bother	you	.
"	不	一	将	打扰	你	.

"没有人会打扰你。"

['kolɪn] ['kærəl] — [juː; jʊ] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm] ? ”

Colin	Carroll	—	you	remember	him	?	”
科林	卡罗尔	—	你	记住	他	?	”

科林·卡罗尔——你还记得他吗?

“ [ðə; ði] ['raɪtər] ?

“	The	writer	?
“	这	作家	?

作者?

[jes] ; [ə; eɪ] ['veri] [ə'mjuːzɪŋ] ['feloʊ] . ”

Yes	;	a	very	amusing	fellow	.	”
是的	;	一个	非常	有趣	同伴	.	”

是的，他是个非常有趣的人。

“ [hiː; hi][hæz; həz] ['mærid] [sɪns] [juː; jʊ] [nuː] [hɪm; ɪm] — [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['lɪt(ə)l]['wʊmən] .

“	He	has	married	since	you	knew	him	—	a	charming	little	woman	.
“	他	有	已婚	自从	你	知道	他	—	一个	迷人	小的	女士	.

“自从你认识他以来，他已经结婚了——娶了一位迷人的小姑娘。”

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ] ; [hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] . ”

I	thought	of	asking	them	to	take	care	of	you	;	here	they	are	.	”
我	想法	的	问	他们	到	拿	关心	的	你	;	这里	他们	是	.	”

我本来想让他们照顾你，他们来了。”

“ [ænd; ənd]['mɪstər] . [gæs'kɔɪn] ! ” [kraɪd]['mjʊriəl] .

“	And	Mr	.	Gascoigne	!	”	cried	Muriel	.
“	和	先生	.	加斯科因	!	”	哭	穆里尔	.

“还有加斯科因先生！”穆里尔喊道。

“ ['mɪstər] . ['kiːn] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] . ”

“	Mr	.	Keene	,	you	are	inimitable	.	”
“	先生	.	基恩	,	你	是	无比	.	”

“基恩先生，您是独一无二的。”

“ [ðæt] [ɪz] [truː] , ” [læft] ['fɛntən] .

“	That	is	true	,	”	laughed	Fenton	.
“	那	是	真的	,	”	笑了	芬顿	.

“没错，”芬顿笑着说。

“ [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][kɔːl] - [bɔɪ] , ['frænsɪs] .

“	There	is	the	call	-	boy	,	Francis	.
“	那里	是	这	称呼	-	男生	,	弗朗西斯	.

“那是男妓弗朗西斯。”

” [ðə; ði] ['kærəl] [keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [-] [tʃer] [wʌz; wəz] [wiːld] [tuː; tə][ðə; ði][steɪdʒ]

”	The	Carrolls	came	up	,	and	the	invalid's	chair	was	wheeled	to	the	stage
”	这	卡罗尔	来了	向上	,	和	这	无效的	椅子	曾是	带轮子的	到	这	阶段

[bɑːks] .

box	.
盒子	.

“卡罗尔一家来了，病人的轮椅被推到了舞台包厢。

['mɪstər] . [gæs'kɔɪn] [went] [ɔːf] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [stɔːl] ,

Mr	.	Gascoigne	went	off	to	his	stall	,
先生	.	加斯科因	去	离开	到	他的	摊位	,

加斯科因先生走向他的摊位，

[fɔːr; fər] ['kiːn] [wʊd] [nɑːt] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] ['wiərɪŋ] ['fɛntən] [baɪ] [tuː] ['meni] ['feɪsɪz] [ænd; ənd]

for	Keene	would	not	run	the	risk	of	wearying	Fenton	by	too	many	faces	and
为了	基恩	会	不是	跑步	这	风险	的	令人疲惫	芬顿	经过	也	许多	面孔	和

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [æt; ət] [fɜːrst] .

conversation	at	first	.
对话	在	第一的	.

基恩不想一开始就让芬顿因为接触太多面孔和谈话而感到厌烦。

[ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [went] [ɔːf] [mɔːr] ['brɪliəntli] [ðæn; ðən] ['evər] .

The	performance	went	off	more	brilliantly	than	ever	.
这	表现	去	离开	更多的	精彩	比	曾经	.

演出比以往任何时候都更加精彩。

['mjʊriəl] , ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪt] , [wɔːrn] [feɪs] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːrz] [ænd; ənd] [kiːnz] ['evri]

Muriel	,	conscious	of	the	white	,	worn	face	watching	hers	and	Keene's	every
穆里尔	,	有意识的	的	这	白色的	,	磨损	脸	观看	她的	和	基恩的	每一个

['muːvmənt] ,

movement	,
移动	,

穆里尔意识到那张苍白而饱经风霜的脸正注视着她和基恩的一举一动。

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] ['evri] [wɜːrd] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊld] [frend] [streɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

listening	to	every	word	,	and	of	her	old	friend	straight	in	front	of	her
聆听	到	每一个	单词	,	和	的	她	老的	朋友	直的	在	正面	的	她

[ɪn] [ðə; ði] [stɔːlz] ,

in	the	stalls	,
在	这	摊位	,

她仔细聆听着每一个字，还有坐在她正前方包厢里的老朋友的讲话。

[wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['fiːvər] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .

was	in	a	fever	of	excitement	.
曾是	在	一个	发烧	的	激动	.

当时他兴奋极了。

[hɜːr; hər] [aɪz] [flæʃt] [ænd; ənd] ['spɑːkld] ; [ɪn] [ðə; ði] [mæd] [siːn] [ʃiː; ʃi] [sə'pɑːst] [hɜːr'self] ,

Her	eyes	flashed	and	sparkled	;	in	the	mad	scene	she	surpassed	herself	,
她	眼睛	闪光灯	和	闪闪发光	;	在	这	疯狂的	场景	她	超越	她自己	,

她的双眼闪闪发光；在这疯狂的场景中，她超越了自我。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] ['fɪlɪŋ] ['evri] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [væst] ['θiːətər] [laɪk] [ðə; ði] [tʃaɪm] [ʌv; əv] ['sɪlvər] ['belz] ,

her	voice	filling	every	corner	of	the	vast	theatre	like	the	chime	of	silver	bells	,
她	嗓音	填充	每一个	角落	的	这	广阔的	剧院	喜欢	这	钟声	的	银	铃铛	,

她的声音如同银铃般响彻整个巨大剧院的每一个角落。

[loʊ] [bʌt; bət] [klɪr] .

low	but	clear	.
低的	但	清除	.

音量低但清晰。

['kiːn] [wʌz; wəz] [suː'pɜːrb] ,

Keene	was	superb	,
基恩	曾是	高超	,

基恩表现出色，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] ['θʌndəd] [sʌtʃ] [ə'plɔːz] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [ə'pɪr]

and	the	audience	thundered	such	applause	that	he	was	bound	to	appear
和	这	观众	雷鸣	这样的	掌声	那	他	曾是	边界	到	出现

['æftər] [iːtʃ] [ækt] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

after	each	act	again	and	again	,
后	每个	行为	再次	和	再次	,

观众报以雷鸣般的掌声，以至于他不得不在每场演出结束后再次登台亮相。

['mjʊriəl]['ɔ:lsoʊ] ['bi:ɪŋ] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Muriel	**also**	**being**	**called**	**for**	**with**	**him**	**.**
穆里尔	还	存在	称为	为了	和	他	.

穆里尔也被叫去和他一起接受讯问。

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['æktrəs] , [maɪ] [dɪr] , ” ['laɪən] ['fɛntən] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['æftərwərdz]

“	**You**	**will**	**be**	**a**	**great**	**actress**	**,**	**my**	**dear**	**,**	**”**	**Lyon**	**Fenton**	**said**	**to**	**her**	**afterwards**
“	你	将要	是	一个	伟大的	演员	,	我的	亲爱的	,	”	里昂	芬顿	说	到	她	然后

.

:

.

“亲爱的，你将会成为一名伟大的演员，”莱昂·芬顿事后对她说。

“ [ɔ:l'ðoʊ] [ju:; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] ['evri] ['pɑ:səb(ə)l] [əd'væntɪdʒ] [ɪn]['goʊɪŋ][ɑ:n][wɪð; wɪθ] ['ki:n] ,

“	**Although**	**you**	**have**	**had**	**every**	**possible**	**advantage**	**in**	**going**	**on**	**with**	**Keene**	**,**
“	虽然	你	有	有	每一个	可能的	优势	在	去	在	和	基恩	,

“尽管你继续留在基恩队已经拥有了所有可能的优势，

[stɪl] [æn; ən]['edʒukeɪtɪd] ['ɔ:diəns] [wʊd] [nɑ:t]['tɑ:ləreɪt] [ˌmi:di'ɑ:krəti]['i:v(ə)n]['ʌndər] [sʌtʃ] ['ɔ:spɪsɪz] .

still	**an**	**educated**	**audience**	**would**	**not**	**tolerate**	**mediocrity**	**even**	**under**	**such**	**auspices**	**.**
仍然	一个	受过教育	观众	会	不是	容忍	平庸	甚至	在下面	这样的	庇护	.

即便有这样的支持，受过良好教育的观众也不会容忍平庸之作。

[ju:; jʊ][hæv; həv] ['sɪmpəθi] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn] [rə'pɔ:r] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][pɑ:rt][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

You	**have**	**sympathy**	**,**	**you**	**are**	**en**	**rapport**	**with**	**your**	**part**	**and**	**with**	**the**
你	有	同情	,	你	是	英文	关系	和	你的	部分	和	和	这

['pi:p(ə)l] ,

people	**,**
人们	,

你富有同情心，你与你的部门和人民都相处融洽。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['veri] ['bju:tɪf(ə)l] .

and	**you**	**are**	**very**	**beautiful**	**.**
和	你	是	非常	美丽的	.

你非常漂亮。

[goʊ][ɑ:n] ['wɜ:rkɪŋ] [hɑ:rd] — ['ki:n] [wɪl] ['nevər] [let][ju:; jʊ][rest] ;

Go	**on**	**working**	**hard**	**—**	**Keene**	**will**	**never**	**let**	**you**	**rest**	**;**
去	在	在职的	难的	—	基恩	将要	绝不	让	你	休息	;

继续努力——基恩不会让你休息的;

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] .

and	**he**	**is**	**the**	**greatest**	**man**	**of**	**the**	**time**	**.**
和	他	是	这	最	男人	的	这	时间	.

他是那个时代最伟大的人。

[ju:; jʊ][laɪk][hɪm; ɪm] ?

You	**like**	**him**	**?**
你	喜欢	他	?

你喜欢他吗?

” [ʃi:; ʃi] ['kʌlərd] ['hɑ:tli] ['ʌndər][ðə; ði][swɪft] , ['sɜ:rtʃɪŋ] ['skru:təni] .

”	**She**	**coloured**	**hotly**	**under**	**the**	**swift**	**,**	**searching**	**scrutiny**	**.**
”	她	有色	热	在下面	这	迅速	,	搜索	审查	.

在迅速而审视的目光下，她脸颊绯红。

“ [maɪ] [dɪr] , [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [ə'fendɪd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] —

“	**My**	**dear**	**,**	**you**	**will**	**not**	**be**	**offended**	**with**	**me**	**—**
“	我的	亲爱的	,	你	将要	不是	是	被冒犯了	和	我	—

“亲爱的，你不会生我的气的——”

" [ʃiː; ʃi] [nelt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [tʃer] .
" She knelt down by the chair .
" 她 跪下 向下 经过 这 椅子 .

她跪在椅子旁。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][əˈloʊn] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [terz] ['trembld] [ɑːn][hɜːr; hər] ['aɪˌlɪdz] .
They were alone ; and the tears trembled on her eyelids .
他们 是 独自的 ; 和 这 眼泪 颤抖 在 她 眼睑 .

他们孤身一人；她的眼睑上泪水颤抖着。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən]['nevər] [rɪˈpeɪ] [ə; eɪ] [tenθ] [pɑːrt][ʌv; əv][jʊr; jər] ['gʊdnəs] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
" You know that I can never repay a tenth part of your goodness to me ,
" 你 知道 那 我 能 绝不 偿还 一个 第十 部分 的 你的 善良 到 我 ,

"你知道我永远也无法回报你对我的恩情的十分之一，

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ] ['diːpəst] ['fiːlɪŋ] .
" she said , with deepest feeling .
" 她 说 , 和 最深处 感觉 .

"她动情地说。"

" [ɔːl][maɪ][laɪf] , ['mɪstər] . ['fɛntən] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [preɪ] [ðæt] — ['iːv(ə)n] [jet] — [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['hæpi] .
" All my life , Mr . Fenton , I shall pray that — even yet — you may be happy .
" 全部 我的 生活 , 先生 . 芬顿 , 我 将 祈祷 那 — 甚至 然而 — 你 可能 是 快乐的 .

"芬顿先生，我将终生祈祷，愿您——直到今天——都能幸福。"

[wɪˈðaʊt] [jʊr; jər] ['treɪnɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] — "
Without your training I could have done nothing , and your introduction — "
没有 你的 训练 我 可以 有 完毕 没有什么 , 和 你的 介绍 — "

如果没有你的训练，我什么都做不了，还有你的引荐——"

" [noʊ] , [noʊ] .
" No , no .
" 不 , 不 .

"不，不。"

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] [ˌəʊvəˈʃædəʊd] [baɪ][jʊr; jər] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['kiːn] [ɪn][ðə; ði][treɪn] .
That was all overshadowed by your meeting with Keene in the train .
那 曾是 全部 黯然失色 经过 你的 会议 和 基恩 在 这 火车 .

这一切都被你在火车上与基恩的会面所掩盖了。

[hiː; hi] [lʌvd] [juː; jʊ][æt; ət][fɜːrst] [saɪt] — [aɪ] [noʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ][tʃaɪld] .
He loved you at first sight — I know all about it , my child .
他 喜爱 你 在 第一的 视线 — 我 知道 全部 关于 它 , 我的 孩子 .

他第一眼就爱上了你——我完全了解这件事，我的孩子。

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [klaʊd] [bɪˈtwiːn] [juː; jʊ] .
And yet there is a cloud between you .
和 然而 那里 是 一个 云 之间 你 .

然而，你们之间却隔着一层云。

[hiː; hi][ɪz] ['veri] [əˈtræktɪv] [tuː; tə] ['wɪmɪn] — ['ʃʊrli] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ɪnˈsensəb(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz]
He is very attractive to women — surely you are not insensible to his
他 是 非常 吸引人的 到 女性 — 一定 你 是 不是 麻木不仁 到 他的
[əˈfekʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˌædməˈreɪʃ(ə)n] ?
affection and admiration ?
感情 和 钦佩 ?

他非常受女性欢迎——你肯定能感受到他的爱慕和欣赏吧?

[tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] .
Tell me what is the matter .
告诉 我 什么 是 这 事情 .

告诉我出了什么事。

[aɪ][ˌeɪ 'em][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər]['fɑːðər] , [ænd; ənd] , [mɔːr'oʊvər] ,

I	am	old	enough	to	be	your	father	,	and	,	moreover	,
我	是	老的	足够的	到	是	你的	父亲	,	和	,	而且	,

我年纪都足以做你的父亲了，而且，

[aɪ][hæv; həv][wʌn] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['hʌvər] [ɑːn][ðə; ði][brɪŋk] .

I	have	one	foot	in	the	grave	and	the	other	hovering	on	the	brink	.
我	有	一	脚	在	这	严重	和	这	其他	悬停	在	这	边缘	.

我一只脚已经踏进了坟墓，另一只脚却悬在了坟墓边缘。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ][duː] [ker] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔːl][jʊr; jər] [streŋθ] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ,

I	believe	that	you	do	care	for	him	with	all	your	strength	,	”	he	added	,
我	相信	那	你	做	关心	为了	他	和	全部	你的	力量	,	”	他	额外	,

“我相信你一定尽心尽力地关心他，”他补充道。

['pʊtɪŋ] [wʌn][hænd][ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm] , ['dʒentli] , [ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] .

putting	one	hand	on	her	arm	,	gently	,	and	lifting	her	face	.
推杆	一	手	在	她	手臂	,	轻轻地	,	和	举重	她	脸	.

他轻轻地将一只手放在她的手臂上，抬起她的脸。

“ [jes] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['sʌd(ə)nli] , “ [aɪ][duː] , ['mɪstər] . ['fɛntən] .

“	Yes	,	”	she	said	,	suddenly	,	“	I	do	,	Mr	.	Fenton	.
“	是的	,	”	她	说	,	突然	,	“	我	做	,	先生	.	芬顿	.

“是的，”她突然说道，“我愿意，芬顿先生。”

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][help][ˌaɪ 'tiː] ?

How	could	I	help	it	?
如何	可以	我	帮助	它	?

我又能怎么办呢?

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][kaɪnd] , [soʊ] ['θɔːtf(ə)l] , [soʊ] ['dʒenərəs] ; [ænd; ənd] ,

He	was	so	kind	,	so	thoughtful	,	so	generous	;	and	,
他	曾是	所以	种类	,	所以	周到	,	所以	慷慨的	;	和	,

他非常善良，非常体贴，非常慷慨；而且，

[wen] [aɪ][faʊnd] [ðæt][hiː; hi] [nuː] [juː; jʊ][soʊ] [wel] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][laɪk] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]

when	I	found	that	he	knew	you	so	well	,	it	was	not	like	speaking	to	a
什么时候	我	成立	那	他	知道	你	所以	出色地	,	它	曾是	不是	喜欢	请讲	到	一个

['streɪndʒər] . ”

stranger	.	”
陌生人	.	”

当我发现他如此了解你时，感觉就像在和陌生人说话一样。

“ [ænd; ənd][soʊ] , ['swiːthɑːrt] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt]['vɪzɪt][maɪ] ['fɑːðɚz] [sɪn][ə'pɑːn][ˌem 'iː] ?

“	And	so	,	sweetheart	,	you	will	not	visit	my	father's	sin	upon	me	?
“	和	所以	,	亲爱的	,	你	将要	不是	访问	我的	父亲的	罪	之上	我	?

“那么，亲爱的，你不会让我背负我父亲的罪孽吗？”

[aɪ] [hoʊpt] [ðæt] ['fɛntən] [wʊd] [pər'sweɪd] [juː; jʊ] .

I	hoped	that	Fenton	would	persuade	you	.
我	希望	那	芬顿	会	说服	你	.

我希望芬顿能说服你。

[ɪn'diːd] , ” ['læfɪŋ] , [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] ,

Indeed	,	”	laughing	,	and	turning	her	face	up	to	his	,
的确	,	”	笑	,	和	转弯	她	脸	向上	到	他的	,

“真的，”她笑着，抬起头看着他，”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['strɔːŋli] [ʌv; əv][ə'pɪnjən] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][fɜːrst][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

“	I	am	strongly	of	opinion	that	he	is	first	with	you	.
“	我	是	强烈	的	观点	那	他	是	第一的	和	你	.

我坚信他才是你心中的第一。

[aɪ][hæv; həv][gɑːt][hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][juː 'es] ;

I	have	got	his	promise	that	he	will	live	with	us	;
我	有	得到	他的	承诺	那	他	将要	居住	和	我们	;

我已经得到他的承诺，他会和我们一起生活；

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz][læst] ['jɪrz] [wɪl] [biː; bi] ['hæpiːɚ] [ðæn; ðən][ðə; ði][pæst][ten][hæv; həv] [bɪn] .

so	that	his	last	years	will	be	happier	than	the	past	ten	have	been	.
所以	那	他的	最后的	年	将要	是	更快乐	比	这	过去的	十	有	到过	.

这样，他的晚年生活就会比过去十年更加幸福。

[ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] [lʌvz] [juː; jʊ] .

And	the	child	loves	you	.
和	这	孩子	爱	你	.

孩子爱你。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [pliːzd] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] ?

Are	you	pleased	,	my	darling	?
是	你	高兴	,	我的	亲爱的	?

亲爱的，你满意了吗?

" [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] ,

"	She	put	her	arms	round	his	neck	,	and	,	for	the	first	time	,
"	她	放	她	武器	圆形的	他的	脖子	,	和	,	为了	这	第一的	时间	,

她将双臂环住他的脖子，第一次，

[leɪd][hɜːr; hər] [maʊθ] [ɑːn][hɪz; ɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['pæʃənət] [kɪs] .

laid	her	mouth	on	his	with	a	long	passionate	kiss	.
铺设	她	嘴	在	他的	和	一个	长的	热情的	吻	.

她用一个绵长而热烈的吻吻住了他的嘴唇。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['daʊtɪd] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [lʌv] [bɪ'fɔːr] , [hiː; hi]['nevər][dɪd]['æftər]

If	he	had	doubted	the	strength	of	her	love	before	,	he	never	did	after
如果	他	有	怀疑	这	力量	的	她	爱	前	,	他	绝不	做过	后

[ðæt] .

that	.
那	.

如果说他之前还怀疑过她爱情的坚定程度，那么在那之后，他就再也没有怀疑过了。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər]['pɜːrfɪkt] , ['frænsɪs] .

"	You	are	perfect	,	Francis	.
"	你	是	完美的	,	弗朗西斯	.

"弗朗西斯，你很完美。"

[kwaɪt] ['pɜːrfɪkt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['greɪvli] .

Quite	perfect	,	"	she	said	,	gravely	.
相当	完美的	,	"	她	说	,	严重地	.

"非常完美，"她严肃地说。

" [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [kə'mɪt] ['sʌmθɪŋ] ['mɔːrt(ə)l][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə'freɪd][ʌv; əv][juː; jʊ] .

"	If	you	do	not	commit	something	mortal	I	shall	be	afraid	of	you	.
"	如果	你	做	不是	犯罪	某物	凡人	我	将	是	害怕的	的	你	.

"如果你不犯下滔天罪行，我就会害怕你。"

" ['noʊtɪs] . — [ðə; ði][nekst] [kəm'pliːt] [ˌnɑːvl'et] ['stɔːri] , [tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][noʊ] .

"	NOTICE	.	—	The	next	Complete	Novelette	Story	,	to	be	Given	Away	with	No	.
"	注意	.	—	这	下一个	完全的	小说	故事	,	到	是	鉴于	离开	和	不	.

- [ʌv; əv] " ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [riːd] " ['dʒɜːrn(ə)l] ,

676	of	"	Something	to	Read	"	Journal	,
-	的	"	某物	到	读	"	杂志	,

"通知——下一篇完整的中篇小说将随第676期《阅读指南》杂志赠送。"

[wɪl] [biː; bi] [ɪn'taɪtld] :
will be entitled :
将要 是 标题 :

将获得以下称号：

[æt; ət][ðə; ði] ['ɔːltər] [reɪlz] .
AT THE ALTAR RAILS .
在 这 坛 铁轨 .

在祭坛铁轨旁。

['prɪntɪd] [baɪ][ə; eɪ] . ['brædli] , [æt; ət][ðə; ði] ['lʌndən] [ænd; ənd] ['kaʊnti] [wɜːrks] , ['drjəri] [leɪn] , ['dʌbljuː] .
Printed by A . Bradley , at the London and County Works , Drury Lane , W .
打印 经过 一个 . 布拉德利 , 在 这 伦敦 和 县 作品 , 德鲁里 车道 , W .
[siː] . ;
C . ;
C . ;

由 A. Bradley 在伦敦郡德鲁里巷印刷厂印刷；

[ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði][prə'praɪətər] , ['edwɪn][dʒeɪ] . [bret] , [æt; ət] - , [fliːt] [striːt] , [iː] .
and Published for the Proprietor , Edwin J . Brett , at 173 , Fleet Street , E .
和 已发布 为了 这 业主 , 埃德温 J . 布雷特 , 在 - , 舰队 街道 , E .
[siː] . — ['fɛbjəˌwɛri] . - , - .
C . — Feb . 13 , 1894 .
C . — 二月 . - , - .

并由业主 Edwin J. Brett 在伦敦舰队街 173 号出版——1894 年 2 月 13 日。

[-] [noʊts] :
Transcriber's Notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释：

[ðɪs] ['stɔːri] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [æz; əz][ə; eɪ] ['seprət] [eɪt] - [peɪdʒ] ['bʊklət] [dɪ'strɪbjuːtɪd][æz; əz][ə; eɪ]
This story was published as a separate eight - page booklet distributed as a
这 故事 曾是 已发布 作为 一个 分离 八 - 页 小册子 分布式 作为 一个
[gɪv] - [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒɜːrn(ə)l] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [riːd] .
give - away with the journal Something to Read .
给 - 离开 和 这 杂志 某物 到 读 .

这个故事以单独的八页小册子形式出版，作为杂志《Something to Read》的赠品分发。

['ɑːbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] ['saɪləntli] [kə'rektɪd] .
Obvious typographical errors have been silently corrected .
明显的 印刷 错误 有 到过 默默 已更正 .

明显的拼写错误已被悄悄更正。

[ˌilə'streiʃəns] [hæv; həv] [bɪn] [muːvd] ['nɪrər] [ðə; ði] [ə'proʊpriət] [pɔɪnts] [ɪn][ðə; ði][tekst] .
Illustrations have been moved nearer the appropriate points in the text .
插图 有 到过 已搬 更近 这 合适的 积分 在 这 文本 .

插图已移至更靠近文本相应位置的位置。

['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑːntents][hæz; həz] [bɪn] ['ædɪd] [ænd; ənd] [pleɪst] ['ɪntuː][ðə; ði]['pʌblɪk][doʊ'meɪn][baɪ][ðə; ði]
Table of contents has been added and placed into the public domain by the
桌子 的 内容 有 到过 额外 和 放置 进入 这 民众 领域 经过 这
[træn'skraɪbər] .
transcriber .
转录员 .

目录已由转录者添加并发布到公共领域。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神